叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 灵性要素(the Essentials Of Spirituality) 000001

2. 灵性要素(the Essentials Of Spirituality) 000002

3. 灵性要素(the Essentials Of Spirituality) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灵性要素(The Essentials of Spirituality)
第1/3页

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd][bi:] . [ˌælɪg'zændər]
Produced by David B . Alexander
生产 经过 大卫 B . 亚历山大

由大卫·B·亚历山大制作

[ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ]
THE ESSENTIALS OF SPIRITUALITY
这 必需品 的 灵性

灵性的基本要素

[baɪ] ['fi:lɪks] ['ædlə]
by Felix Adler
经过 菲利克斯 阿德勒

作者：菲利克斯·阿德勒

[ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ]
The Essentials of Spirituality
这 必需品 的 灵性

灵性要素

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] ,
The first essential is an awakening , a sense of the absence of spirituality ,
这 第一的 基本的 是 一个 唤醒 , 一个 感觉 的 这 缺席 的 灵性 ,

首要条件是觉醒，是对精神缺失的感知。

[ðə; ði]['ri:əlaɪzd] [ni:d] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['haɪər] ['kwɑ:ləti] ;
the realized need of giving to our lives a new and higher quality ;
这 已实现 需要 的 给予 到 我们的 生活 一个 新的 和 更高 质量 ;

我们意识到需要为我们的生活赋予新的、更高质量的生活；

[fɜ:rst][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['hʌŋgər] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
first there must be the hunger before there can be the satisfaction .
第一的 那里 必须 是 这 饥饿 前 那里 能 是 这 满意 .

饥饿感必须先存在，才能有满足感。

['sɪmələr] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [prə'du:st] [baɪ] ['waɪdlɪ] ['difərɪŋ] ['prɑ:sesɪz] .
Similar effects are often produced by widely differing processes .
相似的 效果 是 经常 生产 经过 广泛 不同 流程 .

截然不同的过程往往会产生类似的效果。

[ɪn][ðə; ði] ['saikikəl] [wɜ:rld] [ðæt] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd]
In the psychical world that quality which we call spirituality may be associated
在 这 心理 世界 那 质量 哪个 我们 称呼 灵性 可能 是 联系
[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [i'vəukt] [baɪ]['θi:ɪzəm] ,
with and evoked by Theism ,
和 和 唤起 经过 有神论 ,

在精神世界中，我们称之为灵性的那种品质可能与有神论相关联，并由有神论所唤起。

[ɔ:r][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['fɑ:ðər] ; [baɪ] ['pænθiɪzəm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][spi'nəuzə] ,
or the belief in a Divine Father ; by Pantheism , as in the case of Spinoza ,
或者 这 信仰 在 一个 神圣的 父亲 ; 经过 泛神论 , 作为 在 这 案件 的 斯宾诺莎 ,

或者信仰一位神圣的父亲；例如斯宾诺莎的泛神论。

[hu:z] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [glæns] [ˌɪm'prɛsɪz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts]['spɪrɪtʃuəl][kæst] ;
whose face at the very first glance impresses you with its spiritual cast ;
谁 脸 在 这 非常 第一的 瞥一眼 令人印象深刻 你 和 它是 精神 投掷 ;

他的面容第一眼就能给人留下深刻的印象，散发着一种精神气质；

[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['buːdɪst] [bɪ'liːf] [ɪn][nɪr'vɑːnə] .

or	even	by	the	Buddhist	belief	in	Nirvana	.
或者	甚至	经过	这	佛教徒	信仰	在	涅槃	.

甚至源于佛教对涅槃的信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ['æftər][ðə; ði][aɪ'diːlz]

It	may	also	be	attained	by	following	the	precepts	and	striving	after	the	ideals
它	可能	还	是	已达到	经过	下列的	这	戒律	和	努力	后	这	理想

[ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃər] .

of	Ethical	Culture	.
的	伦理道德	文化	.

也可以通过遵循伦理文化的准则和努力追求伦理文化的理想来实现。

[fɔːr; fər][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ɪz][nɑːt] [ˌɪndɪ'sɑːljəblɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr]

For	spirituality	is	not	indissolubly	associated	with	any	one	type	of	religion	or
为了	灵性	是	不是	不可分割地	联系	和	任何	一	类型	的	宗教	或者

[fə'lɑːsəfi] ;

philosophy	;
哲学	;

因为灵性并非与任何一种宗教或哲学密不可分;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][soʊl] ['mænifestiŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][və'raɪətɪ][ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]

it	is	a	quality	of	soul	manifesting	itself	in	a	variety	of	activities	and
它	是	一个	质量	的	灵魂	显现	本身	在	一个	种类	的	活动	和

[bɪ'liːfs] .

beliefs	.
信仰	.

这是灵魂的一种特质，它体现在各种各样的活动和信仰中。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][proʊ'siːd] ['fɜːrðər] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst]['hæzərd][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	we	proceed	further	,	however	,	we	must	hazard	a	definition	of	the
前	我们	继续	更远	,	然而	,	我们	必须	冒险	一个	定义	的	这

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

不过，在继续讨论之前，我们必须先尝试给这个词下一个定义。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['ment(ə)l][æk'tɪvətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ['veɪgnəs] [ɪz][ept]

In	the	region	of	mental	activity	which	is	called	the	spiritual	life	vagueness	is	apt
在	这	地区	的	精神的	活动	哪个	是	称为	这	精神	生活	模糊性	是	易于

[tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,

to	prevail	,
到	占上风	,

在被称为精神生活的心理活动领域，模糊性往往盛行。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər][ept][tuː; tə][biː; bi] [blɜːrd] ,

the	outlines	of	thought	are	apt	to	be	blurred	,
这	概述	的	想法	是	易于	到	是	模糊	,

思想的轮廓往往模糊不清。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ə'raʊzd] [ɑːr; ər][ept][tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['trænzətɔːri] .

the	feelings	aroused	are	apt	to	be	indistinct	and	transitory	.
这	情怀	被唤醒	是	易于	到	是	模糊	和	短暂的	.

所激起的情感往往模糊不清且转瞬即逝。

[ðə; ði][wɜːrd] - ['spɪrɪtʃuəl] - [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv] ['mʌdi] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mɪsti]

The	word	'	spiritual	'	becomes	a	synonym	of	muddy	thought	and	misty
这	单词	-	精神	-	变成	一个	代名词	的	浑	想法	和	蒙蒙

[ɪ'moʊʃənlɪzəm] .

emotionalism	.
情绪主义	.

"精神"一词变成了混乱思想和朦胧情感的代名词。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ,

If	there	were	another	word	in	the	language	to	take	its	place	,
如果	那里	是	其他	单词	在	这	语言	到	拿	它是	地方	,

如果语言中还有另一个词可以代替它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	well	to	use	it	.
它	会	是	出色地	到	使用	它	.

最好还是用它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] .

But	there	is	not	.
但	那里	是	不是	.

但事实并非如此。

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði][wɜːrd] - ['spɪrɪtʃuəl] , - [dɪ'spaɪt] [ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ɪts][ə'bjuːs] .

We	must	use	the	word	'	spiritual	,	'	despite	its	associations	and	its	abuse	.
我们	必须	使用	这	单词	-	精神	,	-	尽管	它是	协会	和	它是	虐待	.

尽管"精神"一词带有贬义且被滥用，我们仍必须使用它。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]

We	shall	endeavor	,	however	,	to	attach	a	distinct	and	definite	meaning	to
我们	将	努力	,	然而	,	到	附	一个	清楚的	和	定	意义	到

[ðə; ði][wɜːrd] .

the	word	.
这	单词	.

但是，我们将努力赋予这个词一个清晰明确的含义。

[mɪr] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [haʊ'evər] , [ɪz] [tuː] ['æbstrækt][ænd; ənd] ['neɪkɪdli] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

Mere	definition	,	however	,	is	too	abstract	and	nakedly	intellectual	.
仅仅	定义	,	然而	,	是	也	抽象的	和	赤身裸体	知识分子	.

然而，仅仅给出定义过于抽象，也过于纯粹的理性思考。

[pər'hæps][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

Perhaps	a	description	of	some	types	of	character	,	combined	with	definition	,
也许	一个	描述	的	一些	类型	的	特点	,	合并	和	定义	,

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [weɪ] .

will	be	the	better	way	.
将要	是	这	更好的	方式	.

或许对某些性格类型进行描述，并加以定义，会是更好的方法。

[ˌsævənə'roʊlə][ɪz] ['ʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Savonarola	is	surely	one	of	the	commanding	figures	in	history	.
萨沃纳罗拉	是	一定	一	的	这	指挥	数据	在	历史	.

萨沃纳罗拉无疑是历史上最具统治力的人物之一。

[hɪz; ɪz]['faɪəri] ['ɜːrnɪstnəs] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] ,

His	fiery	earnestness	,	his	passion	for	righteousness	,
他的	火热	认真	,	他的	热情	为了	义	,

他那炽热的热情，他对正义的执着，

[ðə; ði]['boʊldnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['senʃərd] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [kɔːrt] ,

the	boldness	with	which	he	censured	the	corruptions	of	the	Roman	Court	,
这	大胆	和	哪个	他	受谴责	这	腐败	的	这	罗马	法庭	,

他以何等大胆的勇气谴责罗马宫廷的腐败，

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːlətiz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] — [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [mʌŋk] — [meɪd]

the	personal	qualities	by	which	he	—	a	foreigner	and	a	mere	monk	—	made
这	个人的	品质	经过	哪个	他	—	一个	外国人	和	一个	仅仅	僧	—	制成

[hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] ,

himself	for	a	short	period	the	lawgiver	,
他自己	为了	一个	短的	时期	这	立法者	,

他作为一名外国人，又仅仅是一名僧侣，凭借其个人特质，在短时间内成为了立法者。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,
the **prophet** **,**
这 先知 ,

先知，

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuəli][ðə; ði]['dɪkteɪtər][ʌv; əv] ['flɔrəns] — [ðæt] ['flɔrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
and **virtually** **the** **dictator** **of** **Florence** **—** **that** **Florence** **which** **was** **at** **the**
和 几乎 这 独裁者 的 佛罗伦萨 — 那 佛罗伦萨 哪个 曾是 在 这
[taɪm][ðə; ði]['veri] ['dʒeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] — [hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [fɔːl][ænd; ənd]['trædʒɪk] [deθ]
time **the** **very** **gemmary** **of** **the** **Renaissance** **—** **his** **sudden** **fall** **and** **tragic** **death**
时间 这 非常 宝石 的 这 复兴 — 他的 突然 落下 和 悲惨 死亡
;
;
;

而这位佛罗伦萨的独裁者——当时的佛罗伦萨正是文艺复兴的瑰宝——却突然垮台，惨遭杀害；

[ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [ə'trækt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['pɪti] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
all **combine** **to** **attract** **toward** **him** **our** **admiration** **,** **pity** **,** **and** **love** **,**
全部 结合 到 吸引 朝向 他 我们的 钦佩 , 遗憾 , 和 爱 ,

所有这些因素结合起来，使我们对他产生了钦佩、怜悯和爱慕之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mɔːrəl]
and **to** **leave** **upon** **our** **minds** **the** **impression** **of** **his** **extraordinary** **moral**
和 到 离开 之上 我们的 思想 这 印象 的 他的 非凡的 道德
['dʒiːniəs] .
genius **.**
天才 .

并让我们铭记他非凡的道德天赋。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][saɪd][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ˌsævənə'roʊlə] ,
And **yet** **,** **though** **a** **spiritual** **side** **was** **not** **wanting** **in** **Savonarola** **,**
和 然而 , 尽管 一个 精神 边 曾是 不是 想要 在 萨沃纳罗拉 ,

然而，尽管萨沃纳罗拉并不缺乏精神层面，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kwoʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [ɪg'zemplɑːr][ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
we **should** **not** **quote** **him** **as** **an** **outstanding** **exemplar** **of** **spirituality** **.**
我们 应该 不是 引用 他 作为 一个 杰出的 范例 的 灵性 .

我们不应该把他当作精神修养的杰出典范来引用。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪz] [ˌʌnpər'tɜːrbd] [ænd; ənd] [sə'riːn] .
The **spiritual** **life** **is** **unperturbed** **and** **serene** **.**
这 精神 生活 是 镇定自若 和 安详 .

精神生活平静安宁。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] ['pæʃənət] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['viːəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪ'lɪpɪks] ,
His **nature** **was** **too** **passionate** **,** **he** **was** **too** **vehement** **in** **his** **philippics** **,**
他的 自然 曾是 也 热情的 , 他 曾是 也 慷慨 在 他的 菲律宾 ,

他生性过于热情，说话也过于激烈。

[tuː] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] ,
too **deeply** **engrossed** **in** **the** **attainment** **of** **immediate** **results** **,**
也 深 全神贯注 在 这 素养 的 即时 结果 ,

过于沉迷于追求短期成果，

[tuː] ['stɔːrmi] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] .
too **stormy** **a** **soul** **to** **deserve** **the** **name** **of** **spiritual** **.**
也 暴风雨 一个 灵魂 到 应得 这 姓名 的 精神 .

他的灵魂太过狂暴，不配被称为灵性之人。

[ə'gen] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Again **,** **our** **own** **Washington** **is** **one** **of** **the** **commanding** **figures** **in** **history** **.**
再次 , 我们的 自己的 华盛顿 是 一 的 这 指挥 数据 在 历史 .

再说一遍，我们自己的华盛顿是历史上最具影响力的人物之一。

[hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l]

He	achieved	the	great	task	which	he	set	himself	;	he	secured	the	political
他	已达成	这	伟大的	任务	哪个	他	放	他自己	;	他	安全	这	政治的

[ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

independence	of	America	.
独立	的	美国	.

他完成了自己设定的伟大任务：他确保了美国的政治独立。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈbɪldər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] ;

He	became	the	master	builder	of	a	nation	;
他	成为	这	掌握	建筑商	的	一个	国家	;

他成为了一个国家的缔造者；

[hiː; hi] [leɪd] [sɪˈkjʊrli] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [hæv; həv] [bɪlt] .

he	laid	securely	the	foundations	on	which	succeeding	generations	have	built	.
他	铺设	安全地	这	基础	在	哪个	成功	几代人	有	建造	.

他为后世奠定了坚实的基础。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɑːm] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ikˈsepʃənz] ; [æn; ən] [ˈekspɜːrt] [ɪn] [self] - [kənˈtroʊl] .

He	was	calm	,	too	,	with	rare	exceptions	;	an	expert	in	self	-	control	.
他	曾是	冷静的	,	也	,	和	稀有的	例外情况	;	一个	专家	在	自己	-	控制	.

他也很冷静，极少有例外；他是一位自我控制的高手。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkoʊldnəs] .

But	there	was	mingled	with	his	calmness	a	certain	coldness	.
但	那里	曾是	混合	和	他的	平静	一个	肯定	寒冷	.

但他的平静中却夹杂着一丝冷漠。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɔːfti] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

He	was	lofty	and	pure	,
他	曾是	高远	和	纯的	,

他品格高尚，纯洁无瑕。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

but	we	should	hardly	go	to	him	for	instruction	in	the	interior	secrets	of	the	spiritual	life	.
但	我们	应该	几乎	去	到	他	为了	操作说明	在	这	内部的	秘密	的	这	精神	生活	.

但我们不应该向他寻求精神生活内在奥秘的指导。

[hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] [wɜːr; wər] [ɪn] [əˈnʌðər] [fiːld] .

His	achievements	were	in	another	field	.
他的	成就	是	在	其他	场地	.

他的成就体现在另一个领域。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrætɪtuːd] [rests] [ɑːn] [ˈʌðər] [graʊndz] .

His	claim	to	our	gratitude	rests	on	other	grounds	.
他的	宣称	到	我们的	感激	休息	在	其他	理由	.

他理应得到我们的感激，但这并非基于他的本意。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪz] [kɑːm] , [bʌt; bət] [səˈriːnli] [kɑːm] ;

The	spiritual	life	is	calm	,	but	serenely	calm	;
这	精神	生活	是	冷静的	,	但	平静地	冷静的	;

精神生活平静，但宁静祥和；

[ɪˈreɪdiːˌeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˈprezɪdənt] .

irradiated	by	a	fervor	and	a	depth	of	feeling	that	were	to	some	extent	lacking	in	our	first	president	.
辐照	经过	一个	热情	和	一个	深度	的	感觉	那	是	到	一些	程度	缺乏	在	我们的	第一的	总统	.

他身上散发着一种热情和深沉的情感，而这种热情和深沉的情感在我们的第一任总统身上却有所欠缺。

['lɪŋkən] , [pər'hæps] , [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] .

Lincoln	,	perhaps	,	came	nearer	to	possessing	them	.
林肯	,	也许	,	来了	更近	到	拥有	他们	.

林肯或许更接近拥有它们。

[ə'gen] , [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [taɪps] [ʌv; əv][men][æz; əz][dʒɑːn] ['haʊərd] , [ðə; ði] ['prɪzn] [rɪ'fɔːrmər] ,

Again	,	we	have	such	types	of	men	as	John	Howard	,	the	prison	reformer	,
再次	,	我们	有	这样的	类型	的	男人	作为	约翰	霍华德	,	这	监狱	改革者	,

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['piːˌbɑːdi] ,

and	George	Peabody	,
和	乔治	皮博迪	,

同样，我们也有像监狱改革家约翰·霍华德和乔治·皮博迪这样的人物。

[huː] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['betərɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

who	devoted	his	great	fortune	to	bettering	the	housing	of	the	poor	and
WHO	奉献	他的	伟大的	财富	到	改进	这	住房	的	这	贫穷的	和

[tuː; tə] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [skuːlz] .

to	multiplying	and	improving	schools	.
到	乘法	和	改善	学校	.

他将自己的巨额财富用于改善穷人的住房条件，以及增加和改善学校。

[ðiːz] [men] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] — [wɜːr; wər]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [seɪn] ,

These	men	—	especially	the	latter	—	were	practical	and	sane	,
这些	男人	—	尤其	这	后者	—	是	实际的	和	理智	,

这些人——尤其是后者——务实而理智，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːmptɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['tendər]

and	were	prompted	in	their	endeavors	by	an	active	and	tender
和	是	提示	在	他们的	努力	经过	一个	积极的	和	投标

[bə'nevələns] .

benevolence	.
仁	.

他们的努力是受到积极而温柔的仁慈之心的激励。

[jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	we	should	scarcely	think	of	them	as	conspicuous	examples	of	the
然而	我们	应该	几乎	思考	的	他们	作为	显眼的	示例	的	这

['spɪrɪtʃuəl]['kwɑːləti][ɪn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

spiritual	quality	in	human	life	and	conduct	.
精神	质量	在	人类	生活	和	执行	.

然而，我们不应该将他们视为人类生活和行为中精神品质的显著例子。

[bə'nevələns] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nevər][soʊ]['tendər][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ]

Benevolence	,	be	it	never	so	tender	and	practical	,	does	not	reach	the	high
仁	,	是	它	绝不	所以	投标	和	实际的	,	做	不是	抵达	这	高的

[mɑːrk][ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'ælәti] .

mark	of	spirituality	.
标记	的	灵性	.

仁慈，无论多么温柔和务实，都达不到精神境界的高度。

[ˌspɪrɪtʃu'ælәti][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bə'nevələns] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

Spirituality	is	more	than	benevolence	in	the	ordinary	sense	of	the	term	.
灵性	是	更多的	比	仁	在	这	普通的	感觉	的	这	学期	.

灵性不仅仅是通常意义上的仁慈。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn][ɪz] [bə'nevələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ɪz][ʌv; əv]

The	spiritual	man	is	benevolent	to	a	signal	degree	,	but	his	benevolence	is	of
这	精神	男人	是	仁慈	到	一个	信号	程度	,	但	他的	仁	是	的

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd] .

a	peculiar	kind	.
一个	奇特	种类	.

有灵性的人仁慈程度很高，但他的仁慈却很特别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'riːn] ['fɜːrvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][kɔːl] ['seɪntlinəs]

It	is	characterized	by	a	certain	serene	fervor	which	we	may	almost	call	saintliness
它	是	特征化的	经过	一个	肯定	安详	热情	哪个	我们	可能	几乎	称呼	圣洁

.

:

·

它的特点是具有某种宁静的热情，我们几乎可以称之为圣洁。

[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ə; eɪ]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [laɪk]

But	perhaps	some	one	may	object	that	a	standard	by	which	personalities	like
但	也许	一些	一	可能	目的	那	一个	标准	经过	哪个	个性	喜欢

[ˌsævənə'roʊlə] ,

Savonarola	,
萨沃纳罗拉	,

但或许有人会反对，用以评判萨沃纳罗拉这类人物的标准，

['wɑːʃɪŋtən] , ['haʊərd] [ænd; ənd] ['piːˌbɑːdi] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ɪz]['prɑːbəbli] [set] [tuː] [haɪ] ,

Washington	,	Howard	and	Peabody	fall	short	is	probably	set	too	high	,
华盛顿	,	霍华德	和	皮博迪	落下	短的	是	大概	放	也	高的	,

华盛顿、霍华德和皮博迪的成绩不尽如人意，可能是因为这个标准设定得太高了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stændərd]['kænɑːt][biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l]

and	that	in	any	case	the	erection	of	such	a	standard	cannot	be	very	helpful
和	那	在	任何	案件	这	勃起	的	这样的	一个	标准	不能	是	非常	有帮助

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

to	the	common	run	of	human	beings	.
到	这	常见的	跑步	的	人类	生物	.

而且无论如何，建立这样的标准对普通民众来说都不太可能有什么帮助。

[wer] [ðiːz] [hə'roʊɪk] ['neɪtʃɝz] [fɔːl] [ʃɔːrt] , [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ə'teɪn] ?

Where	these	heroic	natures	fall	short	,	can	you	and	I	hope	to	attain	?
在哪里	这些	英勇	自然	落下	短的	,	能	你	和	我	希望	到	达到	?

这些英雄气概都无法企及的地方，你我又怎能指望达到呢?

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [fə'stɪdiəs] [ɔːr][ɪg'zæktɪŋ]

To	such	an	objection	the	reply	is	that	we	cannot	be	too	fastidious	or	exacting
到	这样的	一个	异议	这	回复	是	那	我们	不能	是	也	挑剔	或者	严格

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['stændərd] ,

in	respect	to	our	standard	,
在	尊重	到	我们的	标准	,

对于这样的反对意见，我们的回答是：在标准方面，我们不能过于吹毛求疵或过于苛刻。

[haʊ'evər] [pʊr] ['aʊər; ɑːr] [pər'fɔːrməns] [meɪ] [biː; bi] .

however	poor	our	performance	may	be	.
然而	贫穷的	我们的	表现	可能	是	.

然而，无论我们的表现多么糟糕。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [kəm'pliːtnəs] [ʃʊd; ʃəd]['evər]['kɑːntent][juː 'es] .

Nothing	less	than	a	kind	of	divine	completeness	should	ever	content	us	.
没有什么	较少的	比	一个	种类	的	神圣的	完整性	应该	曾经	内容	我们	.

唯有神圣的完美才能使我们感到满足。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][men] [huː] [əˈproʊtʃt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][aɪˈdiːəl]

there	have	been	some	men	who	approached	nearer	to	the	spiritual	ideal
那里	有	到过	一些	男人	WHO	接近	更近	到	这	精神	理想的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpeɪtrɪəts][ænd; ənd][ðə; ði] [frˈlænθrəpɪsts] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] — [sʌm; səm][fjuː][men]

than	the	patriots	and	the	philanthropists	just	mentioned	—	some	few	men
比	这	爱国者	和	这	慈善家	只是	提及	—	一些	很少	男人

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgriːks] ,

among	the	Greeks	,
之中	这	希腊人	,

有些人比刚才提到的爱国者和慈善家更接近精神理想——希腊人中就有少数人，

[ðə; ði][ˌhinˈduː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] .

the	Hindus	,	and	the	Hebrews	.
这	印度教徒	,	和	这	希伯来书	.

印度教徒和希伯来人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,

And	for	the	guidance	of	conduct	,
和	为了	这	指导	的	执行	,

为了指导行为，

[ðiːz] [mɔːr] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts][əˈveɪl][ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsævənəˈroʊlə] ,

these	more	excellent	spirits	avail	us	more	than	the	examples	of	a	Savonarola	,
这些	更多的	出色的	烈酒	可用	我们	更多的	比	这	示例	的	一个	萨沃纳罗拉	,

这些更优质的烈酒比萨沃纳罗拉烈酒的例子更能给我们带来益处。

[ə; eɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhaʊərd] .

a	Washington	or	a	Howard	.
一个	华盛顿	或者	一个	霍华德	.

华盛顿或霍华德。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlɔːˌgɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [ˈprɑːvɪns]

To	be	a	prophet	or	the	lawgiver	of	a	nation	is	not	within	your	province
到	是	一个	先知	或者	这	立法者	的	一个	国家	是	不是	之内	你的	省

[ænd; ənd][maɪn] .

and	mine	.
和	矿	.

成为先知或国家立法者，这不属于你我的能力范围。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][ˈhɑːrdli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ˈmɪljənz] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɔːr][ðə; ði][gɪfts] .

For	such	a	task	hardly	one	among	millions	has	the	opportunity	or	the	gifts	.
为了	这样的	一个	任务	几乎	一	之中	百万	有	这	机会	或者	这	礼物	.

完成这样的任务，千百万人中几乎无人有机会或具备这样的天赋。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪbəreɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkɔːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [ðʌs] [fɑːr]

To	be	liberators	of	their	country	has	been	accorded	in	all	the	ages	thus	far
到	是	解放者	的	他们的	国家	有	到过	同意	在	全部	这	年龄	因此	远的

[ˈkʌvərd] [baɪ][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [wʌn] [maɪt]

covered	by	human	history	to	so	small	a	number	of	men	that	one	might
涵盖	经过	人类	历史	到	所以	小的	一个	数字	的	男人	那	一	可能

[kaʊnt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈfɪŋgərz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][hænd] .

count	them	on	the	fingers	of	a	single	hand	.
数数	他们	在	这	手指	的	一个	单身的	手	.

在人类历史的各个时代，能够成为国家解放者的人寥寥无几，一只手的手指头就能数得过来。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [frˈlænθrəpɪsts] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Even	to	be	philanthropists	on	a	large	scale	is	the	restricted	privilege	of	a
甚至	到	是	慈善家	在	一个	大的	规模	是	这	受限制的	特权	的	一个

[ˈveri] [fjuː] .

very	few	.
非常	很少	.

即使是大规模的慈善捐赠，也是极少数人才能享有的特权。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz]

But	to	lead	the	spiritual	life	is	possible	to	you	and	me	if	we	choose
但	到	带领	这	精神	生活	是	可能的	到	你	和	我	如果	我们	选择

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

但是，如果我们选择这样做，你我都可以过上精神生活。

[ðə; ði][best][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][best] .

The	best	is	within	the	reach	of	all	,	or	it	would	not	be	the	best	.
这	最好的	是	之内	这	抵达	的	全部	,	或者	它	会	不是	是	这	最好的	.

最好的东西应该人人都能得到，否则它就不是最好的了。

['evrɪ] [wʌn][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] ['laɪfs][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] .

Every	one	is	permitted	to	share	life's	highest	good	.
每一个	一	是	允许	到	分享	生活的	最高	好的	.

每个人都有权分享生命中最美好的事物。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , [ðen] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɪts] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [maːrks][ʌv; əv] [sə'renəti] ,

The	spiritual	life	,	then	,	may	be	described	by	its	characteristic	marks	of	serenity	,
这	精神	生活	,	然后	,	可能	是	描述	经过	它是	特征	标记	的	宁静	,

因此，精神生活可以用其宁静祥和的特征来描述。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnwərdnəs] , [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['seɪntlinəs] .

a	certain	inwardness	,	a	measure	of	saintliness	.
一个	肯定	内在性	,	一个	措施	的	圣洁	.

某种内敛，某种圣洁。

[baɪ][ðə; ði] ['lætər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]['æftər]['vɜːrtʃuː][ɔːr] ['æftər][ə; eɪ]['lɔːfti][aɪ'diːəl] ,

By	the	latter	we	are	not	to	understand	merely	the	aspiration	after	virtue	or	after	a	lofty	ideal	,
经过	这	后者	我们	是	不是	到	理解	仅仅	这	抱负	后	美德	或者	后	一个	高远	理想的	,

后者并非仅仅指对美德或崇高理想的追求，

[stɪl] [pər'suːd] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪ'luːdɪŋ] ,

still	pursued	and	still	eluding	,
仍然	追击	和	仍然	逃避	,

仍在追逐，仍在躲避

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði][laɪf] — ['vɜːrtʃuː]

but	to	a	certain	extent	the	embodiment	of	this	ideal	in	the	life	—	virtue
但	到	一个	肯定	程度	这	实施例	的	这	理想的	在	这	生活	—	美德

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [laɪk][ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] [breθ] !

become	a	normal	experience	like	the	inhalation	and	exhalation	of	breath	!
变得	一个	普通的	经验	喜欢	这	吸入	和	呼气	的	气息	!

但在某种程度上，这种理想的体现——美德——变成了一种像呼吸一样自然的体验！

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd] [siːm] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

Moreover	,	the	spiritually	-	minded	seem	always	to	be	possessed	of	a	great
而且	,	这	精神层面	-	有思想	似乎	总是	到	是	拥有	的	一个	伟大的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

此外，有精神追求的人似乎总是掌握着一个巨大的秘密。

[ðɪs] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tɪrɪər] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]

This	air	of	interior	knowledge	,	of	the	perception	of	that	which	is	hidden	from
这	空气	的	内部的	知识	,	的	这	洞察力	的	那	哪个	是	隐	从

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

the	uninitiated	,
这	新手	,

这种内在的认知氛围，这种对未开悟者所无法感知之物的感知，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mɑːrk][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'faɪnmənt] , [es'θetɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɔːrəl] .

is	a	common	mark	of	all	refinement	,	aesthetic	as	well	as	moral	.
是	一个	常见的	标记	的	全部	精炼	,	审美的	作为	出色地	作为	道德	.

是所有高雅品味（包括审美和道德层面）的共同标志。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪnsiːz, 'vɪntʃiːz] - ['moʊnə]['liːsə] , - [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	studying	the	face	of	Leonardo	da	Vinci's	'	Mona	Lisa	,	'	for	instance	,
在	学习	这	脸	的	莱昂纳多	达	文西的	-	莫娜	丽莎	,	-	为了	实例	,

例如，在研究达芬奇的《蒙娜丽莎》的面部特征时，

[wʌn] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪn'tɪrɪər] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['krɪptɪk] [smaɪl]

one	will	find	that	it	is	this	interior	insight	that	explains	the	so	-	called	"	cryptic	smile
一	将要	寻找	那	它	是	这	内部的	洞察力	那	解释	这	所以	-	称为	"	神秘的	微笑

.

:
.

人们会发现，正是这种内在的洞察力解释了所谓的"神秘微笑"。

" [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [es'θetɪk] [rɪ'faɪnmənt] , [ðə; ði]['siːkrət][dɪs'kləʊziz][ɪt'self][æz; əz][æt; ət] ['bɑːtəm]

"	In	the	case	of	aesthetic	refinement	,	the	secret	discloses	itself	as	at	bottom
"	在	这	案件	的	审美的	精炼	,	这	秘密	披露	本身	作为	在	底部

['delɪkəsi] ,

delicacy	,
美味	,

"就审美上的精致而言，秘诀在于其本质的细腻。"

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [prɪ'vents, prɪ'vents][ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv] ['ʌðər] ; [wɪtʃ]

the	delicacy	which	prevents	intrusion	on	the	personality	of	others	;	which
这	美味	哪个	阻止	入侵	在	这	性格	的	其他的	;	哪个

[æb'hɔːz][ə; eɪ] ['preɪɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

abhors	a	prying	curiosity	;
厌恶	一个	窥探	好奇心	;

避免侵犯他人个性的细腻；厌恶窥探的好奇心；

[wɪtʃ] [faindz] ['sʌt(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['delɪkət] [moʊdz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ]

which	finds	subtle	ways	of	conveying	esteem	and	delicate	modes	of	rendering
哪个	发现	微妙的	方式	的	传递	尊重	和	精美的	模式	的	渲染

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

它以巧妙的方式表达敬意，并以细腻的方式提供服务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['mɔːrəl] [rɪ'faɪnmənt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] ['ɔːrdər] ,

But	the	secret	of	moral	refinement	is	of	a	far	higher	order	,
但	这	秘密	的	道德	精炼	是	的	一个	远的	更高	命令	,

但道德修养的秘诀远不止于此，它蕴含着更高的层次。

[træn'sendɪŋ] [es'θetɪk] [rɪ'faɪnmənt] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['gʊdnəs] [ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə] [mɪr]

transcending	aesthetic	refinement	by	as	much	as	goodness	is	superior	to	mere
超越	审美的	精炼	经过	作为	很多	作为	善良	是	优越的	到	仅仅

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

超越审美上的精致，正如善良胜过单纯的魅力。

[ðə; ði]['si:krət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd]

The	secret	in	this	case	consists	in	the	insight	vouchsafed	to	the	spiritually	-	minded
这	秘密	在	这	案件	由	在	这	洞察力	担保	到	这	精神层面	-	有思想

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [end][ʌv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] .

of	the	true	end	of	human	existence	.
的	这	真的	结尾	的	人类	存在	.

这件事的秘密在于，它赋予了有精神追求的人洞察力，让他们能够领悟人类存在的真正目的。

['kɔnstitju:tid] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ðer; ðər][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][ˌju: 'es]['loʊər][ænd; ənd] ['haɪər] ['ɛndz] .

Constituted	as	we	are	,	there	exist	for	us	lower	and	higher	ends	.
构成	作为	我们	是	,	那里	存在	为了	我们	降低	和	更高	结束	.

就我们的生理构造而言，我们存在着低级和高级的境界。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l][fɔ:r; fər] ['eθɪks] .

This	distinction	is	fundamental	for	ethics	.
这	区别	是	基本的	为了	伦理	.

这种区别对于伦理学至关重要。

[fu:d] [ɪz] ['nesəseri] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi]['kænɑ:t][lɪv; laɪv] .

Food	is	necessary	;	without	it	we	cannot	live	.
食物	是	必要的	;	没有	它	我们	不能	居住	.

食物是必需品；没有食物我们就无法生存。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] [fu:d] — [haʊ'evər] ['nesəseri] — [ɪz][ə; eɪ]['loʊər] [end] .

But	the	getting	of	food	—	however	necessary	—	is	a	lower	end	.
但	这	获得	的	食物	—	然而	必要的	—	是	一个	降低	结尾	.

但是，获取食物——无论多么必要——都属于较低层次的需求。

['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] .

Knowledge	is	a	necessary	end	,	and	a	higher	one	.
知识	是	一个	必要的	结尾	,	和	一个	更高	一	.

知识是必要的，也是更高的目标。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['mɔ:rəl]['ɛndz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv]['prizənz] ,

The	practical	moral	ends	,	such	as	the	reformation	of	prisons	,
这	实际的	道德	结束	,	这样的	作为	这	改革	的	监狱	,

实际的道德目标，例如监狱改革，

[ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ɑ:r; ər] [jet] ['haɪər] ['ɛndz] .

the	improvement	of	the	dwellings	of	the	poor	,	are	yet	higher	ends	.
这	改进	的	这	住宅	的	这	贫穷的	,	是	然而	更高	结束	.

改善穷人的居住条件，是更高的目标。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ði:z] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][end] , [ðæt] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [kəm'pli:tnəs] , [ʌv; əv]

But	above	all	these	is	the	highest	end	,	that	of	moral	completeness	,	of
但	多于	全部	这些	是	这	最高	结尾	,	那	的	道德	完整性	,	的

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

但凌驾于这一切之上的，是最高的追求，那就是道德的圆满和完美。

[nɑ:t][ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr][bʌt; bət][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

not	in	one	particular	but	in	every	particular	.
不是	在	一	特别的	但	在	每一个	特别的	.

不是在某一方面，而是在所有方面。

[ˌspɪrɪtʃu'æləti][kən'sɪsts][ɪn]['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [vju:] [ðɪs] [su'pri:m] [end] .

Spirituality	consists	in	always	keeping	in	view	this	supreme	end	.
灵性	由	在	总是	保持	在	看法	这	最高	结尾	.

灵性在于始终牢记这一至高目标。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n][ɪz][wʌn] [huː] [rɪ'gɑːrdz] [wət'evər] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [frʌm; frəm]

The	spiritually	-	minded	person	is	one	who	regards	whatever	he	undertakes	from
这	精神层面	-	有思想	人	是	一	WHO	问候	任何	他	承担	从

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] ['hindərɪŋ] [ɔːr] ['fəːðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm]

the	point	of	view	of	its	hindering	or	furthering	his	attainment	of	the	supreme
这	观点	的	看法	的	它是	阻碍	或者	进一步	他的	素养	的	这	最高

[end] .

end	.
结尾	.

有精神追求的人会从是否阻碍或促进自己达到最高目标的角度来看待自己所做的每一件事。

[ɪf] [ə; eɪ]['rɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [laɪk][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːnʃəsnəs] ,

If	a	river	had	a	consciousness	like	the	human	consciousness	,
如果	一个	河	有	一个	意识	喜欢	这	人类	意识	,

如果河流拥有像人类一样的意识，

[wiː; wi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

we	might	imagine	that	it	hears	the	murmur	of	the	distant	sea	from	the
我们	可能	想象	那	它	听到	这	低语	的	这	遥远	海	从	这

['veri] ['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɪts] [sɔːrs] ,

very	moment	when	it	leaves	its	source	,
非常	片刻	什么时候	它	树叶	它是	来源	,

我们可以想象，它从离开源头的那一刻起，就听到了远处大海的低语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrmər] [grəuz] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [floʊz] [ɑːn][ɪts] [wei]

and	that	the	murmur	grows	clearer	and	clearer	as	the	river	flows	on	its	way
和	那	这	低语	生长	更清晰	和	更清晰	作为	这	河	流量	在	它是	方式

,

,

,

随着河水缓缓流淌，潺潺水声也越来越清晰。

['welkəmɪŋ] ['evri] ['trɪbjəteri] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æz; əz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɑːljəm] [wɪtʃ]

welcoming	every	tributary	it	receives	as	adding	to	the	volume	which
欢迎	每一个	支流	它	接收	作为	添加	到	这	体积	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

it	will	contribute	to	the	sea	,
它	将要	贡献	到	这	海	,

它欢迎每一条支流的到来，因为这些支流都会增加它最终汇入大海的水量。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ænd; ənd][bend][ɪn][ɪts] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [tuː; tə][ɪts]

rejoicing	at	every	turn	and	bend	in	its	long	course	that	brings	it	nearer	to	its
欢欣鼓舞	在	每一个	转动	和	弯曲	在	它是	长的	课程	那	带来	它	更近	到	它是

[goʊl] .

goal	.
目标	.

在漫长的征程中，每一次转弯和曲折都让它离目标更近一步，它为此欢欣鼓舞。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Such	is	the	consciousness	of	a	spiritually	-	minded	human	being	.
这样的	是	这	意识	的	一个	精神层面	-	有思想	人类	存在	.

这就是具有精神追求的人的意识。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪməli][frʌm; frəm]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] .

Or	to	take	a	simile	from	human	experience	.
或者	到	拿	一个	明喻	从	人类	经验	.

或者借用人类经验中的一个比喻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][goʊ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə]['træv(ə)l][dʒʌst][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːnəri]

There	are	times	when	we	go	abroad	to	travel	just	for	change	of	scenery
那里	是	时代	什么时候	我们	去	国外	到	旅行	只是	为了	改变	的	风景

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	refreshment	which	change	brings	with	it	.
和	这	清爽	哪个	改变	带来	和	它	.

有时候我们出国旅行只是为了换换环境，享受变化带来的新鲜感。

[wen] [wiː; wi][goʊ][ɪn] [ðɪs] [muːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtent] [ɑːn] ['weɪsaɪd] ['pleʒərz] ,

When	we	go	in	this	mood	we	are	likely	to	be	intent	on	wayside	pleasures	,
什么时候	我们	去	在	这	情绪	我们	是	可能	到	是	意图	在	路边	快乐	,

在这种情绪下，我们很可能专注于路边的享乐。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [æt; ət] ['evri] [taʊn] [wer] [wiː; wi][hɔːlt] ,

and	at	every	stage	of	the	journey	,	at	every	town	where	we	halt	,
和	在	每一个	阶段	的	这	旅行	,	在	每一个	镇	在哪里	我们	停止	,

在旅途的每一个阶段，在我们停留的每一个城镇，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðæt]

we	shall	suffer	ourselves	to	be	engrossed	in	the	points	of	interest	which	that
我们	将	遭受	我们自己	到	是	全神贯注	在	这	积分	的	兴趣	哪个	那

['tempəreri] [əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs] [hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər] [ˌjuː 'es] ,

temporary	abiding	-	place	has	to	offer	us	,
暂时的	遵守	-	地方	有	到	提供	我们	,

我们将让自己完全沉浸在这个临时居所所能提供的各种乐趣之中。

['kerləs] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [əˈweɪt][ˌjuː 'es]['fɑːrðər] [ɑːn] .

careless	of	what	may	await	us	farther	on	.
粗心	的	什么	可能	等待	我们	更远	在	.

不顾未来可能面临的境况。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][goʊ] [əˈbrɔːd] [ɑːn] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .

But	there	are	other	times	when	we	go	abroad	on	serious	business	.
但	那里	是	其他	时代	什么时候	我们	去	国外	在	严肃的	商业	.

但有时我们也会因为重要事务出国。

[sʌm; səm] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɔːr] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Some	congress	of	scientists	or	fellow	-	workers	is	to	meet	in	which	we	are
一些	国会	的	科学家	或者	同伴	-	工人	是	到	见面	在	哪个	我们	是

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ;

to	take	our	part	;
到	拿	我们的	部分	;

我们将参加一些科学家或同行的大会；

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] ['biːɪŋ] [weɪdʒd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv]

or	there	is	a	conflict	being	waged	in	which	we	are	to	bear	our	share	of
或者	那里	是	一个	冲突	存在	发动	在	哪个	我们	是	到	熊	我们的	分享	的

['wuːndz] [ɔːr] [deθ] ,

wounds	or	death	,
伤口	或者	死亡	,

或者，一场冲突正在进行，我们将在冲突中承受我们应有的伤亡。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] ,

as	in	the	case	of	the	Japanese	,
作为	在	这	案件	的	这	日本人	,

例如日本人的情况，

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['setɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] [mæn'tʃʊriə]

who	are	now	setting	out	from	their	homes	toward	the	battlefields	of	Manchuria
WHO	是	现在	环境	出去	从	他们的	房屋	朝向	这	战场	的	满洲

;

;

;

他们现在正从家乡出发，奔赴满洲的战场；

[ɔːr] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [huː] [niːdz] [ˌjuː 'es] , [kɔːlz] [ˌjuː 'es] , [iks'pekts]

or	there	is	some	loved	one	at	a	distance	who	needs	us	,	calls	us	,	expects
或者	那里	是	一些	喜爱	一	在	一个	距离	WHO	需求	我们	,	呼叫	我们	,	预期

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

或者，远方有我们挚爱的人需要我们，给我们打电话，盼望我们。

[ðen] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Then	the	stations	on	the	way	are	unable	to	captivate	our	attention	;
然后	这	车站	在	这	方式	是	无法	到	吸引	我们的	注意力	;

那么，沿途的站点就无法吸引我们的注意力了；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [baɪ] ;

we	are	impatient	to	pass	them	by	;
我们	是	不耐烦	到	经过	他们	经过	;

我们迫不及待地想超过他们；

[wiː; wi] ['welkəm] [iːtʃ] [wʌn] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌn] [step] ['nɪrər]

we	welcome	each	one	as	we	approach	it	as	bringing	us	one	step	nearer
我们	欢迎	每个	一	作为	我们	方法	它	作为	带来	我们	一	步	更近

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [goʊl] .

to	the	desired	goal	.
到	这	想要的	目标	.

我们欢迎每一个挑战，因为它们让我们离目标更近一步。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'nælədʒi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪnər] [steɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəli] -

Some	such	analogy	will	help	us	understand	the	inner	state	of	a	spiritually	-
一些	这样的	类比	将要	帮助	我们	理解	这	内	状态	的	一个	精神层面	-

['maɪndɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

minded	person	.
有思想	人	.

这样的类比有助于我们理解有精神追求的人的内心状态。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end] .

He	thinks	always	of	the	ultimate	end	.
他	思考	总是	的	这	最终的	结尾	.

他总是想着最终的结局。

[ɪn] [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr] [əu'mits] [tuː; tə] [duː] [hiː; hi] [æsks] [hɪm'self] ,

In	whatever	he	does	or	omits	to	do	he	asks	himself	,
在	任何	他	做	或者	省略	到	做	他	问	他自己	,

无论他做什么或不做什么，他都会问自己：

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æd'væns] [ˌem 'iː] [ɔːr] [daɪ'vɜːrt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl] ?

Will	it	advance	me	or	divert	me	from	the	ultimate	goal	?
将要	它	进步	我	或者	转移	我	从	这	最终的	目标	?

它会帮助我取得进步，还是会让我偏离最终目标？

[sɪns] [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ,

Since	spirituality	consists	in	keeping	in	mind	the	ultimate	goal	,	it	follows	,
自从	灵性	由	在	保持	在	头脑	这	最终的	目标	,	它	跟随	,

既然灵性在于牢记最终目标，那么，

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

in	accordance	with	what	was	said	in	the	beginning	,	that	there	must	be
在	根据	和	什么	曾是	说	在	这	开始	,	那	那里	必须	是

['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] ,

various	types	of	spirituality	,
各种各样的	类型	的	灵性	,

正如开头所说，必然存在各种类型的灵性，

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl][ɪz] [kən'siːvd] .

corresponding	to	the	various	ways	in	which	the	ultimate	goal	is	conceived	.
相应的	到	这	各种各样的	方式	在	哪个	这	最终的	目标	是	构思	.

与最终目标的各种构想方式相对应。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][end][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

For	those	to	whom	the	final	end	of	human	life	is	union	with	God	,
为了	那些	到	谁	这	最终的	结尾	的	人类	生活	是	联盟	和	上帝	,

对于那些将人生的最终目标是与上帝合一的人来说，

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] ['fɑːðər] ['gɪvz] ['kʌlər][ænd; ənd][kəmˈplekʃ(ə)n]

the	Divine	Father	,	the	thought	of	this	Divine	Father	gives	color	and	complexion
这	神圣的	父亲	,	这	想法	的	这	神圣的	父亲	给予	颜色	和	肤色

[tuː; tə][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

to	their	spiritual	life	.
到	他们的	精神	生活	.

对神圣父亲的思念，使他们的精神生活充满色彩和内涵。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

They	think	of	Him	when	they	lie	down	at	night	and	when	they	rise	up	in	the
他们	思考	的	他	什么时候	他们	说谎	向下	在	夜晚	和	什么时候	他们	上升	向上	在	这

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

他们晚上躺下时会想起他，早晨起来时也会想起他；

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪz]['evər][ɑːn][ðer; ðər][lɪps] ;

his	praise	is	ever	on	their	lips	;
他的	称赞	是	曾经	在	他们的	嘴唇	;

他们总是对他赞不绝口；

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

the	desire	to	win	his	approbation	is	with	them	in	all	their	undertakings	.
这	欲望	到	赢	他的	赞许	是	和	他们	在	全部	他们的	事业	.

他们所做的一切都渴望得到他的认可。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][nɪrˈvɑːnə][æz; əz][ðə; ði] [suˈpriːm] [end] , [laɪk][ðə; ði]

To	those	who	regard	the	attainment	of	Nirvana	as	the	supreme	end	,	like	the
到	那些	WHO	看待	这	素养	的	涅槃	作为	这	最高	结尾	,	喜欢	这

['buːdəsts] ,

Buddhists	,
佛教徒	,

对于那些将涅槃的成就视为最高目标的人，例如佛教徒，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][nɪrˈvɑːnə][ɪz][ə; eɪ][pərˈpetʃuəl][ˌædməˈnɪʃ(ə)n] .

the	thought	of	Nirvana	is	a	perpetual	admonition	.
这	想法	的	涅槃	是	一个	永久	警告	.

涅槃的理念是一种永恒的告诫。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [vjuː] [ðə; ði] [suˈpriːm] [end][ʌv; əv][laɪf][æz; əz]['mɔːrəl][pərˈfekʃ(ə)n] ,

To	those	who	view	the	supreme	end	of	life	as	moral	perfection	,
到	那些	WHO	看法	这	最高	结尾	的	生活	作为	道德	完美	,

对于那些将人生最高目标视为道德完美的人来说，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['ɪnər] [kəm'pænjən] .

the	**thought**	**of**	**that**	**perfection**	**is**	**the**	**constant**	**inner**	**companion**	**.**
这	想法	的	那	完美	是	这	持续的	内	伴侣	.

对完美的追求始终伴随着我。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][mæn] , ['kɑ:mənli] [soʊ] - [kɔ:ld] ; [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['ɑ:nɪst] , [peɪz] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ,

The	**moral**	**man**	**,**	**commonly**	**so**	**-**	**called**	**;**	**the**	**man**	**who**	**is**	**honest**	**,**	**pays**	**his**	**debts**	**,**
这	道德	男人	,	通常	所以	-	称为	;	这	男人	WHO	是	诚实的	,	支付	他的	债务	,

人们通常所说的有道德的人；诚实守信、偿还债务的人，

[pɝ'fɔrmz] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɜ:rks][fɔ:r; fər][spə'sɪfɪk]['ɑ:bdʒekts] ,

performs	**his**	**duties**	**to**	**his**	**family**	**;**	**the**	**man**	**who**	**works**	**for**	**specific**	**objects**	**,**
表演	他的	职责	到	他的	家庭	;	这	男人	WHO	作品	为了	具体的	对象	,

履行对家庭的责任；为特定目标而工作的人

[sʌtʃ] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l][rɪ'fɔ:rm] ; [ðɪs] [mæn] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'spekt] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] ,

such	**as**	**political**	**reform**	**;**	**this**	**man**	**,**	**worthy**	**of**	**all**	**respect**	**though**	**he**	**be**	**,**
这样的	作为	政治的	改革	;	这	男人	,	值得	的	全部	尊重	尽管	他	是	,

例如政治改革；这个人，尽管值得尊敬，

[ɪz] [stɪl] [ɪn'tent][ɑ:n][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

is	**still**	**intent**	**on**	**the**	**stages**	**of**	**his**	**journey**	**.**
是	仍然	意图	在	这	阶段	的	他的	旅行	.

他仍然专注于他旅程的各个阶段。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn] , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'faɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	**spiritual**	**man**	**,**	**as**	**we**	**must**	**now**	**define**	**him**	**from**	**the**	**point**	**of**
这	精神	男人	,	作为	我们	必须	现在	定义	他	从	这	观点	的

[vju:] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,

view	**of**	**Ethical**	**Culture**	**,**
看法	的	伦理道德	文化	,

我们现在必须从伦理文化的角度来定义精神层面的人。

[ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

is	**the**	**man**	**who**	**always**	**thinks**	**of**	**the**	**ultimate**	**goal**	**of**	**his**	**journey**	**,**
是	这	男人	WHO	总是	思考	的	这	最终的	目标	的	他的	旅行	,

他是一个始终想着自己旅程最终目标的人。

[aɪ] . [i:] . , [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [kəm'pli:t] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ,

i	**.**	**e**	**.**	**,**	**a**	**moral**	**character**	**complete**	**in**	**every**	**particular**	**,**
我	.	e	.	,	一个	道德	特点	完全的	在	每一个	特别的	,

即，一个在各个方面都完美无缺的道德品格。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðæt] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

and	**who**	**is**	**influenced**	**by**	**that**	**thought**	**at**	**all**	**times**	**and**	**in**	**all**	**things**	**.**
和	WHO	是	影响	经过	那	想法	在	全部	时代	和	在	全部	事物	.

并且时时刻刻、事事都受这种思想影响的人。

[ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] , [ɪn] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mə'rælətɪ] [reɪzd] [tu:; tə][ɪts]

Spirituality	**,**	**in**	**this**	**conception**	**of**	**it**	**,**	**is**	**nothing**	**but**	**morality**	**raised**	**to**	**its**
灵性	,	在	这	概念	的	它	,	是	没有什么	但	道德	提高	到	它是

[haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] .

highest	**power**	**.**
最高	力量	.

在这种观念下，灵性只不过是将道德提升到最高境界。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	**now**	**,**
和	现在	,

现在，

[let][ˌjuː 'es][æsk] [wʌt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]
let **us** **ask** **what** **are** **some** **of** **the** **conditions** **on** **which** **the** **attainment** **of**
让 我们 问 什么 是 一些 的 这 状况 在 哪个 这 素养 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [dɪ'pendz] .
such **a** **life** **depends** **.**
这样的 一个 生活 取决于 .

让我们来探讨一下，实现这种生活需要哪些条件。

[ðə; ði] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [dɪ'tætʃɪŋ] [wʌnz]
The **prime** **condition** **is** **to** **acquire** **the** **habit** **of** **ever** **and** **anon** **detaching** **one's**
这 主要的 状况 是 到 获得 这 习惯 的 曾经 和 匿名 分离 一个人的
[self][frʌm; frəm] [wʌnz] [ə'kʌstəmd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] ,
self **from** **one's** **accustomed** **interests** **and** **pursuits** **,**
自己 从 一个人的 习惯 兴趣 和 追求 ,

首要条件是养成时不时地脱离自己习以为常的兴趣和追求的习惯。

[bɪ'kʌmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['spekteɪtər][ʌv; əv] [wʌnz] [self][ænd; ənd] [wʌnz] ['duːɪŋz] ,
becoming **,** **as** **it** **were** **,** **a** **spectator** **of** **one's** **self** **and** **one's** **doings** **,**
成为 , 作为 它 是 , 一个 旁观者 的 一个人的 自己 和 一个人的 行为 ,

仿佛变成了自己和自己行为的旁观者，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
escaping **from** **the** **sweeping** **current** **and** **standing** **on** **the** **shore** **.**
逃脱 从 这 扫荡 当前的 和 常设 在 这 支撑 .

摆脱了汹涌的海流，站在了岸边。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] ['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] , ['prefrəbli] [ə; eɪ]
For **this** **purpose** **it** **is** **advisable** **to** **consecrate** **certain** **times** **,** **preferably** **a**
为了 这 目的 它 是 建议 到 供奉 肯定 时代 , 最好 一个
['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] ,
certain **time** **each** **day** **,**
肯定 时间 每个 天 ,

为此，建议设定一些特定的时间进行奉献，最好每天都设定一个固定的时间。

[tuː; tə][self] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [æn; ən]['aʊər] — [ɔːr][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ,
to **self** **-** **recollection** **;** **to** **dedicate** **an** **hour** **—** **or** **a** **half** **-** **hour** **,**
到 自己 - 回忆 ; 到 奉献 一个 小时 — 或者 一个 一半 - 小时 ,

进行自我反思；抽出一个小时——或者半个小时，

[ɪf] [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [sperd] — [tuː; tə] ['siːɪŋ] [wʌnz] [laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] ;
if **no** **more** **can** **be** **spared** **—** **to** **seeing** **one's** **life** **in** **all** **its** **relations** **;**
如果 不 更多的 能 是 幸存 — 到 看到 一个人的 生活 在 全部它是 关系 ;

如果再也抽不出时间——去了解一个人生活的所有关系；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['siːɪŋ] [laɪf] " ['stedəli] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
that **is** **,** **as** **the** **poet** **has** **put** **it** **,** **to** **seeing** **life** **"** **steadily** **and** **seeing**
那 是 , 作为 这 诗人 有 放 它 , 到 看到 生活 " 稳步 和 看到
[ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] .
it **whole** **.**
它 所有的 .

也就是说，正如诗人所说，要"稳稳地、完整地"看待生活。

" [ðə; ði] [seɪn] [vjuː] [ɪz][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] ;
" **The** **sane** **view** **is** **to** **see** **things** **in** **their** **relation** **to** **other** **things** **;**
" 这 理智 看法 是 到 看 事物 在 他们的 关系 到 其他 事物 ;

"理智的观点是把事物看作是与其他事物之间的关系；

[ðə; ði][nɑːn] - [seɪn] [vjuː] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['aɪsəleɪtɪd] ,
the **non** **-** **sane** **view** **is** **to** **see** **them** **isolated** **,**
这 非 - 理智 看法 是 到 看 他们 孤立 ,

不理智的观点是将他们孤立起来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hɪp'nɑ:tɪk] [spel] ['oʊvər][ju: 'es] .

in	such	a	way	that	they	exercise	a	kind	of	hypnotic	spell	over	us	.
在	这样的	一个	方式	那	他们	锻炼	一个	种类	的	催眠的	拼写	超过	我们	.

它们以一种催眠的方式控制着我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [ə; eɪ]['mænz][hə'bɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [meɪ] [bi:; bi] ,

And	it	makes	no	difference	what	a	man's	habitual	interests	may	be	,
和	它	制作	不	不同之处	什么	一个	男人的	习惯性的	兴趣	可能	是	,

一个人的日常兴趣是什么，都无关紧要。

['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi]['sɔ:rdɪd][ɔ:r]['lɔ:fti] , [hi:; hi] [ni:dz] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n][tu:; tə][get] [ə'weɪ]

whether	they	be	sordid	or	lofty	,	he	needs	ever	and	anon	to	get	away
无论	他们	是	肮脏的	或者	高远	,	他	需求	曾经	和	匿名	到	得到	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

无论他们是卑鄙的还是高尚的，他都需要时不时地远离他们。

[ɪn] [riˈæləti] , ['nʌθɪŋ] [hweə'wɪð] [ə; eɪ][mæn]['ɑ:kjupaɪz] [hɪm'self] [ni:d] [bi:; bi]['sɔ:rdɪd] .

In	reality	,	nothing	wherewith	a	man	occupies	himself	need	be	sordid	.
在	现实	,	没有什么	以及	一个	男人	占据	他自己	需要	是	肮脏的	.

事实上，一个人所从事的任何活动都不一定非得是肮脏的。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtu:d] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [wʌnz] [bæk] [ɑ:n] [θɪŋz] ['mʌndein]

The	spiritual	attitude	does	not	consist	in	turning	one's	back	on	things	mundane
这	精神	态度	做	不是	由	在	转弯	一个人的	后退	在	事物	平凡的

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ] [wʌnz] [geɪz] [ɑ:n][sʌm; səm] [sʊ'pɜ:rnl] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ,

and	fixing	one's	gaze	on	some	supernal	blaze	of	glory	,
和	定影	一个人的	目光	在	一些	超凡	火焰	的	荣耀	,

精神态度并非在于背弃世俗事物，而将目光投向某种超凡脱俗的荣耀。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] ['mʌndein] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [θɪŋz] ['ʌltɪmət] , ['pɜ:rfɪkt] .

but	rather	in	seeing	things	mundane	in	their	relation	to	things	ultimate	,	perfect	.
但	相当	在	看到	事物	平凡的	在	他们的	关系	到	事物	最终的	,	完美的	.

而是要从终极的、完美的事物的角度来看待平凡的事物。

[ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['kɑ:mənpleɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

The	eating	of	bread	is	surely	a	sufficiently	commonplace	operation	.
这	吃	的	面包	是	一定	一个	足够	平凡	手术	.

吃面包当然是一件非常普通的事情。

[jet] ['dʒi:zəs] [breɪk] [bred] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn] [sʌtʃ] [wei] [ðæt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ækt][hæz; həz]

Yet	Jesus	brake	bread	with	his	disciples	in	such	way	that	that	simple	act	has
然而	耶稣	制动	面包	和	他的	门徒	在	这样的	方式	那	那	简单的	行为	有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [sə'blaɪmli] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] ,

become	the	symbol	of	sublimely	spiritual	relations	,
变得	这	象征	的	极致地	精神	关系	,

然而，耶稣与门徒们一起擘饼的方式，使得这一简单的举动成为了崇高精神关系的象征。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:gəst] [raɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] .

the	centre	of	the	most	august	rite	of	the	Christian	Church	.
这	中心	的	这	最多	八月	仪式	的	这	基督教	教会	.

基督教教会最庄严仪式的中心。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [mi:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	like	manner	the	act	of	sitting	down	to	an	ordinary	meal	with	the
在	喜欢	方式	这	行为	的	坐着	向下	到	一个	普通的	一顿饭	和	这

['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] [meɪ] ,

members	of	our	family	may	,
成员	的	我们的	家庭	可能	,

同样，与家人一起坐下来享用一顿普通的饭菜，也可能.....

[ɪf] [siːn] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] , [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .

if	seen	in	its	relations	,	be	for	us	a	spiritual	consecration	.
如果	已见	在	它是	关系	,	是	为了	我们	一个	精神	祝圣	.

如果从关系的角度来看，这对我们来说是一种精神上的奉献。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [miːl] [meɪ] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf][wiː; wi]

The	common	meal	may	become	for	us	the	type	of	the	common	life	we
这	常见的	一顿饭	可能	变得	为了	我们	这	类型	的	这	常见的	生活	我们

[ʃer] ,

share	,
分享	,

对我们来说，共同用餐或许会成为我们共同生活的象征。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [lʌv] [wiː; wi] [ber] .

the	common	love	we	bear	.
这	常见的	爱	我们	熊	.

我们共同拥有的爱。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['siːmɪŋli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɔːfti] [pə'sjuːts] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nærəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['dednɪŋ] [ɪ'fekt]

seemingly	much	more	lofty	pursuits	may	have	a	narrowing	and	deadening	effect
似乎	很多	更多的	高远	追求	可能	有	一个	收窄	和	麻木	影响

[ɑːn][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [rɪ'leɪʃnz] ,

on	us	if	we	do	not	see	them	in	their	ultimate	relations	,
在	我们	如果	我们	做	不是	看	他们	在	他们的	最终的	关系	,

如果我们看不到看似更高尚的追求与它们之间的最终关系，那么这些追求可能会对我们产生狭隘和麻木的影响。

[ænd; ənd][soʊ][daɪ'vest][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['refrəns] [tuː; tə]['laɪfs][haɪɪst; 'haɪəst][end] .

and	so	divest	them	of	reference	to	life's	highest	end	.
和	所以	剥离	他们	的	参考	到	生活的	最高	结尾	.

从而使他们失去对人生最高目标的参照。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['saɪəns] [meɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

For	instance	,	the	pursuit	of	science	may	have	this	effect	,
为了	实例	,	这	追逐	的	科学	可能	有	这	影响	,

例如，对科学的追求可能会产生这种影响。

[ɪf] [ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst][biː; bi][tuː; tə][pər'fɔːrm][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [piːs]

if	the	sole	object	of	the	scientist	be	to	perform	some	astonishing	piece
如果	这	唯一	目的	的	这	科学家	是	到	履行	一些	惊人	片

[ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [wel] -

of	work	for	the	purpose	of	attracting	attention	or	to	secure	a	well	-
的	工作	为了	这	目的	的	吸引	注意力	或者	到	安全的	一个	出色地	-

['sælərɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

salaried	position	,
领薪水	位置	,

如果科学家的唯一目的是为了吸引关注或获得高薪职位而做出惊人的研究成果，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] ['wedɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [æz; əz][tuː; tə][feɪl][tuː; tə][biː; bi]

or	even	if	he	be	so	wedded	to	his	specialty	as	to	fail	to	be
或者	甚至	如果	他	是	所以	已婚	到	他的	专业	作为	到	失败	到	是

['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

sensitive	to	the	relations	of	it	to	the	body	of	truth	in	general	.
敏感的	到	这	关系	的	它	到	这	身体	的	真相	在	一般的	.

甚至如果他过于专注于自己的专业领域，以至于忽略了它与一般真理体系之间的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [rɪ'fɔ:rmər] ,

And	the	same	holds	good	of	the	narrow	-	minded	reformer	,
和	这	相同的	持有	好的	的	这	狭窄的	-	有思想	改革者	,

同样的道理也适用于心胸狭隘的改革者。

[ʌv; əv] [hu:m] ['emərsn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:][soʊ] ['peɪnfəli] [rɪ'zemblz] [vaɪs] ;

of	whom	Emerson	has	said	that	his	virtue	so	painfully	resembles	vice	;
的	谁	爱默生	有	说	那	他的	美德	所以	痛苦地	类似	副	;

爱默生曾说过，他的美德与罪恶如此痛苦地相似；

[ðə; ði][mæn] [hu:] [pʊts] [ə; eɪ]['mɔ:rəl]['aɪdl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl][aɪ'di:əl] ,

the	man	who	puts	a	moral	idol	in	the	place	of	the	moral	ideal	,
这	男人	WHO	放置	一个	道德	偶像	在	这	地方	的	这	道德	理想的	,

用道德偶像代替道德理想的人

[hu:] [i'rekts] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] [goʊz] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]

who	erects	into	the	object	toward	which	all	his	enthusiasm	goes	some	particular
WHO	竖立	进入	这	目的	朝向	哪个	全部	他的	热情	去	一些	特别的

[rɪ'fɔ:rm] ,

reform	,
改革	,

他将全部热情投入到某个特定的改革目标中，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][tæks] , [ɔ:r]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ɔ:r]['pʌblɪk]['pɑ:rks] , [ɔ:r][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [sku:l] ;

such	as	the	single	tax	,	or	socialism	,	or	public	parks	,	or	a	model	school	;
这样的	作为	这	单身的	税	,	或者	社会主义	,	或者	民众	公园	,	或者	一个	模型	学校	;

例如单一税制、社会主义、公共公园或模范学校；

[ðə; ði][mæn] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hu:] [straivz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] .

the	man	,	in	short	,	who	strives	for	a	good	instead	of	striving	for	goodness	.
这	男人	,	在	短的	,	WHO	努力	为了	一个	好的	反而	的	努力	为了	善良	.

简而言之，这个人追求的是"好"，而不是"善"。

[wət'evər] ['aʊər; ɑ:r] [pə'sju:ts] [meɪ] [bi:; bi] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:f(ə)n] ['mentəli] [dɪ'tætʃ] [ɑ:r'selvz]

Whatever	our	pursuits	may	be	,	we	should	often	mentally	detach	ourselves
任何	我们的	追求	可能	是	,	我们	应该	经常	精神上	分离	我们自己

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

无论我们追求什么，我们都应该经常在精神上与它们保持距离。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə'lu:f] [æz; əz][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][spek'teitəs] , [kən'sɪdər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ]

and	,	standing	aloof	as	impartial	spectators	,	consider	the	direction	in	which
和	,	常设	超然	作为	公正	观众	,	考虑	这	方向	在	哪个

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ju: 'es] .

they	are	taking	us	.
他们	是	采取	我们	.

置身事外，以公正的旁观者身份，思考他们正将我们引向何方。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ɪz] ['fri:kwəntli] ['ɜ:dʒd][ɑ:n] [graʊndz] [ʌv; əv] [helθ] ,

This	counsel	is	frequently	urged	on	grounds	of	health	,
这	法律顾问	是	频繁地	敦促	在	理由	的	健康	,

这种建议通常是基于健康原因提出的。

[sɪns] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [tu:] [ɪn'tens] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [pər'su:t] [ɪz][ækpt][tu:; tə]

since	the	wear	and	tear	of	too	intense	absorption	in	any	pursuit	is	apt	to
自从	这	穿	和	撕	的	也	激烈的	吸收	在	任何	追逐	是	易于	到

[rek] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .

wreck	the	nervous	system	.
破坏	这	紧张的	系统	.

因为过度沉迷于任何事物都会对神经系统造成损害。

[aɪ][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['sænəti] ,

I	urge	it	on	the	ground	of	mental	sanity	,
我	敦促	它	在	这	地面	的	精神的	理智	,

我以精神健全为由力荐此事。

[sɪns] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [pɔɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

since	a	man	cannot	maintain	his	mental	poise	if	he	follows	the	object	of
自从	一个	男人	不能	维持	他的	精神的	沉着	如果	他	跟随	这	目的	的

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['sɪŋgli] ,

his	devotion	singly	,
他的	虔诚	单独	,

因为如果一个人只专注于他所崇拜的对象，他就无法保持内心的平静，

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] .

without	seeing	it	in	relation	to	other	objects	.
没有	看到	它	在	关系	到	其他	对象	.

而没有将其与其他物体联系起来看待。

[ænd; ənd][aɪ][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,

And	I	urge	it	also	on	the	ground	of	spirituality	,
和	我	敦促	它	还	在	这	地面	的	灵性	,

我也从灵性的角度敦促这样做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪliənt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪz] ['kɑːmnəs] ,

for	a	salient	characteristic	of	spirituality	is	calmness	,
为了	一个	显著的	特征	的	灵性	是	平静	,

平静是灵性的一个重要特征，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ment(ə)l] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [wiː; wi]['kænɑːt]['ɪmpɔːrt]

and	without	the	mental	repose	which	comes	of	detachment	we	cannot	import
和	没有	这	精神的	休息	哪个	来	的	分离	我们	不能	进口

['kɑːmnəs] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

calmness	into	our	lives	.
平静	进入	我们的	生活	.

如果没有超脱带来的精神平静，我们就无法将平静带入我们的生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['pɝːsənz] , ['noʊtəbli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [æk'tɪvətiz] ,

There	are	some	persons	,	notably	among	those	engaged	in	philanthropic	activities	,
那里	是	一些	人	,	尤其	之中	那些	已订婚的	在	慈善	活动	,

有些人，特别是那些从事慈善活动的人士，

[huː] ['glɔːri][ɪn] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər]['tæsks] , [ænd; ənd] [huː] [hʌg][ə; eɪ]['siːkrət]

who	glory	in	being	completely	engrossed	in	their	tasks	,	and	who	hug	a	secret
WHO	荣耀	在	存在	完全地	全神贯注	在	他们的	任务	,	和	WHO	拥抱	一个	秘密

[sens] [ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] ,

sense	of	martyrdom	,
感觉	的	殉道	,

他们以完全投入工作为荣，并怀有一种隐秘的殉道情怀。

[wen] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [pər'hæps][wɔːrn] [aʊt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['baːdi] ,

when	late	at	night	,	perhaps	worn	out	in	mind	and	body	,
什么时候	晚的	在	夜晚	,	也许	磨损	出去	在	头脑	和	身体	,

深夜时分，或许身心俱疲之时

[ðeɪ] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

they	throw	themselves	upon	their	couch	to	snatch	a	few	hours	of	insufficient
他们	扔	他们自己	之上	他们的	长椅	到	抢夺	一个	很少	小时	的	不足的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他们瘫倒在沙发上，试图挤出几个小时来弥补睡眠不足。

[greɪt] [ə'keiʒənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [du:] [ə'kɜ:r] [wen] ['evri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [self] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'feɪst]
Great occasions , of course , do occur when every thought of self should be effaced
伟大的 场合 , 的 课程 , 做 发生 什么时候 每一个 想法 的 自己 应该 是 抹去
[ɪn] ['sɜ:rvɪs] ;
in service ;
在 服务 ;

当然，在一些重大场合，人们应该摒弃一切私心，全心全意为他人服务；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,
but as a rule ,
但 作为 一个 规则 ,

但通常情况下，

[kəm'pli:t] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [æk'tɪvəti] [ɪz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [seɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['mɔ:rəl]
complete absorption in philanthropic activity is as little sane and as little moral
完全的 吸收 在 慈善 活动 是 作为 小的 理智 和 作为 小的 道德
[æz; əz] [kəm'pli:t] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər] [geɪn] .
as complete absorption in the race for gain .
作为 完全的 吸收 在 这 种族 为了 获得 .

完全沉迷于慈善活动，与完全沉迷于追逐利益一样，既不理智也不道德。

[ðə; ði] ['taɪərd] [ænd; ənd] [wɔ:rn] - [aʊt] ['wɜ:rkər] ['kænɑ:t] [du:] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] ['ʌðər] ,
The tired and worn - out worker cannot do justice to others ,
这 疲劳的 和 磨损 - 出去 工人 不能 做 正义 到 其他的 ,

疲惫不堪的工人无法公正地对待他人。

[nɔ:r] [kæn; kən] [hi:; hi] [du:] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪnər] [self] [hu:z] [dɪ'mændz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] ['i:v(ə)n]
nor can he do justice to that inner self whose demands are not satisfied even
也不 能 他 做 正义 到 那 内 自己 谁 需求 是 不是 使满意 甚至
[baɪ] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [æk'tɪvəti] .
by philanthropic activity .
经过 慈善 活动 .

他也无法公正对待内心深处那个即使通过慈善活动也无法满足其需求的自我。

[ɪf] , [ðen] , [self] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [let] [ju: 'es] [meɪk] ['deɪli] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
If , then , self - recollection is essential , let us make daily provision for it .
如果 , 然后 , 自己 - 回忆 是 基本的 , 让 我们 制作 日常的 条款 为了 它 .

如果自我反省至关重要，那么我们就应该每天为此做好准备。

[sʌm; səm] ['ɪntrəst] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — ['i:v(ə)n] ['wɜ:rldli] ['pru:d(ə)ns] ['kaunsəlz] [ðɪs] [mʌtʃ] —
Some interest we should have — even worldly prudence counsels this much —
一些 兴趣 我们 应该 有 — 甚至 世俗 谨慎 律师 这 很多 —
[æz; əz] [fɑ:r] [rɪ'moʊt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntrəst] ;
as far remote as possible from our leading interest ;
作为 远的 偏僻的 作为 可能的 从 我们的 领导 兴趣 ;

我们应该有一些兴趣——即使是世俗的谨慎也建议我们这样做——这些兴趣应该尽可能远离我们的主要兴趣；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ,
and beyond that ,
和 超过 那 ,

除此之外，

[sʌm; səm] [bʊk] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɑ:n] [wɪtʃ]
some book belonging to the world's great spiritual literature on which
一些 书 属于 到 这 世界的 伟大的 精神 文学 在 哪个
[wi:; wi] [meɪ] ['deɪli] [fi:d] .
we may daily feed .
我们 可能 日常的 喂养 .

一些属于世界伟大精神文学的书籍，我们可以每天从中汲取精神食粮。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

The	Bible	used	to	be	in	the	old	days	all	-	sufficient	for	this	purpose	,
这	圣经	用过的	到	是	在	这	老的	天	全部	-	充足的	为了	这	目的	,

在古代，《圣经》曾完全足以达到这个目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] , [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] ,

and	it	is	still	,	in	part	at	least	,
和	它	是	仍然	,	在	部分	在	至少	,

而且至少在某种程度上，它仍然是

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][eɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

an	admirable	aid	to	those	who	know	how	to	use	it	.
一个	令人钦佩的	援助	到	那些	WHO	知道	如何	到	使用	它	.

对于懂得如何使用的人来说，它是一项极好的辅助工具。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stoʊɪks] ,

But	there	are	other	books	,	such	as	the	legacy	of	the	great	Stoics	,
但	那里	是	其他	图书	,	这样的	作为	这	遗产	的	这	伟大的	斯多葛学派	,

但还有其他书籍，例如伟大斯多葛学派的遗产，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lætər] - [deɪ] ['prɔfits] , [ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv]['ɑːrnəld][ænd; ənd][kɑː'lail]

the	writings	of	our	latter	-	day	prophets	,	the	essays	of	Arnold	and	Carlyle
这	著作	的	我们的	后者	-	天	先知	,	这	散文	的	阿诺德	和	凯雷集团

[ænd; ənd] ['emərsn] ,

and	Emerson	,
和	爱默生	,

我们当代先知的著作，阿诺德、卡莱尔和爱默生的文章，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [goʊθ] .

the	wisdom	of	Goethe	.
这	智慧	的	歌德	.

歌德的智慧。

[ðiːz] ['noʊb(ə)l][wɜːrks] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] ,

These	noble	works	,	even	if	they	do	not	wholly	satisfy	us	,
这些	高贵	作品	,	甚至	如果	他们	做	不是	完全	满足	我们	,

这些高尚的作品，即使不能完全令我们满意，

[sɜːrv] [tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə'baʊt] [haɪ] [kən'sɜːrnz] ,

serve	to	set	our	thoughts	in	motion	about	high	concerns	,
服务	到	放	我们的	想法	在	运动	关于	高的	担忧	,

有助于引发我们对重要问题的思考，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	give	to	the	mind	a	spiritual	direction	.
和	给	到	这	头脑	一个	精神	方向	.

并给予心灵以精神方向。

[ə; eɪ]['sekənd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['priːsept] ,

A	second	condition	of	the	spiritual	life	has	been	expressed	in	the	precept	,
一个	第二	状况	的	这	精神	生活	有	到过	表达	在	这	戒律	,

灵性生活的第二个条件已在以下戒律中表达出来：

[riˈɪtəreɪtɪd] [ɪn] ['meni] [riːˈlɪdʒənz] , [baɪ] ['meni] ['ekspɜːrts][ɪn] [θɪŋz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

reiterated	in	many	religions	,	by	many	experts	in	things	relating	to	the	life	of
重申	在	许多	宗教	,	经过	许多	专家	在	事物	相关	到	这	生活	的

[ðə; ði][soʊl] :

the	soul	:
这	灵魂	:

许多宗教都重申了这一点，许多研究灵魂生活的专家也表达了同样的观点：

" [lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['aʊər][wɜːr; wər][ðaɪ] [læst] .

"	Live	as	if	this	hour	were	thy	last	.
"	居住	作为	如果	这	小时	是	你的	最后的	.

"活得像这是你生命中的最后一小时一样。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] , [æz; əz][aɪ] [prə'naʊns] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði][mə'mentoʊ]['mɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	will	recall	,	as	I	pronounce	these	words	,	the	memento	mori	of	the
"	你	将要	记起	,	作为	我	发音	这些	字	,	这	纪念	森	的	这

['eɪnʃənts] ,

Ancients	,
古代人	,

"当我念出这些话时，你们会想起古人的死亡警示语，

[ðer; ðər] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,

their	custom	of	exhibiting	a	skeleton	at	the	feast	,
他们的	风俗	的	展出	一个	骨骼	在	这	盛宴	,

他们有在宴会上展示骷髅的习俗，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

in	order	to	remind	the	banqueters	of	the	fate	that	awaited	them	.
在	命令	到	提醒	这	宴会	的	这	命运	那	等待中	他们	.

为了提醒参加宴会的人们他们将要面临的命运。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] - ['wɜːrldlinəs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ə'setɪk] [huː]

You	will	remember	the	other	-	worldliness	of	Christian	monks	and	ascetics	who
你	将要	记住	这	其他	-	世俗	的	基督教	僧侣	和	苦行僧	WHO

[dɪ'kraɪd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,

decried	this	pleasant	earth	as	a	vale	of	tears	,
谴责	这	令人愉快的	地球	作为	一个	谷	的	眼泪	,

你一定还记得那些基督教僧侣和苦行僧超脱尘世的观念，他们曾将这美好的尘世称为"泪谷"。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] [dʒɔɪz]

and	endeavored	to	fix	the	attention	of	their	followers	upon	the	pale	joys
和	努力	到	使固定	这	注意力	的	他们的	追随者	之上	这	苍白	喜悦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hev(ə)n] ,

of	the	Christian	heaven	,
的	这	基督教	天堂	,

他们竭力让信徒们将注意力集中在基督教天堂的苍白喜乐上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz]

and	you	will	wonder	,	perhaps	,	that	I	should	be	harking	back	to	these
和	你	将要	想知道	,	也许	,	那	我	应该	是	倾听	后退	到	这些

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

conceptions	of	the	past	.
概念	的	这	过去的	.

你或许会感到疑惑，我为何要重拾这些过去的观念。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	have	,	however	,	no	such	intention	.
我	有	,	然而	,	不	这样的	意图	.

但我并没有这样的打算。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['stʌdid] [nɪ'glekt] .

The	prevailing	attitude	toward	the	thought	of	death	is	that	of	studied	neglect	.
这	盛行	态度	朝向	这	想法	的	死亡	是	那	的	研究	忽视	.

人们普遍对死亡持一种刻意忽视的态度。

[men] [wɪʃ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Men	wish	to	face	it	as	little	as	possible	.
男人	希望	到	脸	它	作为	小的	作为	可能的	.

男人们都希望尽可能少地面对它。

[wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [ðə; ði] [feɪt] [ɪz] [ðæt] [ə'weits] [ˌjuː 'es] .

We	know	,	of	course	,	what	the	fate	is	that	awaits	us	.
我们	知道	,	的	课程	,	什么	这	命运	是	那	等待	我们	.

我们当然知道等待着我们的命运是什么。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] .

We	know	what	are	the	terms	of	the	compact	.
我们	知道	什么	是	这	条款	的	这	袖珍的	.

我们知道这项协议的具体条款是什么。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌmoʊmən'terəli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [fɔːr; fər]

Now	and	again	we	are	momentarily	struck	by	the	pathos	of	it	all	;	for
现在	和	再次	我们	是	片刻	击	经过	这	感伤	的	它	全部	;	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

我们时不时会被这一切的悲情所触动；例如，

[wen] [wiː; wi] [wɔːk] [θruː] [sʌm; səm] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'flekt]

when	we	walk	through	some	crowded	thoroughfare	on	a	bright	day	and	reflect
什么时候	我们	走	通过	一些	挤	通道	在	一个	明亮的	天	和	反映

[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [jɪrz] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['mʌltɪtuːd] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

that	before	many	years	this	entire	multitude	will	have	disappeared	.
那	前	许多	年	这	全部的	民众	将要	有	消失	.

当我们在阳光明媚的日子里走在熙熙攘攘的街道上，想到在很多年之后，这熙熙攘攘的人群都将消失。

[ðə; ði]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] ; [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər]

The	rosy	-	cheeked	girl	who	has	just	passed	;	the	gay	young	fellow	at	her
这	红润	-	脸颊	女孩	WHO	有	只是	通过了	;	这	同性恋	年轻的	同伴	在	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

刚刚离世的那位面色红润的女孩；以及她身边的那位年轻的同性恋男子，

[fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] , ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] ,

full	of	his	hopes	,	confident	of	his	achievements	,
满的	的	他的	希望	,	自信的	的	他的	成就	,

他满怀希望，对自己的成就充满信心，

['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ; [ðæt] " [greɪv]

acting	and	speaking	as	if	the	lease	of	eternity	were	his	;	that	"	grave
表演	和	请讲	作为	如果	这	租	的	永恒	是	他的	;	那	"	严重

[ænd; ənd] ['revərənd] ['sɪ'njɜːr] ,

and	reverend	seigneur	,
和	牧师	领主	,

他的言行举止仿佛掌握了永恒的命运；那位"庄严而可敬的领主，

" [klæd][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] — [ɔːl] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl]

"	clad	with	dignity	and	authority	—	all	will	have	gone	,	and	others	will
"	覆膜	和	尊严	和	权威	—	全部	将要	有	已消失	,	和	其他的	将要

[hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

have	taken	their	places	.
有	已采取	他们的	地方	.

"身披尊严和权威——所有人都将离去，而其他人将取而代之。"

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] .

Yet	,	as	a	rule	,	we	are	not	much	affected	by	such	reflections	.
然而	,	作为	一个	规则	,	我们	是	不是	很多	做作的	经过	这样的	反思	.

然而，通常情况下，我们并不太受这类想法的影响。

[wen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪnləs] [deθ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt]

When	one	of	our	friends	has	met	with	a	painless	death	we	are	apt
什么时候	一	的	我们的	朋友们	有	遇见	和	一个	无痛	死亡	我们	是	易于

[tuː; tə] ['sɑːləs] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['lʌki] [æz; əz]

to	solace	ourselves	with	the	hope	that	perhaps	we	shall	be	as	lucky	as
到	慰藉	我们自己	和	这	希望	那	也许	我们	将	是	作为	幸运的	作为

[hiː; hi] ;

he	;
他	;

当我们的朋友安详离世时，我们往往会安慰自己，希望自己也能像他一样幸运；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr][taɪm] [kʌmz] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

at	all	events	,	we	know	that	when	our	time	comes	we	must	take	our
在	全部	活动	,	我们	知道	那	什么时候	我们的	时间	来	我们	必须	拿	我们的

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

无论如何，我们都知道，时机一到，我们就必须轮到自己。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [huː]

Even	those	who	look	forward	with	apprehension	to	the	last	moment	,	and	who
甚至	那些	WHO	看	向前	和	忧虑	到	这	最后的	片刻	,	和	WHO

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] ,

when	it	approaches	,
什么时候	它	方法	,

即使是那些忐忑不安地期待着最后一刻，并且当最后一刻临近时，

[klɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][laɪf] , [ɑːr; ər]['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [piːs] .

cling	desperately	to	life	,	are	prudent	enough	to	hold	their	peace	.
黏着	绝望地	到	生活	,	是	谨慎	足够的	到	抓住	他们的	和平	.

他们拼命地想要活下去，但又足够谨慎，保持沉默。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [goʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][mɑːr][ðə; ði] [kəm'poʊʒər]

There	is	a	general	understanding	that	those	who	go	shall	not	mar	the	composure
那里	是	一个	一般的	理解	那	那些	WHO	去	将	不是	马尔	这	镇定

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [steɪ] ,

of	those	who	stay	,
的	那些	WHO	停留	,

人们普遍认为，离开的人不应破坏留下的人的平静。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪk] [dɪ'kɔːrəm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['aʊtˌkraɪz] .

and	that	public	decorum	shall	not	be	disturbed	by	outcries	.
和	那	民众	礼仪	将	不是	是	不安	经过	抗议	.

不得以喧哗扰乱公共秩序。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɔːldli]['sekjələr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] , [ðoʊ] [beɪst] [ɑːn]

This	is	the	baldly	secular	view	of	the	matter	,	and	this	view	,	though	based	on
这	是	这	光秃秃地	世俗	看法	的	这	事情	,	和	这	看法	,	尽管	基于	在

[loʊ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

low	considerations	,
低的	考虑因素	,

这是对此事的纯粹世俗观点，而这种观点虽然基于低级的考量，

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪz] [saʊnd] [ɪ'nʌf] .

in	some	respects	is	sound	enough	.
在	一些	尊重	是	声音	足够的	.

在某些方面来说，这已经足够合理了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [riˈɪtəreɪt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈaʊər][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr]

And	yet	I	reiterate	the	opinion	that	to	live	as	if	this	hour	were	our
和	然而	我	重申	这	观点	那	到	居住	作为	如果	这	小时	是	我们的

[læst] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

last	—	in	other	words	,
最后的	—	在	其他	字	,

然而，我重申我的观点，那就是要像生命中的最后一小时那样去生活——换句话说，

[tuː; tə] [ˈfræŋkli] [feɪs] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [deθ] — [ɪz][moʊst] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][laɪf] .

to	frankly	face	the	idea	of	death	—	is	most	conducive	to	the	spiritual	life	.
到	坦率地说	脸	这	主意	的	死亡	—	是	最多	有利的	到	这	精神	生活	.

坦然面对死亡的想法——最有利于精神生活。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːfleks]['ækʃ(ə)n][əˈpɑːn][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

It	is	for	the	sake	of	the	reflex	action	upon	life	that	the	practice	of	coming
它	是	为了	这	清酒	的	这	反射	行动	之上	生活	那	这	实践	的	未来

[tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l] .

to	a	right	understanding	with	death	is	so	valuable	.
到	一个	正确的	理解	和	死亡	是	所以	有价值的	.

正因为要对生命做出积极的反应，所以正确理解死亡的实践才如此宝贵。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

Take	the	case	of	a	man	who	calls	on	his	physician	,
拿	这	案件	的	一个	男人	WHO	呼叫	在	他的	医生	,

以一位去看医生的男士为例，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [disˈkʌvəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['mælədi] ,

and	there	unexpectedly	discovers	that	he	is	afflicted	with	a	fatal	malady	,
和	那里	不料	发现	那	他	是	受苦的	和	一个	致命的	弊病	,

然而，他却意外地发现自己患上了致命的疾病。

[ænd; ənd][ɪz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [lɔːŋgər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	is	told	that	he	may	have	only	a	few	months	longer	to	live	.
和	是	讲述	那	他	可能	有	仅有的	一个	很少	几个月	更长	到	居住	.

医生告诉他，他可能只剩下几个月的寿命了。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [kəmˈplekʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər]

This	visit	to	the	physician	has	changed	the	whole	complexion	of	life	for
这	访问	到	这	医生	有	已更改	这	所有的	肤色	的	生活	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这次就医彻底改变了他的人生。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ?

What	will	be	the	effect	upon	him	?
什么	将要	是	这	影响	之上	他	?

对他会产生什么影响?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [seɪn] , [strɔːŋ] , ['mɔːrəli] [haɪ] - [bred][mæn] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪl] [biː; bi] [iˈnəublɪŋ]

If	he	be	a	sane	,	strong	,	morally	high	-	bred	man	,	the	effect	will	be	ennobling
如果	他	是	一个	理智	,	强的	,	道德上	高的	-	繁殖	男人	,	这	影响	将要	是	升华

;

;

;

如果他是一个理智、坚强、道德高尚的人，那么这种影响将是令人敬佩的；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['dɑːrkən][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	will	certainly	not	darken	the	face	of	nature	for	him	.
它	将要	当然	不是	变暗	这	脸	的	自然	为了	他	.

这肯定不会让他对大自然的看法蒙上阴影。

['mæθju:] ['ɑ:rnəld] [wɪʃt] [ðæt] [wen] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]
Matthew **Arnold** **wished** **that** **when** **he** **died** **he** **might** **be** **placed** **at** **the** **open**
马修 阿诺德 希望 那 什么时候 他 死亡 他 可能 是 放置 在 这 打开
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

马修·阿诺德希望死后能被安放在敞开的窗边。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
that **he** **might** **see** **the** **sun** **shining** **on** **the** **landscape** **,**
那 他 可能 看 这 太阳 灼灼 在 这 景观 ,

让他能看到阳光照耀下的景色，

[ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][stɑ:r] .
and **catch** **at** **evening** **the** **gleam** **of** **the** **rising** **star** **.**
和 抓住 在 晚上 这 闪耀 的 这 上升 星星 .

傍晚时分，捕捉那颗冉冉升起的明星的光芒。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] ;
Everything **that** **is** **beautiful** **in** **the** **world** **will** **still** **be** **beautiful** **;**
一切 那 是 美丽的 在 这 世界 将要 仍然 是 美丽的 ;

世间一切美好的事物，依然会是美好的；

[hi:; hi] [wɪl] ['θæŋkfəli] [ək'sept][ðə; ði][læst] [drɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][hæz; həz] [pɔ:d]
he **will** **thankfully** **accept** **the** **last** **draught** **of** **the** **joy** **which** **nature** **has** **poured**
他 将要 谢天谢地 接受 这 最后的 草稿 的 这 喜悦 哪个 自然 有 倾倒
['ɪntu:][hɪz; ɪz]['gɑ:blət] .
into **his** **goblet** **.**
进入 他的 高脚杯 .

他会欣然接受大自然倾注在他杯中的最后一口快乐。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɪn]['hju:mən][laɪf] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]
Everything **that** **is** **really** **uplifting** **in** **human** **life** **will** **have** **a** **more** **exquisite** **and**
一切 那 是 真的 令人振奋 在 人类 生活 将要 有 一个 更多的 精美的 和
['tendər] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
tender **message** **for** **him** **.**
投标 信息 为了 他 .

生活中所有真正令人振奋的事物，对他来说都会蕴含着更加精致和温柔的信息。

[ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪl] [θrɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] ,
The **gayety** **of** **children** **will** **thrill** **him** **as** **never** **before** **,**
这 同性恋 的 孩子们 将要 刺激 他 作为 绝不 前 ,

孩子们的快乐会让他感到前所未有的兴奋。

[ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,
interpreted **as** **a** **sign** **of** **the** **invincible** **buoyancy** **of** **the** **human** **race** **,**
翻译 作为 一个 符号 的 这 无敌 浮力 的 这 人类 种族 ,

被解读为人类拥有不可战胜的韧性的象征，

[ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['bætlɪŋ] [ɪts] [wei] ['æftər][hi:; hi][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
of **that** **race** **which** **will** **go** **on** **battling** **its** **way** **after** **he** **has** **ceased** **to** **live** **.**
的 那 种族 哪个 将要 去 在 战斗 它是 方式 后 他 有 停止 到 居住 .

在他生命终结之后，这个种族仍将继续战斗下去。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['bɪznəs] [kə'nekʃnz] , [hi:; hi] [wɪl] [stɪl] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
If **he** **be** **a** **man** **of** **large** **business** **connections** **,** **he** **will** **still** **,** **and** **more**
如果 他 是 一个 男人 的 大的 商业 连接 , 他 将要 仍然 , 和 更多的
[ðæn; ðən]['evər] ,
than **ever** **,**
比 曾经 ,

如果他拥有广泛的商业人脉，他仍然会这样做，而且比以往任何时候都更加如此。

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['plænɪŋ] [haʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [kən'tɪnjuːd] .

be	interested	in	planning	how	what	he	has	begun	may	be	safely	continued	.
是	感兴趣的	在	规划	如何	什么	他	有	开始	可能	是	安全	持续	.

有兴趣考虑如何安全地继续他已经开始的工作。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz] [sə'lɪsɪtuːd] ,

If	he	be	the	father	of	a	family	,	he	will	provide	with	a	wise	solicitude	,
如果	他	是	这	父亲	的	一个	家庭	,	他	将要	提供	和	一个	明智的	关怀	,

如果他是一家之主，他会以智慧和关怀来供养家人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] .

as	far	as	possible	,	for	every	contingency	.
作为	远的	作为	可能的	,	为了	每一个	应急措施	.

尽可能地，针对每一种可能的情况。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ['mætərz] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ['æftər]

He	will	dispose	of	matters	now	,	as	if	he	could	see	what	will	happen	after
他	将要	处置	的	事情	现在	,	作为	如果	他	可以	看	什么	将要	发生	后

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his	departure	.
他的	离开	.

他会现在就处理好这些事情，仿佛他能预见到自己离开后将会发生什么。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][veɪn][ɔːr] ['frɪvələs] , ['evri] [vaɪl] ['pleʒər] ,

On	the	other	hand	,	all	that	is	vain	or	frivolous	,	every	vile	pleasure	,
在	这	其他	手	,	全部	那	是	徒劳	或者	轻浮	,	每一个	卑鄙的	乐趣	,

另一方面，一切虚荣或轻浮的事物，一切卑劣的享乐，

['gæmblɪŋ] , ['kruːəlti] , [hɑːrʃ] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][waɪf][ɔːr][tʃaɪld] , ['trɪkəri] [ɪn] ['bɪznəs] , ['soʊʃ(ə)l]

gambling	,	cruelty	,	harsh	language	to	wife	or	child	,	trickery	in	business	,	social
赌博	,	残酷	,	残酷的	语言	到	妻子	或者	孩子	,	诡计	在	商业	,	社会的

['snɑːbɪʃnəs] ,

snobbishness	,
势利眼	,

赌博、残忍、对妻子或孩子使用粗鲁的语言、商业欺诈、社交势利眼

[ɔːl][ðə; ði] [beɪs] [treɪts] [ðæt] [dɪs'fɪgjər] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][wɪð; wɪθ]

all	the	base	traits	that	disfigure	human	conduct	,	he	will	now	recoil	from	with
全部	这	根据	特征	那	变丑	人类	执行	,	他	将要	现在	畏缩	从	和

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

所有那些扭曲人性、低劣的特质，他现在都会感到恐惧和厌恶。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] .

as	being	incongruous	with	the	solemn	realization	of	his	condition	.
作为	存在	不协调	和	这	庄严	实现	的	他的	状况	.

这与他严肃地意识到自己的病情不符。

[ðə; ði][fræŋk] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , ['ðerfɔːr] ,

The	frank	facing	of	death	,	therefore	,
这	坦率	面向	的	死亡	,	所以	,

因此，坦然面对死亡。

[hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sɪftɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [truː] ['vælјuːz][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ,

has	the	effect	of	sifting	out	the	true	values	of	life	from	the	false	,
有	这	影响	的	筛分	出去	这	真的	值	的	生活	从	这	错误的	,

具有从虚假价值中筛选出真正人生价值的作用。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ,

the	things	that	are	worth	while	from	the	things	that	are	not	worth	while	,
这	事物	那	是	值得	尽管	从	这	事物	那	是	不是	值得	尽管	,

区分有价值的事物和不有价值的事物。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [end] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

the	things	that	are	related	to	the	highest	end	from	those	related	to
这	事物	那	是	有关的	到	这	最高	结尾	从	那些	有关的	到

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɑːrʃ(ə)l] ['ɛndz] .

the	lower	partial	ends	.
这	降低	部分的	结束	.

将与最高端相关的事物与与较低部分端相关的事物区分开来。

[ðə; ði] ['priːsept] , " [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['aʊər] [wɜːr; wər] [ðaɪ] [læst] , " [ɪz] [en'dʒɔɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	precept	,	"	Live	as	if	this	hour	were	thy	last	,	"	is	enjoined	as	a
这	戒律	,	"	居住	作为	如果	这	小时	是	你的	最后的	,	"	是	禁止	作为	一个

['tʌtʃstoʊn] ;

touchstone	;
试金石	;

“活在当下，如同生命中的最后一刻”这条准则被奉为圭臬；

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['dæmpəniŋ] [ðə; ði] ['helθi] ['relɪʃ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

not	for	the	purpose	of	dampening	the	healthy	relish	of	life	,
不是	为了	这	目的	的	阻尼	这	健康	尽情享用	的	生活	,

并非为了削弱人们对生活的健康热爱，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['lɪvɪŋ] ,

but	as	a	means	of	enhancing	the	relish	for	real	living	,
但	作为	一个	方法	的	增强	这	尽情享用	为了	真实的	活的	,

但作为增强对真实生活乐趣的一种手段，

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] .

the	kind	of	living	that	is	devoted	to	things	really	worth	while	.
这	种类	的	活的	那	是	奉献	到	事物	真的	值得	尽管	.

一种将精力投入到真正有价值的事情上的生活方式。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

As	such	a	test	it	is	invaluable	.
作为	这样的	一个	测试	它	是	无价	.

作为一项测试，它具有极高的价值。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ] [deθ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ]

The	question	,	"	Should	I	care	to	be	surprised	by	death	in	what	I	am	doing	now
这	问题	,	"	应该	我	关心	到	是	惊讶	经过	死亡	在	什么	我	是	正在做	现在

?

?
?

问题是：“我应该在意在我现在所做的事情中遭遇死亡的意外吗？”

" — [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌps] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	—	put	it	to	the	dissipated	young	man	in	his	cups	,	put	it	to	the
"	—	放	它	到	这	消散	年轻的	男人	在	他的	杯子	,	放	它	到	这

[rɪ'spektəbl] [roʊg] — [neɪ] ,

respectable	rogue	—	nay	,
可敬	流氓	—	不	,

“——把它交给醉醺醺的放荡青年，交给体面的浪荡子——不，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

put	it	to	each	one	of	us	,
放	它	到	每个	一	的	我们	,

问问我们每个人，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] .

and	it	will	often	bring	the	blush	of	shame	to	our	cheeks	.
和	它	将要	经常	带来	这	脸红	的	耻辱	到	我们的	脸颊	.

这常常会让我们羞愧得脸红。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [nɑ:t][æz; əz]

When	**,**	**therefore**	**,**	**I**	**commend**	**the**	**thought**	**of**	**death**	**,**	**I**	**think**	**of**	**death**	**not**	**as**
什么时候	,	所以	,	我	表彰	这	想法	的	死亡	,	我	思考	的	死亡	不是	作为

[ə; eɪ][grɪm] ,

a	**grim**	**,**
一个	严峻	,

因此，当我赞美死亡的思想时，我并不认为死亡是可怕的，

['grɪzli] ['skelɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] ['eɪndʒl] ,

grisly	**skeleton**	**,**	**a**	**King**	**of**	**Terrors**	**,**	**but**	**rather**	**as**	**a**	**mighty**	**angel**	**,**
可怕的	骨骼	,	一个	国王	的	恐怖	,	但	相当	作为	一个	强大的	天使	,

可怕的骷髅，恐怖之王，但更像是一位强大的天使。

['hoʊldɪŋ][wɪð; wɪθ][ə'və:tid] [feɪs] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [læmp] .

holding	**with**	**averted**	**face**	**a**	**wondrous**	**lamp**	**.**
保持	和	避免了	脸	一个	奇妙的	灯	.

他侧着脸，手里拿着一盏神奇的灯。

[baɪ] [ðæt] [læmp] — [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['nɪrər] , [oʊ] [deθ] — [aɪ] [wʊd] [ri:d] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][maɪ]

By	**that**	**lamp**	**—**	**hold**	**it**	**still**	**nearer**	**,**	**O**	**Death**	**—**	**I**	**would**	**read**	**the**	**scripture**	**of**	**my**
经过	那	灯	—	抓住	它	仍然	更近	,	哦	死亡	—	我	会	读	这	圣经	的	我的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

在那盏灯下——死神啊，请把它拿得更近些——我将诵读我人生的经文，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [ðæt] ['sɜ:rtʃɪŋ] [laɪt] , [ðæt] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:rt] .

and	**what**	**I**	**read**	**in**	**that**	**searching**	**light**	**,**	**that**	**would**	**I**	**take**	**to**	**heart**	**.**
和	什么	我	读	在	那	搜索	光	,	那	会	我	拿	到	心	.

而我在那束探寻之光下读到的一切，我都会铭记于心。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] ,

Finally	**,**	**there**	**is**	**a**	**third**	**condition**	**of**	**the**	**spiritual**	**life**	**which**	**I**	**would**	**mention**	**,**
最后	,	那里	是	一个	第三	状况	的	这	精神	生活	哪个	我	会	提到	,

最后，我想提及灵性生活的第三个条件：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʌmz] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt]

and	**which**	**comes**	**nearer**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**matter**	**than**	**anything**	**that**
和	哪个	来	更近	到	这	心	的	这	事情	比	任何事物	那

[hæz; həz] [jet] [bɪn] [sed] .

has	**yet**	**been**	**said**	**.**
有	然而	到过	说	.

而且，这比之前所说的任何话都更接近问题的核心。

[lɜ:rn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['eni] [peɪnz] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'dʊr]

Learn	**to**	**look**	**upon**	**any**	**pains**	**and**	**injuries**	**which**	**you**	**may**	**have**	**to**	**endure**
学习	到	看	之上	任何	疼痛	和	受伤	哪个	你	可能	有	到	忍受

[æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [peɪnz][ænd; ənd]['ɪndʒəriz] [ɪn'dʊrd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .

as	**you**	**would**	**upon**	**the**	**same**	**pains**	**and**	**injuries**	**endured**	**by**	**someone**	**else**	**.**
作为	你	会	之上	这	相同的	疼痛	和	受伤	忍受	经过	某人	别的	.

要学会像看待别人所遭受的痛苦和伤害一样看待自己所遭受的痛苦和伤害。

[ɪf] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] [hu:] [ɪz] [sɪk]

If	**sick**	**and**	**suffering**	**,**	**remember**	**what**	**you**	**would**	**say**	**to**	**someone**	**else**	**who**	**is**	**sick**
如果生病的		和	痛苦	,	记住	什么	你	会	说	到	某人	别的	WHO	是	生病的

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	**suffering**	**,**
和	痛苦	,

如果你生病受苦，想想你会对其他生病受苦的人说些什么。

[rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [æd'mɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
remember how you would admonish him that he is not the first or the only one
记住 如何 你 会 谏 他 那 他 是 不是 这 第一的 或者 这 仅有的 一
[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][laɪk] [keɪs] ,
that has been in like case ,
那 有 到过 在 喜欢 案件 ,

想想你会如何告诫他，他不是第一个或唯一一个遇到这种情况的人。

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪn] ['berɪŋ] [peɪn][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
how you would expect of him fortitude in bearing pain as an evidence of
如何 你 会 预计 的 他 坚韧 在 轴承 疼痛 作为 一个 证据 的
['hjuːmən]['dɪgnəti] .
human dignity .
人类 尊严 .

你会期望他能以坚韧不拔的精神承受痛苦，以此作为人类尊严的体现。

[ɪg'zɔːrt] [jɔːr'self] [ɪn][laɪk] ['mænər] ; [ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
Exhort yourself in like manner ; expect the same fortitude of yourself .
劝勉 你自己 在 喜欢 方式 ; 预计 这 相同的 坚韧 的 你自己 .

以同样的方式激励自己；对自己抱有同样的坚韧不拔的期望。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] ,
If any one has done you a wrong ,
如果 任何 一 有 完毕 你 一个 错误的 ,

如果有人伤害了你，

[rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'duːs] [ɪn] [ˌpæli'eɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɪf] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər][ɪn]
remember what you would adduce in palliation of the offence if another were in
记住 什么 你 会 引 在 缓和 的 这 罪行 如果 其他 是 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
the same situation ;
这 相同的 情况 ;

想想如果换作别人，你会提出什么理由来减轻罪责；

[rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][wʌn]['ɪndʒərd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]
remember how you would suggest that perhaps the one injured had given some
记住 如何 你 会 建议 那 也许 这 一 受伤 有 给定 一些
[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːŋduːər] ,
provocation to the wrongdoer ,
挑衅 到 这 作恶者 ,

想想你会如何暗示，或许受伤者曾挑衅过施暴者。

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] : " [taʊt] [kɔm'prɑ̃ːdr] [ˌiː es 'tiː] [taʊt]
how you would perhaps have quoted the saying : " Tout comprendre est tout
如何 你 会 也许 有 引 这 说 : " 兜售者 理解 est 兜售者
[pɑːrdənɔ] " — " [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪz][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] ,
pardonner " — " to understand is to pardon ,
赦罪者 " — " 到 理解 是 到 赦免 ,

你或许会引用这句谚语："Tout comprendre est tout pardonner"——"理解即宽恕，

" [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [kən'demd] [vɪn'dɪktɪv] [rɪ'zentmənt] .
" how you would in any case have condemned vindictive resentment .
" 如何 你 会 在 任何 案件 有 谴责 报复心强的 怨恨 .

无论如何，你都会谴责这种报复性的怨恨。

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][wɜːrld] [iːtʃ] [wʌn] [kaʊnts] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
In the moral world each one counts for one and not more than one .
在 这 道德 世界 每个 一 计数 为了 一 和 不是 更多的 比 一 .

在道德世界里，每个人都只算一个，不能超过一个。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [pæs] [ɑːn] ['ʌðər] , [pæs] [ɑːn] [jɔːr'self] ,

The	judgment	that	you	pass	on	others	,	pass	on	yourself	,
这	判断	那	你	经过	在	其他的	,	经过	在	你自己	,

你对别人的评判，最终也会适用于你自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	the	fact	that	you	are	able	to	do	so	,
和	这	事实	那	你	是	有能力的	到	做	所以	,

以及你能够做到这一点的事实，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [jʊr; jər][səb'dʒektɪv][self][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

that	you	have	the	power	to	rise	above	your	subjective	self	and	take	the
那	你	有	这	力量	到	上升	多于	你的	主观	自己	和	拿	这

['pʌblɪk][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

public	universal	point	of	view	with	respect	to	yourself	,
民众	普遍的	观点	的	看法	和	尊重	到	你自己	,

你有能力超越你的主观自我，以公众普遍的视角看待自己。

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

will	give	you	a	wonderful	sense	of	enfranchisement	and	poise	and	spiritual
将要	给	你	一个	精彩的	感觉	的	选举权	和	沉着	和	精神

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

会让你获得一种奇妙的成就感、沉着冷静和精神尊严。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ruːl])

And	,	on	the	other	hand	(	and	this	is	but	the	obverse	of	the	same	rule	)
和	,	在	这	其他	手	(	和	这	是	但	这	正面	的	这	相同的	规则	)

,

,

,

另一方面（这不过是同一规则的反面），

[lʊk] [ə'pɑːn] ['evriwʌn] [els] [æz; əz] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [dʒʌst][æz; əz]

look	upon	everyone	else	as	being	from	the	moral	point	of	view	just	as
看	之上	每个人	别的	作为	存在	从	这	道德	观点	的	看法	只是	作为

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

important	as	you	are	;
重要的	作为	你	是	;

从道德角度来看，要把其他人看作和自己一样重要；

[neɪ] , ['riːəlaɪz] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [self] ,

nay	,	realize	that	every	human	being	is	but	another	self	,
不	,	意识到	那	每一个	人类	存在	是	但	其他	自己	,

不，要明白每个人都是另一个自我。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

a	part	of	the	same	spiritual	being	that	is	in	you	,	a	complement	of	yourself	,
一个	部分	的	这	相同的	精神	存在	那	是	在	你	,	一个	补充	的	你自己	,

它是你内在同一精神存在的一部分，是你自身的补充。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['biːɪŋ] .

a	part	of	your	essential	being	.
一个	部分	的	你的	基本的	存在	.

你生命本质的一部分。

['riːəlaɪz] [ðə; ði]['juːnəti] [ðæt] [səb'sɪsts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] ,

Realize	the	unity	that	subsists	between	you	and	your	fellow	-	men	,
意识到	这	统一	那	存在	之间	你	和	你的	同伴	-	男人	,

要意识到你与同胞之间存在的团结，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'diːd] .

and	then	your	life	will	be	spiritual	indeed	.
和	然后	你的	生活	将要	是	精神	的确	.

那样，你的生活就真正会充满灵性了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][end][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['evər][ɪn] [tʌtʃ] ,

For	the	highest	end	with	which	we	must	be	ever	in	touch	,
为了	这	最高	结尾	和	哪个	我们	必须	是	曾经	在	触碰	,

为了我们必须始终与之保持联系的最高目标，

[tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['evər] ['lʊkɪŋ] ,

toward	which	we	must	be	ever	looking	,
朝向	哪个	我们	必须	是	曾经	寻找	,

我们必须始终朝着这个方向前进，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['æktʃuəl] [ðæt] ['juːnəti] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

is	to	make	actual	that	unity	between	ourselves	and	others	of	which	our
是	到	制作	实际的	那	统一	之间	我们自己	和	其他的	的	哪个	我们的

['mɔːrəl]['neɪtʃər][ɪz][ðə; ði] ['prɑːfəsi] .

moral	nature	is	the	prophecy	.
道德	自然	是	这	预言	.

就是要将我们自身与他人之间的统一性变为现实，而我们的道德本性正是这种统一性的预言。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['juːnəti][ɪz][ðə; ði][goʊl] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti][tendz] .

The	realization	of	that	unity	is	the	goal	toward	which	humanity	tends	.
这	实现	的	那	统一	是	这	目标	朝向	哪个	人类	倾向于	.

实现这种统一是人类努力追求的目标。

[ˌspɪrɪtʃu'ælәti] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['tuːtərɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Spirituality	depends	upon	our	tutoring	ourselves	to	regard	the	welfare	of	others
灵性	取决于	之上	我们的	辅导	我们自己	到	看待	这	福利	的	其他的

— ['mɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪk'stɜːrn(ə)l] — [æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

—	moral	as	well	as	external	—	as	much	our	concern	as	our	own	.
—	道德	作为	出色地	作为	外部的	—	作为	很多	我们的	忧虑	作为	我们的	自己的	.

灵性取决于我们训练自己，将他人的福祉——包括道德上的和外在的——视为与我们自身福祉同等重要的事。

[wʌt] [ðɪs] ['præktɪkli] [miːnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] .

What	this	practically	means	the	following	illustration	will	indicate	.
什么	这	几乎	方法	这	下列的	插图	将要	表明	.

下面的示例将说明这在实际应用中意味着什么。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l]

A	certain	bank	official	,	a	man	of	excellent	education	and	of	high	social
一个	肯定	银行	官方的	,	一个	男人	的	出色的	教育	和	的	高的	社会的

['stændɪŋ] , [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] .

standing	,	committed	a	crime	.
常设	,	坚定的	一个	犯罪	.

某银行职员，一位受过良好教育、社会地位显赫的人，犯下了罪行。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][lə'mentəb(ə)l] ['wiːknəs] [tuː; tə][juːz]['sɜːrt(ə)n] [trʌst]

He	allowed	himself	in	a	moment	of	lamentable	weakness	to	use	certain	trust
他	允许	他自己	在	一个	片刻	的	令人惋惜的	弱点	到	使用	肯定	相信

[fʌndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kʌvər] [lɔːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

funds	which	had	been	committed	to	him	to	cover	losses	which	he	had
资金	哪个	有	到过	坚定的	到	他	到	覆盖	损失	哪个	他	有

[sə'steɪnd] .

sustained	.
持续	.

在一次令人痛心的软弱时刻，他动用了信托基金来弥补自己遭受的损失。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	intended	to	replace	what	he	had	taken	,	of	course	,	but	he	could
他	故意的	到	代替	什么	他	有	已采取	,	的	课程	,	但	他	可以

[nɑːt][duː][soʊ] ,

not	do	so	,
不是	做	所以	,

他当然打算把拿走的东西还回去，但他做不到。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] .

for	he	became	more	and	more	deeply	involved	.
为了	他	成为	更多的	和	更多的	深	涉及	.

因为他越来越深地卷入其中。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

One	night	as	he	was	alone	in	his	office	it	became	plain	to	him	that
一	夜晚	作为	他	曾是	独自的	在	他的	办公室	它	成为	清楚的	到	他	那

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][pʊt] [ɔːf] .

the	day	of	reckoning	could	no	longer	be	put	off	.
这	天	的	清算	可以	不	更长	是	放	离开	.

一天晚上，当他独自一人在办公室时，他突然意识到，清算的日子再也无法推迟了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .

He	was	at	the	end	of	his	resources	.
他	曾是	在	这	结尾	的	他的	资源	.

他已经走投无路了。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd]['ruːɪn] .

The	morrow	would	bring	exposure	and	ruin	.
这	明天	会	带来	接触	和	废墟	.

明天将带来曝光和毁灭。

[ðen] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

Then	the	temptation	seized	him	to	make	away	with	himself	.
然后	这	诱惑	查获	他	到	制作	离开	和	他自己	.

然后，他萌生了自杀的念头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['lʌvli] ['dɔtɝz] .

He	had	a	charming	wife	and	two	lovely	daughters	.
他	有	一个	迷人	妻子	和	二	迷人的	女儿们	.

他有一位迷人的妻子和两个可爱的女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɪəd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

He	was	the	revered	head	of	the	household	;
他	曾是	这	受人尊敬的	头	的	这	家庭	;

他是受人尊敬的一家之主；

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði]['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

in	the	eyes	of	his	family	the	paragon	of	honor	.
在	这	眼睛	的	他的	家庭	这	模范	的	荣誉	.

在家人眼中，他是荣誉的典范。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪ'stiːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [nuː] [nɑːt][hɪz; ɪz][temp'teɪʃ(ə)n]

He	was	universally	esteemed	by	his	friends	,	who	knew	not	his	temptation
他	曾是	普遍地	尊敬的	经过	他的	朋友们	,	WHO	知道	不是	他的	诱惑

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːl] .

and	his	fall	.
和	他的	落下	.

他深受朋友们的尊敬，但他们并不知道他曾遭受诱惑并最终堕落。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

On	that	night	in	the	lonely	office	he	could	not	bear	to	think	of	meeting	the
在	那	夜晚	在	这	孤独	办公室	他	可以	不是	熊	到	思考	的	会议	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

那天晚上，在寂寞的办公室里，他无法忍受去想未来。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

of	being	exposed	as	a	criminal	in	the	eyes	of	his	friends	,
的	存在	裸露	作为	一个	刑事	在	这	眼睛	的	他的	朋友们	,

在朋友眼中被揭露为罪犯，

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

of	bringing	upon	his	family	the	infamy	and	the	agony	of	his	disgrace	.
的	带来	之上	他的	家庭	这	骂名	和	这	痛苦	的	他的	耻辱	.

给他的家人带来了耻辱和痛苦。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?

Should	a	man	in	his	situation	be	permitted	to	commit	suicide	?
应该	一个	男人	在	他的	情况	是	允许	到	犯罪	自杀	?

像他这样的人应该被允许自杀吗?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ?

If	we	were	at	his	elbow	should	we	allow	him	to	do	so	?
如果	我们	是	在	他的	弯头	应该	我们	允许	他	到	做	所以	?

如果我们在他身边，我们应该允许他这样做吗?

[ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['eθɪks] ['klæsɪz] .

This	question	was	submitted	to	one	of	my	Ethics	classes	.
这	问题	曾是	提交	到	一	的	我的	伦理	课程	.

这个问题是我提交给我的一门伦理课上的学生。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][fɜːrst] [ɪm'pʌlsɪvli] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] ,

The	students	at	first	impulsively	decided	in	the	affirmative	,	for	they	argued	,
这	学生	在	第一的	冲动地	决定	在	这	肯定	,	为了	他们	争论	,

[æz; əz] ['meni] [duː] ,

as	many	do	,
作为	许多	做	,

学生们起初冲动地做出了肯定的决定，因为他们像许多人一样，提出了这样的论点:

[ðæt] [raɪt] [kən'dʌkt] [kən'sɪsts] [ɪn] [biː'stəuɪŋ] ['hæpinəs] [ɑːn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] [kən'dʌkt] [ɪn]

that	right	conduct	consists	in	bestowing	happiness	on	others	,	and	wrong	conduct	in
那	正确的	执行	由	在	授予	幸福	在	其他的	,	和	错误的	执行	在

[ɪn'flɪktɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] ;

inflicting	suffering	on	others	;
造成	痛苦	在	其他的	;

正确的行为是给他人带来幸福，错误的行为是给他人带来痛苦;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm] ,

and	now	that	the	man	had	committed	the	crime	,
和	现在	那	这	男人	有	坚定的	这	犯罪	,

既然这个人已经犯下了罪行，

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [rɪ'liːv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

they	maintained	he	could	at	least	relieve	those	whom	he	loved	of	his
他们	维持	他	可以	在	至少	缓解	那些	谁	他	喜爱	的	他的

['prez(ə)ns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

presence	by	taking	himself	out	of	their	way	.
在场	经过	采取	他自己	出去	的	他们的	方式	.

他们认为，他至少可以通过让自己远离自己所爱的人，来减轻他们的痛苦。

[truː] , ['sʌmwʌn] [sed] , [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
True , someone said , the exposure was inevitable in any case ,
真的 , 某人 说 , 这 接触 曾是 不可避免的 在 任何 案件 ,

有人说，没错，无论如何，曝光都是不可避免的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vəːtid] ;
and the shock of discovery could not be averted ;
和 这 震惊 的 发现 可以 不是 是 避免了 ;

发现真相的震惊无法避免；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]
but we were forced to concede that from the point of view of
但 我们 是 强制 到 承认 那 从 这 观点 的 看法 的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

但我们不得不承认，从苦难的角度来看，

[ðə; ði][peɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] -
the pain involved in the sudden shock could not be compared to the long -
这 疼痛 涉及 在 这 突然 震惊 可以 不是 是 比较的 到 这 长的 -
[drɔːn] - [aʊt] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
drawn - out anguish which would result if he continued to live .
绘制 - 出去 痛苦 哪个 会 结果 如果 他 持续 到 居住 .

突发性打击带来的痛苦，与他继续活下去将会遭受的长期痛苦相比，根本微不足道。

[fɔːr; fər]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [wʊd] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ; [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]
For presently he would forfeit his liberty ; he would sit as a prisoner in
为了 目前 他 会 丧失 他的 自由 ; 他 会 坐 作为 一个 囚犯 在
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dock .
这 码头 .

因为现在他将失去自由；他将作为囚犯坐在被告席上。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] ['iːv(ə)n] [tɔːrd] [æn; ən] [ʌn'wɜːrðiˌ]
His wife and daughters , loyal to their duties even toward an unworthy
他的 妻子 和 女儿们 , 忠诚 到 他们的 职责 甚至 朝向 一个 不配
['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,
husband and father ,
丈夫 和 父亲 ,

他的妻子和女儿，即使面对一个不称职的丈夫和父亲，也依然忠于自己的职责。

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
would be found at his side .
会 是 成立 在 他的 边 .

会在他的身边。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['hwispəz] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɑːdz] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʊr]
They would hear the whispers , they would see the significant nods , they would endure
他们 会 听到 这 低语 , 他们 会 看 这 重要的 点头 , 他们 会 忍受
[ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪm] .
all the shame .
全部 这 耻辱 .

他们会听到窃窃私语，他们会看到意味深长的点头，他们会忍受所有的羞辱。

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
Later on , when the trial was at an end ,
之后 在 , 什么时候 这 审判 曾是 在 一个 结尾 ,

后来，审判结束后，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wʊd] [stænd][ʌp][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

the	prisoner	would	stand	up	to	hear	the	verdict	.
这	囚犯	会	站立	向上	到	听到	这	判决	.

囚犯会站起来听取判决。

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

They	would	still	be	near	him	.
他们	会	仍然	是	靠近	他	.

他们还会待在他身边。

[stɪl] ['leɪtər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] .

Still	later	there	would	be	the	pilgrimage	to	the	prison	on	the	Hudson	.
仍然	之后	那里	会	是	这	朝圣	到	这	监狱	在	这	哈德逊	.

后来，人们还会前往哈德逊河畔的监狱进行朝圣之旅。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪn] [straɪpt] [gɑːrb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skʌm]

They	would	see	their	beloved	husband	and	father	in	striped	garb	among	the	scum
他们	会	看	他们的	心爱	丈夫	和	父亲	在	有条纹的	外衣	之中	这	浮渣

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

and	refuse	of	society	,
和	拒绝	的	社会	,

她们会看到自己挚爱的丈夫和父亲身穿条纹囚服，混迹于社会渣滓之中。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪri] ['dʒəːniz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][tɜːrm]

and	these	weary	journeys	would	be	repeated	during	long	years	until	his	term
和	这些	厌倦	旅程	会	是	重复	期间	长的	年	直到	他的	学期

[wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd]['aʊtkæst][mæn][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

was	over	and	he	returned	a	broken	and	outcast	man	to	what	was
曾是	超过	和	他	返回	一个	破碎的	和	被排斥者	男人	到	什么	曾是

[wʌns][ə; eɪ][hoʊm] .

once	a	home	.
一次	一个	家	.

在漫长的岁月里，他反复经历着这些疲惫的旅程，直到任期结束，他才带着破碎的心和被遗弃的命运回到曾经的家园。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] ['ɪʃuː] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [fɔː'stɔːld] ?

Could	not	this	lamentable	issue	at	least	be	forestalled	?
可以	不是	这	令人惋惜的	问题	在	至少	是	阻止	?

难道就不能至少避免这种令人遗憾的问题发生吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

But	then	there	came	a	new	light	into	our	discussion	.
但	然后	那里	来了	一个	新的	光	进入	我们的	讨论	.

但随后，我们的讨论有了新的进展。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	of	the	students	suggested	that	he	must	face	the	consequences	of	his
一	的	这	学生	建议	那	他	必须	脸	这	结果	的	他的

['rɔːŋduːɪŋ] ,

wrongdoing	,
不当行为	,

其中一名学生建议他必须承担自己错误行为的后果。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'flikts] [ə'pɑːn]

and	that	one	of	the	consequences	is	the	very	suffering	which	he	inflicts	upon
和	那	一	的	这	结果	是	这	非常	痛苦	哪个	他	造成	之上

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

the	innocent	.
这	清白的	.

而其后果之一，就是他给无辜者带来的痛苦。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

He	must	see	that	day	by	day	.
他	必须	看	那	天	经过	天	.

他必须日复一日地看到这一点。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekspi'eɪʃn] ,

That	would	be	a	part	of	his	expiation	,
那	会	是	一个	部分	的	他的	赎罪	,

那将是他赎罪的一部分。

[ðə; ði]['pjuərifaiiŋ]['faɪər] [ðæt] [meɪ] [kən'suːm] [ðə; ði] [drɑːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

the	purifying	fire	that	may	consume	the	dross	of	his	nature	.
这	净化	火	那	可能	消耗	这	浮渣	的	他的	自然	.

那净化之火可以焚尽他本性中的杂质。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [ber] ,

And	,	on	the	other	hand	,	it	would	be	right	for	the	innocent	to	bear	,
和	,	在	这	其他	手	,	它	会	是	正确的	为了	这	清白的	到	熊	,

另一方面，无辜者理应承受这一切。

[nɑːt][ðə; ði] [gɪlt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːŋduːər] [huːm]

not	the	guilt	,	but	the	consequences	of	the	guilt	of	the	wrongdoer	whom
不是	这	有罪	,	但	这	结果	的	这	有罪	的	这	作恶者	谁

[ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] ,

they	have	loved	,
他们	有	喜爱	,

不是罪责本身，而是他们所爱之人犯下的罪行所带来的后果。

[huːm] [ðeɪ] [stɪl] [lʌv] .

whom	they	still	love	.
谁	他们	仍然	爱	.

他们依然深爱着他们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli] [lɔː] :

For	this	is	the	holy	law	:
为了	这	是	这	圣	法律	:

因为这就是神圣的律法：

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][self][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

that	the	other	whom	we	love	shall	be	taken	into	our	self	as	a	part	of
那	这	其他	谁	我们	爱	将	是	已采取	进入	我们的	自己	作为	一个	部分	的

['aʊər; ɑːr] ['veri] [self] ,

our	very	self	,
我们的	非常	自己	,

我们所爱之人，应当融入我们自身，成为我们自身的一部分。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɜːr; wər]['aʊərz] ,

that	in	his	joy	we	shall	rejoice	as	if	his	joy	were	ours	,
那	在	他的	喜悦	我们	将	麾	作为	如果	他的	喜悦	是	我们的	,

愿我们因他的喜乐而欢欣，如同他的喜乐就是我们的喜乐一样。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

that	in	his	achievements	we	shall	triumph	,	that	in	his	humiliations	we	shall
那	在	他的	成就	我们	将	胜利	,	那	在	他的	羞辱	我们	将

[biː; bi] ['hʌmbld] ,

be	humbled	,
是	谦卑	,

在他的成就中我们将获得胜利，在他的耻辱中我们将获得谦卑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [baɪ] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][hɑːrd]

and	that	we	shall	work	out	his	redemption	by	traveling	with	him	the	hard
和	那	我们	将	工作	出去	他的	赎回	经过	旅行	和	他	这	难的

[roʊd] [ðæt] [liːdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] ['ʌpwərd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['levlz] [ʌv; əv] [piːs]

road	that	leads	out	of	the	dark	depths	upward	again	to	the	levels	of	peace
路	那	线索	出去	的	这	黑暗的	深度	向上	再次	到	这	级别	的	和平

[ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	reconciliation	.
和	和解	.

我们将与他一起走上艰难的道路，走出黑暗的深渊，重新攀升到和平与和解的境界，从而实现他的救赎。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn][self] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ]

The	spiritual	life	depends	on	self	-	recollection	and	detachment	from	the	rush
这	精神	生活	取决于	在	自己	-	回忆	和	分离	从	这	匆忙

[ʌv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

精神生活依赖于自我反省和超脱于生活的喧嚣；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['feɪsɪŋ] ['fræŋkli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['signəlaizd] , [ɪ'speʃəli] ,

it	depends	on	facing	frankly	the	thought	of	death	;	it	is	signalized	,	especially	,
它	取决于	在	面向	坦率地说	这	想法	的	死亡	;	它	是	信号	,	尤其	,

这取决于能否坦然面对死亡；这一点尤其具有象征意义。

[baɪ][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪltləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

by	the	identification	of	self	with	others	,	even	of	the	guiltless	with	the
经过	这	鉴别	的	自己	和	其他的	,	甚至	的	这	无罪	和	这

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

通过将自我与他人认同，甚至将无辜者与有罪者认同。

[ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['lʌkʃəri] ,

Spirituality	is	sometimes	spoken	of	as	if	it	were	a	kind	of	moral	luxury	,
灵性	是	有时	说	的	作为	如果	它	是	一个	种类	的	道德	奢华	,

人们有时把灵性当作一种道德奢侈品来谈论，

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] , [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [fæ'stɪdiəsnəs] [ænd; ənd]['oʊvər] - [rɪ'faɪnmənt] .

a	work	of	supererogation	,	a	token	of	fastidiousness	and	over	-	refinement	.
一个	工作	的	超额奖励	,	一个	令牌	的	挑剔	和	超过	-	精炼	.

这是过度追求完美、一丝不苟的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

It	is	nothing	of	the	sort	.
它	是	没有什么	的	这	种类	.

根本不是那样。

[ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪz] ['sɪmpli] [mə'ræləti] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːrðɪst] [baʊndz] ;

Spirituality	is	simply	morality	carried	to	its	farthest	bounds	;
灵性	是	简单地	道德	携带	到	它是	最远	界限	;

灵性其实就是道德的极致体现；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['eri] ['bɔːb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi] ,

it	is	not	an	airy	bauble	of	the	fancy	,
它	是	不是	一个	轻盈的	玩具	的	这	想要	,

它并非轻浮的装饰品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] " [ðə; ði] [tʌf] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

it	is	of	"	the	tough	fibre	of	the	human	heart	.
它	是	的	"	这	艰难的	纤维	的	这	人类	心	.

它由“人类心脏坚韧的纤维”构成。

" [iː] .
" II .
" 二 .

"二、

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [wʌnz] ['neɪbər] .
THE SPIRITUAL ATTITUDE TOWARD ONE'S NEIGHBOR .
这 精神 态度 朝向 一个人的 邻居 .

对待邻舍的精神态度。

['sʌndeɪ] , ['noʊv] . - , - .
Sunday , Nov . 27 , 1904 .
星期日 , 十一月 . - , - .

1904年11月27日，星期日。

[ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] , [meɪ] [stænd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn]
Those whom we call our neighbors , our fellow - men , may stand to us in
那些 谁 我们 称呼 我们的 邻居 , 我们的 同伴 - 男人 , 可能 站立 到 我们 在
[ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [rɪ'leɪʃn] .
a threefold relation .
一个 三重 关系 .

我们称之为邻居、同胞的人，与我们之间可能存在三重关系。

[sʌm; səm] [pə'zes] [gɪfts] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Some possess gifts far greater than our own , and in point of
一些 具有 礼物 远的 更大的 比 我们的 自己的 , 和 在 观点 的
[dɪ'veləpmənt] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [sju'piəriəz] ;
development are our superiors ;
发展 是 我们的 上级 ;

有些人拥有的天赋远胜于我们，在发展方面也比我们更胜一筹；

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
some are on the same level ; and some are much inferior to us .
一些 是 在 这 相同的 等级 ; 和 一些 是 很多 下 到 我们 .

有些与我们水平相当；有些则远逊于我们。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] — [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]
The spiritual attitude toward our neighbor — though always governed by the same
这 精神 态度 朝向 我们的 邻居 — 尽管 总是 受统治 经过 这 相同的
['prɪnsəp(ə)l] , [iks'presiz] [ɪt'self] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
principle , expresses itself in different ways ,
原则 , 表达 本身 在 不同的 方式 ,

我们对待邻舍的精神态度——虽然始终遵循同一原则，但会以不同的方式表达出来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː]
according as our neighbor is related to us in one or another of these three
根据 作为 我们的 邻居 是 有关的 到 我们 在 一 或者 其他 的 这些 三
[weɪz] .
ways .
方式 .

根据我们的邻居与我们之间是否存在以下三种关系中的一种或几种而定。

[aɪ] ['riːs(ə)ntli] [riːd] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] ,
I recently read a biography of Matthew Arnold ,
我 最近 读 一个 传 的 马修 阿诺德 ,

我最近读了一本马修·阿诺德的传记，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['ɑːrnəldz] [dɪ'saɪp(ə)l] .
the author of which constantly speaks of himself as Arnold's disciple .
这 作者 的 哪个 不断地 说话 的 他自己 作为 阿诺德的 弟子 .

该书作者不断自称是阿诺德的门徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['naʊədeɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [men] [prə'kleɪm] [ðəm'selvz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd]

It	is	not	often	nowadays	that	we	hear	men	proclaim	themselves	disciples	and
它	是	不是	经常	如今	那	我们	听到	男人	宣布	他们自己	门徒	和

['glɔːri][ɪn][ðer; ðər] [di'saipleʃip] .

glory	in	their	discipleship	.
荣耀	在	他们的	门徒训练	.

如今我们很少听到有人自称是门徒，并以自己的门徒身份为荣。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [æn; ən][i'kwɑːləti]

At	the	present	day	the	tendency	is	for	every	one	to	assert	an	equality
在	这	展示	天	这	趋势	是	为了	每一个	一	到	断言	一个	平等

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ;

with	others	;
和	其他的	;

如今，人人都倾向于声称自己与他人平等；

[ænd; ənd][moʊst]['pɝːsənz] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɪm'plaɪd][ɪn] [sʌtʃ]

and	most	persons	would	resent	the	imputation	of	subordination	implied	in	such
和	最多	人	会	怨恨	这	估算	的	从属关系	暗示	在	这样的

[ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][dɪ'saɪp(ə)l] .

a	word	as	disciple	.
一个	单词	作为	弟子	.

大多数人都会反感"门徒"这个词所隐含的从属关系。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn] , [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrəli] [ə'laɪv]

And	yet	the	writer	in	question	is	a	self	-	respecting	man	,	he	is	thoroughly	alive
和	然而	这	作家	在	问题	是	一个	自己	-	尊重	男人	,	他	是	彻底	活

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,

to	his	dignity	,
到	他的	尊严	,

然而，这位作家是一位自尊自爱的人，他非常珍视自己的尊严。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kiːn] [ænd; ənd] [ʌn'sperɪŋ] [wɜːrdz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv]

and	he	has	keen	and	unsparing	words	for	certain	of	the	faults	of
和	他	有	敏锐的	和	毫不留情	字	为了	肯定	的	这	故障	的

[ðə; ði]['mæstər] [huːm] [hiː; hi] ['rɪvɪəz] .

the	master	whom	he	reveres	.
这	掌握	谁	他	反转	.

对于他所敬仰的大师的某些缺点，他毫不留情地进行了严厉批评。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][blaɪnd] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

He	is	not	blind	,	he	is	not	wax	in	the	hands	of	the	master	,
他	是	不是	瞎的	,	他	是	不是	蜡	在	这	双手	的	这	掌握	,

他并非盲人，他也不是师傅手中的蜡像。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

he	does	not	look	upon	him	with	undiscerning	admiration	,
他	做	不是	看	之上	他	和	缺乏辨别力	钦佩	,

他并没有用盲目的钦佩眼光看待他，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [teɪks] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['revərənt] ['ætɪtuːd] — [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ðə; ði]

and	yet	he	takes	toward	him	the	reverent	attitude	—	what	I	should	call	the
和	然而	他	需要	朝向	他	这	虔诚的	态度	—	什么	我	应该	称呼	这

['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtuːd] — [fɔːr; fər][hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['kæskɪt][ɪn]

spiritual	attitude	—	for	he	recognizes	that	this	master	of	his	is	a	casket	in
精神	态度	—	为了	他	认可	那	这	掌握	的	他的	是	一个	棺材	在

[wɪtʃ] ['neɪtʃər][hæz; həz][dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vælјuː] ,

which	nature	has	deposited	a	treasure	of	extraordinary	value	,
哪个	自然	有	已存	一个	宝藏	的	非凡的	价值	,

然而，他却对这位大师抱有敬畏的态度——我称之为虔诚的态度——因为他认识到，他的这位大师就像一个宝匣，大自然在其中存放着一份价值连城的宝藏。

[ðæt] [hiː; hi] [pəˈzesiz] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [mʌtʃ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

that	he	possesses	a	genius	much	superior	to	that	of	others	.
那	他	拥有	一个	天才	很多	优越的	到	那	的	其他的	.

他拥有远超常人的天赋。

[ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [dɪˈsaɪp(ə)l][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒiːniəs][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪn][ɪts] [fʊl] [ˈpoʊt(ə)nsi][ænd; ənd]

The	loyal	disciple	is	concerned	that	this	genius	should	appear	in	its	full	potency	and
这	忠诚	弟子	是	担心的	那	这	天才	应该	出现	在	它是	满的	效力	和

[ɪn] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [ˈreɪdiəns] .

in	undiminished	radiance	.
在	未减损	辐射	.

这位忠实的门徒希望这位天才能够充分展现其潜能，光芒不减。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ɪz][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [lʊk] , [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] ,

To	this	end	is	the	upward	look	,	the	appreciation	and	reverence	,
到	这	结尾	是	这	向上	看	,	这	欣赏	和	尊敬	,

为此，我们需要仰望天空，表达欣赏和敬畏之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmɑːnstrəns] [wen] [ðə; ði] [greɪt]

and	to	this	end	also	the	misgiving	and	the	remonstrance	when	the	great
和	到	这	结尾	还	这	疑虑	和	这	抗议	什么时候	这	伟大的

[mæn] [ˈdiːvieits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

man	deviates	from	the	course	which	he	ought	to	follow	.
男人	偏离	从	这	课程	哪个	他	应该	到	跟随	.

因此，当伟人偏离他应该遵循的道路时，人们也会感到担忧和抗议。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] [greɪt]

The	same	attitude	of	loyalty	we	sometimes	find	among	the	disciples	of	great
这	相同的	态度	的	忠诚	我们	有时	寻找	之中	这	门徒	的	伟大的

[ˈɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

这种忠诚的态度，我们有时也能在伟大艺术家的弟子身上看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtʃərz] .

and	the	followers	of	great	religious	teachers	.
和	这	追随者	的	伟大的	宗教	教师	.

以及伟大宗教导师的追随者。

[ˈlɔɪəlti] [ɪz][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˌʌndəˈreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .

Loyalty	is	a	virtue	which	is	somewhat	underrated	at	the	present	day	.
忠诚	是	一个	美德	哪个	是	有些	被低估	在	这	展示	天	.

忠诚是一种在当今社会被低估的美德。

[ˈlɔɪəlti] [ɪz][nɑːt] [dɪˈbeɪsɪŋ] , [nɑːt] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [rɪˈspektɪŋ] [mæn] ;

Loyalty	is	not	debasing	,	not	unworthy	of	a	self	-	respecting	man	;
忠诚	是	不是	贬值	,	不是	不配	的	一个	自己	-	尊重	男人	;

忠诚并非卑劣之举，也并非一个自尊自爱的人所不具备的品质；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]

it	is	but	another	name	for	the	spiritual	attitude	toward	those	who	have	a
它	是	但	其他	姓名	为了	这	精神	态度	朝向	那些	WHO	有	一个

[suːˈpɪriər] ['dʒiːniəs] ,

superior	genius	,
优越的	天才	,

这不过是对待那些拥有超凡天赋之人的精神态度的另一种说法罢了。

[tuː; tə] [huːz] [haɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	whose	height	we	are	lifted	by	our	appreciation	of	them	.
到	谁	高度	我们	是	抬起	经过	我们的	欣赏	的	他们	.

我们因欣赏他们而提升到更高的境界。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪʃn] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] ['ɑːkjupaɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn]
Furthermore , in our spiritual relation toward those who occupy about the same plane
此外 , 在 我们的 精神 关系 朝向 那些 WHO 占据 关于 这 相同的 飞机
[ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ,
of development with ourselves ,
的 发展 和 我们自己 ,

此外，在我们与那些和我们发展水平大致相同的人的精神关系中，

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [ə'teɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
the same principle of sympathy with the best possible attainment should be
这 相同的 原则 的 同情 和 这 最好的 可能的 素养 应该 是
[ðə; ði] [ruːl] .
the rule .
这 规则 .

同样的原则，即在力所能及的范围内给予同情，并力求取得最佳成果，应该成为准则。

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
To rejoice in the failure of others ,
到 麾 在 这 失败 的 其他的 ,

以他人的失败为乐，

[tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv]
to accentuate in our thinking and in our conversation the faults of
到 强调 在 我们的 思维 和 在 我们的 对话 这 故障 的
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

在我们的思考和谈话中，强调他人的缺点，

[tuː; tə] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] , [ɪz][ðə; ði] ['ʌtərli] [ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] ['ætɪtuːd] .
to triumph at their expense , is the utterly unspiritual attitude .
到 胜利 在 他们的 费用 , 是 这 完全地 不属灵的 态度 .

以牺牲他人为代价来取得胜利，是一种极其不合乎精神信仰的态度。

[tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] ['mænɪfest][ðə; ði] ['eksələns] [ðæt] [ɪz]['leɪt(ə)nt][ɪn][ðem; ðəm] — [biː; bi]
To desire that others may manifest the excellence that is latent in them — be
到 欲望 那 其他的 可能 显现 这 卓越 那 是 潜 在 他们 — 是
[ˌaɪ 'tiː][laɪk][tuː; tə][ɔːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
it like to or different from our own ,
它 喜欢 到 或者 不同的 从 我们的 自己的 ,

渴望他人能够展现出他们身上蕴藏的优秀品质——无论这种品质与我们自身的优秀品质相似还是不同。

[tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['kredɪt][fɔːr; fər] ['evri] ['eksələns] [ðeɪ] [pə'zes] ,
to desire that they shall have credit for every excellence they possess ,
到 欲望 那 他们 将 有 信用 为了 每一个 卓越 他们 具有 ,

希望他们所拥有的每一项优秀品质都能得到认可。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sedʒələsli] [eɪd][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌtʃ] ['eksələns] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
and to sedulously aid them in developing such excellence as they can
和 到 勤奋地 援助 他们 在 发展 这样的 卓越 作为 他们 能
[ə'teɪn] [tuː; tə] ,
attain to ,
达到 到 ,

并尽心尽力帮助他们发展出他们所能达到的卓越水平，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtuːd] .
that is the spiritual attitude .
那 是 这 精神 态度 .

那是一种精神态度。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][sju'piəriəz][ænd; ənd]['i:kwəlz] ,

I	have	spoken	of	superiors	and	equals	,
我	有	说	的	上级	和	等于	,

我谈到了上级和同级，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

of	our	attitude	toward	those	who	are	more	developed	than	we	are	,
的	我们的	态度	朝向	那些	WHO	是	更多的	发达	比	我们	是	,

我们对待比我们更发达的人的态度，

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] ['i:kwəli] [dɪ'veləpt] ;

and	toward	those	who	are	about	equally	developed	;
和	朝向	那些	WHO	是	关于	同样地	发达	;

并对待那些发展水平大致相当的人；

[bʌt; bət][maɪ] [ə'dres] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['meɪnli] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] [tɔ:rd] [ðoʊz]

but	my	address	to	-	day	will	be	mainly	occupied	with	our	duty	toward	those
但	我的	地址	到	-	天	将要	是	主要	占领	和	我们的	责任	朝向	那些

[hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:r] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] [ˌʌndɪ'veləpt] .

who	are	or	seem	to	be	wholly	undeveloped	.
WHO	是	或者	似乎	到	是	完全	未开发的	.

但我今天演讲的主要内容将是关于我们对那些完全不发达或看起来完全不发达的人应尽的责任。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['eθɪks] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [pə'zesiz] [ˌɪndɪ'fi:zəbl]

The	fundamental	principle	of	Ethics	is	that	every	human	being	possesses	indefeasible
这	基本的	原则	的	伦理	是	那	每一个	人类	存在	拥有	不可剥夺的

[wɜ:rθ] .

worth	.
值得	.

伦理学的基本原则是，每个人都具有不可剥夺的价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbɚz]

It	is	comparatively	easy	to	apply	the	principle	of	anticipating	our	neighbor's
它	是	比较	简单的	到	申请	这	原则	的	预期	我们的	邻居

['leɪt(ə)nt]['tælənts][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪli] ['gɪftɪd] ,

latent	talents	to	the	highly	gifted	,
潜	天赋	到	这	高度	天才	,

将预测邻居潜在才能的原则应用于天赋异禀的人相对容易，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:θəz] , ['saɪəntɪsts] , ['steɪtsmən] , ['ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

to	the	great	authors	,	scientists	,	statesmen	,	artists	,	and	even	to	the
到	这	伟大的	作者	,	科学家	,	政治家	,	艺术家	,	和	甚至	到	这

['mɑ:dərətli] ['gɪftɪd] ,

moderately	gifted	,
中等程度	天才	,

致伟大的作家、科学家、政治家、艺术家，甚至致那些才华平平的人，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɜ:rθ] [ɪz] , [ɪn][pɑ:rt] , [ɔ:l'redi] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

for	their	worth	is	,	in	part	,	already	manifested	in	their	lives	.
为了	他们的	值得	是	,	在	部分	,	已经	表现出来	在	他们的	生活	.

因为他们的价值，部分已经体现在他们的生活中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'plai] [ɔ:r]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	is	not	so	easy	to	apply	or	justify	the	principle	in	the	case	of	the
但	它	是	不是	所以	简单的	到	申请	或者	证明合法	这	原则	在	这	案件	的	这

[əb'skjʊr] ['mæsɪz] ,

obscure	masses	,
朦胧	群众	,

但是，对于默默无闻的大众来说，应用或证明这一原则的合理性就没那么容易了。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ˌʌnɪ'luːməˌneɪtɪd][baɪ]['tælənt] , [tʃɑːrm] , [ɔːr] [kən'spɪkjuəs] ['sɜːrvɪs] ,

whose	**lives**	**are**	**uneventful**	**,**	**unilluminated**	**by**	**talent**	**,**	**charm**	**,**	**or**	**conspicuous**	**service**	**,**
谁	生活	是	平静无事	,	未照明的	经过	天赋	,	魅力	,	或者	显眼的	服务	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	**who**	**,**
和	WHO	,

他们的生活平淡无奇，既没有才华，也没有魅力，更没有显著的贡献，而且，

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] ,

as	**individuals**	**at**	**least**	**,**	**it**	**might**	**appear**	**,**
作为	个人	在	至少	,	它	可能	出现	,

至少就个人而言，情况可能看起来是这样：

[kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [sperd] [wɪ'ðaʊt] [im'pɛərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

could	**well**	**be**	**spared**	**without**	**impairing**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**human**	**race**	**.**
可以	出色地	是	幸存	没有	损害	这	进步	的	这	人类	种族	.

完全可以避免这种情况，而不会阻碍人类的进步。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

And	**yet**	**this**	**doctrine**	**of**	**the**	**worth**	**of**	**all**	**is**	**the**	**cornerstone**	**of**	**our**
和	然而	这	教义	的	这	值得	的	全部	是	这	基石	的	我们的

[dɪ'mɑːkrəsi] .

democracy	**.**
民主	.

然而，这种人人平等的理念正是我们民主制度的基石。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [rests] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwəl] [raɪts] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [bɪ'fɔːr]

Upon	**it**	**rests**	**the**	**principle**	**of**	**the**	**equal**	**rights**	**of**	**even**	**the**	**humblest**	**before**
之上	它	休息	这	原则	的	这	平等的	权利	的	甚至	这	最谦逊的	前

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	**law**	**,**
这	法律	,

其基础是法律面前人人平等的原则，即使是最卑微的人也应享有平等权利。

[ðə; ði]['iːkwəl] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	**equal**	**right**	**of**	**all**	**to**	**participate**	**in**	**the**	**government**	**.**
这	平等的	正确的	的	全部	到	参加	在	这	政府	.

人人平等享有参与政府的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv][ɔːl] ['praɪvət] [mə'rælətɪ] ; [fɔːr; fər] [ən'les] [wiː; wi][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**is**	**also**	**the**	**cornerstone**	**of**	**all**	**private**	**morality**	**;**	**for**	**unless**	**we**	**accept**	**it**	**,**
它	是	还	这	基石	的	全部	私人的	道德	;	为了	除非	我们	接受	它	,

它也是所有私人道德的基石；因为如果我们不接受它，

[wiː; wi]['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'veləpt] .

we	**cannot**	**take**	**the**	**spiritual**	**attitude**	**toward**	**those**	**who**	**are**	**undeveloped**	**.**
我们	不能	拿	这	精神	态度	朝向	那些	WHO	是	未开发的	.

我们不能用精神层面的态度去对待那些尚未开化的人。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] , [ðen] , [ðæt] ['evri] [mæn] [pə'zesiz] [ˌɪndɪ'fiːzəbl] [wɜːrθ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

The	**doctrine**	**,**	**then**	**,**	**that**	**every**	**man**	**possesses**	**indefeasible**	**worth**	**is**	**the**	**basis**	**of**
这	教义	,	然后	,	那	每一个	男人	拥有	不可剥夺的	值得	是	这	基础	的

['pʌblɪk] [mə'rælətɪ] ,

public	**morality**	**,**
民众	道德	,

因此，人人皆具有不可剥夺的价值这一理论是公共道德的基础。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [rɪ'leɪʃnz]

and	at	the	same	time	the	moral	principle	by	which	our	private	relations
和	在	这	相同的	时间	这	道德	原则	经过	哪个	我们的	私人的	关系

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men][ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

to	our	fellow	-	men	are	regulated	.
到	我们的	同伴	-	男人	是	受监管	.

同时，这也是规范我们与同胞私人关系的道德原则。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][ə'skraɪb] [ˌɪndɪ'fiːzəbl] [wɜːrθ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ?

What	does	it	mean	to	ascribe	indefeasible	worth	to	every	man	?
什么	做	它	意思是	到	归咎于	不可剥夺的	值得	到	每一个	男人	?

赋予每个人不可剥夺的价值意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	means	,	for	instance	,
它	方法	,	为了	实例	,

例如，这意味着:

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][spɔːrt][æz; əz] ['hʌntərz] [kɪl] [bɜːrdz]

that	human	beings	may	not	be	hunted	and	killed	in	sport	as	hunters	kill	birds
那	人类	生物	可能	不是	是	猎杀	和	被杀	在	运动	作为	猎人	杀	鸟类

[ɔːr] ['ʌðər] [geɪm] ;

or	other	game	;
或者	其他	游戏	;

人类不得像猎人猎杀鸟类或其他猎物那样，被猎杀用于体育运动;

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [fɔːr; fər] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ]

that	human	beings	may	not	be	devoured	for	food	as	they	have	been	by
那	人类	生物	可能	不是	是	吞噬	为了	食物	作为	他们	有	到过	经过

['kænəbəlz] [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][men][ɪn][stɑːr'veɪʃ(ə)n][kæmps] [wen] [hɑːrd] [prest] [baɪ]['hʌŋgər] ;

cannibals	or	sometimes	by	men	in	starvation	camps	when	hard	pressed	by	hunger	;
食人族	或者	有时	经过	男人	在	饥饿	营地	什么时候	难的	按下	经过	饥饿	;

人类不应像食人族那样被当作食物吞噬，或者像饥荒营中那些极度饥饿的人那样被吞噬;

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ,

that	human	beings	may	not	be	forced	to	work	without	pay	,
那	人类	生物	可能	不是	是	强制	到	工作	没有	支付	,

人类不应被迫无偿工作。

[ɔːr][ɪn]['eni] [wei] ['triːtɪd] [æz; əz] [mɪr] [tuːlz] [ɔːr] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

or	in	any	way	treated	as	mere	tools	or	instruments	for	the	satisfaction	of	the
或者	在	任何	方式	治疗	作为	仅仅	工具	或者	仪器	为了	这	满意	的	这

[dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

desires	of	others	.
欲望	的	其他的	.

或者以任何方式被视为满足他人欲望的工具或手段。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,

This	,	and	more	to	the	same	purpose	,
这	,	和	更多的	到	这	相同的	目的	,

这一点，以及更多出于相同目的的内容，

[ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'fiːzəbl] [wɜːrθ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] .

is	implied	in	the	ascription	of	indefeasible	worth	to	every	man	.
是	暗示	在	这	归属	的	不可剥夺的	值得	到	每一个	男人	.

这隐含在赋予每个人不可剥夺的价值之中。

[mɔːr'oʊvər] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Moreover	,	on	the	same	principle	,
而且	,	在	这	相同的	原则	,

此外，基于同样的原则，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrəli] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ]

it	follows	that	it	is	morally	wrong	to	deprive	another	of	the	property	which
它	跟随	那	它	是	道德上	错误的	到	剥夺	其他	的	这	财产	哪个

[hiː; hi] [niːdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] ,

he	needs	for	his	livelihood	or	for	the	expression	of	his	personality	,
他	需求	为了	他的	生计	或者	为了	这	表达	的	他的	性格	,

由此可见，剥夺他人维持生计或表达个性所需的财产在道德上是错误的。

[ænd; ənd][tuː; tə][blæst][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [ˌðer'baɪ] [dis'trɔiŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]

and	to	blast	the	reputation	of	another	—	thereby	destroying	what	may	be
和	到	爆炸	这	名声	的	其他	—	从而	摧毁	什么	可能	是

[kɔːld] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

called	his	social	existence	.
称为	他的	社会的	存在	.

并诋毁他人的名誉——从而摧毁他所谓的社会生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz] ['mɔːrəli] [moʊst] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

And	it	also	follows	that	a	society	is	morally	most	imperfect	,
和	它	还	跟随	那	一个	社会	是	道德上	最多	不完善	,

由此也可知，一个社会在道德上必然是不完美的。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

the	conditions	of	which	are	such	that	many	lives	are	indirectly
这	状况	的	哪个	是	这样的	那	许多	生活	是	间接

['sækrifaist] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] ,

sacrificed	because	of	the	lack	of	sufficient	food	,
牺牲	因为	的	这	缺少	的	充足的	食物	,

在这种情况下，由于食物短缺，许多人的生命间接丧生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [θruː] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]

and	that	many	persons	are	deprived	of	their	property	through	cunning	and
和	那	许多	人	是	被剥夺的	的	他们的	财产	通过	狡猾	和

[frɔːd] .

fraud	.
欺诈罪	.

许多人因狡诈和欺诈而被剥夺了财产。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wiː; wi][duː] [teɪk] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['siːkrət] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ]

The	life	of	animals	we	do	take	,	and	whatever	secret	compunction	we	may
这	生活	的	动物	我们	做	拿	,	和	任何	秘密	愧疚	我们	可能

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

have	in	the	matter	,
有	在	这	事情	,

我们所夺取的动物的生命，以及我们对此可能存在的任何隐秘的愧疚感，

[ðə; ði][moʊst] [kən'fɜːrmd] [ˌvedʒə'teriən] [wɪl] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl]

the	most	confirmed	vegetarian	will	not	regard	himself	in	the	light	of	a	cannibal
这	最多	确认的	素食	将要	不是	看待	他自己	在	这	光	的	一个	食人族

[wen] [hiː; hi] [pɑːteɪks] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

when	he	partakes	of	animal	food	.
什么时候	他	参与者	的	动物	食物	.

最坚定的素食主义者在食用动物性食物时，也不会把自己视为食人者。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wiː; wi][duː] [ə'brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ; [wiː; wi] ['hɑːrnɪs] ['hɔːrsɪz][tuː; tə]

The	liberty	of	animals	we	do	abridge	without	scruple	;	we	harness	horses	to
这	自由	的	动物	我们	做	删节	没有	顾忌	;	我们	马具	马匹	到

['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒɪz] ,

our	carriages	,
我们的	马车	,

我们毫不犹豫地剥夺动物的自由；我们把马匹套在车上，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] [ˌɪnkla'neɪʃənz] ,
regardless **of** **what** **may** **be** **their** **inclinations** **,**
不管 的 什么 可能 是 他们的 倾向 ,

无论他们有何倾向，

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['sleɪvˌhoʊldər] [wen] [wi:; wi] [ðʌs] [ju:z][ðem; ðəm] .
and **we** **do** **not** **regard** **ourselves** **as** **slaveholders** **when** **we** **thus** **use** **them** **.**
和 我们 做 不是 看待 我们自己 作为 奴隶主 什么时候 我们 因此 使用 他们 .

我们这样使用它们时，并不认为自己是奴隶主。

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][men] ?
Why **is** **there** **this** **enormous** **distinction** **between** **animals** **and** **men** **?**
为什么 是 那里 这 巨大的 区别 之间 动物 和 男人 ?

为什么动物和人类之间存在如此巨大的差异?

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [soʊ] ['greɪtli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['lev(ə)l] ;
Are **the** **Hottentots** **so** **greatly** **elevated** **above** **the** **animal** **level** **;**
是 这 霍屯督人 所以 非常 升高 多于 这 动物 等级 ;

霍屯督人的地位真的比动物高出这么多吗?

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['loʊɪst] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['ni:grəuz][soʊ] [mʌtʃ] [su:'pɪriər][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['ænɪmlz] ?
are **the** **lowest** **classes** **of** **negroes** **so** **much** **superior** **in** **intelligence** **to** **animals** **?**
是 这 最低 课程 的 黑人 所以 很多 优越的 在 智力 到 动物 ?

难道最底层的黑人智力真的比动物高那么多吗?

[hæv; həv][ðə; ði] [blæk] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [reɪs] ['eni] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ðə; ði]
Have **the** **black** **race** **and** **the** **brown** **race** **any** **claim** **to** **be** **treated** **as** **the**
有 这 黑色的 种族 和 这 棕色的 种族 任何 宣称 到 是 治疗 作为 这
['i:kwəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ?
equals **of** **the** **white** **?**
等于 的 这 白色的 ?

黑人和棕色人种有资格与白人享有同等待遇吗?

[ə'mʌŋ] [waɪt] [men] [ðəm'selvz] [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪmələr] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [in'fiəriəz]
Among **white** **men** **themselves** **is** **there** **not** **a** **similar** **difference** **between** **inferiors**
之中 白色的 男人 他们自己 是 那里 不是 一个 相似的 不同之处 之间 下等人
[ænd; ənd] [sju'piəriəz] ?
and **superiors** **?**
和 上级 ?

在白人男性内部，难道就没有类似的优劣之分吗?

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [æt; ət][ɔ:l]
Such **questions** **naturally** **suggest** **themselves** **;** **and** **they** **have** **been** **asked** **at** **all**
这样的 问题 自然 建议 他们自己 ; 和 他们 有 到过 问 在 全部
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

这类问题自然而然地就会浮现出来；而且自古以来就有人问过这些问题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['vælju:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'skraɪbd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [pə'zes] ['dʒi:niəs][ɔ:r]
It **seems** **obvious** **that** **value** **should** **be** **ascribed** **to** **those** **who** **possess** **genius** **or**
它 似乎 明显的 那 价值 应该 是 归因于 到 那些 WHO 具有 天才 或者
['i:v(ə)n]['tælənt] ,
even **talent** **,**
甚至 天赋 ,

显而易见，拥有天赋或才能的人应该得到重视。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ;
or **at** **least** **average** **intelligence** **;**
或者 在 至少 平均的 智力 ;

或者至少具备平均智力;

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['vælju:][bi:; bi][ə'skraɪbd][tu:; tə] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

but	why	should	value	be	ascribed	to	every	human	being	just	because	he
但	为什么	应该	价值	是	归因于	到	每一个	人类	存在	只是	因为	他

[werz] [ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm] ?

wears	the	human	form	?
穿着	这	人类	形式	?

但为什么仅仅因为一个人拥有人的形态，就要赋予他价值呢?

[ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [bɪ'li:f] [ɪn]['hju:mən] [wɜ:rθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn]['hju:mən][i'kwɑ:ləti] ,

The	positive	belief	in	human	worth	on	which	is	based	the	belief	in	human	equality	,
这	积极的	信仰	在	人类	值得	在	哪个	是	基于	这	信仰	在	人类	平等	,

对人类价值的积极信念，是人类平等信念的基础。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ru:tɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][ɔ:l] , [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][rɪ'lɪdʒən] ,

so	far	as	it	has	rooted	itself	in	the	world	at	all	,	we	owe	to	religion	,
所以	远的	作为	它	有	根	本身	在	这	世界	在	全部	,	我们	欠	到	宗教	,

宗教之所以能在世上扎根，很大程度上要归功于它。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ri:'lɪdʒənz] .

and	more	particularly	to	the	Hebrew	and	Christian	religions	.
和	更多的	特别	到	这	希伯来语	和	基督教	宗教	.

尤其与希伯来宗教和基督教有关。

[ðə; ði] ['hi:bru:] ['baɪb(ə)l] [sez] :

The	Hebrew	Bible	says	:
这	希伯来语	圣经	说道	:

《希伯来圣经》中写道:

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d][dɪd][hi:; hi] [kri'eɪt] [mæn] " — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [gɑ:d] - ['laɪknəs] [ðæt] [tu:; tə]

"	In	the	image	of	God	did	He	create	man	"	—	it	is	this	God	-	likeness	that	to
"	在	这	图像	的	上帝	做过	他	创造	男人	"	—	它	是	这	上帝	-	相似	那	到

[ðə; ði] ['hi:bru:] [maɪnd] [ə'tests] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][mæn] .

the	Hebrew	mind	attests	the	worth	of	man	.
这	希伯来语	头脑	证明	这	值得	的	男人	.

“上帝按照自己的形象创造了人”——正是这种与上帝相似之处，在希伯来人的思想中证明了人的价值。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ɑ:n] [kəm'pli:tɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ]

As	some	of	the	great	masters	on	completing	a	painting	have	placed	a
作为	一些	的	这	伟大的	大师	在	完成	一个	绘画	有	放置	一个

['mɪnətʃər] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sɪgnətʃər] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wɜ:rk] ,

miniature	portrait	of	themselves	by	way	of	signature	below	their	work	,
微型	肖像	的	他们自己	经过	方式	的	签名	以下	他们的	工作	,

一些艺术大师在完成一幅画作后，会在作品下方附上自己的微型肖像作为签名。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] - ['ɑ:rtɪst] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['hju:mən][soʊl] [stæmpt] [ˌaɪ 'ti:]

so	the	great	World	-	Artist	when	He	had	created	the	human	soul	stamped	it
所以	这	伟大的	世界	-	艺术家	什么时候	他	有	创建	这	人类	灵魂	盖章	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'test] [ɪts][dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] .

with	the	likeness	of	Himself	to	attest	its	divine	origin	.
和	这	相似	的	他本人	到	证明	它是	神圣的	起源	.

因此，伟大的世界艺术家在创造人类灵魂时，在其上烙上了祂自己的形象，以证明其神圣起源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['θɪŋkəz] [kən'si:vd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪgnəti][æz; əz]

And	the	greatest	of	the	Hebrew	thinkers	conceived	of	this	dignity	as
和	这	最	的	这	希伯来语	思想家	构思	的	这	尊严	作为

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ə'laɪk] ,

belonging	to	all	human	beings	alike	,
属于	到	全部	人类	生物	同样	,

而最伟大的希伯来思想家们认为，这种尊严属于所有人类。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔ:r] [kri:d] .
irrespective of race or creed .
无论如何 的 种族 或者 信条 .

无论种族或信仰。

[ɪn] ['præktɪs] , [haʊ'evər] ,
In practice , however ,
在 实践 , 然而 ,

然而，在实践中，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['i:kwəl]['hju:mən] [wɜ:rθ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃoʊzn]
the idea of equal human worth was more or less limited to the Chosen
这 主意 的 平等的 人类 值得 曾是 更多的 或者较少的 有限的 到 这 被选中的
['pi:p(ə)l] .
People .
人们 .

人人平等的观念或多或少仅限于天选之民。

[æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['sɪməli] ,
At least , to keep within the bounds of the artistic simile ,
在 至少 , 到 保持 之内 这 界限 的 这 艺术 明喻 ,

至少，为了不超出艺术比喻的范畴，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][fɜ:rst] - [pru:f] ['kɑ:piz] ,
the members of the Hebrew people were regarded as first - proof copies ,
这 成员 的 这 希伯来语 人们 是 认为 作为 第一的 - 证明 副本 ,

希伯来民族的成员被视为第一版样稿。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men][æz; əz] ['sʌmwʌt] [dɪm][ænd; ənd] [les] ['pɜ:rfɪkt] ['dju:plikits] .
and other men as somewhat dim and less perfect duplicates .
和 其他 男人 作为 有些 暗淡 和 较少的 完美的 重复项 .

而其他人则像是有些黯淡、不够完美的复制品。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] .
In the Christian religion a new idea was introduced .
在 这 基督教 宗教 一个 新的 主意 曾是 介绍 .

基督教引入了一种新的思想。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
The belief in the worth of man was founded on the doctrine of redemption .
这 信仰 在 这 值得 的 男人 曾是 创立 在 这 教义 的 赎回 .

对人价值的信仰建立在救赎论之上。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]
The sacrifice of atonement had been offered up for the benefit of all
这 牺牲 的 赎罪 有 到过 提供 向上 为了 这 益处 的 全部
['pɝ:sənz] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
persons who chose to avail themselves of it .
人 WHO 选择 到 可用 他们自己 的 它 .

赎罪祭献是为了所有愿意接受它的人的利益而献上的。

[kraɪst] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['dʒentaɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dʒu:] ,
Christ had come to save the Gentile as well as the Jew ,
基督 有 来 到 节省 这 外邦人 作为 出色地 作为 这 犹 ,

基督来是为了拯救外邦人和犹太人，

[ðə; ði][bɑ:nd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fri:] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] ,
the bond as well as the free , men , women and children of every race ,
这 纽带 作为 出色地 作为 这 自由的 , 男人 , 女性 和 孩子们 的 每一个 种族 ,

无论是有纽带的，还是自由的，无论是男人、女人还是儿童，无论种族，

['lɪvɪŋ] ['ʌndər] ['evri] [skaɪ] , [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər][ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

living	under	every	sky	,	of	every	color	of	skin	and	degree	of	intelligence	.
活的	在下面	每一个	天空	,	的	每一个	颜色	的	皮肤	和	程度	的	智力	.

生活在各种天空下，拥有各种肤色和智力水平。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt]

The	sacred	respect	which	we	owe	to	every	human	being	is	due	from	this	point
这	神圣	尊重	哪个	我们	欠	到	每一个	人类	存在	是	到期的	从	这	观点

[ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ˌbenɪ'fɪʃieri]

of	view	to	the	circumstance	that	every	human	being	is	a	possible	beneficiary
的	看法	到	这	环境	那	每一个	人类	存在	是	一个	可能的	受益人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] .

of	the	Atonement	.
的	这	赎罪	.

从这个角度来看，我们对每个人都应有的神圣尊重，是因为每个人都有可能成为赎罪的受益者。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] — [æz; əz][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [freɪz] [ɪz] — [kraɪst] [daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

For	him	too	—	as	the	theological	phrase	is	—	Christ	died	upon	the	cross	.
为了	他	也	—	作为	这	神学	短语	是	—	基督	死亡	之上	这	叉	.

对他来说，正如神学术语所说，基督也死在了十字架上。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] , [ʌv; əv]['iːkwəl] [wɜːrθ]

But	in	Christianity	too	we	find	that	the	idea	of	brotherhood	,	of	equal	worth
但	在	基督教	也	我们	寻找	那	这	主意	的	兄弟情	,	的	平等的	值得

,

,

,

但在基督教中，我们也发现了兄弟情谊、价值平等的理念。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['θiːəri] , [ɪn] ['præktɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'strɪktɪd] .

universal	as	it	is	in	theory	,	in	practice	came	to	be	considerably	restricted	.
普遍的	作为	它	是	在	理论	,	在	实践	来了	到	是	相当	受限制的	.

虽然理论上具有普遍性，但在实践中却受到了相当大的限制。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [sʌtʃ] ;

It	did	not	really	extend	to	all	human	beings	as	such	;
它	做过	不是	真的	延长	到	全部	人类	生物	作为	这样的	;

它实际上并没有适用于所有人类；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	did	not	extend	to	those	who	refused	to	be	the	beneficiaries	of	the
它	做过	不是	延长	到	那些	WHO	拒绝	到	是	这	受益人	的	这

[ækt][ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] .

act	of	atonement	.
行为	的	赎罪	.

这并不适用于那些拒绝接受赎罪行为的人。

[ɪn] [ri'æləti] ,

In	reality	,
在	现实	,

实际上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灵性要素(The Essentials of Spirituality)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈkrɪstʃənz] [ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ]
it **applied** **only** **to** **Christians** **or** **to** **those** **who** **were** **not** **averse** **to** **receiving**
它 应用 仅有的 到 基督徒 或者 到 那些 WHO 是 不是 反 到 接收
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] .
the **Christian** **faith** **.**
这 基督教 信仰 .

它只适用于基督徒或不排斥接受基督教信仰的人。

[ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˌfɔːrmjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈskʌsɪŋ] ,
The **theological** **formulation** **of** **the** **fundamental** **idea** **which** **we** **are** **discussing** **,**
这 神学 配方 的 这 基本的 主意 哪个 我们 是 讨论 ,
[ˈðerfɔːr] , [ɪz] [bɪˈset] [baɪ] [tuː] [ˈdɪfəkəltɪz] :
therefore **,** **is** **beset** **by** **two** **difficulties** **:**
所以 , 是 围困 经过 二 困难 :

因此，我们正在讨论的基本思想的神学表述面临两个难题：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [kənˈsepʃnz] .
it **is** **limited** **in** **application** **,** **and** **it** **is** **based** **on** **theological** **conceptions** **.**
它 是 有限的 在 应用 , 和 它 是 基于 在 神学 概念 .

它的应用范围有限，而且是基于神学观念的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [kənˈsepʃnz] [ɑːr; ər] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] ,
As **soon** **as** **these** **theological** **conceptions** **are** **relinquished** **,**
作为 很快 作为 这些 神学 概念 是 放弃 ,

一旦放弃这些神学观念，

[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][iˈkwɑːləti][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈbændənd] .
the **doctrine** **of** **equality** **is** **in** **danger** **of** **being** **abandoned** **.**
这 教义 的 平等 是 在 危险 的 存在 弃 .

平等原则正面临被抛弃的危险。

[ɪn] - ,
In **1776** **,**
在 - ,

1776年，

[ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the **founders** **of** **the** **American** **Republic** **undertook** **to** **supply** **a** **new** **and** **a**
这 创始人 的 这 美国人 共和国 承担 到 供应 一个 新的 和 一个
[ˈsekjələr][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] .
secular **foundation** **for** **this** **doctrine** **.**
世俗 基础 为了 这 教义 .

美国共和国的缔造者们致力于为这一理论提供一个全新的、世俗的基础。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ˈdʒefərsən] [roʊt] : " [wiː; wi][hoʊld] [ðiːz] [trʊθs] [tuː; tə]
In **the** **Declaration** **of** **Independence** **,** **Jefferson** **wrote** **:** **"** **We** **hold** **these** **truths** **to**
在 这 宣言 的 独立 , 杰斐逊 写道 : " 我们 抓住 这些 真相 到
[biː; bi][self] - [ˈevɪdənt] ,
be **self** **-** **evident** **,**
是 自己 - 明显 ,

杰斐逊在《独立宣言》中写道："我们认为这些真理是不言而喻的，

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kriˈeɪtɪd] [friː] [ænd; ənd][ˈiːkwəl] .
that **all** **men** **are** **created** **free** **and** **equal** **.**
那 全部 男人 是 创建 自由的 和 平等的 .

所有人生而自由平等。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hjuːmən] [i'kwɑːləti] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] .

"	In	other	words	,	he	put	forth	the	astonishing	proposition	that	human	equality	is	self	-	evident	.
"	在	其他	字	,	他	放	前进	这	惊人	主张	那	人类	平等	是	自己	-	明显	.

换句话说，他提出了一个惊人的观点：人类平等是不言而喻的。

['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] ,

Many	of	us	would	incline	to	the	opinion	that	the	opposite	is	self	-	evident	,
许多	的	我们	会	倾斜	到	这	观点	那	这	对面的	是	自己	-	明显	,

我们中的许多人会倾向于认为，相反的情况是不言而喻的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [wɪtʃ] [səb'sɪst] [bɪ'twiːn] [men] [ɑːr; ər] [soʊ] ['pælpəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðem; ðəm] .

that	the	inequalities	which	subsist	between	men	are	so	palpable
那	这	不平等	哪个	生存	之间	男人	是	所以	可感知的

that	we	cannot	overlook	them	.
那	我们	不能	俯瞰	他们	.

人与人之间存在的不平等如此明显，我们不能忽视它们。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [led] ['dʒefərsən] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] ,

If	,	however	,	we	inquire	what	led	Jefferson	to	this	statement	,	we	shall	find	that	,
如果	,	然而	,	我们	查询	什么	引领	杰斐逊	到	这	陈述	,	我们	将	寻找	那	,

然而，如果我们探究是什么促使杰斐逊发表这一声明，我们就会发现：

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

at	the	time	when	the	Declaration	of	Independence	was	written	,
在	这	时间	什么时候	这	宣言	的	独立	曾是	书面	,

在《独立宣言》撰写之时，

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [fækt] [ðæt] [geɪv] ['kʌlər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

there	existed	a	basis	of	fact	that	gave	color	to	his	assumption	.
那里	存在	一个	基础	的	事实	那	给予	颜色	到	他的	假设	.

他的假设是有事实依据的。

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɑːləniz] [wʌz; wəz] [smɔːl] — ['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪljənz] — [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] .

The	population	of	the	United	Colonies	was	small	—	only	about	three	millions	—	and	on	the	whole	homogeneous	.
这	人口	的	这	团结的	殖民地	曾是	小的	—	仅有的	关于	三	百万	—	和	在	这	所有的	均质	.

联合殖民地的人口很少——只有大约三百万——而且总体上是同质的。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] ,

The	great	majority	of	the	people	were	agriculturists	,
这	伟大的	多数	的	这	人们	是	农业学家	,

绝大多数人都是农民，

[pər'sʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪg'zibɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪts] .

pursuing	the	same	occupations	and	on	the	whole	exhibiting	the	same	traits	.
追求	这	相同的	职业	和	在	这	所有的	展出	这	相同的	特征	.

从事相同的职业，并且总体上表现出相同的特征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst][ɔːl] , [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [stɑːk] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] ,

They	were	all	,	or	almost	all	,	of	vigorous	stock	,	capable	of	self	-	government	,
他们	是	全部	,	或者	几乎	全部	,	的	蓬勃	库存	,	有能力的	的	自己	-	政府	,

['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] ,

jealous	of	their	rights	,
嫉妒的	的	他们的	权利	,

它们全部或几乎全部都是体格健壮的民族，具备自治能力，并且珍视自己的权利。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn]['spɪrɪt] .

independent	in	spirit	.
独立的	在	精神	.

独立精神。

[æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ,

At	that	particular	time	,
在	那	特别的	时间	,

在那个特定的时间，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti][ænd; ənd][i'kwɑːləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	points	of	similarity	and	equality	among	the	members	of	the	American
这	积分	的	相似	和	平等	之中	这	成员	的	这	美国人

['kɑːləniz] [fɑːr] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] .

Colonies	far	outweighed	the	points	of	dissimilarity	.
殖民地	远的	被压倒	这	积分	的	差异	.

美洲殖民地成员之间的相似之处和共同点远远多于不同之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðen] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ɑːn][fækts][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

It	was	,	then	,	to	a	certain	extent	on	facts	of	experience	,
它	曾是	,	然后	,	到	一个	肯定	程度	在	事实	的	经验	,

因此，在某种程度上，这是基于经验事实的。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [fə'lɑːsəfi] , [ðæt]

and	not	entirely	on	the	hypothesis	of	the	eighteenth	century	philosophy	,	that
和	不是	完全	在	这	假设	的	这	第十八	世纪	哲学	,	那

['dʒɛfɝsənz] ['feɪməs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['restɪd] .

Jefferson's	famous	proclamation	rested	.
杰斐逊的	著名的	公告	休息	.

而杰斐逊的著名宣言所依据的十八世纪哲学假设，并非完全基于此。

[sɪns] ['dʒɛfɝsənz] [deɪ] [ðə; ði][fækts][hæv; həv] ['mɑːrkɪdli] [tʃeɪndʒd] .

Since	Jefferson's	day	the	facts	have	markedly	changed	.
自从	杰斐逊的	天	这	事实	有	明显地	已更改	.

自杰斐逊时代以来，事实已经发生了显著变化。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][steɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði][steɪdʒ]

We	have	passed	beyond	the	agricultural	stage	,	and	have	entered	the	stage
我们	有	通过了	超过	这	农业	阶段	,	和	有	进入	这	阶段

[ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] .

of	industrial	development	.
的	工业的	发展	.

我们已经超越了农业阶段，进入了工业发展阶段。

[ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] .

The	occupations	of	our	citizens	have	become	greatly	diversified	.
这	职业	的	我们的	公民	有	变得	非常	多元化	.

我国公民的职业已经变得非常多样化。

[lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɪməgrənts] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Large	bodies	of	foreign	immigrants	have	come	to	us	.
大的	身体	的	外国的	移民	有	来	到	我们	.

大量外国移民来到了我们这里。

[ɪf] [wiː; wi] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

If	we	survey	the	conditions	of	American	life	at	present	,
如果	我们	民意调查	这	状况	的	美国人	生活	在	展示	,

如果我们考察一下美国人目前的生活状况，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs]

we	are	strongly	impressed	with	the	differences	that	exist	between	the	various
我们	是	强烈	印象深刻	和	这	差异	那	存在	之间	这	各种各样的

['streɪtə] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] :

strata	of	our	population	:
地层	的	我们的	人口	:

我们对我国人口不同阶层之间存在的差异印象深刻：

['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['ment(ə)l] [ə'bɪlətɪ] , ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒɪ] , ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

differences	in	mental	ability	,	differences	in	vital	energy	,	differences	in	the	point	of
差异	在	精神的	能力	,	差异	在	必不可少的	活力	,	差异	在	这	观点	的

['kʌltʃər] [ə'teɪnd] ,

culture	attained	,
文化	已达到	,

智力差异、生命能量差异、文化程度差异

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [kə'pæsətɪ] [tuː; tə] [raɪz] .

differences	in	capacity	to	rise	.
差异	在	容量	到	上升	.

上升能力的差异。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] ['triːtɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz]

As	a	consequence	,	the	Declaration	of	Independence	is	treated	by	many	as
作为	一个	结果	,	这	宣言	的	独立	是	治疗	经过	许多	作为

[æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] ['dɑːkjumənt] ,

an	obsolete	document	,
一个	过时的	文档	,

因此，许多人将《独立宣言》视为一份过时的文件。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'sɜːʃnz] [æz; əz] [mɪr] ['bɑːmbæst] [ænd; ənd] ['retərɪk] ; [ˌʌn'dʒʌstlɪ] [soʊ] ,

and	its	assertions	as	mere	bombast	and	rhetoric	;	unjustly	so	,
和	它是	断言	作为	仅仅	夸夸其谈	和	修辞	;	不公正的	所以	,

并将其断言斥为夸夸其谈和花言巧语；这种说法是不公正的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪz] ['vælɪd] ,

because	the	truth	which	it	attempts	to	convey	is	valid	,
因为	这	真相	哪个	它	尝试	到	传达	是	有效的	,

因为它试图传达的真理是正确的，

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

though	the	form	in	which	the	truth	is	expressed	and	the	grounds	on	which	it	is
尽管	这	形式	在	哪个	这	真相	是	表达	和	这	理由	在	哪个	它	是

[pʊt] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ædɪkwət] .

put	are	no	longer	adequate	.
放	是	不	更长	足够的	.

尽管表达真理的形式和阐述真理的依据已经不再充分。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , [ðen] , [æt; ət] [ðɪs] [pæs] :

We	have	arrived	,	then	,	at	this	pass	:
我们	有	到达的	,	然后	,	在	这	经过	:

那么，我们就到达了这个隘口：

[ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [iˈkwɑːləti] [hæz; həz] [feɪld] [ɔːr] [ɪz]

the	theological	foundation	for	the	doctrine	of	human	equality	has	failed	or	is
这	神学	基础	为了	这	教义	的	人类	平等	有	失败的	或者	是

[ˈfeɪlɪŋ] [ˌjuː ˈes] ;

failing	us	;
失败	我们	;

人类平等教义的神学基础已经或正在让我们失望;

[ðə; ði] [fækts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [əˈpiːld] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] .

the	facts	to	which	the	Declaration	of	Independence	appealed	have	altered	.
这	事实	到	哪个	这	宣言	的	独立	上诉	有	已修改	.

《独立宣言》所依据的事实已经发生了变化。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] , [ðen] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈhjuːmən] [iˈkwɑːləti] — [ðæt] [ˈpraɪsləs] [ˈpɑːstʃəleɪt]

Are	we	,	then	,	to	give	up	the	belief	in	human	equality	—	that	priceless	postulate
是	我们	,	然后	,	到	给	向上	这	信仰	在	人类	平等	—	那	无价	假定

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [lɔː] ,

of	the	moral	law	,
的	这	道德	法律	,

那么，我们是否应该放弃对人类平等的信念——这一道德法则中无比宝贵的原则?

[ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [əˈlaɪk] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [məˈrælәti] ?

the	basis	alike	of	democracy	and	of	private	morality	?
这	基础	同样	的	民主	和	的	私人的	道德	?

民主和私人道德的共同基础是什么?

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

At	times	it	seems	to	us	that	the	world	is	almost	ready	to	do	so	.
在	时代	它	似乎	到	我们	那	这	世界	是	几乎	准备好	到	做	所以	.

有时我们觉得，世界似乎已经做好了这样做的准备。

[ˈniːtʃə] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hjuːˈmænәti] [ɪgˈzɪsts]

Nietzsche	in	Germany	puts	it	forth	as	a	philosophic	principle	that	humanity	exists
尼采	在	德国	放置	它	前进	作为	一个	哲学	原则	那	人类	存在

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdemәˈkrætɪk] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

not	for	the	democratic	purpose	of	securing	the	highest	development	of	all	,
不是	为了	这	民主	目的	的	确保	这	最高	发展	的	全部	,

德国的尼采提出了一个哲学原则，即人类存在的目的并非为了实现所有人的最高发展这一民主目的。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['sjuːpəmen] , [æn; ən]

but	for	the	aristocratic	purpose	of	producing	a	race	of	supermen	,	an
但	为了	这	贵族	目的	的	生产	一个	种族	的	超人	,	一个

[eɪˈliːt; ɪˈliːt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ,

elite	of	strong	,
精英	的	强的	,

但为了实现贵族阶层制造超人种族、打造强者精英阶层的目的，

[ˈfɔːrsfl] , " [ˈliːənaɪn] " [ˈbiːɪŋs] .

forceful	,	"	leonine	"	beings	.
有力	,	"	狮科	"	生物	.

强壮有力、“狮子般”的生物。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɪgˈzɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpedɪst(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

And	in	his	doctrine	that	the	many	exist	as	a	kind	of	pedestal	for	the
和	在	他的	教义	那	这	许多	存在	作为	一个	种类	的	座	为了	这

[ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ,

grandeur	of	the	few	,
宏伟	的	这	很少	,

在他的理论中，多数人的存在是为了衬托少数人的伟大，

[hiː; hi][faindz] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

he	finds	support	the	world	over	.
他	发现	支持	这	世界	超过	.

他获得了来自世界各地的支持。

[men][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['redi] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

Men	are	but	too	ready	in	this	age	,
男人	是	但	也	准备好	在	这	年龄	,

在这个时代，男人太容易冲动了。

[wen] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fetərd] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [rɪst'reɪnts]

when	the	energies	of	the	strong	have	been	unfettered	and	moral	restraints
什么时候	这	能量	的	这	强的	有	到过	不受约束的	和	道德	约束

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['wiːkənd] ,

have	become	weakened	,
有	变得	减弱	,

当强者的能量不受约束，道德约束减弱时，

[tuː; tə][pʊt] [niːtʃɪz] ['dɑːktrɪn] ['ɪntuː] ['præktɪs] [tuː] .

to	put	Nietzche's	doctrine	into	practice	too	.
到	放	尼采的	教义	进入	实践	也	.

将尼采的学说付诸实践。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][wiː; wi] [hɪr] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][men]

From	the	Congo	we	hear	appalling	accounts	of	the	cruelty	of	civilized	men
从	这	刚果	我们	听到	令人震惊	账户	的	这	残酷	的	文明	男人

[ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'sɪvəlaɪzd] .

in	their	dealings	with	the	uncivilized	.
在	他们的	交易	和	这	野蛮	.

从刚果我们听到了文明人在对待未开化民族时表现出的残忍令人震惊的描述。

['rʌbər] [ænd; ənd]['aɪvəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

Rubber	and	ivory	,	it	appears	,
橡皮	和	象牙	,	它	出现	,

似乎是橡胶和象牙。

[mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt][ɑːn]

must	be	obtained	in	large	quantities	to	secure	a	handsome	profit	on
必须	是	获得	在	大的	数量	到	安全的	一个	英俊的	利润	在

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz] .

investments	that	have	been	made	in	those	regions	.
投资	那	有	到过	制成	在	那些	地区	.

必须大量采购才能确保在这些地区的投资获得丰厚的利润。

['reilrəudz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪvəri]

Railroads	must	be	built	to	make	the	supply	of	rubber	and	of	ivory
铁路	必须	是	建造	到	制作	这	供应	的	橡皮	和	的	象牙

[ək'sesəb(ə)l] .

accessible	.
可访问	.

必须修建铁路，才能保障橡胶和象牙的运输。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fɔːrst] ['leɪbər] , [ʌv; əv]['vɜːrtʃuəl]['sleɪvəri] ,

In	consequence	,	a	system	of	forced	labor	,	of	virtual	slavery	,
在	结果	,	一个	系统	的	强制	劳动	,	的	虚拟的	奴隶制	,

因此，一种强迫劳动制度，一种实际上的奴隶制，应运而生。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ɑːn][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] ['neɪtɪvz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

has	**been**	**imposed**	**on**	**the**	**miserable**	**natives**	**in**	**order**	**to**	**make**	**the**	**building**	**of**
有	到过	强加	在	这	悲惨的	本地人	在	命令	到	制作	这	建筑	的

[ðiːz] ['reilrəudz] ['pɑːsəb(ə)l] .

these	**railroads**	**possible**	**.**
这些	铁路	可能的	.

为了修建这些铁路，苦难被强加在了当地居民身上。

['hjuːmən][laɪf][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sperd] ,

Human	**life**	**has**	**not**	**been**	**spared**	**,**
人类	生活	有	不是	到过	幸存	,

人类生命也未能幸免。

[fɔːr; fər]['hjuːmən][laɪf][ɪn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][ɪz][æz; əz] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [wen] [weid] [ə'genst]

for	**human**	**life**	**in**	**the**	**Congo**	**is**	**as**	**dust**	**in**	**the**	**balance**	**when**	**weighed**	**against**
为了	人类	生活	在	这	刚果	是	作为	灰尘	在	这	平衡	什么时候	称重	反对

[ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm] ['rʌbər] .

the	**profits**	**from**	**rubber**	**.**
这	利润	从	橡皮	.

在刚果，人的生命与橡胶的利润相比，就像天平上的尘埃一样微不足道。

['pjuːnətɪv] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] ([ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] [hæz; həz]

Punitive	**expeditions**	**have**	**been**	**organized**	**(**	**in**	**other**	**words**	**,**	**wholesale**	**slaughter**	**has**
惩罚性的	探险	有	到过	组织	(	在	其他	字	,	批发的	屠宰	有

[bɪn] [riˈzɔːtid] [tuː; tə]) ,

been	**resorted**	**to**	**)**	**,**
到过	复原	到	)	,

组织了惩罚性远征（换句话说，采取了大规模屠杀的手段），

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][koʊ'ɜːrs][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [mɔːr] ['pʌŋktʃuəli]

in	**order**	**to**	**coerce**	**the**	**reluctant**	**natives**	**to**	**bring**	**in**	**their**	**supplies**	**more**	**punctually**
在	命令	到	胁迫	这	不情愿的	本地人	到	带来	在	他们的	补给品	更多的	准时

.

:

.

为了迫使不情愿的当地居民更准时地运送物资。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] , ['bruːtəli] [tʃeɪnd] ,

The	**wives**	**and**	**daughters**	**of**	**the**	**natives**	**have**	**been**	**seized**	**,**	**brutally**	**chained**	**,**
这	妻子们	和	女儿们	的	这	本地人	有	到过	查获	,	残酷地	连锁	,

当地土著居民的妻子和女儿被抓走，残忍地用铁链锁住。

[ænd; ənd] [di'teind] [æz; əz] ['hɔstidʒz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz]

and	**detained**	**as**	**hostages**	**in**	**order**	**to**	**influence**	**their**	**husbands**	**and**	**fathers**
和	被拘留	作为	人质	在	命令	到	影响	他们的	丈夫们	和	父亲们

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['redi] [ə'biːdiəns] .

to	**a**	**more**	**ready**	**obedience**	**.**
到	一个	更多的	准备好	服从	.

并将她们扣为人质，以此胁迫她们的丈夫和父亲更加顺从。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] [riːdz] [laɪk][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['naɪtmer] ;

The	**story**	**of**	**the**	**Congo**	**reads**	**like**	**an**	**incredible**	**nightmare**	**;**
这	故事	的	这	刚果	阅读	喜欢	一个	极好的	恶梦	;

刚果的故事读起来就像一场难以置信的噩梦；

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ɪz] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

the	**civilized**	**world**	**is**	**aghast**	**at**	**the**	**partial**	**revelations**	**of**	**it**	**which**	**have**	**been**
这	文明	世界	是	惊愕	在	这	部分的	启示	的	它	哪个	有	到过

['pʌblɪʃt] .

published	**.**
已发布	.

文明世界对已公布的部分内容感到震惊。

[frʌm; frəm][ɑːrˈmiːniə][wiː; wi] [hɪr] [ˈsɪmələr] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈruːθləs] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən][laɪf]

From	Armenia	we	hear	similar	stories	of	ruthless	contempt	for	human	life
从	亚美尼亚	我们	听到	相似的	故事	的	无情	鄙视	为了	人类	生活

[ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈaʊtreɪdʒ] .

and	merciless	outrage	.
和	无情	暴行	.

我们从亚美尼亚也听到了类似的对人类生命漠不关心、残暴无情的故事。

[wɪð; wɪθ] [kɪʃɪnɪf] [ænd; ənd][saɪˈbɪriə][ɪn][maɪnd] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz]

With	Kishineff	and	Siberia	in	mind	,	we	need	not	comment	on	the	conditions
和	基希内夫	和	西伯利亚	在	头脑	,	我们	需要	不是	评论	在	这	状况

[ðæt] [ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈrʌʃə] .

that	exist	in	Russia	.
那	存在	在	俄罗斯	.

考虑到基希讷乌和西伯利亚的情况，我们无需对俄罗斯的现状发表评论。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [əˈkʌmpəni] [ˈniːgroʊ] [ˈlɪntʃɪŋ] ,

In	the	United	States	,	the	heartrending	circumstances	that	accompany	negro	lynchings	,
在	这	团结的	各州	,	这	令人心碎	情况	那	陪伴	黑人	私刑	,

[ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [ˈswetɪd] [ˈɪndəstriz] ,

the	conditions	in	the	sweated	industries	,
这	状况	在	这	汗流浃背	行业	,

在美国，伴随黑人私刑而来的令人心碎的情形，以及血汗工厂的恶劣工作条件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌwaɪdˈspred] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][tʃaɪld][ˈleɪbər] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði]

and	the	widespread	evil	of	child	labor	show	us	clearly	enough	how	little	the
和	这	广泛	邪恶的	的	孩子	劳动	展示	我们	清楚地	足够的	如何	小的	这

[ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtrɪnzɪk][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfiːzəbl] [wɜːrθ] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz][æz; əz] [jet]

doctrine	of	the	intrinsic	and	indefeasible	worth	of	man	has	as	yet
教义	的	这	固有的	和	不可剥夺的	值得	的	男人	有	作为	然而

[bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst] [neiʃəns] .

become	the	property	of	even	the	most	advanced	nations	.
变得	这	财产	的	甚至	这	最多	先进的	国家	.

童工现象的普遍存在清楚地表明，即使是最发达的国家，也还没有真正理解人类具有内在和不可剥夺的价值这一理论。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ɑːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

In	the	face	of	all	these	odds	on	the	other	side	,
在	这	脸	的	全部	这些	赔率	在	这	其他	边	,

面对对方的种种不利因素，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənˈfedərət] [ˈfɔːrsɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]

in	the	face	of	these	confederate	forces	working	the	world	over	for	the
在	这	脸	的	这些	南方邦联	力量	在职的	这	世界	超过	为了	这

[əˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][mæn] ,

abasement	of	man	,
羞辱	的	男人	,

面对这些在世界各地为羞辱人类而活动的南方邦联势力，

[haʊ] [ˈɜːrdʒənt][ɪz][ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə]['reskjuː][ænd; ənd][ˈfɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

how	urgent	is	the	appeal	to	rescue	and	fortify	the	doctrine	,	to	make	it
如何	紧迫的	是	这	上诉	到	救援	和	强化	这	教义	,	到	制作	它

[ɪˈfektʃuəl] ,

effectual	,
有效的	,

拯救和巩固这一理论，使其发挥效力，其紧迫性究竟有多大？

[fɜːrst][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] !

first	in	our	own	conduct	and	then	in	that	of	others	!
第一的	在	我们的	自己的	执行	和	然后	在	那	的	其他的	!

首先要反思自己的行为，然后反思他人的行为！

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] ['tenəb(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] [kæn; kən][wiː; wi][rest][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [bɪ'kʌm]

And	on	what	tenable	foundations	can	we	rest	it	,	that	it	may	become
和	在	什么	站得住脚的	基础	能	我们	休息	它	,	那	它	可能	变得

['ɑːpərətɪv] ?

operative	?
操作	?

那么，我们该如何为它奠定坚实的基础，才能使其发挥作用呢?

[fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] .

First	,	as	to	its	meaning	.
第一的	,	作为	到	它是	意义	.

首先，关于它的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [iˈkwɑːləti][ʌv; əv][gɪfts] , [ɔːr][iˈkwɑːləti][ʌv; əv]['ment(ə)l]['enərdʒi] ,

It	does	not	mean	equality	of	gifts	,	or	equality	of	mental	energy	,
它	做	不是	意思是	平等	的	礼物	,	或者	平等	的	精神的	活力	,

这并不意味着天赋平等，也不意味着精神精力平等。

[ɔːr][iˈkwɑːləti][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][treɪts] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [kɝˈɪrz] .

or	equality	in	any	of	the	traits	that	lead	to	successful	careers	.
或者	平等	在	任何	的	这	特征	那	带领	到	成功的	职业生涯	.

或者在任何有助于事业成功的特质方面达到平等。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [iˈkwɑːləti][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][sʌm; səm]['tælənt] ,

It	means	equality	in	the	sense	that	each	is	the	vehicle	of	some	talent	,
它	方法	平等	在	这	感觉	那	每个	是	这	车辆	的	一些	天赋	,

这意味着平等，因为每个人都是某种才能的载体。

[haʊ'evər] [smɔːl] , [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][sʌm; səm][gɪft] , [haʊ'evər] ['siːmɪŋli] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,

however	small	,	the	bearer	of	some	gift	,	however	seemingly	inconsiderable	,
然而	小的	,	这	持有人	的	一些	礼物	,	然而	似乎	微不足道的	,

然而，无论多么微小，携带礼物的人，无论礼物看起来多么微不足道，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['niːdɪd] ;

which	in	the	sum	total	of	humanity's	development	is	needed	;
哪个	在	这	和	全部的	的	人类的	发展	是	需要	;

这是人类发展总和所必需的;

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɪft] , [haʊ'evər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɪn] [ə'pɪrəns]

that	each	one	in	his	place	and	with	his	gift	,	however	insignificant	in	appearance
那	每个	一	在	他的	地方	和	和	他的	礼物	,	然而	微不足道	在	外貌

,

,

,

每个人都各司其职，发挥自己的才能，无论这才能看起来多么微不足道。

[ɪz][ɪn][fækt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

is	in	fact	indispensable	.
是	在	事实	必不可少	.

事实上，它是必不可少的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][əs'kraibɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrθ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

And	what	is	the	reason	for	ascribing	such	worth	to	human	beings	?
和	什么	是	这	原因	为了	归因	这样的	值得	到	人类	生物	?

赋予人类如此价值的理由是什么?

[ðə; ði][soʊl]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [enˈdʒɔɪnz][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][soʊ] .

The	sole	reason	is	,	that	the	moral	law	enjoins	us	to	do	so	.
这	唯一	原因	是	,	那	这	道德	法律	责令	我们	到	做	所以	.

唯一的理由是，道德法则要求我们这样做。

[bɪˈfɔːr] [ˈevər][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ˈweðər] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wɜːrθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ,

Before	**ever**	**we**	**have**	**discovered**	**whether**	**a**	**man**	**has**	**worth**	**in**	**him**	**or**	**not**	**,**
前	曾经	我们	有	发现	无论	一个	男人	有	值得	在	他	或者	不是	,

在我们发现一个人是否具有价值之前，

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] [enˈdʒɔɪnz][ˌjuː ˈes][tuː; tə][əˈskraɪb][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	**moral**	**law**	**enjoins**	**us**	**to**	**ascribe**	**it**	**to**	**him**	**,**
这	道德	法律	责令	我们	到	归咎于	它	到	他	,

道德律要求我们将其归于他。

[tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	**treat**	**him**	**as**	**if**	**he**	**had**	**it**	**,**
到	对待	他	作为	如果	他	有	它	,

把他当成病人一样对待，

[tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [meɪd] [gʊd]

to	**see**	**in**	**him**	**the**	**light**	**of**	**the**	**possibilities**	**which**	**he**	**has**	**never**	**made**	**good**
到	看	在	他	这	光	的	这	可能性	哪个	他	有	绝不	制成	好的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] ['hoʊlli] [wɪl] [meɪk] [gʊd] :

and	**which**	**he**	**never**	**wholly**	**will**	**make**	**good**	**:**
和	哪个	他	绝不	完全	将要	制作	好的	:

从他身上看到他从未实现、也永远无法完全实现的各种可能性的光芒：

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] , [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] ,

and	**thus**	**,**	**and**	**thus**	**only**	**,**	**shall**	**we**	**bring**	**to**	**light**	**,**	**in**	**part**	**at**	**least**	**,**
和	因此	,	和	因此	仅有的	,	将	我们	带来	到	光	,	在	部分	在	至少	,

因此，也只有这样，我们才能至少部分地揭示真相。

[ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] , [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][dɪ'vaɪn]

the	**precious**	**things**	**in**	**his**	**nature**	**,**	**the**	**existence**	**of**	**which**	**we**	**can**	**only**	**divine**
这	宝贵的	事物	在	他的	自然	,	这	存在	的	哪个	我们	能	仅有的	神圣的

.

:

.

他本性中那些珍贵的东西，我们只能通过想象才能发现它们的存在。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːrθ] [ɔːr]

The	**moral**	**law**	**is**	**wholly**	**misunderstood**	**if**	**it**	**be**	**founded**	**on**	**the**	**actual**	**worth**	**or**
这	道德	法律	是	完全	被误解	如果	它	是	创立	在	这	实际的	值得	或者

['vælјuː][ʌv; əv][men] ,

value	**of**	**men**	**,**
价值	的	男人	,

如果将道德法则建立在人的实际价值或意义之上，那么就完全误解了它。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [greɪt] [wɜːrθ] [ɔːr]['vælјuː] .

for	**none**	**of**	**us**	**has**	**great**	**worth**	**or**	**value**	**.**
为了	没有任何	的	我们	有	伟大的	值得	或者	价值	.

因为我们当中没有人具有很高的价值或意义。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɔsəˈbilitiz] .

The	**moral**	**law**	**is**	**a**	**law**	**for**	**the**	**eliciting**	**of**	**possibilities**	**.**
这	道德	法律	是	一个	法律	为了	这	引发	的	可能性	.

道德法则是一种激发各种可能性的法则。

['briːfli] [pʊt] , [ˌaɪ 'tiː][enˈdʒɔɪnz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪnˈvest] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [laɪt] ,

Briefly	**put**	**,**	**it**	**enjoins**	**that**	**we**	**shall**	**invest**	**others**	**with**	**a**	**garment**	**of**	**light**	**,**
简要地	放	,	它	责令	那	我们	将	投资	其他的	和	一个	服装	的	光	,

简而言之，它要求我们用光明之衣照亮他人。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əˈskraɪb] [wɜːrθ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,

that	**we**	**shall**	**ascribe**	**worth**	**to**	**others**	**and**	**to**	**ourselves**	**,**
那	我们	将	归咎于	值得	到	其他的	和	到	我们自己	,

我们将赋予他人和自己以价值，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['wɜːrðɪ] .
in order that they and we may become worthy .
在 命令 那 他们 和 我们 可能 变得 值得 .

以便他们和我们都能变得配得上这份荣誉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][i'kwɑːləti] ;
This is the spiritual basis of the doctrine of equality ;
这 是 这 精神 基础 的 这 教义 的 平等 ;

这是平等原则的精神基础;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]
this is the spiritual conception which should regulate our attitude toward our
这 是 这 精神 概念 哪个 应该 调节 我们的 态度 朝向 我们的
['nebəz] .
neighbors .
邻居 .

这是应该规范我们对待邻居态度的精神观念。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən]
And yet if there were no evidence at all to support our faith in human
和 然而 如果 那里 是 不 证据 在 全部 到 支持 我们的 信仰 在 人类
['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

然而，即便没有任何证据支持我们对人性善良的信念，

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [haʊ'evər] ['vɪgərəs] [æt; ət][fɜːrst] , [wʊd] [suːn] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd]
our faith , however vigorous at first , would soon decline , and hope and
我们的 信仰 , 然而 蓬勃 在 第一的 , 会 很快 衰退 , 和 希望 和
['kɜːrɪdʒ] [maɪt] ['ʌtərli] ['dezərt][ˌjuː 'es] .
courage might utterly desert us .
勇气 可能 完全地 沙漠 我们 .

我们的信仰，无论起初多么坚定，很快就会衰弱，希望和勇气可能会彻底离我们而去。

[ɪf] [men][ɑːn] ['nɪrər] [ə'kweɪntəns] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][sʌm; səm] ['pesɪmɪsts] [hæv; həv]
If men on nearer acquaintance turned out to be , as some pessimists have
如果 男人 在 更近 熟人 转向 出去 到 是 , 作为 一些 悲观主义者 有
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
represented them to be ,
代表 他们 到 是 ,

如果与人更熟识后，人们发现男性确实像一些悲观主义者所描述的那样，

[hɑːrd]['iːgəˌtɪsts] , ['ɪŋgreɪt] , ['slændərərz] , ['bækˌbaɪtər] , ['enviəs] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs]
hard egotists , ingrates , slanderers , backbiters , envious , incapable of generous
难的 自负者 , 忘恩负义者 , 诽谤者 , 背后嚼舌根的人 , 羡慕 , 无法 的 慷慨的
[ˌædmɜ'eɪʃənz] , ['sɑːd(ə)n][ɪn] [ˌsenʃu'ələti] ,
admirations , sodden in sensuality ,
钦佩 , 烂 在 感官享受 ,

铁石心肠的自私自利者、忘恩负义者、诽谤者、背后嚼舌根者、嫉妒成性者、缺乏慷慨赞赏之心者、沉溺于感官享乐者

[neɪvz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['skruːp(ə)l] ; [ɪf] [ɪk'spɪriəns] [ɪn'diːd] [bɔːr] [aʊt] [ðɪs] ['swiːpɪŋ] [ɪm'piːtʃmənt] ,
knaves devoid of scruple ; if experience indeed bore out this sweeping impeachment ,
无赖 缺乏 的 顾忌 ; 如果 经验 的确 钻孔 出去 这 扫荡 弹劾 ,

毫无顾忌的恶棍；如果经验确实证实了这种全面的指责，

[ɪf] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['mæsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər]
if especially the so - called masses of mankind were hopelessly delivered over
如果 尤其 这 所以 - 称为 群众 的 人类 是 绝望地 发表 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
to the sway of brutal instincts ,
到 这 摇摆 的 野蛮 本能 ,

如果尤其是所谓的广大民众无可救药地屈服于残暴的本能，

[ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fɑːli] ; [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [maɪt] ['dʒʌstli][biː; bi] [tɜːm]

of	superstition	and	folly	;	the	faith	of	which	I	speak	might	justly	be	termed
的	迷信	和	蠢事	;	这	信仰	的	哪个	我	说话	可能	公正地	是	称为

[mɪr] ['fætʃuəsnəs] ,

mere	fatuousness	,
仅仅	愚蠢	,

那是迷信和愚昧的；我所说的这种信仰，完全可以称之为愚昧无知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [men][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	the	rule	of	acting	on	the	assumption	that	men	are	better	than	they
和	这	规则	的	表演	在	这	假设	那	男人	是	更好的	比	他们

[ə'pɪr] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ][blaɪnd] [dɪ'luːʒn] .

appear	would	turn	out	a	blind	delusion	.
出现	会	转动	出去	一个	瞎的	错觉	.

认为男人比表面看起来更优秀就采取行动的准则，最终会被证明是一种盲目的错觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fækt][ɪz] ,

But	the	striking	fact	is	,
但	这	引人注目	事实	是	,

但令人震惊的事实是：

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ækt][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [gʊd]

that	as	soon	as	we	act	on	the	principle	of	looking	for	the	latent	good
那	作为	很快	作为	我们	行为	在	这	原则	的	寻找	为了	这	潜	好的

[ɪn] ['ʌðər] ,

in	others	,
在	其他的	,

一旦我们秉持着发现他人潜在优点的原则行事，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈwɔːdid] [baɪ]['faɪndɪŋ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] .

we	are	rewarded	by	finding	far	more	than	we	had	any	reason	to	expect	.
我们	是	奖励	经过	寻找	远的	更多的	比	我们	有	任何	原因	到	预计	.

我们收获颇丰，发现的远超我们的预期。

[teɪk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]['ɪgnərənt] ,

Take	as	an	instance	the	masses	of	the	poor	and	ignorant	,
拿	作为	一个	实例	这	群众	的	这	贫穷的	和	无知	,

以广大贫困无知的民众为例，

[ə'pɑːn] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [pæs] ['swiːpɪŋ] [d'ʒʌdʒments] ,

upon	whom	we	are	so	apt	to	pass	sweeping	judgments	,
之上	谁	我们	是	所以	易于	到	经过	扫荡	判决	,

我们总是很容易对某些人妄下断言，

[æz; əz][kɑː'lail][dɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]['fɔːrti] ['mɪljənz]

as	Carlyle	did	when	he	said	that	the	population	of	England	was	forty	millions
作为	凯雷集团	做过	什么时候	他	说	那	这	人口	的	英格兰	曾是	四十	百万

— ['moʊstli] [fuːlz] .

—	mostly	fools	.
—	大多	傻瓜	.

就像卡莱尔所说，英国人口有四千万——其中大部分是傻瓜。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

The	experience	of	those	who	have	had	to	do	with	popular	education
这	经验	的	那些	WHO	有	有	到	做	和	受欢迎的	教育

[dʌz] [nɑːt] [kə'rɑːbəreɪt] [ðɪs] [ræʃ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

does	not	corroborate	this	rash	condemnation	.
做	不是	证实	这	皮疹	谴责	.

那些从事大众教育的人的经验并不支持这种草率的谴责。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk] [sku:lz] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][faʊnd][tu:; tə] [pə'zes] ['ment(ə)l]

There	is	hardly	a	child	in	our	public	schools	that	is	not	found	to	possess	mental
那里	是	几乎	一个	孩子	在	我们的	民众	学校	那	是	不是	成立	到	具有	精神的

['paʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,

power	of	some	sort	,
力量	的	一些	种类	,

我们公立学校里几乎没有哪个孩子不具备某种程度的智力。

[ɪf] ['oʊnli][wi:; wi] [pə'zes] [ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

if	only	we	possess	the	right	method	of	calling	it	out	.
如果	仅有的	我们	具有	这	正确的	方法	的	呼叫	它	出去	.

如果我们有正确的方法来指出这一点就好了。

[ðə; ði] [nu:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [nu:] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

The	new	education	is	new	and	significant	just	because	it	has
这	新的	教育	是	新的	和	重要的	只是	因为	它	有

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [di'vaizɪŋ] ['meθədz] [fɔ:r; fər] ['geɪnɪŋ] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['ment(ə)l]

succeeded	in	devising	methods	for	gaining	access	to	the	latent	mental
成功了	在	设计	方法	为了	获得	使用权	到	这	潜	精神的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

新教育之所以新颖且意义重大，正是因为它成功地设计出了获取潜在心智能力的方法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ri:tʃɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .

and	thus	reaching	what	had	been	supposed	to	be	non	-	existent	.
和	因此	到达	什么	有	到过	据称	到	是	非	-	存在的	.

从而达到了原本被认为不存在的境界。

['evri] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [seɪm]

Every	so	-	called	educational	campaign	in	the	field	of	politics	brings	out	the	same
每一个	所以	-	称为	教育	活动	在	这	场地	的	政治	带来	出去	这	相同的

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

政治领域中所有所谓的教育宣传活动都揭示了同样的真相。

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][hɑ:rd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]

The	capacity	for	hard	thinking	and	sound	judgment	which	resides	in	the	working
这	容量	为了	难的	思维	和	声音	判断	哪个	居住地	在	这	在职的

[klæs] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

class	is	surprising	to	us	,
班级	是	奇怪	到	我们	,

工人阶级所具备的深入思考和良好判断能力令我们感到惊讶。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [prɪ'pɑ:stərəs] [praɪd][wi:; wi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm]

only	because	in	our	preposterous	pride	we	had	supposed	them
仅有的	因为	在	我们的	荒谬	自豪	我们	有	据称	他们

[tu:; tə][bi:; bi] [beɪkt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

to	be	baked	of	different	clay	than	we	are	.
到	是	烘焙	的	不同的	黏土	比	我们	是	.

仅仅因为我们荒谬的骄傲，以为他们和我们是由不同的黏土烧制而成的。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪn'daʊmənt] , [tu:] , [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [du:][wi:; wi]

In	the	matter	of	artistic	endowment	,	too	,	what	wonderful	discoveries	do	we
在	这	事情	的	艺术	捐赠基金	,	也	,	什么	精彩的	发现	做	我们

['kɑ:nstəntli] [meɪk] [ə'mʌŋ] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

constantly	make	among	poor	children	,
不断地	制作	之中	贫穷的	孩子们	,

在艺术天赋方面，我们也经常在贫困儿童中发现令人惊叹的才华。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [dregz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] !

even	among	children	that	come	from	the	lowest	dregs	of	society	!
甚至	之中	孩子们	那	来	从	这	最低	渣	的	社会	!

即使是来自社会最底层的孩子们!

[wʌt] [faɪn] ['fænsi] , [wʌt] [prɑ:mpt] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

What	fine	fancy	,	what	prompt	response	to	the	appeal	of	the	beautiful	,
什么	美好的	想要	,	什么	迅速的	回复	到	这	上诉	的	这	美丽的	,

多么美好的幻想，多么迅速地回应了美的诱惑!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɪn'herɪtəns] !

in	spite	of	all	the	debasing	inheritance	!
在	尽管如此	的	全部	这	贬值	遗产	!

尽管继承制度有种种弊端!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs] ,

But	it	is	,	in	the	last	analysis	,
但	它	是	,	在	这	最后的	分析	,

但归根结底，的确如此。

[ðə; ði]['mɔ:rəl]['kwɑ:lətiz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['hju:mən]['neɪtʃər] [rests] ,

the	moral	qualities	upon	which	our	respect	for	human	nature	rests	,
这	道德	品质	之上	哪个	我们的	尊重	为了	人类	自然	休息	,

我们尊重人性所依据的道德品质，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər][wi:; wi] [ə'stɑ:nɪʃt] , [jes] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] ,

and	in	this	respect	how	often	are	we	astonished	,	yes	and	abashed	,
和	在	这	尊重	如何	经常	是	我们	惊讶	,	是的	和	羞愧	,

在这方面，我们常常感到惊讶，甚至感到羞愧。

[wen] [wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

when	we	observe	the	extent	to	which	the	moral	virtues	express	themselves	in	the
什么时候	我们	观察	这	程度	到	哪个	这	道德	美德	表达	他们自己	在	这

[laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,

life	of	those	who	,
生活	的	那些	WHO	,

当我们观察那些人生活中道德美德的体现程度时，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] ['kʌltʃər] , [ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnətli] ['aʊər; ɑ:r][in'fiəriəz] !

in	point	of	so	-	called	culture	,	are	infinitely	our	inferiors	!
在	观点	的	所以	-	称为	文化	,	是	无限地	我们的	下等人	!

就所谓的文化而言，他们远远不如我们!

[wʌt] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][ɪz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,

What	power	of	self	-	sacrifice	is	displayed	by	these	poor	people	,
什么	力量	的	自己	-	牺牲	是	显示	经过	这些	贫穷的	人们	,

这些穷人展现了何等强大的自我牺牲精神!

[hu:m] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wɪkɪd] [mudz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ;

whom	sometimes	in	our	wicked	moods	we	are	disposed	to	despise	;
谁	有时	在	我们的	邪恶	情绪	我们	是	处置	到	鄙视	;

我们有时在邪恶的情绪中会轻视他们;

[wʌt] ['redinəs] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði][læst] [krʌst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['hʌŋgri]

what	readiness	to	share	the	last	crust	with	those	who	are	,	I	will	not	say	hungry
什么	准备就绪	到	分享	这	最后的	地壳	和	那些	WHO	是	,	我	将要	不是	说	饥饿的

,

,

,

他们多么乐意与那些——我不会说是饥饿的人——分享最后一块面包皮啊!

[bʌt; bət] ['hʌŋgri:ɚ] !

but	hungrier	!
但	饥饿	!

但是更饿了!

[hu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [teɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedtʃeɪmbər] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

Who	of	us	would	take	into	his	own	house	,	his	own	bedchamber	,	a	dying
WHO	的	我们	会	拿	进入	他的	自己的	房子	,	他的	自己的	卧室	,	一个	垂死

[kən'sʌmptɪv] ,

consumptive	,
消耗性的	,

我们当中谁会把一个垂死的肺痨病人接到自己家里，接到自己卧室里呢?

[ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] ,

a	mere	acquaintance	,
一个	仅仅	熟人	,

仅仅是熟人，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] [maɪt] [bi:; bi] [su:ðd] [baɪ] ['frendli] ['nɜ:rsɪŋ] ?

in	order	that	the	last	days	of	the	sufferer	might	be	soothed	by	friendly	nursing	?
在	命令	那	这	最后的	天	的	这	患者	可能	是	舒缓	经过	友好的	护理	?

以便让病人在生命的最后阶段得到友善的照护?

[hu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wɪl] [tu:; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑ:r] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Who	of	us	would	make	provision	in	our	will	to	share	our	grave	with	a
WHO	的	我们	会	制作	条款	在	我们的	将要	到	分享	我们的	严重	和	一个

['wɜ:rði] ['streɪndʒər] ,

worthy	stranger	,
值得	陌生人	,

我们当中有谁会在遗嘱中安排与一位值得尊敬的陌生人合葬呢?

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɜ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dredɪd] [feɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:tɚz]

in	order	to	avert	from	him	the	dreaded	fate	of	being	buried	in	the	Potter's
在	命令	到	避免	从	他	这	令人恐惧的	命运	的	存在	埋葬	在	这	陶工的

[fi:ld] ?

Field	?
场地	?

为了避免他遭受葬于公墓的可怕命运?

[wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['prɔfəd] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

Which	of	our	young	men	would	be	willing	to	refuse	the	proffered	opportunity
哪个	的	我们的	年轻的	男人	会	是	愿意的	到	拒绝	这	提供的	机会

[ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst]['kɑ:lɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

of	an	education	in	one	of	the	foremost	colleges	in	the	land	,
的	一个	教育	在	一	的	这	首先	大学	在	这	土地	,

我们当中有哪位年轻人会愿意拒绝在全国顶尖学府之一接受教育的机会呢?

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][foʊks][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][wɜ:rk][æt; ət][ə; eɪ]['mi:niəl]

in	order	to	stay	with	the	old	folks	at	home	and	work	at	a	menial
在	命令	到	停留	和	这	老的	各位	在	家	和	工作	在	一个	卑微的

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] ?

occupation	for	their	support	?
职业	为了	他们的	支持	?

为了留在家里照顾老人，做些低贱的工作来养活他们?

[hu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ju:θ] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə]

Who	of	us	would	give	up	the	joys	of	youth	to	devote	his	whole	life	to
WHO	的	我们	会	给	向上	这	喜悦	的	青年	到	奉献	他的	所有的	生活	到

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] - ['rɪdn] ,

the	care	of	a	bed	-	ridden	,
这	关心	的	一个	床	-	骑	,

我们当中谁愿意放弃青春的快乐，将自己的一生奉献给照顾卧床不起的病人呢?

[hæf] - [dɪ'mentɪd] ['perənt] ?

half	-	demented	parent	?
一半	-	精神错乱	父母	?

半痴呆的父母?

[jet] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [laɪk][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

Yet	all	of	these	things	and	many	others	like	them	I	have	known	to	be
然而	全部	的	这些	事物	和	许多	其他的	喜欢	他们	我	有	已知	到	是

[dʌn] [baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .

done	by	people	who	live	in	the	tenement	houses	of	this	great	city	.
完毕	经过	人们	WHO	居住	在	这	廉租公寓	房屋	的	这	伟大的	城市	.

然而，所有这些事情以及许多其他类似的事情，我都知道是住在这座大城市的廉租房里的人们做的。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][æn'dʒelɪk]['æspekt][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self]

It	sometimes	seems	as	if	the	angelic	aspect	of	human	nature	displayed	itself
它	有时	似乎	作为	如果	这	天使般的	方面	的	人类	自然	显示	本身

[baɪ] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,

by	preference	in	the	house	of	poverty	,
经过	偏爱	在	这	房子	的	贫困	,

有时，人性中天使般的一面似乎会通过偏爱贫困之家而展现出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [hu:] [pə'zest] [noʊ] ['ʌðər] ['treʒər] , [noʊ] ['ʌðər] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

as	if	those	who	possessed	no	other	treasure	,	no	other	jewels	with	which
作为	如果	那些	WHO	拥有	不	其他	宝藏	,	不	其他	珠宝	和	哪个

[tu:; tə][ə'dɔ:rn] [ðəm'selvz] ,

to	adorn	themselves	,
到	装饰	他们自己	,

仿佛那些没有其他珍宝，没有其他珠宝来装饰自己的人，

[wɜ:r; wər] ['kɔmpenseitid] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['penjəri][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [baɪ] [ði:z] ['praɪsləs] ['dʒɛmz][ʌv; əv]

were	compensated	for	their	penury	in	other	ways	by	these	priceless	gems	of
是	补偿	为了	他们的	贫困	在	其他	方式	经过	这些	无价	宝石	的

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['vɜ:rtʃu:] .

the	most	unselfish	virtue	.
这	最多	无私	美德	.

他们以其他方式弥补了自身的贫困，展现了这些无私奉献的无价之宝。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][nɑ:t][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .

Such	conduct	,	of	course	,	is	not	universal	.
这样的	执行	,	的	课程	,	是	不是	普遍的	.

当然，这种行为并非普遍现象。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .

There	are	abundant	instances	of	the	opposite	.
那里	是	丰富	实例	的	这	对面的	.

相反的例子比比皆是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [si:m] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]

But	the	truth	remains	that	it	is	the	worth	which	those	who	seem	to	lead	the
但	这	真相	遗迹	那	它	是	这	值得	哪个	那些	WHO	似乎	到	带领	这

[li:st] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] [dɪ'spleɪ] [tɔ:rd] ['ʌðər] [ðæt] [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rθ] .

least	desirable	lives	display	toward	others	that	assures	us	of	their	own	worth	.
至少	理想	生活	展示	朝向	其他的	那	保证	我们	的	他们的	自己的	值得	.

但事实仍然是，那些看似过着最不体面生活的人所展现出的待人接物之道，才能真正让我们确信他们自身的价值。

[ðɪs] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ft] - ['kwoʊtɪd][ænd; ənd][ɔ:ft] - [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['pærəbl]

This	,	too	,	is	the	lesson	of	the	oft	-	quoted	and	oft	-	misunderstood	parable
这	,	也	,	是	这	课	的	这	经常	-	引	和	经常	-	被误解	寓言

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,

of	the	Good	Samaritan	,
的	这	好的	撒玛利亚人	,

这也是人们经常引用但又经常误解的"好撒玛利亚人"寓言所要传达的教训。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [dwel] .

upon	which	here	,	for	the	moment	,	I	should	like	to	dwell	.
之上	哪个	这里	,	为了	这	片刻	,	我	应该	喜欢	到	住	.

此刻，我想就此展开讨论。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

The	Jewish	State	in	the	time	of	Jesus	was	substantially	an	ecclesiastical
这	犹太人	状态	在	这	时间	的	耶稣	曾是	实质性	一个	教会的

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

aristocracy	.
贵族	.

耶稣时代的犹太国家本质上是一个教会贵族统治的国家。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sesəz] , [ðə; ði]

The	highest	rank	was	occupied	by	the	priests	and	their	assessors	,	the
这	最高	秩	曾是	占领	经过	这	神父	和	他们的	评估员	,	这

['liːˌvaɪts] ;

Levites	;
利未人	;

最高等级由祭司及其助手利未人担任；

['æftər][ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [keɪm] [ðə; ði]['dɑːktɚz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]

after	them	,	sometimes	disputing	the	first	place	,	came	the	doctors	learned	in	the
后	他们	,	有时	争议	这	第一的	地方	,	来了	这	医生	学习	在	这

['seɪkrɪd] [lɔː] ;

sacred	law	;
神圣	法律	;

在他们之后，有时会争夺第一名的，是精通神圣法律的医生们；

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði]

below	them	the	commonalty	;	and	still	lower	in	the	social	scale	were	the
以下	他们	这	共同性	;	和	仍然	降低	在	这	社会的	规模	是	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] ,

people	of	Samaria	,
人们	的	撒玛利亚	,

在他们之下是平民百姓；社会地位更低的是撒玛利亚人。

[huː] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] ['oʊnli][ɪn][pɑːrt] ,

who	accepted	the	current	Jewish	religion	only	in	part	,
WHO	公认	这	当前的	犹太人	宗教	仅有的	在	部分	,

他们只部分接受了现行的犹太教教义，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] - [blʌd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'rɪstəkræt] [wɪð; wɪθ]

and	who	were	regarded	by	the	blue	-	blood	ecclesiastical	aristocrats	with
和	WHO	是	认为	经过	这	蓝色的	-	血	教会的	贵族	和

[kən'tempt] , [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['aʊtˌkæsts] .

contempt	,	indeed	almost	as	outcasts	.
鄙视	,	的确	几乎	作为	被排斥者	.

他们被出身高贵的教会贵族所鄙视，几乎被视为弃儿。

[ðɪs] [fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['pærəbl] .

This	fact	it	is	necessary	to	remember	in	order	to	understand	the	parable	.
这	事实	它	是	必要的	到	记住	在	命令	到	理解	这	寓言	.

记住这一点对于理解这个寓言故事至关重要。

[ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [gʊd] [sə'mærɪtən][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

The	designation	Good	Samaritan	has	become	so	associated	with	the	idea	of
这	指定	好的	撒玛利亚人	有	变得	所以	联系	和	这	主意	的

['mɜːrsɪfəlnɪs] ,

mercifulness	,
仁慈	,

“好撒玛利亚人”这一称谓已经与仁慈的理念紧密联系在一起。

[ðæt] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sə'mæritənz]

that	I	doubt	not	there	are	many	persons	who	have	the	impression	that	Samaritans
那	我	怀疑	不是	那里	是	许多	人	WHO	有	这	印象	那	撒玛利亚人

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] [deɪz] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l] ['speʃəli] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bə'nevələnt]

in	the	ancient	Hebrew	days	were	people	specially	noted	for	their	benevolent
在	这	古老的	希伯来语	天	是	人们	特别	著名的	为了	他们的	仁慈

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

我毫不怀疑，很多人都认为古代希伯来时代的撒玛利亚人是因其仁慈的性情而特别出名的人。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [truː] .

Nothing	of	the	kind	,	of	course	,	is	true	.
没有什么	的	这	种类	,	的	课程	,	是	真的	.

当然，这些说法都不是真的。

[ðə; ði][sə'mæritənz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['loʊər] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	Samaritans	were	a	despised	lower	stratum	of	the	population	of
这	撒玛利亚人	是	一个	被鄙视的	降低	地层	的	这	人口	的

['pæləstaɪn] .

Palestine	.
巴勒斯坦	.

撒玛利亚人是巴勒斯坦人口中受人鄙视的下层阶级。

[riːd] [ðə; ði] ['pærəbl] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

Read	the	parable	in	this	light	,
读	这	寓言	在	这	光	,

请从这个角度解读这个寓言：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['kɑːmənli] ['steɪtɪd] —

and	you	will	perceive	that	the	moral	of	it	is	not	as	commonly	stated	—
和	你	将要	感知	那	这	道德	的	它	是	不是	作为	通常	声明	—

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][maɪ] ['neɪbər] ;

every	one	who	has	need	of	me	is	my	neighbor	;
每一个	一	WHO	有	需要	的	我	是	我的	邻居	;

你会发现，这其中的寓意并非如人们通常所说的那样——凡是需要我帮助的人，都是我的邻居；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [diːpər] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	there	is	a	far	deeper	meaning	in	it	.
但	那	那里	是	一个	远的	更深	意义	在	它	.

但这其中蕴含着更深层的意义。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] ,

There	came	to	Jesus	one	day	a	man	versed	in	the	sacred	law	,
那里	来了	到	耶稣	一	天	一个	男人	精通	在	这	神圣	法律	,

有一天，一位精通律法的人来见耶稣，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][tuː; tə][ɪn'herɪt][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

and	asked	him	what	he	must	do	to	inherit	eternal	life	.
和	问	他	什么	他	必须	做	到	继承	永恒	生活	.

他问他该做什么才能获得永生。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] : [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [raɪt] [kən'dʌkt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

And	Jesus	replied	:	The	substance	of	right	conduct	is	plain	enough	.
和	耶稣	回复	:	这	物质	的	正确的	执行	是	清楚的	足够的	.

耶稣回答说：正确行为的实质是显而易见的。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] ['rekəndaɪt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ?

Why	do	you	ask	as	if	it	were	a	thing	very	recondite	and	difficult	?
为什么	做	你	问	作为	如果	它	是	一个	事物	非常	深奥的	和	难的	?

你为什么问得好像这是件非常深奥难懂的事情一样？

[lʌv] [ðaɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['neɪbər] .
Love **thy** **God** **and** **thy** **neighbor** **.**
爱 你的 上帝 和 你的 邻居 .

爱你的上帝，也爱你的邻舍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [lɔː] ,
But **the** **doctor** **of** **the** **sacred** **law** **,**
但 这 医生 的 这 神圣 法律 ,

但是，这位精通圣律的博士，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] (['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [laɪf] [ɪz]
wishing **to** **justify** **himself** **(** **wishing** **to** **show** **that** **the** **way** **of** **the** **upright** **life** **is**
祝 到 证明合法 他自己 (祝 到 展示 那 这 方式 的 这 直立 生活 是
[nɑːt] [soʊ] [pleɪn] ,
not **so** **plain** **,**
不是 所以 清楚的 ,

他想为自己辩解（想表明正直的生活道路并非那么简单），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huːm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [wʌnz] ['iːkwəl] ,
that **it** **may** **be** **difficult** **to** **decide** **whom** **one** **should** **regard** **as** **one's** **equal** **,**
那 它 可能 是 难的 到 决定 谁 一 应该 看待 作为 一个人的 平等的 ,

或许很难决定应该把谁视为自己的平等伙伴。

[tuː; tə] [huːm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'skraɪb] [wɜːrθ]) , [æskt] : [huː] [ɪz] [maɪ] ['neɪbər] ?
to **whom** **one** **should** **ascribe** **worth** **)** **,** **asked** **:** **Who** **is** **my** **neighbor** **?**
到 谁 一 应该 归咎于 值得) , 问 : WHO 是 我的 邻居 ?

（应该赋予价值的人）问：谁是我的邻居？

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pærəbl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]
And **Jesus** **replied** **in** **the** **words** **of** **the** **well** **-** **known** **parable** **concerning** **a**
和 耶稣 回复 在 这 字 的 这 出色地 - 已知 寓言 有关 一个
['sɜːrt(ə)n] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ,
certain **man** **who** **had** **fallen** **among** **thieves** **,**
肯定 男人 WHO 有 倒下 之中 窃贼 ,

耶稣用那则关于一个落入盗贼手中的人的著名比喻来回答他们：

[ænd; ənd] [ðiːz] [strɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ded] [ɑːn] [ðə; ði]
and **these** **stripped** **him** **of** **his** **raiment** **and** **left** **him** **for** **dead** **on** **the**
和 这些 脱衣舞 他 的 他的 服饰 和 左边 他 为了 死的 在 这
['pʌblɪk] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] ['dʒerɪˌkoʊ] .
public **road** **that** **runs** **between** **Jerusalem** **and** **Jericho** **.**
民众 路 那 跑步 之间 耶路撒冷 和 耶利哥 .

他们剥去了他的衣服，把他丢在耶路撒冷和杰里科之间的公路上，以为他已经死了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˌerɪ'stɑːkrəsi] , [ə; eɪ] [priːst] , [pæst] [baɪ] ,
Presently **a** **member** **of** **the** **high** **aristocracy** **,** **a** **priest** **,** **passed** **by** **,**
目前 一个 成员 的 这 高的 贵族 , 一个 牧师 , 通过了 经过 ,

一位出身贵族的牧师路过，

[bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərər] ; [ðen] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['liːvait] , [keɪm] [ðæt] [weɪ]
but **paid** **no** **attention** **to** **the** **sufferer** **;** **then** **another** **,** **a** **Levite** **,** **came** **that** **way**
但 有薪酬的 不 注意力 到 这 患者 ; 然后 其他 , 一个 利未人 , 来了 那 方式
,
,
,

但他对受苦的人置之不理；这时，又有一个利未人从那里经过。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ðer; ðər] ['helpləs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][went]

looked	at	the	man	who	was	lying	there	helpless	,	and	turned	and	went
看起来	在	这	男人	WHO	曾是	说谎	那里	无助	,	和	转向	和	去

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

on	his	journey	.
在	他的	旅行	.

看了看无助地躺在那里的人，然后转身继续他的旅程。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] - [kæst] [dɪ'spaɪzd] [sə'mæritənz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd]

Then	there	came	one	of	those	low	-	caste	despised	Samaritans	;	and	he	acted
然后	那里	来了	一	的	那些	低的	-	种姓	被鄙视的	撒玛利亚人	;	和	他	行动

[laɪk][ə; eɪ]['tendər]['hjuːmən] ['brʌðər] ,

like	a	tender	human	brother	,
喜欢	一个	投标	人类	兄弟	,

这时，来了一位出身低微、受人鄙视的撒玛利亚人；他却像一位温柔的人类兄弟一样对待我们。

[baʊnd] [ʌp][ðə; ði]['mænz] ['wuːndz] , [pɔːd] [ɔɪl][ænd; ənd][waɪn]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bound	up	the	man's	wounds	,	poured	oil	and	wine	into	them	,	etc	.
边界	向上	这	男人的	伤口	,	倾倒	油	和	葡萄酒	进入	他们	,	ETC	.

包扎好男子的伤口，往伤口上倒上油和酒等等。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] :

And	Jesus	said	:
和	耶稣	说	:

耶稣说：

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ʃoʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt]

Which	one	of	these	three	showed	himself	to	be	a	neighbor	to	the	man	that
哪个	一	的	这些	三	显示	他自己	到	是	一个	邻居	到	这	男人	那

[hæd; həd]['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ?

had	fallen	among	thieves	?
有	倒下	之中	窃贼	?

这三个人中，谁向那位落入盗贼之手的男子表明了邻舍之情?

[ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['klæsɪz] [dɪd][ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['truːɪst] [ˌʌndər'stændɪŋ]

In	which	of	the	social	classes	did	there	appear	to	be	the	truest	understanding
在	哪个	的	这	社会的	课程	做过	那里	出现	到	是	这	最真实的	理解

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] ['mɔːrəl]['duːti] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ju: 'es] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] — [ɪn]

of	the	conduct	which	moral	duty	requires	of	us	toward	our	fellow	-	men	—	in
的	这	执行	哪个	道德	责任	需要	的	我们	朝向	我们的	同伴	-	男人	—	在

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ?

the	upper	classes	or	in	the	lowest	?
这	上	课程	或者	在	这	最低	?

在哪个社会阶层中，人们对道德义务要求我们对待同胞的行为表现的理解最为深刻——是上层阶级还是下层阶级?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] ['evɪdəntli] [ɪz] — [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] .

And	the	answer	evidently	is	—	in	the	lowest	.
和	这	回答	显然	是	—	在	这	最低	.

答案显然是——在最低处。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][sə'mærɪtən] [hɪm'self] ,

The	point	of	the	parable	is	that	the	Samaritan	himself	,
这	观点	的	这	寓言	是	那	这	撒玛利亚人	他自己	,

这个比喻的重点在于，撒玛利亚人自己，

[huːm] [priːst] [ænd; ənd]['liːvait][ænd; ənd]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz]

whom	priest	and	Levite	and	doctor	of	the	law	refused	to	regard	as
谁	牧师	和	利未人	和	医生	的	这	法律	拒绝	到	看待	作为

[ə; eɪ] ['neɪbər] ,

a	neighbor	,
一个	邻居	,

祭司、利未人和律法师都不愿把他们视为邻居。

[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz]

was	**worthy**	**to**	**be**	**treated**	**as**	**a**	**neighbor**	**,**	**because**	**he**	**understood**	**,**	**as**
曾是	值得	到	是	治疗	作为	一个	邻居	,	因为	他	理解	,	作为

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,

they	**did**	**not**	**,**
他们	做过	不是	,

他值得被当作邻居对待，因为他明白，而他们却不明白。

[haʊ] [tuː; tə] [triːt] ['ʌðər] [æz; əz] ['nebəz] .

how	**to**	**treat**	**others**	**as**	**neighbors**	**.**
如何	到	对待	其他的	作为	邻居	.

如何像对待邻居一样对待他人。

[ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] [ɪz][ə; eɪ]['tuːfoʊld][wʌn] :

The	**lesson**	**of**	**the**	**parable**	**is**	**a**	**twofold**	**one**	**:**
这	课	的	这	寓言	是	一个	双重	一	:

这个寓言故事的教训有两方面：

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['laɪɪŋ] [ʌn'tendɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər]

not	**only**	**that**	**the**	**wounded**	**man**	**lying**	**untended**	**on**	**the**	**road**	**was**	**a**	**neighbor**
不是	仅有的	那	这	受伤	男人	说谎	无人照管	在	这	路	曾是	一个	邻居

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] ,

because	**of**	**his**	**need**	**,**
因为	的	他的	需要	,

不仅如此，躺在路边无人照料的伤者还是邻居，因为他需要帮助。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ðə; ði] [sə'mærɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

but	**more**	**especially**	**that**	**the**	**Samaritan**	**was**	**a**	**neighbor**	**because**	**he**
但	更多的	尤其	那	这	撒玛利亚人	曾是	一个	邻居	因为	他

[riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] ,

responded	**to**	**the**	**need**	**,**
回应	到	这	需要	,

但更重要的是，这位撒玛利亚人之所以是邻居，是因为他回应了别人的需要。

[ænd; ənd][set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]['truːli]['hjuːmən][bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['daʊtɪd]

and	**set**	**an**	**example**	**of**	**truly**	**human**	**behavior**	**to**	**those**	**who**	**had**	**doubted**
和	放	一个	例子	的	真的	人类	行为	到	那些	WHO	有	怀疑

['weðər] ,

whether	**,**
无论	,

并为那些曾对此表示怀疑的人树立了真正的人性榜样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['soʊʃ(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]

because	**of**	**his**	**extreme**	**social**	**degradation**	**,**	**he**	**was**	**himself**	**to**	**be**
因为	的	他的	极端	社会的	降解	,	他	曾是	他自己	到	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['hjuːmən] .

regarded	**as**	**human**	**.**
认为	作为	人类	.

因为他遭受了极其严重的社会歧视，所以他才被视为人类。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['kwɑːlətiz][ɪn][men] , [ðen] , ['kɑːnstɪtuːt][ðer; ðər][moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spekt]

The	**moral**	**qualities**	**in**	**men**	**,**	**then**	**,**	**constitute**	**their**	**most**	**universal**	**title**	**to**	**respect**
这	道德	品质	在	男人	,	然后	,	构成	他们的	最多	普遍的	标题	到	尊重

,

,
,

因此，人的道德品质构成了他们赢得尊重的最普遍理由。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ɔːl] ['soʊʃ(ə)l] [greɪdz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['reɪsɪz] [ænd; ənd]

and	these	qualities	we	find	in	all	social	grades	and	among	all	races	and
和	这些	品质	我们	寻找	在	全部	社会的	成绩	和	之中	全部	种族	和

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

nationalities	.
国籍	.

这些品质存在于所有社会阶层、所有种族和民族中。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [æz; əz] [ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] ['fæməli] [laɪf] , [ðə; ði] ['ɑːnəsti]

We	find	them	among	the	Chinese	,	as	their	devoted	family	life	,	the	honesty
我们	寻找	他们	之中	这	中国人	,	作为	他们的	奉献	家庭	生活	,	这	诚实

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɜːtʃənts] ,

of	their	merchants	,
的	他们的	商人	,

我们在中国人身上也能发现这些品质，例如他们虔诚的家庭生活、商人的诚实守信等等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] ['ɪndɪkeɪt] .

and	the	ethics	of	Confucius	indicate	.
和	这	伦理	的	孔子	表明	.

孔子的伦理思想也表明了这一点。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

We	find	them	among	the	negroes	,
我们	寻找	他们	之中	这	黑人	,

我们在黑人中发现了它们，

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['pɜːsənz] [laɪk] ['bʊkər] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr] [djuː'bwɑː] [ɔːr]

not	only	in	the	case	of	exceptional	persons	like	Booker	Washington	or	Dubois	or
不是	仅有的	在	这	案件	的	非凡的	人	喜欢	布克	华盛顿	或者	杜波依斯	或者

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,

Atkinson	,
阿特金森	,

不仅限于像布克·华盛顿、杜波依斯或阿特金森这样的杰出人物，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [laɪf] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] [əb'skjʊr] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,

but	also	in	the	undistinguished	life	of	many	an	obscure	man	and	woman	,
但	还	在	这	平庸的	生活	的	许多	一个	朦胧	男人	和	女士	,

但也在许多默默无闻的男男女女的平凡生活中，

[huːm] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd]

whom	to	know	more	intimately	is	to	learn	to	respect	as	a	neighbor	and
谁	到	知道	更多的	亲密	是	到	学习	到	尊重	作为	一个	邻居	和

[ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['iːkwəl] .

a	moral	equal	.
一个	道德	平等的	.

更深入了解一个人，就是学会像尊重邻居和道德上的平等伙伴一样尊重他。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn] ['hjuːmən] ['gʊdnəs] [ɪz] [ðə; ði] [kler'vɔɪəns] [ðæt]

What	we	need	to	build	up	our	faith	in	human	goodness	is	the	clairvoyance	that
什么	我们	需要	到	建造	向上	我们的	信仰	在	人类	善良	是	这	千里眼	那

[dɪ'sɜːnz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] ['ʌðər] .

discerns	the	hidden	treasures	of	character	in	others	.
辨别	这	隐	宝藏	的	特点	在	其他的	.

我们需要一种洞察力，能够洞察他人身上隐藏的品格瑰宝，从而建立起对人性善良的信心。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] ['kwɑːləti] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

And	one	other	quality	is	indispensable	for	the	moral	appreciation	of	our
和	一	其他	质量	是	必不可少	为了	这	道德	欣赏	的	我们的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

还有一种品质对于我们道德上欣赏邻居至关重要，

['neɪmli] , [ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] .
namely , the quality of humility .
即 , 这 质量 的 谦逊 .

即谦逊的品质。

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ðɪ] [les] [wiː; wi] [pluːm] [ɑːr'selvz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʊdnəs] ,
Strange as it may seem , the less we plume ourselves on our own goodness ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这 较少的 我们 羽 我们自己 在 我们的 自己的 善良 ,

虽然听起来很奇怪，但我们越少自诩善良，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;
the more we shall be ready to believe in the goodness of other people ;
这 更多的 我们 将 是 准备好 到 相信 在 这 善良 的 其他 人们 ;

我们越是愿意相信他人的善良；

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [wiː; wi]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɔːrəl][aɪ'diːəl][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
the more we realize the infinite nature of the moral ideal and our own
这 更多的 我们 意识到 这 无限 自然 的 这 道德 理想的 和 我们的 自己的
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
distance from it ,
距离 从 它 ,

我们越发意识到道德理想的无限性以及我们自身与它的差距，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [æz; əz][ʌv; əv] ['relətɪvli] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðæt]
the more we shall esteem as of relatively small importance the distance that
这 更多的 我们 将 尊重 作为 的 相对地 小的 重要性 这 距离 那
['seprəts] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
separates us from others ,
分离 我们 从 其他的 ,

我们越应该认为我们与他人之间的距离相对而言并不重要，

[ðə; ðɪ] [slaɪt] [ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['mɔːrəli] [sər'pæs] [ðem; ðəm] .
the slight extent to which we may morally surpass them .
这 轻微 程度 到 哪个 我们 可能 道德上 超过 他们 .

我们在道德上或许能略微超越他们。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['friːkwənt][ænd; ənd] ['sɪriəs] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,
The more we are aware of our own frequent and serious shortcomings ,
这 更多的 我们 是 意识到的 的 我们的 自己的 频繁 和 严肃的 缺点 ,
[ðə; ðɪ] [mɔːr] ,
the more ,
这 更多的 ,

我们越意识到自己经常存在的严重缺点，就越……

[wen] [wiː; wi] [pər'siːv] [ðə; ðɪ]['mɔːrəl] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
when we perceive the moral delinquencies of others ,
什么时候 我们 感知 这 道德 犯罪 的 其他的 ,

当我们察觉到他人的道德过错时，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'kuːpərətɪv] ['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv]
shall we recognize in their nature the same recuperative agency which we believe
将 我们 认出 在 他们的 自然 这 相同的 恢复性 机构 哪个 我们 相信
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɑːr'selvz] ,
to be in ourselves ,
到 是 在 我们自己 ,

我们是否应该在它们的本性中认识到，它们也具有我们认为存在于我们自身的那种自我修复能力？

['neɪmli] , [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [nuː] .
namely , the power of divine regeneration that can make all things new .
即 , 这 力量 的 神圣的 再生 那 能 制作 全部 事物 新的 .

即神圣的重生之力，它能使万物更新。

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['mɔːrəli] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [jet] [æz; əz]['nevər] [lɔːst] ,

If	we	regard	ourselves	as	morally	little	and	yet	as	never	lost	,
如果	我们	看待	我们自己	作为	道德上	小的	和	然而	作为	绝不	丢失的	,

如果我们认为自己在道德上微不足道，却又从未迷失，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'gɑːrd][noʊ][wʌn] [els] [æz; əz][lɔːst] , [haʊ'evər] ['mɔːrəli] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]

we	shall	regard	no	one	else	as	lost	,	however	morally	little	he	may	seem	to
我们	将	看待	不	一	别的	作为	丢失的	,	然而	道德上	小的	他	可能	似乎	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

我们不会将任何人视为迷失者，无论他在道德上看起来多么卑劣。

[rɪ'spekt] , [ðen] ,

Respect	,	then	,
尊重	,	然后	,

尊重，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fiːzəbl] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [nɑːt][ɑːn]

for	the	indefeasible	worth	of	every	human	being	must	be	based	not	on
为了	这	不可剥夺的	值得	的	每一个	人类	存在	必须	是	基于	不是	在

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fæst] [dɪ'keɪɪŋ] ,

theological	systems	which	are	fast	decaying	,
神学	系统	哪个	是	快速地	腐烂的	,

因为每个人不可剥夺的价值不应建立在正在迅速衰落的神学体系之上。

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['fænsɪd] [self] - ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['dʒɛfɚsənz] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

nor	on	the	fancied	self	-	evidence	of	Jefferson's	Declaration	,
也不	在	这	幻想	自己	-	证据	的	杰斐逊的	宣言	,

也不是基于杰斐逊宣言中那种自以为是的不证自明的论断，

[bʌt; bət] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'skraɪb] [sʌtʃ] [wɜːrθ] [tuː; tə]

but	solely	on	the	moral	law	which	commands	us	to	ascribe	such	worth	to
但	仅	在	这	道德	法律	哪个	命令	我们	到	归咎于	这样的	值得	到

['ʌðər] ['weðər] [wiː; wi] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

others	whether	we	perceive	it	or	not	,
其他的	无论	我们	感知	它	或者	不是	,

但仅仅是基于道德法则，该法则命令我们无论是否意识到，都要赋予他人这种价值。

[neɪ] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] [baɪ] [əs'kraibɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

nay	,	to	create	it	in	others	by	ascribing	it	to	them	.
不	,	到	创造	它	在	其他的	经过	归因	它	到	他们	.

不，而是通过将其归于他人来创造它。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] .

Such	is	the	spiritual	attitude	toward	our	fellow	-	men	.
这样的	是	这	精神	态度	朝向	我们的	同伴	-	男人	.

这就是我们对待同胞的精神态度。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [meɪ] [nɑːt]['ɔːlweɪz][biː; bi] [dɪ'mɑːnstrəbli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]

And	though	our	confidence	may	not	always	be	demonstrably	justified	by	the
和	尽管	我们的	信心	可能	不是	总是	是	明显地	合理的	经过	这

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

尽管我们的信心未必总能得到结果的充分证明，

[ðoʊ] [wiː; wi][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [ɪn] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['ʌðər] ,

though	we	not	always	succeed	in	uplifting	others	,
尽管	我们	不是	总是	成功	在	令人振奋	其他的	,

虽然我们并非总能成功地提升他人，

[jet] [baɪ] [pər'sʊ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˌʌp'lɪftɪd]

yet	by	pursuing	this	line	of	conduct	we	ourselves	at	all	events	shall	be	uplifted
然而	经过	追求	这	线	的	执行	我们	我们自己	在	全部	活动	将	是	提升

,

,

,

然而，通过采取这种行为，我们自身至少会得到提升。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [tʌʧ] [tu:; tə] ['faɪnər] ['ɪʃu:z] .

our	own	life	will	be	touched	to	finer	issues	.
我们的	自己的	生活	将要	是	感动	到	更精细	问题	.

我们自己的生活也会涉及到一些更细微的问题。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ə'presəs] .

THE	SPIRITUAL	ATTITUDE	TOWARD	OPPRESSORS	.
这	精神	态度	朝向	压迫者	.

对待压迫者的精神态度。

['sʌndeɪ] , ['dɛk] . [fɔ:r] , - .

Sunday	,	Dec	.	4	,	1904	.
星期日	,	12月	.	4	,	-	.

1904年12月4日，星期日。

[ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['pɑ:zətɪv] ['bædnəs] , ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd]

The	problem	of	our	spiritual	attitude	toward	positive	badness	,	social	and
这	问题	的	我们的	精神	态度	朝向	积极的	坏	,	社会的	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] , ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

individual	wrongdoing	,	cruelty	and	oppression	,
个人	不当行为	,	残酷	和	压迫	,

我们对待积极的恶行、社会和个人不法行为、残忍和压迫的精神态度存在问题。

[ɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd]

is	far	more	difficult	of	solution	than	the	problem	of	our	attitude	toward
是	远的	更多的	难的	的	解决方案	比	这	问题	的	我们的	态度	朝向

[wɜ:rθ] ['ri:əli] [ɪg'zɪstənt] [bʌt; bət] [kən'si:ld] .

worth	really	existent	but	concealed	.
值得	真的	存在的	但	暗	.

解决这个问题远比解决我们对价值的态度问题（价值实际上存在但被隐藏起来）要困难得多。

[ðə; ði] ['θɔ:rni] ['kwestʃən] , [haʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['pɜ:sənz] ,

The	thorny	question	,	how	we	are	to	deal	with	wicked	persons	,
这	带刺的	问题	,	如何	我们	是	到	交易	和	邪恶	人	,

这是一个棘手的问题：我们应该如何对待作恶的人？

['weðər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn]

whether	we	are	to	observe	the	spiritual	attitude	toward	them	,	and	in
无论	我们	是	到	观察	这	精神	态度	朝向	他们	,	和	在

[wʌt] [ðæt] ['ætɪtu:d] [kən'sɪsts] ,

what	that	attitude	consists	,
什么	那	态度	由	,

我们是否应该观察人们对他们的精神态度，以及这种态度包含哪些内容，

[rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [moʊst] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['tri:tmənt] .

requires	the	most	sincere	and	straightforward	treatment	.
需要	这	最多	真诚	和	直截了当	治疗	.

需要最真诚、最坦率的对待。

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ?

Should	we	cultivate	an	attitude	of	indifference	in	such	cases	?
应该	我们	培育	一个	态度	的	漠不关心	在	这样的	案例	?

我们是否应该对此类事件抱持漠不关心的态度?

[ə; eɪ] ['rʌfiən] ['kru:əli] [bi:ts] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

A	ruffian	cruelly	beats	his	horse	,
一个	痞子	残酷地	节拍	他的	马	,

一个恶棍残忍地鞭打他的马。

[ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [ðæt] [hæz; həz] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

the	poor	beast	that	has	rendered	him	faithful	service	for	many	a	day	,
这	贫穷的	兽	那	有	渲染	他	忠实	服务	为了	许多	一个	天	,

这头可怜的牲畜，多年来一直忠诚地为他效力。

[bʌt; bət][ɪz]['fi:b(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [sɪŋks] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [loʊd] .

but	is	feeble	now	and	sinks	beneath	its	load	.
但	是	微弱	现在	和	水槽	下面	它是	加载	.

但现在它已经很虚弱了，不堪重负而沉没。

[wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] ,

With	curses	and	the	sharp	persuasion	of	the	lash	,
和	诅咒	和	这	锋利的	劝说	的	这	睫毛	,

伴随着咒骂和鞭笞的严厉劝诫，

[ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] ['draɪvər] [si:ks] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tu:; tə] ['efərts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

the	merciless	driver	seeks	to	force	the	animal	to	efforts	of	which	it	is
这	无情	司机	寻找	到	力量	这	动物	到	努力	的	哪个	它	是

['pleɪnli] [ɪn'keɪpəbl] .

plainly	incapable	.
显然	无法	.

冷酷无情的司机试图强迫这只动物去做它显然无法做到的事情。

[kæn; kən][wi:; wi][stænd][baɪ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [kɑ:m] ?

Can	we	stand	by	and	witness	such	a	scene	in	philosophic	calm	?
能	我们	站立	经过	和	证人	这样的	一个	场景	在	哲学	冷静的	?

我们能否袖手旁观，以哲学的平静看待这样的场景?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Shall	we	say	that	the	wretch	is	the	product	of	circumstances	,
将	我们	说	那	这	可怜虫	是	这	产品	的	情况	,

我们是否可以说，这个可怜虫是环境的产物?

[ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ækt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] ?

and	cannot	be	expected	to	act	otherwise	than	he	does	?
和	不能	是	预期的	到	行为	否则	比	他	做	?

难道还能指望他做出与现在不同的行为吗?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['laɪkən] ['i:vidu:əz] ['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['kwɔ:rtərz]

Shall	we	liken	evildoers	generally	,	as	at	present	is	customary	in	certain	quarters
将	我们	像	作恶者	一般来说	,	作为	在	展示	是	习惯	在	肯定	四分之一

, [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ?

,	to	the	sick	?
,	到	这	生病的	?

我们是否应该像现在某些地方的惯例那样，将作恶者普遍比作病人?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hə'redəti] , [ðer; ðər]

Shall	we	say	that	such	men	are	the	outcome	of	their	heredity	,	their
将	我们	说	那	这样的	男人	是	这	结果	的	他们的	遗传	,	他们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] ?

education	,	their	environment	?
教育	,	他们的	环境	?

我们是否可以说，这些人是遗传、教育和环境共同作用的结果?

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ['bruːtəli] [strʌk]

I	have	known	of	a	husband	who	in	a	state	of	intoxication	brutally	struck
我	有	已知	的	一个	丈夫	WHO	在	一个	状态	的	中毒	残酷地	击

[ænd; ənd]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	injured	his	wife	,
和	受伤	他的	妻子	,

我认识一位丈夫，他在醉酒状态下残忍地殴打并伤害了他的妻子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] [beɪb] [nɑːt] [eɪt] [deɪz] [oʊld] .

while	she	was	holding	in	her	arms	a	babe	not	eight	days	old	.
尽管	她	曾是	保持	在	她	武器	一个	宝贝	不是	八	天	老的	.

她怀里抱着一个出生不到八天的婴儿。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] [sɪk] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bɪ'kʌmɪŋ]

Shall	we	say	that	that	man	was	morally	sick	,	that	he	could	not	help	becoming
将	我们	说	那	那	男人	曾是	道德上	生病的	,	那	他	可以	不是	帮助	成为

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,

intoxicated	,
酣	,

我们是否可以说那个人道德败坏，无法控制自己会酗酒?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['hævək][hiː; hi] [rɔːt] [wen] [ðə; ði]

and	therefore	was	not	responsible	for	the	havoc	he	wrought	when	the
和	所以	曾是	不是	负责任的	为了	这	混乱	他	锻	什么时候	这

['diːmən][ʌv; əv][drɪŋk][hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

demon	of	drink	had	gained	possession	of	him	?
恶魔	的	喝	有	获得	拥有	的	他	?

因此，当他被酒精的魔咒控制时，他所造成的破坏无需承担责任吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv]['treɪdərz] [huː] [hʌnt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ðə; ði]

Shall	we	say	of	the	syndicate	of	traders	who	hunt	the	natives	on	the
将	我们	说	的	这	辛迪加	的	交易员	WHO	打猎	这	本地人	在	这

['kɑːŋgoʊ][laɪk] ['ræbəts] ,

Congo	like	rabbits	,
刚果	喜欢	兔子	,

我们是否可以这样形容那些像猎杀兔子一样在刚果猎杀土著的商人集团:

['mæsəkər] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪt][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] ?

massacre	and	mutilate	them	,	that	they	are	sick	?
屠杀	和	残害	他们	,	那	他们	是	生病的	?

屠杀并残害他们，因为他们生病了吗?

[ə; eɪ][bæd] [diːd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɑːgjuːz] ['bædnəs] [ɪn][ðə; ði]['duːər] .

A	bad	deed	done	with	intention	argues	badness	in	the	doer	.
一个	坏的	契据	完毕	和	意图	论点	坏	在	这	实干家	.

故意作恶可以证明作恶者本身就是邪恶的。

[wiː; wi][ɪm'pjuːt][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

We	impute	to	the	man	the	act	and	its	consequences	.
我们	归因	到	这	男人	这	行为	和	它是	结果	.

我们将该行为及其后果归咎于该男子。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['seprət] [ðə; ði][sɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnər] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [kən'dem] [sɪn][ɪn][ðə; ði]

We	cannot	separate	the	sin	from	the	sinner	,	and	merely	condemn	sin	in	the
我们	不能	分离	这	罪	从	这	罪人	,	和	仅仅	谴责	罪	在	这

['æbstrækt] .

abstract	.
抽象的	.

我们不能将罪行与罪人分开，而只是抽象地谴责罪行。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][sɪn][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

There	is	no	such	thing	as	sin	in	the	abstract	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	罪	在	这	抽象的	.

抽象意义上并不存在罪这种东西。

[sɪn][ɪz][sɪn]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Sin	is	sin	only	when	it	is	incorporated	in	the	will	of	a	human	individual	.
罪	是	罪	仅有的	什么时候	它	是	公司	在	这	将要	的	一个	人类	个人	.

只有当罪恶融入人的意志之中时，它才是真正的罪恶。

[wi:; wi] [kən'dem] [ðə; ði] ['sɪnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] ['wedɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][sɪn] .

We	condemn	the	sinner	because	he	has	wedded	himself	to	the	sin	.
我们	谴责	这	罪人	因为	他	有	已婚	他自己	到	这	罪	.

我们谴责罪人，因为他与罪恶结成了盟约。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] , [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kloʊz]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

If	this	were	not	the	case	,	we	might	as	well	close	our	courts	of	justice	.
如果	这	是	不是	这	案件	,	我们	可能	作为	出色地	关闭	我们的	法院	的	正义	.

如果不是这样，我们还不如直接关闭法院。

[wi:; wi][hoʊld][men] [ə'kaʊntəbl] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mɪsdi:zd] , [wət'evər] ['spekjələtɪv]

We	hold	men	accountable	,	then	,	for	their	misdeeds	,	whatever	speculative
我们	抓住	男人	问责制	,	然后	,	为了	他们的	不当行为	,	任何	推测性的

[fə'lɑ:səfi] [meɪ] [ɜ:rdʒ][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .

philosophy	may	urge	to	the	contrary	.
哲学	可能	敦促	到	这	相反	.

因此，无论思辨哲学提出何种相反的观点，我们都应该追究人们的罪行。

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [rɪ'vɪr] ['vɜ:rtʃu:] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['stɪgmətaɪz] [ɪts] ['ɑ:pəzɪt] ;

How	could	we	revere	virtue	if	we	did	not	stigmatize	its	opposite	;
如何	可以	我们	尊敬	美德	如果	我们	做过	不是	污名化	它是	对面的	;

如果我们不谴责美德的反面，又怎能崇敬美德呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪn]['hju:mən] [wɜ:rθ] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [kən'dem] [ʌn'wɜ:rθ] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

how	could	we	believe	in	human	worth	if	we	did	not	condemn	unworth	where	it
如何	可以	我们	相信	在	人类	值得	如果	我们	做过	不是	谴责	不值得	在哪里	它

[ə'pɪrz] ?

appears	?
出现	?

如果我们不谴责一切不值得尊重的行为，我们又怎能相信人的价值呢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['dʒʌdʒmənt]['stɑ:ps] [ʃɔ:rt] [raɪt] [hɪr] .

But	the	ordinary	judgment	stops	short	right	here	.
但	这	普通的	判断	停止	短的	正确的	这里	.

但普通人的判断也就止步于此了。

[ˌaɪ 'ti:]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['bædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][ækt] ,

It	recognizes	the	particular	badness	of	a	particular	act	,
它	认可	这	特别的	坏	的	一个	特别的	行为	,

它认识到特定行为的特殊恶劣性，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	desires	that	the	agent	be	made	to	suffer	for	it	.
和	欲望	那	这	代理人	是	制成	到	遭受	为了	它	.

并希望让代理人为此付出代价。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] , [ðɪs] [ækt][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

It	says	,	this	act	is	the	expression	of	an	evil	disposition	,
它	说道	,	这	行为	是	这	表达	的	一个	邪恶的	处置	,

它说，这种行为是邪恶本性的表现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][aiˈdentifaiz][ðə; ði] [hoʊl] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pərˈtɪkjələr][ækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	it	identifies	the	whole	man	with	the	particular	act	of	which	he
和	它	识别	这	所有的	男人	和	这	特别的	行为	的	哪个	他

[wʌz; wəz] ['gɪlti] .

was	guilty	.
曾是	有罪的	.

它将整个人与他所犯的特定罪行联系起来。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pərˈtɪkjələr][ækt]

The	spiritual	attitude	is	characterized	by	discriminating	between	the	particular	act
这	精神	态度	是	特征化的	经过	歧视性的	之间	这	特别的	行为

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['neɪtʃər] .

and	the	whole	of	the	man's	nature	.
和	这	所有的	的	这	男人的	自然	.

这种精神态度的特点是能够区分具体行为和人的整体本性。

[ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][strænd] ;

It	recognizes	that	there	is	an	evil	strand	;
它	认可	那	那里	是	一个	邪恶的	链	;

它意识到其中存在邪恶的因素；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [siːz] [ɔːr] [diˈvainz] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

but	it	also	sees	or	divines	the	good	that	exists	along	with	the	evil	,
但	它	还	看到	或者	神灵	这	好的	那	存在	沿着	和	这	邪恶的	,

但它也能看到或预见到与邪恶并存的善。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['siːmɪŋli] ['hoʊpləs] ['keɪsɪz] .

even	in	the	most	seemingly	hopeless	cases	.
甚至	在	这	最多	似乎	绝望	案例	.

即使在看似最绝望的情况下。

[ˌaɪ 'tiː] [trʌsts] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

It	trusts	to	the	good	,
它	信托	到	这	好的	,

它信赖善良，

[ænd; ənd] [bɪldz] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pærəmaʊnt]['oʊvər]['iːv(ə)l] .

and	builds	upon	it	with	a	view	to	making	it	paramount	over	evil	.
和	建造	之上	它	和	一个	看法	到	制作	它	派拉蒙	超过	邪恶的	.

并以此为基础，使其凌驾于邪恶之上。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtuːd] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr][moʊd][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] ?

Upon	the	basis	of	this	spiritual	attitude	,	what	should	be	our	mode	of	dealing	with	the	bad	?
之上	这	基础	的	这	精神	态度	,	什么	应该	是	我们的	模式	的	处理	和	这	坏的	?

基于这种精神态度，我们应该如何应对邪恶?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn]['ɔːrdər] ,

There	are	a	number	of	steps	to	be	taken	in	order	,
那里	是	一个	数字	的	步骤	到	是	已采取	在	命令	,

需要按顺序采取以下几个步骤：

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['ɔːrdər] .

and	much	depends	on	our	following	the	right	order	.
和	很多	取决于	在	我们的	下列的	这	正确的	命令	.

很大程度上取决于我们是否遵循正确的顺序。

[ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm]

The	first	step	is	to	arrest	the	course	of	evil	,	to	prevent	its	channel	from
这	第一的	步	是	到	逮捕	这	课程	的	邪恶的	,	到	防止	它是	渠道	从

['biːɪŋ] ['diːpənd] ,

being	deepened	,
存在	加深	,

第一步是阻止邪恶的蔓延，防止其渠道进一步加深。

[ɪts] ['eriə] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'lɑːrdʒd] .

its	area	from	being	enlarged	.
它是	区域	从	存在	放大	.

其面积被扩大。

[plʌk] [ðə; ði] [wɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [huː] [ɪz] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːst] ;

Pluck	the	whip	from	the	hand	of	the	ruffian	who	is	lashing	his	beast	;
采摘	这	鞭	从	这	手	的	这	痞子	WHO	是	鞭打	他的	兽	;

从正在鞭打牲畜的恶棍手中夺下鞭子；

[steɪ] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['mɜːrdərəs] [bloʊ] .

stay	the	arm	that	is	uplifted	to	strike	the	cowardly	murderous	blow	.
停留	这	手臂	那	是	提升	到	罢工	这	胆小	杀人犯	吹	.

阻止那只举起准备进行卑鄙杀戮的手臂。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

Much	has	been	said	of	the	need	of	considering	the	good	of	society	,
很多	有	到过	说	的	这	需要	的	考虑	这	好的	的	社会	,

人们已经多次谈到需要考虑社会福祉的必要性，

[ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt]

of	protecting	the	community	at	large	from	the	depredations	of	the	violent
的	保护	这	社区	在	大的	从	这	掠夺	的	这	暴力

[ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] ;

and	fraudulent	;
和	欺诈	;

保护广大社区免受暴力和欺诈行为的侵害；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ɪg'zempləri] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'tɜːr]

and	of	subjecting	the	latter	to	exemplary	punishment	,	in	order	to	deter
和	的	服从	这	后者	到	典范	惩罚	,	在	命令	到	阻止

['ʌðər] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

others	from	following	their	example	.
其他的	从	下列的	他们的	例子	.

对后者施以惩戒，以儆效尤，防止他人效仿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

But	the	welfare	of	society	and	the	welfare	of	the	criminal	are	always
但	这	福利	的	社会	和	这	福利	的	这	刑事	是	总是

[aɪ'dentɪk(ə)l] .

identical	.
完全相同的	.

但社会福祉与罪犯福祉始终是一致的。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst]['krɪmɪn(ə)l] ,

Nothing	should	be	done	to	the	worst	criminal	,
没有什么	应该	是	完毕	到	这	最差	刑事	,

对最穷凶极恶的罪犯也不应该采取任何措施。

[nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʌtʃt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ]

not	a	hair	of	his	head	should	be	touched	merely	for	the	sake	of	securing
不是	一个	头发	的	他的	头	应该	是	感动	仅仅	为了	这	清酒	的	确保

[ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

the	public	good	,
这	民众	好的	,

仅仅为了维护公共利益，就不应该动他的一根头发丝。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [biː; bi][nɑːt]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['praɪvət] [gʊd] .

if	the	thing	done	be	not	also	for	his	private	good	.
如果	这	事物	完毕	是	不是	还	为了	他的	私人的	好的	.

如果所做的事情并非出于他个人的利益。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

And	on	the	other	hand	,
和	在	这	其他	手	,

另一方面，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læstɪŋ] [gʊd] [ðæt]

nothing	can	be	done	to	the	criminal	which	is	for	his	own	lasting	good	that
没有什么	能	是	完毕	到	这	刑事	哪个	是	为了	他的	自己的	持久	好的	那

[wɪl] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [prə'faʊndlɪ] [rɪ'ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

will	not	also	profoundly	react	for	the	good	of	society	,
将要	不是	还	深刻地	反应	为了	这	好的	的	社会	,

任何对罪犯有利的措施，如果不能同时对社会产生深远的影响，都不能对其自身的长远利益造成损害。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ɪts] [sɪ'kjʊrətɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːɪŋ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv][kraɪm] .

assuring	its	security	,	and	deterring	others	from	a	like	career	of	crime	.
保证	它是	安全	,	和	威慑	其他的	从	一个	喜欢	职业	的	犯罪	.

确保其安全，并阻止其他人走上类似的犯罪道路。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][kleɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

The	very	first	claim	which	the	criminal	has	upon	the	services	of	his	fellow	-
这	非常	第一的	宣称	哪个	这	刑事	有	之上	这	服务	的	他的	同伴	-

[men][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːp][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

men	is	that	they	stop	him	in	his	headlong	course	of	wickedness	.
男人	是	那	他们	停止	他	在	他的	一头扎	课程	的	邪恶	.

罪犯对同胞的首要诉求就是阻止他继续肆意作恶。

[ə'rest] , ['weðər] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]

Arrest	,	whether	by	the	agents	of	the	law	or	in	some	other	way	,	is	the	first
逮捕	,	无论	经过	这	代理人	的	这	法律	或者	在	一些	其他	方式	,	是	这	第一的

[step] .

step	.
步	.

逮捕，无论是由执法人员还是以其他方式实施的逮捕，都是第一步。

[ðə; ði][moʊst]['spɪrɪtʃuəl][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['feloʊ] - ['biːɪŋ] [dʌz]

The	most	spiritual	concern	for	a	degraded	and	demoralized	fellow	-	being	does
这	最多	精神	忧虑	为了	一个	退化的	和	士气低落	同伴	-	存在	做

[nɑːt][ɪk'sklu:d][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪm'plaɪd][ɪn] [ə'rest] ,

not	exclude	the	sharp	intervention	implied	in	arrest	,
不是	排除	这	锋利的	干涉	暗示	在	逮捕	,

对堕落和意志消沉的同伴最深切的关怀，并不排除采取逮捕等强硬干预措施的可能性。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtuːd] [ɪz][nɑːt] ['mɔːkɪʃ] [ɔːr][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv]

for	the	spiritual	attitude	is	not	mawkish	or	incompatible	with	the	infliction	of
为了	这	精神	态度	是	不是	矫情	或者	不相容	和	这	施加	的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

因为精神态度并不矫情，也不与施加痛苦相矛盾。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] ['græntɪd] .

This	,	I	think	,	will	be	readily	granted	.
这	,	我	思考	,	将要	是	容易	的确	.

我认为，这一点很容易得到批准。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [step] ,

But	the	second	step	,
但	这	第二	步	,

但第二步，

[ə; eɪ] [step] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvlˌduːər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'rest]

a	step	far	more	important	than	the	arrest	of	the	evildoer	in	order	to	arrest
一个	步	远的	更多的	重要的	比	这	逮捕	的	这	妖孽	在	命令	到	逮捕

[ðə; ði]['iːvəl'duːiŋ] ,

the	evildoing	,
这	坏事	,

为了制止作恶行为，采取比逮捕作恶者更为重要的步骤。

[ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'testid] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

is	more	likely	to	be	contested	and	misunderstood	.
是	更多的	可能	到	是	有争议的	和	被误解	.

更容易引起争议和误解。

[ðə; ði]['sekənd] [step] [kən'sɪsts] [ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fendər] [ænd; ənd]

The	second	step	consists	in	fixing	the	mark	of	shame	upon	the	offender	and
这	第二	步	由	在	定影	这	标记	的	耻辱	之上	这	罪犯	和

['pʌblɪkli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

publicly	humiliating	him	by	means	of	the	solemn	sentence	of	the	judge	.
公开	羞辱	他	经过	方法	的	这	庄严	句子	的	这	法官	.

第二步是通过法官的庄严判决，给罪犯贴上耻辱的标签，并公开羞辱他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,

It	may	be	asked	,
它	可能	是	问	,

可能会有人问：

[wʌt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][fɪt][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][dʒʌdʒ][ʌv; əv]

What	human	being	is	fit	to	exercise	this	awful	office	of	acting	as	judge	of
什么	人类	存在	是	合身	到	锻炼	这	可怕	办公室	的	表演	作为	法官	的

[ə'nʌðər] ?

another	?
其他	?

什么样的人适合担任审判他人这种可怕的职务?

[rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn] [kɪŋ] [lɪr] : " . . .

Remember	the	words	of	Shakespeare	in	King	Lear	:	"	.	.	.
记住	这	字	的	莎士比亚	在	国王	李尔王	:	"	.	.	.

记住莎士比亚在《李尔王》中的台词："....."

. [siː] [haʊ] [jɑːnd]['dʒʌstɪs][reɪlz][ə'pɑːn][jɑːnd]['sɪmp(ə)l] [θiːf] .

.	See	how	yond	justice	rails	upon	yond	simple	thief	.
.	看	如何	彼岸	正义	铁轨	之上	彼岸	简单的	贼	.

看看正义是如何惩罚卑鄙的小偷的。

[hɑːrk][ɪn] [ðaɪn] [ɪr] : [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] . . . .

Hark	in	thine	ear	:	change	places	;	and	.	.	.	.
听着	在	你的	耳朵	:	改变	地方	;	和	.	.	.	.

侧耳倾听：交换位置；并且.....

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːf] ?

which	is	the	justice	,	which	the	thief	?
哪个	是	这	正义	,	哪个	这	贼	?

哪个是正义，哪个是窃贼?

" [ɔːr] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] [ˈpriːtʃər] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] [ə; eɪ]

"	Or	recall	what	the	Puritan	preacher	said	when	he	saw	from	his	window	a
"	或者	记起	什么	这	清教徒	牧师	说	什么时候	他	锯	从	他的	窗户	一个

[ˈkʌlprɪt] [ˈbiːɪŋ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæloʊz] :

culprit	being	led	to	the	gallows	:
罪魁祸首	存在	引领	到	这	绞刑架	:

“或者想想那位清教徒牧师从窗户看到罪犯被押往绞刑架时说了些什么：

" [ðer; ðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [goʊ][aɪ] . " [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

"	There	,	but	for	the	grace	of	God	,	go	I	.	"	In	other	words	,
"	那里	,	但	为了	这	优雅	的	上帝	,	去	我	.	"	在	其他	字	,

“若非上帝的恩典，我也会如此。”换句话说，

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [bɔːrn][æz; əz] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ,

had	I	been	born	as	this	man	was	,
有	我	到过	出生	作为	这	男人	曾是	,

如果我生来就和这个人一样，

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [pleɪd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈinfluənsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt] ,

had	I	been	played	upon	by	the	influences	to	which	he	was	subject	,
有	我	到过	玩	之上	经过	这	影响	到	哪个	他	曾是	主题	,

如果我受到了他所受影响的那些因素的摆布，

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈtemptɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

had	I	been	tempted	as	he	was	,
有	我	到过	受诱惑	作为	他	曾是	,

如果我像他一样受到诱惑，

[haʊ] [der] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ˈfɔːlən] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ?

how	dare	I	say	that	I	should	not	have	fallen	as	he	did	?
如何	敢	我	说	那	我	应该	不是	有	倒下	作为	他	做过	?

我怎敢说我不应该像他那样跌倒？

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪs] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [θruː] [noʊ][ˈdezərt][ʌv; əv]

Had	it	not	been	for	some	grace	extended	to	me	through	no	desert	of
有	它	不是	到过	为了	一些	优雅	扩展	到	我	通过	不	沙漠	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

若非我蒙受了并非出于我应得的恩典，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrævlɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtrævlz] [naʊ] .

I	might	be	traveling	the	road	on	which	he	travels	now	.
我	可能	是	旅行	这	路	在	哪个	他	旅行	现在	.

我或许正在走他现在走的那条路。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪz] [prəˈpɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]

can	we	say	that	the	sentence	of	the	judge	is	proportioned	to	the
能	我们	说	那	这	句子	的	这	法官	是	比例匀称	到	这

[ˈheɪnəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] ?

heinousness	of	the	deed	?
罪恶	的	这	契据	?

我们能否说法官的判决与罪行的严重程度相称？

[ɪz][ðə; ðɪ]['mɜ:rdərər] [hu:] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['hju:mən][laɪf]
Is 是 **the** 这 **murderer** 凶手 **who** WHO **in** 在 **a** 一个 **fit** 合身 **of** 的 **uncontrolled** 不受控制 **passion** 热情 **has** 有 **taken** 已采取 **a** 一个 **human** 人类 **life** 生活
— [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli][kraɪm] — [ˌnesə'serəli] [mɔ:r] [dɪ'preɪvd]
— — **it** 它 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **his** 他的 **first** 第一的 **and** 和 **only** 仅有的 **crime** 犯罪 **—** — **necessarily** 一定 **more** 更多的 **depraved** 堕落的
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [θi:f] ;
than 比 **the** 这 **thief** 贼 **;** ;

因一时冲动夺走他人性命的杀人犯——这可能是他第一次也是唯一一次犯罪——是否一定比窃贼更加堕落?

[ɔ:r][ɪz][ðə; ðɪ] [θi:f] [ɪn][dʒeɪl] [hu:] [hæz; həz] [ɪn'di:d] ['broʊkən][ðə; ðɪ] [lɔ:] ,
or 或者 **is** 是 **the** 这 **thief** 贼 **in** 在 **jail** 监狱 **who** WHO **has** 有 **indeed** 的确 **broken** 破碎的 **the** 这 **law** 法律 **,** ,

或者，那个真正触犯法律的小偷已经被关进了监狱?

[ˌnesə'serəli] [mɔ:r] [dɪ'preɪvd] [ðæn; ðən] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] ['dekstrəsli]
necessarily 一定 **more** 更多的 **depraved** 堕落的 **than** 比 **numbers** 数字 **of** 的 **others** 其他的 **who** WHO **have** 有 **dexterously** 灵巧地
[ˌsɜ:kəm'ventid] [ðə; ðɪ] [lɔ:] ,
circumvented 规避 **the** 这 **law** 法律 **,** ,

必然比其他巧妙规避法律的人更加堕落，

['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [ðoʊ] ['ki:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['letər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
violating 违反 **the** 这 **spirit** 精神 **though** 尽管 **keeping** 保持 **within** 之内 **the** 这 **letter** 信 **of** 的 **it** 它 **?** ?

即使遵守条文，也违背了其精神吗?

[ɪz]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['æbdʒekt] ['kri:tʃər] [hu:] [straɪks] [hɪz; ɪz][waɪf] [mɔ:r] [ə'bændənd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]
Is 是 **even** 甚至 **the** 这 **abject** 卑贱 **creature** 生物 **who** WHO **strikes** 罢工 **his** 他的 **wife** 妻子 **more** 更多的 **abandoned** 弃 **than** 比 **a** 一个 **man** 男人
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['grændˌkɔ:rt] [ɪn]['dænjəl][də'rɑ:ndə] ,
of 的 **the** 这 **type** 类型 **of** 的 **Grandcourt** 大法院 **in** 在 **Daniel** 丹尼尔 **Deronda** 德隆达 **,** ,

就连殴打妻子的卑鄙之徒，难道比《丹尼尔·德龙达》中的格兰德考特那样的男人更被抛弃吗?

[hu:z] [ɪn'sʌlts] [ɑ:r; ər] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [hu:] [krʌʃiz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]
whose 谁 **insults** 侮辱 **are** 是 **dealt** 已处理 **with** 和 **a** 一个 **marble** 大理石 **politeness** 礼貌 **,** , **and** 和 **who** WHO **crushes** 暗恋 **his** 他的 **wife's** 妻子的
[ˌsensə'bɪlɪti:z] ,
sensibilities 感性 **,** ,

他以彬彬有礼的态度应对侮辱，却践踏妻子的感情。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vʌlgər] [bloʊ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
not 不是 **with** 和 **a** 一个 **vulgar** 庸俗 **blow** 吹 **but** 但 **with** 和 **the** 这 **cold** 寒冷的 **and** 和 **calculating** 计算 **cruelty** 残酷 **of** 的 **a** 一个
['sɪnɪk] ?
cynic 犬儒 **?** ?

不是用粗暴的手段，而是用愤世嫉俗者冷酷无情的算计?

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['pæsɪŋ] ['mɔ:rəl][d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd]['fɪksɪŋ] [bleɪm] ,
When 什么时候 **it** 它 **comes** 来 **to** 到 **passing** 通过 **moral** 道德 **judgments** 判决 **and** 和 **fixing** 定影 **blame** 责备 **,** ,

当涉及到做出道德评判和追究责任时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [gɪlt] , [hu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz]

and	especially	to	measuring	the	degree	of	another's	guilt	,	who	of	us	is
和	尤其	到	测量	这	程度	的	另一个的	有罪	,	WHO	的	我们	是

[gʊd] [ɪ'nʌf] ,

good	enough	,
好的	足够的	,

尤其是在衡量他人罪责的程度时，我们当中谁才算足够好呢?

[hu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] [pjʊr] [ɪ'nʌf] ,

who	of	us	is	pure	enough	,
WHO	的	我们	是	纯的	足够的	,

我们当中谁足够纯洁?

[hu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][hɪm'self] [fri:] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] [tu:; tə]['eksərsaɪz][soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən]

who	of	us	is	himself	free	enough	from	wrong	to	exercise	so	terrible	an
WHO	的	我们	是	他自己	自由的	足够的	从	错误的	到	锻炼	所以	糟糕的	一个

['ɑ:fɪs] ?

office	?
办公室	?

我们当中有谁能做到完全清白，不犯任何错误，从而胜任如此可怕的职务?

[ɪz][nɑ:t] [lɪr] [raɪt] , ['æftər][ɔ:l] : " . . .

Is	not	Lear	right	,	after	all	:	"	.	.	.
是	不是	李尔王	正确的	,	后	全部	:	"	.	.	.

难道李尔王说的不对吗："....."

. [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] . . .

.	change	places	;	and	.	.	.
.	改变	地方	;	和	.	.	.

交换位置；并且.....

. [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θi:f] ?

.	which	is	the	justice	,	which	is	the	thief	?
.	哪个	是	这	正义	,	哪个	是	这	贼	?

谁是正义，谁是窃贼?

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ði:z] [əb'dʒɛkʃənz] :

"	It	may	be	said	in	reply	to	these	objections	:
"	它	可能	是	说	在	回复	到	这些	反对意见	:

针对这些反对意见，可以这样回应:

[fɜ:rst] , [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kə'pæsəti] ,

First	,	that	the	judge	does	not	speak	in	his	private	capacity	,
第一的	,	那	这	法官	做	不是	说话	在	他的	私人的	容量	,

首先，法官并非以私人身份发言。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [di'livəz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['du:ər][ænd; ənd][ðə; ði] [di:d]

but	that	he	delivers	the	judgment	of	mankind	on	the	doer	and	the	deed
但	那	他	交付	这	判断	的	人类	在	这	实干家	和	这	契据

,

,
,

但他会就行为人和行为本身对人类进行审判。

['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] ,

serving	as	the	mouthpiece	of	the	moral	law	,
服务	作为	这	喉舌	的	这	道德	法律	,

作为道德法则的代言人，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [lɔ:] .

so	far	as	it	is	incorporated	in	the	human	law	.
所以	远的	作为	它	是	公司	在	这	人类	法律	.

就其被纳入人类法律的范畴而言。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kærəktərz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][soʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ]['duːti] ,

We	should	select	the	highest	characters	available	for	so	exalted	a	duty	,
我们	应该	选择	这	最高	人物	可用的	为了	所以	崇高	一个	责任	,

对于如此崇高的职责，我们应该选择品格最高尚的人。

[bʌt; bət] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n] [greɪt] ['hjuːmən][ɪn'fɜːrməti][wiː; wi]['kænɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] .

but	freedom	from	even	great	human	infirmity	we	cannot	expect	to	find	.
但	自由	从	甚至	伟大的	人类	虚弱	我们	不能	预计	到	寻找	.

但是，我们无法指望摆脱人类最大的弱点。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [gɪlt] ;

Again	,	it	is	not	the	judge's	business	to	fix	the	degree	of	moral	guilt	;
再次	,	它	是	不是	这	法官的	商业	到	使固定	这	程度	的	道德	有罪	;

再次强调，判定道德罪责的程度并非法官的职责；

[ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] [kæn; kən][duː] .

that	not	even	the	best	and	wisest	of	men	can	do	.
那	不是	甚至	这	最好的	和	最明智的	的	男人	能	做	.

即使是最优秀、最睿智的人也做不到这一点。

[ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [gɪlt] [ɪ'luːdz] [ɔːl]['hjuːmən] ['ɪnsaɪt] .

The	inscrutable	fact	of	the	degree	of	moral	guilt	eludes	all	human	insight	.
这	难以捉摸	事实	的	这	程度	的	道德	有罪	逃避	全部	人类	洞察力	.

道德罪责的程度是一个难以捉摸的事实，它超越了人类的所有洞察力。

['oʊnli] [ɑːm'nɪʃəns] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['gɪlti] ['relətɪvli] [tuː; tə] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

Only	omniscience	could	decide	who	is	more	guilty	relatively	to	opportunities	,
仅有的	全知全能	可以	决定	WHO	是	更多的	有罪的	相对地	到	机会	,

[æd'væntɪdʒɪz] , ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

advantages	,	circumstances	;
优势	,	情况	;

只有全知全能才能判断在机会、优势和环境等因素的影响下，谁的罪责更大；

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['breɪvər] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['rɔːŋduːɪŋ] ; ['weðər] [ðə; ði][əd'maɪəd]

who	has	made	the	braver	effort	to	escape	wrongdoing	;	whether	the	admired
WHO	有	制成	这	更勇敢	努力	到	逃脱	不当行为	;	无论	这	钦佩

['priːtʃər] ,

preacher	,
牧师	,

谁更勇敢地试图逃脱罪责；无论是受人敬仰的传教士，

[ɔːr][ðə; ði]['kʌlprɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] ;

or	the	culprit	on	his	way	to	the	gallows	;
或者	这	罪魁祸首	在	他的	方式	到	这	绞刑架	;

或者罪犯正被押往绞刑架；

['weðər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] [retʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] .

whether	the	President	in	the	White	House	or	the	wretch	behind	the	bars	.
无论	这	总统	在	这	白色的	房子	或者	这	可怜虫	在后面	这	酒吧	.

无论是白宫里的总统，还是监狱里的恶棍。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪz][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [kraɪm][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

The	office	of	the	judge	is	to	pronounce	that	crime	has	been	committed	,
这	办公室	的	这	法官	是	到	发音	那	犯罪	有	到过	坚定的	,

法官的职责是宣布犯罪行为已经发生。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌt(ə)l] ['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [gɪlt] .

irrespective	of	the	subtle	question	of	the	degree	of	guilt	.
无论如何	的	这	微妙的	问题	的	这	程度	的	有罪	.

无论罪责程度这一微妙问题如何。

['mɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , ['prɑːpərti][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] , [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnər]

Murder	**has**	**been**	**done**	**,**	**property**	**has**	**been**	**stolen**	**,**	**the**	**sin**	**and**	**the**	**sinner**
谋杀	有	到过	完毕	,	财产	有	到过	被盗	,	这	罪	和	这	罪人

['wedɪd] [tə'geðər] .

wedded	**together**	**.**
已婚	一起	.

谋杀发生了，财产被盗了，罪恶与罪人结为夫妻。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪz][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnfə'lɪsətəs] ['juːniən] ,

The	**office**	**of**	**the**	**judge**	**is**	**to**	**declare**	**the**	**fact**	**of**	**that**	**infelicitous**	**union**	**,**
这	办公室	的	这	法官	是	到	宣布	这	事实	的	那	不吉利的	联盟	,

法官的职责是宣告这种不幸婚姻的事实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['penəlti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

and	**to**	**pronounce**	**the**	**penalty**	**according**	**to**	**the**	**law**	**.**
和	到	发音	这	惩罚	根据	到	这	法律	.

并依法宣判刑罚。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][pər'tɪkjələr] .

And	**this**	**,**	**in**	**particular**	**.**
和	这	,	在	特别的	.

尤其是这一点。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [prə'naunsiz] [ɪz][nɑːt] [vɪn'dɪktɪv]

The	**object**	**of**	**the**	**punishment**	**which**	**the**	**law**	**pronounces**	**is**	**not**	**vindictive**
这	目的	的	这	惩罚	哪个	这	法律	发音	是	不是	报复心强的

[tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪt] .

chastisement	**of**	**the**	**culprit**	**.**
惩罚	的	这	罪魁祸首	.

法律所规定的惩罚的目的，并非是对罪犯的报复性惩罚。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['pjʊrli] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .

The	**object**	**of**	**punishment**	**is**	**purely**	**reformatory**	**.**
这	目的	的	惩罚	是	纯粹	感化院	.

惩罚的目的纯粹是为了改造。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪ'ðaʊt]

Only	**it**	**must**	**not**	**be**	**forgotten**	**that**	**there**	**can**	**be**	**no**	**reformation**	**without**
仅有的	它	必须	不是	是	被遗忘的	那	那里	能	是	不	改革	没有

['penɪtəns] ,

penitence	**,**
忏悔	,

但切不可忘记，没有忏悔就没有改过自新。

[ænd; ənd][noʊ] ['penɪtəns] [wɪ'ðaʊt] [self] - [ə'beɪsmənt] .

and	**no**	**penitence**	**without**	**self**	**-**	**abasement**	**.**
和	不	忏悔	没有	自己	-	羞辱	.

没有自贬就没有忏悔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sɪsts][ɪn] [kən'fesɪŋ] [wʌnz] [self] ['gɪlti] ,

And	**this**	**consists**	**in**	**confessing**	**one's**	**self**	**guilty**	**,**
和	这	由	在	坦白	一个人的	自己	有罪的	,

而这就要承认自己有罪。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɪlt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌnz] ['biːɪŋ] ,

admitting	**that**	**the**	**guilt**	**has**	**become**	**a**	**part**	**of**	**one's**	**being**	**,**
承认	那	这	有罪	有	变得	一个	部分	的	一个人的	存在	,

承认罪恶感已经成为自己生命的一部分，

[ænd; ənd] ['hʌmbliŋ] [wʌnz] [praɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**humbling**	**one's**	**pride**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	令人谦卑	一个人的	自豪	到	这	地面	.

并将自己的骄傲贬低到地面。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['sentəns] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['fɪksɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	public	sentence	pronounced	by	the	judge	,	the	shame	which	he	fixes	upon	the
这	民众	句子	发音	经过	这	法官	,	这	耻辱	哪个	他	修复	之上	这

['kʌlprɪt] ,

culprit	,
罪魁祸首	,

法官公开宣判的刑罚，以及他对罪犯施加的耻辱，

[hæz; həz] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ɪts]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tɔ:rd] [ˌrefər'meɪʃn] ,

has	,	then	,	for	its	object	to	pave	the	way	toward	reformation	,
有	,	然后	,	为了	它是	目的	到	铺平	这	方式	朝向	改革	,

因此，其目的在于为改革铺平道路，

[tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑ:fɪstri] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [sets] [ʌp] ,

to	break	down	the	defenses	which	the	sophistry	of	wickedness	sets	up	,
到	休息	向下	这	防御	哪个	这	诡辩	的	邪恶	套	向上	,

瓦解邪恶诡辩所构筑的防御体系，

[tu:; tə][kəm'pel][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [si:] [hɪm'self][æz; əz] ['ʌðər] [si:] [hɪm; ɪm] ,

to	compel	the	man	to	see	himself	as	others	see	him	,
到	迫使	这	男人	到	看	他自己	作为	其他的	看	他	,

迫使他以别人的视角看待自己，

[tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ri:əlaɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] .

to	force	him	to	realize	to	the	full	the	evil	of	his	present	state	.
到	力量	他	到	意识到	到	这	满的	这	邪恶的	的	他的	展示	状态	.

迫使他彻底认识到自己目前处境的邪恶。

[nɑ:t][tu:; tə][blæst][hɪm; ɪm] ['ʌtərli] , [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'sklu:d][hɪm; ɪm] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪndli]

Not	to	blast	him	utterly	,	not	to	exclude	him	forever	from	the	kindly
不是	到	爆炸	他	完全地	,	不是	到	排除	他	永远	从	这	亲切地

[sə'saɪəti][ʌv; əv][men] ,

society	of	men	,
社会	的	男人	,

并非要彻底否定他，也并非要将他永远排除在友善的人类社会之外，

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] — [ɪf] [hi:; hi]['træv(ə)l][ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi] [meɪ]

but	to	lead	him	into	the	way	along	which	—	if	he	travel	it	—	he	may
但	到	带领	他	进入	这	方式	沿着	哪个	—	如果	他	旅行	它	—	他	可能

[ɪ'ventʃuəli] [rɪ'tɜ:rn] ,

eventually	return	,
最终	返回	,

但要引导他走上一条路，如果他走这条路，最终他或许能够返回。

[ðoʊ] [pər'hæps]['oʊnli]['æftər] ['meni] ['jɪrz] , [tu:; tə]['hju:mən] ['feloʊʃɪp] .

though	perhaps	only	after	many	years	,	to	human	fellowship	.
尽管	也许	仅有的	后	许多	年	,	到	人类	奖学金	.

或许要经过很多年，才能建立起人与人之间的友谊。

[ɪf] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən] .

If	the	verdict	is	pronounced	in	any	other	spirit	,	it	is	false	and	inhuman	.
如果	这	判决	是	发音	在	任何	其他	精神	,	它	是	错误的	和	不人道	.

如果判决本意并非如此，那就是虚假和不人道的。

[ðə; ði] ['meθədz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌrefər'meɪʃn] [mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi]

The	methods	to	be	employed	to	bring	about	reformation	must	often	be
这	方法	到	是	受雇	到	带来	关于	改革	必须	经常	是

[sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,

severe	and	painful	,
严重	和	痛苦	,

为实现改革而采取的方法往往是严厉而痛苦的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['meθədz] [ɪz] [ʃɑːk] ,
and **one** **of** **these** **methods** **is** **shock** **,**
和 一 的 这些 方法 是 震惊 ,

其中一种方法就是电击。

[ʃɑːk] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['hæbɪt] ,
shock **sharp** **and** **sudden** **enough** **to** **loosen** **the** **incrustations** **of** **evil** **habit** **,**
震惊 锋利的 和 突然 足够的 到 松开 这 结壳 的 邪恶的 习惯 ,

强烈的、突然的冲击足以松动顽固的恶习。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['neɪtʃər] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .
and **to** **shake** **a** **wicked** **nature** **down** **to** **its** **foundations** **.**
和 到 摇 一个 邪恶 自然 向下 到 它是 基础 .

彻底撼动邪恶的本性。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
The **purpose** **of** **the** **trial** **of** **a** **criminal** **in** **a** **court** **of** **justice** **,**
这 目的 的 这 审判 的 一个 刑事 在 一个 法庭 的 正义 ,

在法庭上审判罪犯的目的是什么?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['traɪəl] ['kʌlmineɪts] , [ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
and **of** **the** **verdict** **in** **which** **the** **trial** **culminates** **,** **is** **to** **supply** **such** **a** **shock**
和 的 这 判决 在 哪个 这 审判 达到顶峰 , 是 到 供应 这样的 一个 震惊
,
,
,

而审判最终的判决结果，正是如此令人震惊。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [jet] ['sæljəteri][ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]
a **searching** **and** **terrible** **experience** **,** **yet** **salutary** **and** **indispensable** **in** **order** **that**
一个 搜索 和 糟糕的 经验 , 然而 有益的 和 必不可少 在 命令 那
['betər] [θɪŋz] [meɪ] [ɪn'suː] .
better **things** **may** **ensue** **.**
更好的 事物 可能 随之而来 .

这是一次令人痛苦和痛苦的经历，但却是有益的、不可或缺的，因为只有这样，才能有更好的事情发生。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
From **what** **has** **been** **said** **,**
从 什么 有 到过 说 ,

根据目前所说的情况来看,

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] [kraɪmz]
it **follows** **that** **the** **death** **penalty** **as** **a** **punishment** **even** **for** **the** **worst** **crimes**
它 跟随 那 这 死亡 惩罚 作为 一个 惩罚 甚至 为了 这 最差 犯罪
[ɪz] ['mɔːrəli] [ʌn'tenəb(ə)l] ;
is **morally** **untenable** **;**
是 道德上 站不住脚的 ;

由此可见，即使对最严重的罪行，死刑作为惩罚在道德上也是站不住脚的;

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] ['riːəli] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]
for **either** **the** **culprit** **is** **really** **irredeemable** **,** **that** **is** **to** **say** **,** **he** **is** **an**
为了 任何一个 这 罪魁祸首 是 真的 不可挽回的 , 那 是 到 说 , 他 是 一个
[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['mɔːrəl]['ɪdiət] ,
irresponsible **moral** **idiot** **,**
不负责任 道德 笨蛋 ,

要么是罪犯真的无可救药，也就是说，他是一个不负责任的道德白痴，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
in **which** **case** **an** **asylum** **for** **the** **insane** **is** **the** **proper** **place** **for** **him** **;**
在 哪个 案件 一个 庇护所 为了 这 疯狂的 是 这 恰当的 地方 为了 他 ;

在这种情况下，精神病院才是他应该去的地方;

[ɔːr][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] ,
or **he** **is** **not** **irredeemable** **,**
或者 他 是 不是 不可挽回的 ,

或者说，他并非无可救药。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]
in **which** **case** **the** **chance** **of** **reformation** **should** **not** **be** **taken** **from** **him** **by**
在 哪个 案件 这 机会 的 改革 应该 不是 是 已采取 从 他 经过
['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][laɪf] .
cutting **off** **his** **life** **.**
切割 离开 他的 生活 .

在这种情况下，不应该通过剥夺他的生命来剥夺他改过自新的机会。

[ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ɪz][ðə; ði][læst] ['lɪŋgərɪŋ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][leks] [ˌtæli'oʊnɪs] ,
The **death** **penalty** **is** **the** **last** **lingering** **vestige** **of** **the** **Lex** **Talionis** **,**
这 死亡 惩罚 是 这 最后的 挥之不去的 痕迹 的 这 莱克斯 同态复仇 ,

死刑是同态复仇法的最后残余。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ə'tempts] [tuː; tə]['iːkwəlaɪz][ðə; ði] ['penəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm] ,
of **the** **law** **which** **attempts** **to** **equalize** **the** **penalty** **with** **the** **crime** **,**
的 这 法律 哪个 尝试 到 均衡 这 惩罚 和 这 犯罪 ,

法律试图使刑罚与犯罪行为相称。

[ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wiː; wi][hæv; həv]
a **conception** **of** **justice** **which** **in** **all** **other** **respects** **we** **have**
一个 概念 的 正义 哪个 在 全部 其他 尊重 我们 有
['hæpɪli] [ˌaʊt'groʊn] .
happily **outgrown** **.**
快乐地 长大了就不合适了 .

在其他所有方面，我们都欣然超越了这种正义观念。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]
It **does** **not** **necessarily** **follow** **that** **the** **immediate** **abolition** **of** **capital** **punishment** **is**
它 做 不是 一定 跟随 那 这 即时 废除 的 首都 惩罚 是
[ɪk'spiːdiənt] .
expedient **.**
权宜 .

但这并不意味着立即废除死刑就是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪk'spiːdiənt][ɪn][fækt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prizənz] ,
It **is** **not** **expedient** **in** **fact** **,** **because** **of** **the** **condition** **of** **our** **prisons** **,**
它 是 不是 权宜 在 事实 , 因为 的 这 状况 的 我们的 监狱 ,

事实上，鉴于我们监狱的状况，这样做并不可取。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] ['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði]
and **because** **of** **the** **abuses** **to** **which** **the** **pardoning** **power** **of** **the**
和 因为 的 这 滥用 到 哪个 这 赦免 力量 的 这
[steɪt] [ɪz][səb'dʒɛktɪd] ;
State **is** **subjected** **;**
状态 是 受 ;

并且由于国家赦免权容易被滥用；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɪ'kjʊrəti][ɪz] ['lækɪŋ] [ðæt][ðə; ði][wɜːrst] [ə'fendəz] , [bɪ'fɔːr] ['evər] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
because **security** **is** **lacking** **that** **the** **worst** **offenders** **,** **before** **ever** **they** **can** **be**
因为 安全 是 缺乏 那 这 最差 罪犯 , 前 曾经 他们 能 是
[rɪ'kleɪmd] ,
reclaimed **,**
回收 ,

因为缺乏安全保障，最严重的罪犯在被抓获之前就已经被拘留了。

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [ˌʌnrɪˈpentənt] [ˈɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [tuː; tə] [preɪ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː]

may	not	be	returned	unrepentant	into	the	bosom	of	society	,	to	prey	upon	it
可能	不是	是	返回	不知悔改的	进入	这	怀	的	社会	,	到	猎物	之上	它

[əˈnuː] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] .

anew	with	impunity	.
重新	和	免责	.

不能毫无悔意地重返社会，再次肆无忌惮地掠夺社会。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈfend] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

But	,	then	,	we	must	not	defend	the	death	penalty	as	such	,
但	,	然后	,	我们	必须	不是	保卫	这	死亡	惩罚	作为	这样的	,

但是，我们不能因此就为死刑本身辩护。

[bʌt; bət] ['ræðər] [dɪˈplɔːr] [ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz]

but	rather	deplore	and	do	our	utmost	to	change	our	political	conditions
但	相当	遗憾	和	做	我们的	极致	到	改变	我们的	政治的	状况

,

,

,

但我们更应该感到痛惜，并尽一切努力改变我们的政治状况。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ˌʌnˈwaɪz][tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [soʊ] ['bɑːrbərəs]

which	make	it	still	unwise	to	abolish	a	form	of	punishment	so	barbarous
哪个	制作	它	仍然	失策	到	取消	一个	形式	的	惩罚	所以	野蛮

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] .

and	so	repugnant	to	the	moral	sense	.
和	所以	令人厌恶的	到	这	道德	感觉	.

因此，废除这种野蛮且违背道德的刑罚形式仍然是不明智的。

[ðə; ði][step] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz][ðə; ði] [əˈrest] [ænd; ənd] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvlˌduːər][ɪz] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ,

The	step	which	follows	the	arrest	and	condemnation	of	the	evildoer	is	isolation	,
这	步	哪个	跟随	这	逮捕	和	谴责	的	这	妖孽	是	隔离	,

在逮捕和谴责作恶者之后，下一步就是隔离。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['hæbɪts] .

with	a	view	to	the	formation	of	new	habits	.
和	一个	看法	到	这	形成	的	新的	习惯	.

目的是为了养成新的习惯。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [prɪ] - ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv]['eni] ['pɜːrmənənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

A	change	of	heart	is	the	necessary	pre	-	requisite	of	any	permanent	change	in
一个	改变	的	心	是	这	必要的	预	-	必需品	的	任何	永恒的	改变	在

[kənˈdʌkt] ;

conduct	;
执行	;

改变心意是行为发生永久性改变的必要前提；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

but	the	change	of	heart	,
但	这	改变	的	心	,

但心意改变了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [bɜːrθ] ,

and	the	resolution	to	turn	over	a	new	leaf	to	which	it	gives	birth	,
和	这	解决	到	转动	超过	一个	新的	叶子	到	哪个	它	给予	出生	,

以及由此而生的改过自新的决心，

[mʌst; məst][biː; bi]['grædʒuəli][ænd; ənd] ['sloʊli] [wɜːrkt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['præktɪs] .

must	be	gradually	and	slowly	worked	out	into	a	corresponding	practice	.
必须	是	逐步地	和	缓慢地	工作	出去	进入	一个	相应的	实践	.

必须逐步、缓慢地将其转化为相应的实践。

[ðə; ði][oʊld]['bɑ:di][ʌv; əv][sɪn]['kænɑ:t][bi:; bi] [strɪpt] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

The	old	body	of	sin	cannot	be	stripped	off	in	a	moment	;
这	老的	身体	的	罪	不能	是	脱衣舞	离开	在	一个	片刻	;

罪恶的旧躯体无法在一瞬间被剥离;

[ðə; ði][oʊld] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][bæd]['hæbɪts]['kænɑ:t][bi:; bi] [s'lʌft] [ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜ˞:pənts] [kɔɪl] .

the	old	encumbrance	of	bad	habits	cannot	be	sloughed	off	like	a	serpent's	coil	.
这	老的	累赘	的	坏的	习惯	不能	是	脱落	离开	喜欢	一个	蛇的	线圈	.

旧有的不良习惯就像蛇的缠绕一样，无法轻易摆脱。

[ðə; ði] [nu:] ['spɪrɪt][mʌst; məst] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ɪt'self] ['sloʊli] [ɪn] [nu:] ['hæbɪts] ;

The	new	spirit	must	incorporate	itself	slowly	in	new	habits	;
这	新的	精神	必须	包含	本身	缓慢地	在	新的	习惯	;

新的精神必须慢慢地融入新的习惯中;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [mʌst; məst][bi:; bi]['eɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r]

and	to	this	end	the	delinquent	must	be	aided	in	his	efforts	by	a	more
和	到	这	结尾	这	不良少年	必须	是	协助	在	他的	努力	经过	一个	更多的

[ɔ:r] [les] [prə'lɔ:ŋd] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [temp'teiʃənz] .

or less	prolonged	absence	from	the	scene	of	his	former	temptations	.
或者较少的	延长	缺席	从	这	场景	的	他的	以前的	诱惑	.

为此，必须让犯罪分子远离他以前容易受到诱惑的场所，以或长或短的时间来帮助他改过自新。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nu:] [ænd; ənd]['su:təb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

He	must	be	placed	in	an	entirely	new	and	suitable	environment	,
他	必须	是	放置	在	一个	完全	新的	和	合适的	环境	,

他必须被安置在一个全新的、合适的环境中。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['preʃər] [mʌst; məst][bi:; bi][ig'zɜ:tid][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'kwaɪər] [nu:] ['hæbɪts]

and	encouraging	pressure	must	be	exerted	upon	him	to	acquire	new	habits
和	鼓励	压力	必须	是	施加	之上	他	到	获得	新的	习惯

[ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,

of	order	,
的	命令	,

必须对他施加鼓励性的压力，以促使他养成新的秩序习惯。

['dɪlɪdʒənt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][wɜ:rk] , [ə'bi:diəns] , [self] - [kən'troʊl] .

diligent	application	to	work	,	obedience	,	self	-	control	.
勤奋	应用	到	工作	,	服从	,	自己	-	控制	.

勤奋工作、服从命令、自我约束。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rəl][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɪzn]

It	is	upon	this	idea	that	the	moral	propriety	of	imprisonment	and	of	prison
它	是	之上	这	主意	那	这	道德	礼	的	监禁	和	的	监狱

['dɪsəplɪn] [ɪz] [beɪst] ,

discipline	is	based	,
纪律	是	基于	,

监禁和监狱纪律的道德正当性正是基于这种理念。

['weðər] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz] [bi:; bi][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

whether	the	actual	treatment	of	prisoners	be	in	accord	with	it	or	not	.
无论	这	实际的	治疗	的	囚犯	是	在	符合	和	它	或者	不是	.

无论囚犯的实际待遇是否符合这一原则。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [meɪ] [pæs] [ɑ:n][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][læst][ænd; ənd] [tʃi:f] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

And	so	we	may	pass	on	at	once	to	the	last	and	chief	element	in	the
和	所以	我们	可能	经过	在	在	一次	到	这	最后的	和	首席	元素	在	这

['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['i:vlˌdu:ər] ,

process	of	the	reclamation	of	the	evildoer	,
过程	的	这	开垦	的	这	妖孽	,

因此，我们可以直接过渡到改造作恶者过程中的最后一个也是最重要的要素。

['neɪmli] , [fər'gɪvnəs] .

namely	,	forgiveness	.
即	,	饶恕	.

即宽恕。

[æn; ən]['eɪndʒəlz] [tʌŋ] , [ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,

An	angel's	tongue	,	the	wisdom	and	insight	of	the	loftiest	of	the	sages	,
一个	天使的	舌头	,	这	智慧	和	洞察力	的	这	最高	的	这	智者	,

天使的语言，至高圣贤的智慧和洞察力，

[wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

would	be	required	to	describe	all	the	wealth	of	meaning	contained	in	the
会	是	必需的	到	描述	全部	这	财富	的	意义	包含	在	这

[sə'blaɪm] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['dezɪgneɪt] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd]['pɑ:rd(ə)n] .

sublime	spiritual	process	which	we	designate	by	the	word	pardon	.
升华	精神	过程	哪个	我们	指定	经过	这	单词	赦免	.

要描述我们用"赦免"一词所指称的崇高精神过程中所蕴含的所有丰富意义，就需要付出巨大的努力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['i:kwəli] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə][ðə; ði][ækt] ,

It	is	a	process	which	affects	equally	both	parties	to	the	act	,
它	是	一个	过程	哪个	影响	同样地	两个都	各方	到	这	行为	,

这是一个对行为双方都产生同等影响的过程。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [fə'givz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] [fə'givn] .

the	one	who	forgives	and	the	one	who	is	forgiven	.
这	一	WHO	原谅	和	这	一	WHO	是	已原谅	.

宽恕他人的人和被宽恕的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɔ:lts][bəuθ] , [træns'fɪgjəz] [bəuθ] , [ɪn'di:d] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [nu:] [taɪ][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l]

It	exalts	both	,	transfigures	both	,	indeed	establishes	a	new	tie	of	wonderful
它	提升	两个都	,	变形	两个都	,	的确	建立	一个	新的	领带	的	精彩的

['tendərnəs] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

tenderness	and	sublimity	between	them	.
压痛	和	崇高	之间	他们	.

它提升了两者，改变了两者，实际上在它们之间建立了一种奇妙的温柔和崇高的全新联系。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [fə'givz] [ɪz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] .

The	person	who	forgives	is	a	benefactor	.
这	人	WHO	原谅	是	一个	恩人	.

宽恕他人的人是恩人。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,

Is	it	a	little	thing	,	when	a	man	is	sunk	in	the	slough	of	poverty	,
是	它	一个	小的	事物	,	什么时候	一个	男人	是	沉没	在	这	泥沼	的	贫困	,

当一个人深陷贫困的泥潭时，这难道是件小事吗?

[dɪ'nu:did] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['di:sənsiz] [ʌv; əv][laɪf] , [hə'ræst; 'hærəst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] ['graɪndɪŋ]

denuded	of	all	the	decencies	of	life	,	harassed	day	and	night	by	grinding
赤裸裸的	的	全部	这	体面	的	生活	,	骚扰	天	和	夜晚	经过	研磨

['kɛrz] ,

cares	,
关心	,

被剥夺了生活中的一切体面，日夜饱受琐事的折磨，

[noʊz] [nɑ:t] ['wɪðər] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][faɪnd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fu:d] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['feloʊ]

knows	not	whither	to	turn	to	find	shelter	and	food	,	for	some	fellow
知道	不是	往哪里去	到	转动	到	寻找	庇护所	和	食物	,	为了	一些	同伴

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

human	being	,
人类	存在	,

他不知道该向谁求助才能找到栖身之所和食物，更别提帮助其他人类同胞了。

[muːvd] [baɪ] [pjʊr] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ,
moved **by** **pure** **human** **kindness** **,**
已搬 经过 纯的 人类 仁慈 ,

被纯粹的人性善良所感动，

[ɔːr] [let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [seɪ] [muːvd] [baɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
or **let** **us** **rather** **say** **moved** **by** **respect** **for** **the** **worth** **which** **he** **sees** **in** **his**
或者 让 我们 相当 说 已搬 经过 尊重 为了 这 值得 哪个 他 看到 在 他的
['perɪʃɪŋ] ['feloʊ] - [mæn] ,
perishing **fellow** **-** **man** **,**
消亡 同伴 - 男人 ,

或者更确切地说，是出于对即将离世的同胞身上所体现的价值的尊重而感动。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
to **come** **to** **the** **aid** **of** **the** **latter** **,** **to** **lift** **him** **out** **of** **his** **distress** **,**
到 来 到 这 援助 的 这 后者 , 到 举起 他 出去 的 他的 痛苦 ,

去帮助后者，把他从困境中解救出来。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [sʌn] - [lɪt] ['levlz] ,
to **place** **him** **on** **sun** **-** **lit** **levels** **,**
到 地方 他 在 太阳 - 点燃 级别 ,

把他放在阳光充足的地方，

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [tʃæns] ,
to **put** **him** **on** **his** **feet** **and** **give** **him** **a** **new** **chance** **,**
到 放 他 在 他的 脚 和 给 他 一个 新的 机会 ,

让他重新站起来，给他一次新的机会，

[tuː; tə] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['efərt] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] ?
to **open** **for** **him** **a** **new** **career** **in** **which** **effort** **may** **meet** **with** **its** **reward** **?**
到 打开 为了 他 一个 新的 职业 在 哪个 努力 可能 见面 和 它是 报酬 ?

为他开启一段新的职业生涯，让他有机会通过努力获得回报?

[sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['helpflnəs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
Such **an** **act** **of** **human** **helpfulness** **is** **not** **a** **little** **thing** **;**
这样的 一个 行为 的 人类 乐于助人 是 不是 一个 小的 事物 ;

这种乐于助人的行为并非小事；

[ðə; ði] [mæn] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['raɪtli] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktər] .
the **man** **who** **does** **it** **is** **rightly** **esteemed** **a** **great** **benefactor** **.**
这 男人 WHO 做 它 是 没错 尊敬的 一个 伟大的 恩人 .

行此善举的人理应被尊为伟大的恩人。

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] [sɪk] ,
Or **is** **it** **a** **little** **thing** **to** **save** **the** **imperiled** **sick** **,**
或者 是 它 一个 小的 事物 到 节省 这 岌岌可危 生病的 ,

或者，这只是拯救危在旦夕的病人的一件小事吗?

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] ['preʃəs] [laɪf] , [ɔːl'redi] [dis'pɛəd]
to **bring** **back** **from** **the** **brink** **of** **the** **grave** **a** **precious** **life** **,** **already** **despaired**
到 带来 后退 从 这 边缘 的 这 严重 一个 宝贵的 生活 , 已经 绝望的
[ʌv; əv] ?
of **?**
的 ?

将一条已经失去希望的宝贵生命从死亡边缘拉回来?

[ðɪs] , [tuː] , ['ʃʊrli] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
This **,** **too** **,** **surely** **is** **not** **a** **little** **thing** **,**
这 , 也 , 一定 是 不是 一个 小的 事物 ,

这当然也不是一件小事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [ə'kɔmpliʃiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz] ['raɪtli] [ɪ'sti:md] [ə; eɪ]

and	the	good	physician	who	accomplishes	such	a	miracle	is	rightly	esteemed	a
和	这	好的	医生	WHO	完成	这样的	一个	奇迹	是	没错	尊敬的	一个

['benɪfæktər] [tu:; tə] [hu:m] ['laɪflɔ:ŋ] ['grætɪtu:d] [ɪz] [du:] .

benefactor	to	whom	lifelong	gratitude	is	due	.
恩人	到	谁	终身	感激	是	到期的	.

能够创造这种奇迹的医术高明的医生，理应被尊为恩人，人们应该对他终生感激不尽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jet] ['greɪtər] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['benɪfɪt] ,

But	there	is	a	yet	greater	thing	,	a	benefit	,
但	那里	是	一个	然而	更大的	事物	,	一个	益处	,

但还有更重要的好处，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ði:z] — [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ə'pɪr] ['ɔ:lmoʊst]

by	the	side	of	which	even	these	—	great	as	they	are	—	appear	almost
经过	这	边	的	哪个	甚至	这些	—	伟大的	作为	他们	是	—	出现	几乎

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

insignificant	.
微不足道	.

与它们相比，即使是这些伟大的事物也显得微不足道了。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl] [slaʊ] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['kɜ:rɪdʒ] [left]

To	take	a	man	who	is	sinking	in	the	moral	slough	and	has	no	courage	left
到	拿	一个	男人	WHO	是	下沉	在	这	道德	泥沼	和	有	不	勇气	左边

[tu:; tə][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

to	rise	out	of	it	;
到	上升	出去	的	它	;

把一个道德沦丧、毫无勇气爬起来的人带走；

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][lɔ:st] [self] - [ɪ'sti:m] ,

to	give	him	back	his	lost	self	-	esteem	,
到	给	他	后退	他的	丢失的	自己	-	尊重	,

为了让他重拾失去的自尊，

[ðæt] ['dʒu:əl] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] ;

that	jewel	without	which	health	and	wealth	are	of	little	avail	;
那	宝石	没有	哪个	健康	和	财富	是	的	小的	可用	;

没有那颗宝石，健康和财富都无济于事；

[tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]

to	put	him	in	a	position	once	more	to	look	his	fellow	-	men	straight	in	the
到	放	他	在	一个	位置	一次	更多的	到	看	他的	同伴	-	男人	直的	在	这

[aɪ] ;

eye	;
眼睛	;

让他再次能够直视同胞的眼睛；

[tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['mɔ:rəli] [ɑ:n][ðə; ði][sʌn] - [lɪt] ['levlz] ;

to	place	him	morally	on	the	sun	-	lit	levels	;
到	地方	他	道德上	在	这	太阳	-	点燃	级别	;

使他在道德上处于光明的境界；

[tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm] ['mɔ:rəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] — [ðɪs] [ə'ʃʊrədli] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] ['benɪfɪt] ,

to	put	him	morally	on	his	feet	—	this	assuredly	is	the	supreme	benefit	,
到	放	他	道德上	在	他的	脚	—	这	当然	是	这	最高	益处	,

让他从道德上重新站起来——这无疑是最大的益处。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'kɔmpliʃiz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] ['benɪfæktər] .

and	the	man	who	accomplishes	this	for	another	is	the	supreme	benefactor	.
和	这	男人	WHO	完成	这	为了	其他	是	这	最高	恩人	.

而为他人做到这一点的人，就是最大的恩人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɔːrəl] ['bjuːti] [ɪz] ['ædɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['benɪfæktər] [biː; bi][ðə; ði]

And	a	note	of	exquisite	moral	beauty	is	added	if	the	benefactor	be	the
和	一个	笔记	的	精美的	道德	美丽	是	额外	如果	这	恩人	是	这

[seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] ['gɪlti] [mæn][hæd; həd]['ɪndʒərd] .

same	person	whom	the	guilty	man	had	injured	.
相同的	人	谁	这	有罪的	男人	有	受伤	.

如果施恩者正是被罪犯伤害的人，那就更增添了一份高尚的道德情操。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [fər'gɪvnəs] .

This	is	what	is	meant	by	forgiveness	.
这	是	什么	是	意思是	经过	饶恕	.

这就是宽恕的含义。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [fər'gɪvnəs] [ɪz][soʊ][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] .

This	is	why	forgiveness	is	so	divine	a	thing	.
这	是	为什么	饶恕	是	所以	神圣的	一个	事物	.

这就是为什么宽恕是如此神圣的事情。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , [wen] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [fər'gɪvnəs] [ə'kɜːrz] ,

This	is	the	reason	why	,	when	an	act	of	genuine	forgiveness	occurs	,
这	是	这	原因	为什么	,	什么时候	一个	行为	的	真的	饶恕	发生	,

这就是为什么当真正宽恕的行为发生时，

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] " [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəbl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neðər] [wɜːrld] .

"	the	music	of	the	spheres	"	seems	to	become	audible	in	our	nether	world	.
"	这	音乐	的	这	球体	"	似乎	到	变得	可听见的	在	我们的	下	世界	.

“天体音乐”似乎在我们的冥界也能被听到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv][taɪ]

And	this	is	also	the	reason	why	we	often	see	such	a	strange	kind	of	tie
和	这	是	还	这	原因	为什么	我们	经常	看	这样的	一个	奇怪的	种类	的	领带

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tʃæs'taɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː]

springing	up	between	a	person	who	has	been	chastised	and	the	one	who
弹簧	向上	之间	一个	人	WHO	有	到过	受责罚	和	这	一	WHO

[hæz; həz] [tʃæs'taɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ðen] [fə'givn] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][taɪ]['ɪntuː]

has	chastised	him	in	the	right	spirit	and	then	forgiven	him	—	a	tie	into
有	受责罚	他	在	这	正确的	精神	和	然后	已原谅	他	—	一个	领带	进入

[wɪtʃ] [ðer; ðər]['entərz] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] ,

which	there	enters	shame	for	the	wrong	done	,
哪个	那里	进入	耻辱	为了	这	错误的	完毕	,

这也是为什么我们经常看到，在受到责备的人和以正确的态度责备他并最终原谅他的人之间，会形成一种奇怪的联系——这种联系中包含着对所做错误的羞耻感。

['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'merɪtɪd] [gʊd] [rɪ'siːvd] ,

gratitude	for	the	unmerited	good	received	,
感激	为了	这	不应得的	好的	已收到	,

对所获得的不劳而获的恩惠心存感激。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['revərəns] [ə'kɪn][tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn] [huːz] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm]

and	a	reverence	akin	to	idolatry	toward	the	one	upon	whose	faith	in	him
和	一个	尊敬	类似的	到	偶像崇拜	朝向	这	一	之上	谁	信仰	在	他

[ðə; ði] ['sɪnər] [ˌriː'bɪlt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪm'self] .

the	sinner	rebuilt	his	faith	in	himself	.
这	罪人	重建	他的	信仰	在	他自己	.

对那位使罪人重拾信心的神，怀有一种近乎偶像崇拜的敬畏之情。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

There	should	be	some	organ	of	the	State	to	exercise	this	office	of
那里	应该	是	一些	器官	的	这	状态	到	锻炼	这	办公室	的

[fər'gɪvnəs] [tɔːrd] ['krɪmənəlz] ,

forgiveness	toward	criminals	,
饶恕	朝向	罪犯	,

国家应该设立某个机构来行使对罪犯的宽恕权。

[ðɪs] ['pɑːdənɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['faɪnər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

this	pardoning	power	in	the	finer	sense	of	the	term	.
这	赦免	力量	在	这	更精细	感觉	的	这	学期	.

从更细微的意义上讲，这是赦免权。

[ðə; ði] ['prɪzn] ['wɔːrdn] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stæmp] , ['sʌmtaɪmz] ['eksərsaɪzɪz]

The	prison	warden	,	if	he	be	a	man	of	the	right	stamp	,	sometimes	exercises
这	监狱	典狱长	,	如果	他	是	一个	男人	的	这	正确的	邮票	,	有时	练习

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果监狱长是个正直的人，他有时也会行使这项权力。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'frendɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːst] ['prizənəz] [hæz; həz] [hɪr] [æn; ən]

The	Society	for	the	Befriending	of	Released	Prisoners	has	here	an
这	社会	为了	这	交朋友	的	发布	囚犯	有	这里	一个

[ə'proʊpriət] ['fʌŋkʃ(ə)n]['oʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

appropriate	function	open	to	it	;
合适的	功能	打开	到	它	;

关爱获释囚犯协会在这里可以发挥其应有的作用；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [huː] ['æftər] [duː] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs]

also	the	employer	who	after	due	inquiry	has	the	courage	to	dismiss
还	这	雇主	WHO	后	到期的	询问	有	这	勇气	到	解雇

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['prɪz(ə)nər] .

suspicion	and	to	give	work	to	the	released	prisoner	.
怀疑	和	到	给	工作	到	这	发布	囚犯	.

还有一位雇主，经过适当调查后，有勇气消除怀疑，并雇用获释的囚犯。

[ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	methods	and	principles	which	I	have	described	in	the	case	of	the
这	方法	和	原则	哪个	我	有	描述	在	这	案件	的	这

['krɪmɪn(ə)l][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

criminal	are	used	for	illustration	,
刑事	是	用过的	为了	插图	,

我在罪犯案例中描述的方法和原则仅用于举例说明。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tə'deɪ] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

not	that	I	am	interested	today	in	discussing	the	special	problem	of	the	criminal	,
不是	那	我	是	感兴趣的	今天	在	讨论	这	特别的	问题	的	这	刑事	,

我今天无意讨论罪犯这一特殊问题，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən][best][biː; bi][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] .

but	because	principles	can	best	be	exemplified	in	extreme	cases	.
但	因为	原则	能	最好的	是	举例说明	在	极端	案例	.

但因为原则最好在极端情况下得到体现。

[ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] , [ðə; ði] [seɪm] ['mæksəmz][ʃʊd; ʃəd][kən'troʊl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; ['aʊər; ɑːr]

The	same	methods	,	the	same	maxims	should	control	punishment	in	general	;	our
这	相同的	方法	,	这	相同的	格言	应该	控制	惩罚	在	一般的	;	我们的

['diːlɪŋz] ,

dealings	,
交易	,

同样的办法，同样的准则，应当适用于所有形式的惩罚；我们的行事方式，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['gɪlti] .

for	instance	,	with	the	misdeeds	of	which	our	own	children	are	guilty	.
为了	实例	,	和	这	不当行为	的	哪个	我们的	自己的	孩子们	是	有罪的	.

例如，我们自己的孩子所犯下的罪行。

[hɪr] , [tuː] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ]

Here	,	too	,	there	should	be	by	no	means	unvarying	gentleness	and	pleading
这里	,	也	,	那里	应该	是	经过	不	方法	不变的	温柔	和	恳求

,

,

,

这里也绝不应该一成不变地温柔恳求，

[bʌt; bət] [wen] [niːd] [ɜ'aɪzɪz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [tʃek] , [ðæt] ['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [stɑːpt] .

but	when	need	arises	the	sharp	check	,	that	evil	may	be	instantaneously	stopped	.
但	什么时候	需要	出现	这	锋利的	查看	,	那	邪恶的	可能	是	瞬间	停止	.

但必要时，可以采取果断措施，立即制止这种邪恶行为。

[hɪr] , [tuː] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['tempəreri] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði] [klɪr] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Here	,	too	,	there	should	be	the	temporary	disgrace	,	the	clear	presentation	of
这里	,	也	,	那里	应该	是	这	暂时的	耻辱	,	这	清除	推介会	的

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] ,

the	magnitude	of	the	fault	,
这	震级	的	这	过错	,

这里也应该有暂时的耻辱，应该清楚地展现错误的严重性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['mægnɪtuːd] , [ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːrθ] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [gʊd]

if	it	have	magnitude	,	the	humiliation	that	calls	forth	penitence	and	good
如果	它	有	震级	,	这	屈辱	那	呼叫	前进	忏悔	和	好的

[ˌrɛzə'luːʃənz] .

resolutions	.
决议	.

如果规模足够大，这种羞辱会促使人们忏悔并下定决心改过自新。

[hɪr] , [tuː] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sedʒələs] [ker] , [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði] ['betər] ['hæbɪts] .

Here	,	too	,	there	should	be	sedulous	care	,	to	work	out	the	better	habits	.
这里	,	也	,	那里	应该	是	勤奋的	关心	,	到	工作	出去	这	更好的	习惯	.

这里也需要认真细致地培养更好的习惯。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

And	all	these	steps	should	be	taken	with	a	view	to	ultimate	reconciliation	,
和	全部	这些	步骤	应该	是	已采取	和	一个	看法	到	最终的	和解	,

所有这些步骤都应以最终实现和解为目标。

[fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊliːɜ][bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['perənt][ænd; ənd][tʃaɪld] .

forgiveness	,	and	the	holier	bond	between	parent	and	child	.
饶恕	,	和	这	更神圣	纽带	之间	父母	和	孩子	.

宽恕，以及父母与子女之间更神圣的纽带。

[bʌt; bət] [naʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [wʌn] [step] ['fɜːrðər] ?

But	now	can	we	take	one	step	further	?
但	现在	能	我们	拿	一	步	更远	?

但现在我们能否更进一步呢?

[kæn; kən][wiː; wi][dɪ'spoʊz]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [tɔːrd]

Can	we	dispose	our	minds	and	our	hearts	in	the	same	fashion	toward
能	我们	处置	我们的	思想	和	我们的	心	在	这	相同的	时尚	朝向

[ə'presəs] ?

oppressors	?
压迫者	?

我们能否以同样的态度对待压迫者?

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

I	have	in	mind	,	for	instance	,
我	有	在	头脑	,	为了	实例	,

例如，我脑海中浮现的是：

[ðə; ði][hɑːrd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [huː] ['pɪtiləsli] [rɪŋ] [ðə; ði][læst] ['peni] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

the	hard	proprietors	of	houses	who	pitilessly	wring	the	last	penny	from	their
这	难的	业主	的	房屋	WHO	无情地	拧	这	最后的	一分钱	从	他们的

['tenənts] ;

tenants	;
租户	;

那些冷酷无情的房东，无情地榨干房客的最后一分钱；

[ðə; ði]['kruːəl] ['tæskmæstər] [huː] [draɪv] [ðə; ði]['wɜːrkərz] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] [nɑːt] [jet] [fʊl] -

the	cruel	taskmasters	who	drive	the	workers	,	sometimes	only	children	not	yet	full	-
这	残忍的	监工	WHO	驾驶	这	工人	,	有时	仅有的	孩子们	不是	然而	满的	-

[groʊn] ,

grown	,
生长	,

那些残酷的监工驱使着工人，其中有时甚至是尚未成年的孩子。

[twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [ɪk'splɔɪtərz] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

twelve	and	fifteen	hours	a	day	;	the	unscrupulous	exploiters	on	a	large	scale	,
十二	和	十五	小时	一个	天	;	这	无良的	剥削者	在	一个	大的	规模	,

每天工作十二到十五个小时；大规模的无良剥削者，

[huː] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [fuːd] ,

who	raise	the	price	of	the	people's	food	,
WHO	增加	这	价格	的	这	人们的	食物	,

那些提高人民食品价格的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] ['fæbjələs] [geɪn] [kən'spaɪər][baɪ] ['evri] [kə'rʌpt] [miːnz] [tuː; tə]

and	in	their	eagerness	for	fabulous	gain	conspire	by	every	corrupt	means	to
和	在	他们的	渴望	为了	太棒了	获得	合谋	经过	每一个	腐败	方法	到

[krʌʃ] [ðer; ðər] [les] ['kræfti][ɔːr] [les] ['ʃeɪmləs] [kəm'pɛtətərz] .

crush	their	less	crafty	or	less	shameless	competitors	.
压碎	他们的	较少的	狡猾	或者较少的		不要脸	竞争对手	.

他们急于攫取巨额利益，不择手段地阴谋打压那些不那么狡猾或不那么无耻的竞争对手。

[æz; əz][wiː; wi] [heɪt] [rɔːŋ] , [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [heɪt] [ðem; ðəm] ?

As	we	hate	wrong	,	must	we	not	hate	them	?
作为	我们	恨	错误的	,	必须	我们	不是	恨	他们	?

既然我们憎恨错误，难道就不应该憎恨他们吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'seɪl] [griːd] [ænd; ənd][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ?

Shall	we	assail	greed	and	exploitation	merely	in	the	abstract	?
将	我们	攻击	贪婪	和	开发	仅仅	在	这	抽象的	?

我们是否应该仅仅在抽象层面上抨击贪婪和剥削?

[wʌt] [ɪ'fekt] [wɪl] [ðæt] [hæv; həv] ?

What	effect	will	that	have	?
什么	影响	将要	那	有	?

那会产生什么影响?

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presəs] [wɪl] [nɑːt] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [ə'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['æbstrækt]

Which	one	of	the	oppressors	will	not	hypocritically	assent	to	such	abstract
哪个	一	的	这	压迫者	将要	不是	假惺惺	同意	到	这样的	抽象的

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ?

denunciation	?
谴责	?

哪个压迫者不会虚伪地赞同这种抽象的谴责?

[ɪf] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

If	we	seek	to	produce	a	change	,
如果	我们	寻找	到	生产	一个	改变	,

如果我们想要做出改变，

[mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt][proʊˈsiːd][tuː; tə] [mɔːr] [spəˈsɪfɪk] [ælɪˈgeɪʃnz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv]

must	we	not	proceed	to	more	specific	allegations	and	point	the	finger	of
必须	我们	不是	继续	到	更多的	具体的	指控	和	观点	这	手指	的

[skɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [əˈfendəz] ,

scorn	at	the	offenders	,
轻蔑	在	这	罪犯	,

我们难道不应该进一步提出更具体的指控，并对违法者进行谴责吗?

['seɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['neɪθn] [sed] [tuː; tə] [kɪŋ] ['deɪvɪd] : " [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] " ?

saying	as	the	Prophet	Nathan	said	to	King	David	:	"	Thou	art	the	man	"	?
说	作为	这	先知	内森	说	到	国王	大卫	:	"	你	艺术	这	男人	"	?

就像先知拿单对大卫王说的那样："你就是那个人"?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['æŋgər] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈpresəs] [ænd; ənd]

Is	it	not	necessary	to	arouse	the	popular	anger	against	the	oppressors	and
是	它	不是	必要的	到	引起	这	受欢迎的	愤怒	反对	这	压迫者	和

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] ['heɪtrɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['heɪtfl] ?

to	encourage	hatred	against	the	hateful	?
到	鼓励	仇恨	反对	这	可恶	?

难道不应该唤起民众对压迫者的愤怒，鼓励民众对仇恨者产生仇恨吗?

['klɪrli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Clearly	the	case	is	not	the	same	as	that	of	the	criminal	in	the	dock	.
清楚地	这	案件	是	不是	这	相同的	作为	那	的	这	刑事	在	这	码头	.

显然，这起案件与被告席上的罪犯的案件并不相同。

[hiː; hi][stændz][ðer; ðər] [dis'anəːd] ; [ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm]

He	stands	there	dishonored	;	the	evil	he	has	done	has	been	brought	home
他	站立	那里	蒙羞	;	这	邪恶的	他	有	完毕	有	到过	带来	家

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他耻辱地站在那里；他所犯下的罪恶终于让他付出了代价。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

he	is	covered	with	the	garment	of	shame	.
他	是	涵盖	和	这	服装	的	耻辱	.

他披上了耻辱的外衣。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] — [dɪ'spaɪt][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

But	those	others	are	invested	—	despite	the	evil	they	have	done	and	are
但	那些	其他的	是	投资	—	尽管	这	邪恶的	他们	有	完毕	和	是

[stɪl] ['duːɪŋ] — [wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊtwərd] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [sək'ses] ;

still	doing	—	with	every	outward	symbol	of	success	;
仍然	正在做	—	和	每一个	向外	象征	的	成功	;

但其他人——尽管他们过去作恶，现在仍在作恶——却拥有各种外在的成功象征；

[ðeɪ] ['traɪʌmf] [dɪ'faɪəntli] ['oʊvər][ðə; ði] ['betər] ['mɔːrəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ; [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ,

they	triumph	defiantly	over	the	better	moral	sense	of	the	community	;	they	inhabit	,
他们	胜利	公然挑衅	超过	这	更好的	道德	感觉	的	这	社区	;	他们	居住	,

他们公然蔑视社会中更健全的道德观念；他们居住，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪmˈpregnəb(ə)l] ['sɪtədəlz] ;

as	it	were	,	impregnable	citadels	;
作为	它	是	,	坚不可摧	城堡	;

仿佛坚不可摧的堡垒；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑ:vistid] [ʌn'hoʊli] [geɪnz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [si:mz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk]
they **have** **harvested** **unholy** **gains** **which** **no** **one** **seems** **strong** **enough** **to** **take**
他们 有 收获 不圣洁的 收益 哪个 不 一 似乎 强的 足够的 到 拿
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
from **them** **;**
从 他们 ;

他们攫取了不义之财，似乎没有人能够夺走；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [wi:ld] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [ɔ:r]
and **the** **influence** **they** **wield** **in** **consequence** **of** **their** **power** **to** **benefit** **or**
和 这 影响 他们 挥 在 结果 的 他们的 力量 到 益处 或者
[hɑ:rm][ɪz] [ɪ'mens] .
harm **is** **immense** **.**
伤害 是 巨大 .

他们凭借自身的力量，既能造福也能作恶，其影响力巨大。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə'presəs] [ɑ:r; ər] ['brændɪd] [æz; əz] ['mɒnstəz] ,
Is **it** **a** **wonder** **,** **then** **,** **that** **such** **oppressors** **are** **branded** **as** **monsters** **,**
是 它 一个 想知道 , 然后 , 那 这样的 压迫者 是 品牌 作为 怪物 ,

那么，这些压迫者被称为怪物也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [noʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] [sɑ:mz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə]
and **that** **the** **hoarse** **note** **of** **some** **of** **the** **Hebrew** **psalms** **is** **sometimes** **to**
和 那 这 嘶哑 笔记 的 一些 的 这 希伯来语 诗篇 是 有时 到
[bi:; bi] [hɜ:rd] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəuiŋ] [ɪn][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['rædɪklz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] — [let]
be **heard** **re** **-** **echoing** **in** **the** **cry** **of** **the** **social** **radicals** **of** **our** **time** **—** **Let**
是 听到 关于 - 回声 在 这 哭 的 这 社会的 自由基 的 我们的 时间 — 让
['vendʒəns] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪkɪd] ;
vengeance **be** **visited** **upon** **the** **wicked** **;**
复仇 是 到访 之上 这 邪恶 ;

有时，我们还能听到一些希伯来诗篇沙哑的音调在当今社会激进分子的呼声中回荡——让报应降临到恶人身上；

[let][ðə; ði] [ə'presəs] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
let **the** **oppressors** **be** **destroyed** **from** **the** **face** **of** **the** **earth** **!**
让 这 压迫者 是 损毁 从 这 脸 的 这 地球 !

让压迫者从地球上彻底消失！

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [aɪ][hæv; həv]
But **the** **logical** **and** **inevitable** **conclusion** **of** **the** **thought** **I** **have**
但 这 逻辑 和 不可避免的 结论 的 这 想法 我 有
[dɪ'veləpt] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ,
developed **to** **-** **day** **is** **,**
发达 到 - 天 是 ,

但我今天形成的思路，其合乎逻辑且不可避免的结论是：

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fi:zəbl] [wɜ:rθ] ['leɪt(ə)nt]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kru:əl]
that **we** **are** **bound** **to** **recognize** **the** **indefeasible** **worth** **latent** **even** **in** **the** **cruel**
那 我们 是 边界 到 认出 这 不可剥夺的 值得 潜 甚至 在 这 残忍的
[ɪk'splɔɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [ɪk'sproʊpriˌeɪtər] .
exploiter **and** **the** **merciless** **expropriator** **.**
剥削者 和 这 无情 征用者 .

我们必须认识到，即使在残酷的剥削者和无情的掠夺者身上，也蕴藏着不可剥夺的价值。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [vju:] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr]
I **have** **already** **sufficiently** **indicated** **that** **the** **spiritual** **view** **is** **consistent** **with** **severe**
我 有 已经 足够 表明的 那 这 精神 看法 是 持续的 和 严重
[ænd; ənd]['strɪndʒənt] ['tri:tmənt] .
and **stringent** **treatment** **.**
和 严格 治疗 .

我已经充分表明，精神层面的观点与严厉的治疗是一致的。

[tʃeks] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [hænd][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ærəgənt]

Checks	there	should	be	by	the	heavy	hand	of	legislation	laid	upon	the	arrogant
检查	那里	应该	是	经过	这	重的	手	的	立法	铺设	之上	这	傲慢的

['iːviduːəz] .

evildoers	.
作恶者	.

应该通过严厉的法律手段来制约那些傲慢的作恶者。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɑːpt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][mɪd] - [kə'rɪr] .

They	should	be	stopped	if	possible	in	mid	-	career	.
他们	应该	是	停止	如果	可能的	在	中	-	职业	.

如果可能，应该在职业生涯中期阻止他们。

[ðə; ði] [ə'prest] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊz] [ðoʊz] [huː] [ə'pres] [ðem; ðəm] .

The	oppressed	,	also	,	should	oppose	those	who	oppress	them	.
这	受压迫者	,	还	,	应该	反对	那些	WHO	压迫	他们	.

被压迫者也应该反抗压迫他们的人。

[noʊ][wʌn][ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] [huː] [ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ə'genst] [ðoʊz] [huː]

No	one	is	worth	his	salt	who	is	not	willing	to	defend	his	rights	against	those	who
不	一	是	值得	他的	盐	WHO	是	不是	愿意的	到	保卫	他的	权利	反对	那些	WHO

[wʊd] ['træmp(ə)l][ɑːn][ðem; ðəm] .

would	trample	on	them	.
会	践踏	在	他们	.

一个不捍卫自己权利、反抗侵犯者的人，算不上一个称职的人。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ruːlɪŋ] [aʊt]['kɑːnflɪkt] , [aɪ][rɪ'gɑːrd]['kɑːnflɪkt][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] ['prɑːgres] —

So	far	from	ruling	out	conflict	,	I	regard	conflict	as	a	weapon	of	progress	—
所以	远的	从	裁决	出去	冲突	,	我	看待	冲突	作为	一个	武器	的	进步	—

[æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['wepən] ,

an	ethical	weapon	,
一个	伦理道德	武器	,

我不仅不排除冲突的可能性，反而将冲突视为进步的武器——一种合乎道德的武器。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][weɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'tenʃən] .

if	it	be	waged	with	the	right	intentions	.
如果	它	是	发动	和	这	正确的	意图	.

如果发动战争的目的是正当的。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ,

Furthermore	,	when	speaking	of	oppression	,
此外	,	什么时候	请讲	的	压迫	,

此外，谈到压迫时，

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts]

I	have	in	mind	not	merely	the	cupidity	of	the	few	as	it	operates
我	有	在	头脑	不是	仅仅	这	贪婪	的	这	很少	作为	它	运作

['mɜːrsɪləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meni] ,

mercilessly	upon	the	many	,
无情地	之上	这	许多	,

我指的不仅仅是少数人的贪婪无情地侵害多数人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['bændɪd] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self]

but	also	the	banded	arrogance	of	the	many	as	it	sometimes	displays	itself
但	还	这	带状	傲慢	的	这	许多	作为	它	有时	显示器	本身

[ɪn] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] .

in	contempt	for	the	rights	of	the	few	.
在	鄙视	为了	这	权利	的	这	很少	.

但也有多数人沆瀣一气的傲慢，有时表现为对少数人权利的蔑视。

[frʌm; frəm] [wɪtʃˈevər] [saɪd] [əˈpreʃn] [ˈproʊsiːdz] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

From	whichever	side	oppression	proceeds	,	there	should	be	resistance	to	it	;
从	任何	边	压迫	收益	,	那里	应该	是	反抗	到	它	;

无论压迫来自哪一方，都应该反抗；

[ðə; ði] [tʃek] [ɪmˈpoʊzd][baɪ] [rɪˈzɪstəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˈedʒukeɪtɪŋ][tuː; tə] [nuː]

the	check	imposed	by	resistance	is	one	of	the	means	of	educating	to	new
这	查看	强加	经过	反抗	是	一	的	这	方法	的	教育	到	新的

['hæbɪts] [ðoʊz] [huː] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [tʃekt] .

habits	those	who	find	themselves	checked	.
习惯	那些	WHO	寻找	他们自己	已检查	.

阻力带来的制约是教育那些受到制约的人养成新习惯的手段之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灵性要素(The Essentials of Spirituality)
第3/3页

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['klæsɪz] , [tuː] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [pruːvz] ,

Individuals	**,**	**and**	**social**	**classes**	**,**	**too**	**,**	**as**	**history**	**proves**	**,**
个人	,	和	社会的	课程	,	也	,	作为	历史	证明	,

历史证明，个人和社会阶层都是如此。

[lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] ['præktɪs] [ðeɪ] ['kænɑːt] [trə'vɜːrs] .

learn	**to**	**respect**	**the**	**rights**	**which**	**they**	**find**	**in**	**practice**	**they**	**cannot**	**traverse**	**.**
学习	到	尊重	这	权利	哪个	他们	寻找	在	实践	他们	不能	横穿	.

学会尊重他们发现自己在实践中无法践踏的权利。

[fɜːrst] [kʌm] [ðə; ði]['limits][set][tuː; tə][ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] ,

First	**come**	**the**	**limits**	**set**	**to**	**the**	**aggression**	**,**
第一的	来	这	限制	放	到	这	侵略	,

首先要设定侵略行为的界限，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**then**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**eyes**	**to**	**perceive**	**the**	**justice**	**of**	**the**
和	然后	这	开幕	的	这	眼睛	到	感知	这	正义	的	这

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

limitation	**.**
局限性	.

然后睁开双眼，意识到限制的公正性。

[bʌt; bət]['kɑːnflɪkt][ɪz][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['wepən] ['oʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːldid] [laɪk][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]

But	**conflict**	**is**	**an**	**ethical**	**weapon**	**only**	**if**	**it**	**is**	**wielded**	**like**	**the**	**knife**	**in**	**the**
但	冲突	是	一个	伦理道德	武器	仅有的	如果	它	是	挥舞	喜欢	这	刀	在	这

['sɜ˞ːdʒənz] [hændz] .

surgeon's	**hands**	**.**
外科医生的	双手	.

但只有当冲突像外科医生手中的手术刀一样被运用时，它才能成为一种合乎伦理的武器。

[ðə; ði] [naɪf] ['wuːndz] [ænd; ənd][hɜːrts] ; [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [ə'pærəntli] ['kruːəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

The	**knife**	**wounds**	**and**	**hurts**	**;**	**the**	**method**	**is**	**apparently**	**cruel**	**;**	**but**	**the**	**purpose**
这	刀	伤口	和	疼痛	;	这	方法	是	显然	残忍的	;	但	这	目的

[ɪz] [bə'nevələnt] .

is	**benevolent**	**.**
是	仁慈	.

刀子会伤人，手法看似残忍，但目的却是出于善意。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][rɪ'fɔːrm][biː; bi]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][kən'sɜːrn][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]

So	**should**	**the**	**battle**	**of**	**social**	**reform**	**be**	**animated**	**by**	**concern**	**not**	**only**	**for**
所以	应该	这	战斗	的	社会的	改革	是	动画	经过	忧虑	不是	仅有的	为了

[ðə; ði] [ə'prest] ,

the	**oppressed**	**,**
这	受压迫者	,

因此，社会改革的斗争是否应该不仅出于对受压迫者的关怀，还应该出于对其他群体的关怀?

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'presər] .

but	**also**	**for**	**the**	**oppressor**	**.**
但	还	为了	这	压迫者	.

但对压迫者而言也是如此。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊtɪv] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [bʌt; bət] ,

And	**such**	**a**	**motive**	**does**	**not**	**exceed**	**the**	**capacity**	**of**	**human**	**nature**	**,**	**but**	**,**
和	这样的	一个	动机	做	不是	超过	这	容量	的	人类	自然	,	但	,

这样的动机并没有超出人性的范畴，但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [wɪl] ['pɜːrmənəntli] ['sætɪsfaɪ]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

on	the	contrary	,	is	the	only	motive	which	will	permanently	satisfy	human	nature	.
在	这	相反	,	是	这	仅有的	动机	哪个	将要	永久的	满足	人类	自然	.

相反，这是唯一能够永久满足人性的动机。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [dɪ'lɪbərət] ['pɑːləsi][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə]

Certain	of	the	Socialists	have	made	it	their	deliberate	policy	for	years	to
肯定	的	这	社会主义者	有	制成	它	他们的	商榷	政策	为了	年	到

[stɜːr][ʌp] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

stir	up	hatred	between	the	poor	and	the	rich	,
搅拌	向上	仇恨	之间	这	贫穷的	和	这	富有的	,

一些社会主义者多年来一直蓄意煽动穷人和富人之间的仇恨。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['heɪtrɪd][ə'loʊn][kæn; kən][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz]

on	the	ground	that	hatred	alone	can	overcome	the	lethargy	of	the	masses
在	这	地面	那	仇恨	独自的	能	克服	这	昏睡	的	这	群众

[ænd; ənd] [ə'raʊz] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['kɑːnflɪkt] .

and	arouse	in	them	the	intensity	of	feeling	necessary	for	conflict	.
和	引起	在	他们	这	强度	的	感觉	必要的	为了	冲突	.

理由是，只有仇恨才能克服群众的麻木，唤起群众进行冲突所必需的强烈情感。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['heɪtrɪd] [en'dʒendəz] ['heɪtrɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , ['ækʃ(ə)n] [prə'vəuks]

On	the	contrary	,	hatred	engenders	hatred	on	the	opposite	side	,	action	provokes
在	这	相反	,	仇恨	产生	仇恨	在	这	对面的	边	,	行动	挑衅

[riˈækʃ(ə)n] .

reaction	.
反应	.

相反，仇恨只会引发对方的仇恨，行动会招致反作用。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['oʊnli][baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

As	the	individual	can	be	uplifted	in	his	life	only	by	accepting	the	spiritual
作为	这	个人	能	是	提升	在	他的	生活	仅有的	经过	接受	这	精神

['moʊtɪv] ,

motive	,
动机	,

只有接受精神层面的动机，个人才能在生活中获得提升。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt]['ɔːlweɪz][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest]

by	trying	to	act	always	so	as	to	recognize	in	others	and	to	make	manifest
经过	尝试	到	行为	总是	所以	作为	到	认出	在	其他的	和	到	制作	显现

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'fiːzəbl] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] ,

the	indefeasible	worth	of	the	human	soul	,
这	不可剥夺的	值得	的	这	人类	灵魂	,

通过努力时刻关注他人，并展现人类灵魂不可剥夺的价值，

[soʊ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['klæsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] ['oʊnli][baɪ] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtʃuəl]

so	the	social	classes	can	be	uplifted	only	by	acting	on	the	same	spiritual
所以	这	社会的	课程	能	是	提升	仅有的	经过	表演	在	这	相同的	精神

['moʊtɪv] .

motive	.
动机	.

所以，只有秉持相同的精神动机，才能提升社会阶层的地位。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

Despite	the	efforts	of	a	hundred	years	,
尽管	这	努力	的	一个	百	年	,

尽管经过一百年的努力，

[ðə; ði]['riːəl] ['prɑːgres] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [ə'miːljəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	real	progress	that	has	been	achieved	in	ameliorating	the	relations	between	the
这	真实的	进步	那	有	到过	已达成	在	改善	这	关系	之间	这

['soʊʃ(ə)l] ['klæsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [slaɪt] ,

social	classes	at	the	present	day	is	slight	,
社会的	课程	在	这	展示	天	是	轻微	,

目前在改善社会阶层关系方面取得的真正进展微乎其微。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɪz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] ['prɑːgres]

and	sometimes	one	is	impelled	to	doubt	whether	there	has	been	any	progress
和	有时	一	是	被迫	到	怀疑	无论	那里	有	到过	任何	进步

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

有时人们不禁会怀疑是否真的取得了任何进展。

[ðə; ði]['iːgətɪzəm][ʌv; əv][wʌn][saɪd][ɪz][met][baɪ][ðə; ði]['iːgətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

The	egotism	of	one	side	is	met	by	the	egotism	of	the	other	side	.
这	自负	的	一	边	是	遇见	经过	这	自负	的	这	其他	边	.

一方的自负会遭到另一方的自负。

[bʌt; bət] [ə'piːlz] [tuː; tə] [mæs] ['iːgətɪzəm] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] ['elɪveɪt] [mæn'kaɪnd] , [ðæn; ðən] [ə'piːlz] [tuː; tə]

But	appeals	to	mass	egotism	will	no	more	elevate	mankind	,	than	appeals	to
但	上诉	到	大量的	自负	将要	不	更多的	提升	人类	,	比	上诉	到

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['iːgətɪzəm] .

individual	egotism	.
个人	自负	.

但诉诸大众利己主义并不能提升人类的境界，正如诉诸个人利己主义一样。

[ə'piːlz] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [nɑːt] ['pɜːrmənəntli] [help] .

Appeals	to	sympathy	also	will	not	permanently	help	.
上诉	到	同情	还	将要	不是	永久的	帮助	.

博取同情也无法从根本上解决问题。

['oʊnli][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['moʊtɪv][ʌv; əv][ɔːl][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['paʊər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

Only	the	highest	motive	of	all	can	furnish	the	power	needed	to	accomplish
仅有的	这	最高	动机	的	全部	能	提供	这	力量	需要	到	完成

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ;

the	miracle	of	social	transformation	;
这	奇迹	的	社会的	转型	;

只有最高尚的动机才能提供实现社会变革奇迹所需的力量;

['oʊnli] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [ɪz][weɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [nɑːt][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

only	that	conflict	which	is	waged	for	the	purpose	not	of	striking	down	the
仅有的	那	冲突	哪个	是	发动	为了	这	目的	不是	的	引人注目	向下	这

[ə'presər] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

oppressor	and	rescuing	his	victim	,
压迫者	和	救援	他的	受害者	,

只有那些并非为了推翻压迫者、解救受害者而发动的冲突，才是合法的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presər] , [wɪl] [ə'teɪn] [ɪts]

but	for	the	rescue	of	both	the	victim	and	the	oppressor	,	will	attain	its
但	为了	这	救援	的	两个都	这	受害者	和	这	压迫者	,	将要	达到	它是

[end] .

end	.
结尾	.

但为了拯救受害者和压迫者，它终将达到目的。

[ðə; ði] [ə'presər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kən'sentid] [soʊ][tuː; tə]

The	oppressor	may	be	regarded	as	a	man	who	has	consented	so	to
这	压迫者	可能	是	认为	作为	一个	男人	WHO	有	同意	所以	到

[dɪ'greɪd] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [ɔː'tɑːmətən] ,

degrade	himself	as	to	become	for	the	time	being	a	heartless	automaton	,
降级	他自己	作为	到	变得	为了	这	时间	存在	一个	狠心	自动机	,

压迫者可以被视为一个甘愿堕落到暂时变成冷酷无情的机器的人。

['ruːθləsli] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][geɪn] ,

ruthlessly	working	for	gain	,
无情地	在职的	为了	获得	,

为利益不择手段，

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['oʊgərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [mɪ'θɑːlədʒi] [huː] [fiːd] [ɑːn]

a	being	like	one	of	those	terrible	ogres	of	the	popular	mythology	who	feed	on
一个	存在	喜欢	一	的	那些	糟糕的	食人魔	的	这	受欢迎的	神话	WHO	喂养	在

['hjuːmən] [fleʃ] .

human	flesh	.
人类	肉	.

一种类似民间传说中以人肉为食的可怕食人魔的生物。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ɔː'tɑːmətən] [ɔːr]['oʊgər] .

But	he	is	not	a	mere	automaton	or	ogre	.
但	他	是	不是	一个	仅仅	自动机	或者	食人魔	.

但他并非普通的机器人或怪物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [æz; əz]['wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌvər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

There	is	a	better	side	to	his	nature	,	as	we	often	discover	,	to	our
那里	是	一个	更好的	边	到	他的	自然	,	作为	我们	经常	发现	,	到	我们的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

我们常常惊讶地发现，他性格中还有善良的一面。

[wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] [laɪf] .

when	we	learn	about	the	facts	of	his	private	life	.
什么时候	我们	学习	关于	这	事实	的	他的	私人的	生活	.

当我们了解了他的私生活真相时。

[ðiːz] ['praɪvət] ['vɜːrtʃʊ] [duː][nɑːt] [ɪn'diːd] [kən'doʊn][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][sɪnz] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] —

These	private	virtues	do	not	indeed	condone	his	social	sins	—	far	from	it	—
这些	私人的	美德	做	不是	的确	宽恕	他的	社会的	罪孽	—	远的	从	它	—

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['betər] [saɪd] .

but	they	indicate	that	there	exists	a	better	side	.
但	他们	表明	那	那里	存在	一个	更好的	边	.

这些个人美德当然不能宽恕他的社会罪行——恰恰相反——但它们表明他有更好的一面。

[ɪf] [ðæt] [saɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [vɪk'tɔːriəs] ,

If	that	side	could	be	made	victorious	,
如果	那	边	可以	是	制成	胜利者	,

如果能让那一方取得胜利，

[ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃeɪpt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [stɑːrv] [aʊt][ðə; ði] [wɜːrs] ['neɪtʃər][ænd; ənd]

if	conditions	could	be	shaped	so	as	to	starve	out	the	worse	nature	and
如果	状况	可以	是	形状	所以	作为	到	饿死	出去	这	更糟	自然	和

[brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ðə; ði] ['betər] ['neɪtʃər][ɪn][ðə; ði] [ə'presər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

bring	to	the	fore	the	better	nature	in	the	oppressor	as	well	as	in	the
带来	到	这	前	这	更好的	自然	在	这	压迫者	作为	出色地	作为	在	这

[ə'prest] ,

oppressed	,
受压迫者	,

如果能够改变环境，使压迫者和被压迫者身上的邪恶本性得以消除，而善良本性得以凸显，

[ðə; ði]['prɑ:bləm] [wʊd] [bi:; bi] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .

the	problem	would	be	advanced	toward	a	solution	.
这	问题	会	是	先进的	朝向	一个	解决方案	.

问题将朝着解决的方向发展。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][toʊld][ʌv; əv] [tu:] ['brʌðərz] , [sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:ðər] ,

There	is	a	story	told	of	two	brothers	,	sons	of	the	same	father	,
那里	是	一个	故事	讲述	的	二	兄弟	,	儿子们	的	这	相同的	父亲	,

从前流传着一个关于同父异母两兄弟的故事。

[hu:] [gru:] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['di:pli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

who	grew	up	in	the	same	home	and	were	deeply	attached	to	each	other	.
WHO	生长	向上	在	这	相同的	家	和	是	深	随附的	到	每个	其他	.

他们从小在同一个屋檐下长大，彼此之间有着深厚的感情。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən]

It	happened	that	the	older	wandered	away	and	fell	into	the	power	of	an
它	发生	那	这	老	漫步	离开	和	跌倒	进入	这	力量	的	一个

['i:v(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,

evil	magician	,
邪恶的	魔术师	,

事情是这样的，年长的老人走失后，落入了一个邪恶巫师的魔爪。

[hu:] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [wʊlf] .

who	changed	him	into	a	ravening	wolf	.
WHO	已更改	他	进入	一个	贪婪	狼	.

是谁把他变成了嗜血的狼。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɔ:nd] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,

The	younger	mourned	his	loss	,
这	年轻	哀悼	他的	损失	,

年轻的那一方为他的离世感到悲痛。

[ænd; ənd] ['treʒərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	treasured	in	his	heart	the	image	of	the	brother	as	he	had	been
和	珍藏	在	他的	心	这	图像	的	这	兄弟	作为	他	有	到过

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [spel] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

in	the	days	before	the	wicked	spell	fell	upon	him	.
在	这	天	前	这	邪恶	拼写	跌倒	之上	他	.

他将哥哥在被邪恶的咒语缠身之前的样子珍藏在心底。

[ɪm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] , [hi:; hi][æt; ət][læst] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

Impelled	by	his	longing	,	he	at	last	went	out	into	the	world	to	find	his
被迫	经过	他的	渴望	,	他	在	最后的	去	出去	进入	这	世界	到	寻找	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

出于强烈的思念之情，他最终踏上了寻找哥哥的旅程。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪm; ɪm] .

and	if	possible	to	redeem	him	.
和	如果	可能的	到	赎回	他	.

如果可能的话，希望能救赎他。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɔ:rɪst] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] [set][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

One	day	as	he	passed	through	a	lonely	forest	,	a	hungry	wolf	set	upon	him	.
一	天	作为	他	通过了	通过	一个	孤独	森林	,	一个	饥饿的	狼	放	之上	他	.

一天，当他路过一片荒凉的森林时，一只饥饿的狼向他扑来。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] , ['bruːt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ðə; ði][hɑːt] [breθ] [briːðd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

The	horrid	,	brutal	face	was	near	to	his	,	the	hot	breath	breathed	upon	him
这	可怕的	,	野蛮	脸	曾是	靠近	到	他的	,	这	热的	气息	呼吸	之上	他

,

,

,

那张可怕残暴的脸离他很近，灼热的呼吸喷洒在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [aɪz] [fleɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	the	fierce	eyes	flamed	into	his	own	.
和	这	凶猛的	眼睛	火焰	进入	他的	自己的	.

那双凶狠的眼睛与他对视。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

But	by	the	might	of	his	love	,
但	经过	这	可能	的	他的	爱	,

但凭借他强大的爱，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][feɪnt]

the	younger	brother	was	able	to	detect	beneath	the	wolfish	disguise	the	faint
这	年轻	兄弟	曾是	有能力的	到	探测	下面	这	狼	伪装	这	头晕的

['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][lɔːst] ,

outlines	of	the	brother	whom	he	had	long	ago	lost	,
概述	的	这	兄弟	谁	他	有	长的	前	丢失的	,

弟弟透过狼一般的伪装，隐约看到了自己早已失去联系的哥哥的轮廓。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] ,

and	by	the	strength	of	his	gaze	,
和	经过	这	力量	的	他的	目光	,

凭借他目光中的力量，

[wɪtʃ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʊlf] ,

which	saw	only	the	brother	and	refused	to	see	the	wolf	,
哪个	锯	仅有的	这	兄弟	和	拒绝	到	看	这	狼	,

它只看到了哥哥，却拒绝去看狼。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [ðæt] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] .

he	was	able	to	give	shape	and	substance	to	that	faint	outline	.
他	曾是	有能力的	到	给	形状	和	物质	到	那	头晕的	大纲	.

他成功地将那模糊的轮廓赋予了形状和实质。

[ðə; ði] ['aʊtər] [freɪm] [ʌv; əv] ['bruːtɪʃnəs] ['grædʒuəli] [meltid] [ə'weɪ] ,

The	outer	frame	of	brutishness	gradually	melted	away	,
这	外	框架	的	野蛮	逐步地	融化	离开	,

粗野的外表逐渐消融，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm]

and	the	human	brother	was	restored	to	his	senses	and	to	his	home
和	这	人类	兄弟	曾是	恢复	到	他的	感官	和	到	他的	家

.

:

.

那位人类兄弟恢复了神智，回到了自己的家。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ə'presəs] ,

This	is	a	parable	of	the	spiritual	attitude	toward	oppressors	,
这	是	一个	寓言	的	这	精神	态度	朝向	压迫者	,

这是一个关于对待压迫者的精神态度的寓言。

[tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [ə'pres] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['pʌblɪk] ,

toward	those	who	oppress	the	people	in	public	,
朝向	那些	WHO	压迫	这	人们	在	民众	,

对于那些公开压迫人民的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [ə'pres] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] .

as	well	as	toward	those	who	oppress	us	in	our	private	lives	.
作为	出色地	作为	朝向	那些	WHO	压迫	我们	在	我们的	私人的	生活	.

以及对那些在我们的私人生活中压迫我们的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['lɪbəreɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'kloʊzd]

We	must	liberate	them	from	the	brutal	frame	in	which	they	are	inclosed
我们	必须	解放	他们	从	这	野蛮	框架	在	哪个	他们	是	封闭

;
:
;

我们必须将他们从束缚他们的残酷框架中解放出来；

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər]['hjuːmən] [ʃeɪp] !

we	must	give	them	back	their	human	shape	!
我们	必须	给	他们	后退	他们的	人类	形状	!

我们必须让他们恢复人形！

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [tuː] [soʊlz] [ɪn] [ðə; ði]['hjuːmən] [brest] .

THE	TWO	SOULS	IN	THE	HUMAN	BREAST	.
这	二	灵魂	在	这	人类	胸部	.

人类乳房中的两个灵魂。

['sʌndeɪ] , ['dɛk] . - , - .

Sunday	,	Dec	.	11	,	1904	.
星期日	,	12月	.	-	,	-	.

1904年12月11日，星期日。

['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [freɪz] — " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]

Painful	and	revolting	associations	are	called	up	by	the	phrase	—	"	leading	the
痛苦	和	令人作呕的	协会	是	称为	向上	经过	这	短语	—	"	领导	这

['dʌb(ə)l] [laɪf] .

double	life	.
双倍的	生活	.

“过着双重生活”这个短语会唤起痛苦和令人作呕的联想。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪt'self] ,

"	To	the	aversion	provoked	by	the	evil	itself	,
"	到	这	厌恶	挑衅	经过	这	邪恶的	本身	,

“对于邪恶本身所引起的厌恶，

[ɪz] ['ædɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][hɪ'pɑːkrəsi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

is	added	in	such	cases	the	disgust	excited	by	the	hypocrisy	with	which	it	is
是	额外	在	这样的	案例	这	厌恶	兴奋的	经过	这	虚伪	和	哪个	它	是

[kləukt] .

cloaked	.
隐蔽的	.

在这种情况下，人们还会因为其所披上的虚伪外衣而感到厌恶。

[hiː; hi] [huː] [liːdz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [ə'fendz] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi] [dʌz] ,

He	who	leads	a	double	life	offends	not	only	by	the	wrong	he	does	,
他	WHO	线索	一个	双倍的	生活	冒犯	不是	仅有的	经过	这	错误的	他	做	,

过着双重生活的人，不仅因其所作所为而犯罪，

[bʌt; bət][baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

but	by	borrowing	the	plumes	of	virtue	.
但	经过	借贷	这	羽流	的	美德	.

但却借用了美德的羽毛。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][pər'petʃuəl][laɪ] ; [hiː; hi][ɪz] " [ə; eɪ] ['waɪtɪd] ['seplkər] , [kliːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

He	lives	a	perpetual	lie	;	he	is	"	a	whited	sepulchre	,	clean	on	the	outside	,
他	生活	一个	永久	说谎	;	他	是	"	一个	漂白	坟墓	,	干净的	在	这	外部	,

他活在谎言之中；他就像一座"外表干净的粉饰坟墓"。

[fʊl] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

full	of	filth	and	corruption	within	.
满的	的	污秽	和	腐败	之内	.

内部充斥着污秽和腐败。

" [ðə; ði] ['biːtʃər] ['traɪəl][æt; ət][ðə; ði][taɪm][soʊ] [prə'faʊndli] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

"	The	Beecher	trial	at	the	time	so	profoundly	agitated	the	whole	country	,
"	这	比彻	审判	在	这	时间	所以	深刻地	激动	这	所有的	国家	,

"当时的比彻审判深深地震撼了整个国家，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌækjuː'zeɪʃənz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

because	the	accusations	brought	forward	associated	the	name	of	one	of	the
因为	这	指控	带来	向前	联系	这	姓名	的	一	的	这

[moʊst]['prɑːmɪnənt] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

most	prominent	characters	of	the	nation	,
最多	著名的	人物	的	这	国家	,

因为提出的指控牵涉到该国最杰出的人物之一的名字，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['tælənt][ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ]['siːkrət][ɪm'pjʊrəti] .

a	man	of	brilliant	talent	and	meritorious	service	,	with	secret	impurity	.
一个	男人	的	杰出的	天赋	和	有功绩的	服务	,	和	秘密	杂质	.

一个才华横溢、功勋卓著的人，却有不可告人的污秽。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dæmɪŋ] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ɪf] [ðeɪ]

The	more	meritorious	such	a	man's	services	,	the	more	damning	the	charges	if	they
这	更多的	有功绩的	这样的	一个	男人的	服务	,	这	更多的	令人震惊的	这	收费	如果	他们

[biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

be	established	.
是	已确立的	.

一个人的功绩越卓著，即使罪名成立，其罪行也越发严重。

[nɔːr][duː][wiː; wi][æd'mɪt][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['ɑːrgjumənt] ,

Nor	do	we	admit	in	such	cases	the	sophistical	argument	,
也不	做	我们	承认	在	这样的	案例	这	诡辩的	争论	,

在这种情况下，我们也不接受诡辩性的论点。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['pʌblɪk][mə'rælətɪ][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][fækts][tuː; tə][biː; bi] [hʌʃt] [ʌp][ɪn]['ɔːrdər]

that	the	interests	of	public	morality	require	the	facts	to	be	hushed	up	in	order
那	这	兴趣	的	民众	道德	要求	这	事实	到	是	静静地	向上	在	命令

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

to	avoid	a	scandal	.
到	避免	一个	丑闻	.

为了维护公共道德，避免丑闻发生，必须掩盖事实。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɪm'perətɪv] [wer] [gɪlt] ['riːəli] [ɪg'zɪsts][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'fest] [ænd; ənd]

Nothing	is	so	imperative	where	guilt	really	exists	as	that	it	be	confessed	and
没有什么	是	所以	至关重要的	在哪里	有罪	真的	存在	作为	那	它	是	坦白	和

['ekspiːˌeɪtid] .

expiated	.
已过期	.

如果罪责确实存在，那么最重要的莫过于坦白认罪并赎罪。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [truːθ] .

The	public	conscience	requires	the	truth	.
这	民众	良心	需要	这	真相	.

公众良知要求真相。

[let] [ðə; ði] ['sɪnər] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Let	the	sinner	make	a	clean	breast	of	it	;
让	这	罪人	制作	一个	干净的	胸部	的	它	;

让罪人坦诚面对这一切;

[let][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [biː; bi] [klɪrd] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['pʌblɪk] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

let	the	atmosphere	be	cleared	by	an	act	of	public	humiliation	.
让	这	气氛	是	已清除	经过	一个	行为	的	民众	屈辱	.

让公开羞辱的行为来消除隔阂。

[noʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][mə'rælәti][ɪz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ləːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n]

No	injury	to	the	cause	of	public	morality	is	so	great	as	the	lurking	suspicion
不	受伤	到	这	原因	的	民众	道德	是	所以	伟大的	作为	这	潜伏	怀疑

[ðæt] [men] [huː] [stænd] [fɔːrθ] [æz; əz][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][mə'rælәti][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [kə'rʌpt] .

that	men	who	stand	forth	as	exponents	of	morality	are	themselves	corrupt	.
那	男人	WHO	站立	前进	作为	指数	的	道德	是	他们自己	腐败	.

对公共道德事业最大的损害莫过于人们潜藏的怀疑：那些自诩为道德捍卫者的人，他们自身却腐败堕落。

['ləːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɔːrəl]['vælјuːz] , [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Lurking	suspicion	,	distrust	of	all	the	moral	values	,	is	worse	than	recognition	of
潜伏	怀疑	,	怀疑	的	全部	这	道德	值	,	是	更糟	比	认出	的

['hjuːmən] ['wiːknəs] , [haʊ'evər] [dɪ'plɔːrəbl] .

human	weakness	,	however	deplorable	.
人类	弱点	,	然而	可悲的	.

潜藏的怀疑和对所有道德价值观的不信任，比承认人性的弱点（无论多么令人遗憾）更糟糕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [laɪf] ,

There	are	other	examples	of	the	double	life	,
那里	是	其他	示例	的	这	双倍的	生活	,

还有其他过着双重生活的例子,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [weɪz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] .

with	which	all	who	have	knowledge	of	the	world's	ways	are	familiar	.
和	哪个	全部	WHO	有	知识	的	这	世界的	方式	是	熟悉的	.

凡懂世事的人都熟悉的。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['vɜːrtʃuəli]

That	of	the	merchant	,	for	instance	,	who	,	though	he	has	long	been	virtually
那	的	这	商人	,	为了	实例	,	WHO	,	尽管	他	有	长的	到过	几乎

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ,

a	bankrupt	,
一个	破产	,

例如，那位商人，虽然他早已实际上破产了，

[kən'siːlz] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] , ['emjuleitɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs]

conceals	his	position	behind	a	screen	of	opulence	,	emulating	the	sumptuous
隐藏	他的	位置	在后面	一个	屏幕	的	丰裕	,	模拟	这	豪华

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

expenditure	of	the	rich	,
支出	的	这	富有的	,

他用奢华的外表掩盖自己的真实身份，模仿富人的铺张浪费。

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ʃoʊ] ; ['tɔːrtʃərd] ['ɪnwərdli] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] ,

living	a	life	of	glittering	show	;	tortured	inwardly	by	the	fear	of	exposure	,
活的	一个	生活	的	闪闪发光	展示	;	受折磨	内心	经过	这	害怕	的	接触	,

过着光鲜亮丽的生活；内心却饱受被揭穿的恐惧折磨。

[jet] [nɑːt] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ; ['sɪŋkɪŋ] [diːpər] [hɪm'self][ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]
yet not courageous enough to be honest ; sinking deeper himself and , what is
然而 不是 勇敢 足够的 到 是 诚实的 ; 下沉 更深 他自己 和 , 什么 是
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

但他却没有足够的勇气坦诚；他越陷越深，更糟糕的是，

['drægɪŋ] ['ʌðər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dragging others down with him .
拖拽 其他的 向下 和 他 .

把别人也拖下水。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] ,
A young man at college sometimes leads a double life ,
一个 年轻的 男人 在 大学 有时 线索 一个 双倍的 生活 ,

大学生有时会过着双重生活，

[hɪz; ɪz] ['letərz] [hoʊm] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪm'plɔɪmənt] ,
his letters home being filled with accounts of his legitimate employments ,
他的 信件 家 存在 已填 和 账户 的 他的 合法的 就业 ,

他写给家里的信里全是他合法工作的描述。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] ,
while at the same time he is leading the life of the prodigal ,
尽管 在 这 相同的 时间 他 是 领导 这 生活 的 这 浪子 ,

与此同时，他却过着浪子般的生活。

[ðə; ði] ['spendθrɪft] , [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] [sɔːt] .
the spendthrift , the dissipated sot .
这 败家子 , 这 消散 酒 .

挥霍无度的人，放荡不羁的酒鬼。

[ðə; ði]['duːəl][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [di'piktid] [ɪn]['paʊərf(ə)l] ['kʌlɚz] [baɪ]['poʊəts][ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]
The dual life has been depicted in powerful colors by poets and writers of
['fɪkʃ(ə)n] ;
fiction ;
小说 ;

诗人、小说家们用生动的笔触描绘了这种双重生活；

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ] ['hɔθɔrn] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['skɑːrlət] ['letər] ,
as , for instance , by Hawthorne in his " Scarlet Letter ,
作为 , 为了 实例 , 经过 霍桑 在 他的 " 猩红 信 ,

例如，霍桑在他的《红字》中就体现了这一点。

" [baɪ]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['dɑːktər]['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] .
" by Robert Louis Stevenson in his " Doctor Jekyll and Mr . Hyde .
" 经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森 在 他的 " 医生 杰基尔 和 先生 . 海德 .

出自罗伯特·路易斯·史蒂文森的《化身博士》。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
" I suppose if there be such a thing as hell on earth ,
" 我 认为 如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 地狱 在 地球 ,

“我想，如果人间真有地狱的话，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf][ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
the double life is another name for it .
这 双倍的 生活 是 其他 姓名 为了 它 .

双重生活是它的另一种说法。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [huːz] ['plʌmɪt] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs]

Yet	I	know	of	no	writer	of	fiction	whose	plummet	has	sounded	the	depths
然而	我	知道	的	不	作家	的	小说	谁	暴跌	有	听起来	这	深度

[ʌv; əv] [ðɪs] [hel] .

of	this	hell	.
的	这	地狱	.

但我所知的作家中，没有一位能将人坠入这般地狱的深渊。

[ɪn] ['stiːvənsənz] ['stɔːri] [wʌn] [gets] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn]

In	Stevenson's	story	one	gets	the	impression	of	a	too	mechanical	separation	between
在	史蒂文森的	故事	一	获得	这	印象	的	一个	也	机械的	分离	之间

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] .

the	two	sides	.
这	二	侧面	.

在史蒂文森的故事中，人们会觉得双方之间存在着一种过于机械的隔阂。

[ðə; ði][mæn][ɪz][æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [ðə; ði]

The	man	is	at	one	moment	the	benevolent	doctor	,	and	at	another	the
这	男人	是	在	一	片刻	这	仁慈	医生	,	和	在	其他	这

[mə'lɪgnənt] [fiːnd] .

malignant	fiend	.
恶性	恶魔	.

这个人一会儿是仁慈的医生，一会儿又是邪恶的恶魔。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	device	of	the	drug	is	introduced	to	explain	the	transition	;	but	the
这	设备	的	这	药品	是	介绍	到	解释	这	过渡	;	但	这

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['sʌd(ə)n] ,

transformation	is	too	sudden	,
转型	是	也	突然	,

引入药物的作用机制是为了解释这种转变；但是这种转变太过突然。

[tuː] [ə'brʌpt] .

too	abrupt	.
也	突然	.

太突然了。

['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd] [haid] [dwel] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] ,

Jekyll	and	Hyde	dwell	side	by	side	in	the	same	body	,
杰基尔	和	海德	住	边	经过	边	在	这	相同的	身体	,

杰基尔和海德并肩居住在同一个身体里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [rɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	the	relations	between	them	have	not	been	wrought	out	with	sufficient
和	这	关系	之间	他们	有	不是	到过	锻	出去	和	充足的

['sʌt(ə)lti] .

subtlety	.
微妙之处	.

他们之间的关系还没有得到足够巧妙的刻画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [brɔːd] ['mɔːrəl] ['pærəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mænz]['duːəl] ['neɪtʃər] .

It	is	rather	a	broad	moral	parable	than	a	subtle	study	of	man's	dual	nature	.
它	是	相当	一个	广阔	道德	寓言	比	一个	微妙的	学习	的	男人的	双重的	自然	.

与其说这是一部对人性双重性的精妙研究，不如说它是一部包罗万象的道德寓言。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pɔɪnt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ɪz] ,

The	initial	point	I	desire	to	make	is	,
这	最初的	观点	我	欲望	到	制作	是	,

我想提出的第一点是：

[ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz][ðə; ði] ['ɪnər] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl][laɪf][kæn; kən]['oʊnli]
that **in** **certain** **cases** **the** **inner** **torture** **and** **anguish** **of** **the** **dual** **life** **can** **only**
那 在 肯定 案例 这 内 酷刑 和 痛苦 的 这 双重的 生活 能 仅有的
[biː; bi] ['endɪd] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] ,
be **ended** **by** **publishing** **the** **secret** **,**
是 结束 经过 出版 这 秘密 ,

在某些情况下，只有公开秘密才能结束双重生活带来的内心折磨和痛苦。

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['hɪd(ə)n] .
so **long** **and** **jealously** **hidden** **.**
所以 长的 和 嫉妒 隐 .

如此长久，如此令人嫉妒地隐藏着。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][mʌst; məst][stænd]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] ,
Just **as** **the** **criminal** **must** **stand** **judgment** **in** **a** **court** **of** **law** **,**
只是 作为 这 刑事 必须 站立 判断 在 一个 法庭 的 法律 ,

正如罪犯必须接受法庭审判一样，

[soʊ][mʌst; məst][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn][stænd]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
so **must** **the** **double** **-** **minded** **man** **stand** **judgment** **in** **the** **court** **of** **public** **opinion**
所以 必须 这 双倍的 - 有思想 男人 站立 判断 在 这 法庭 的 民众 观点
.
:
·

所以，心怀二意的人必将接受舆论的审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][laɪn] , [wen] [sʌtʃ] [ɪk'spoʊʒər]
It **is** **not** **possible** **to** **determine** **by** **a** **hard** **and** **fast** **line** **,** **when** **such** **exposure**
它 是 不是 可能的 到 决定 经过 一个 难的 和 快速地 线 , 什么时候 这样的 接触
[ɪz] [ə'blɪgətɔːri] ;
is **obligatory** **;**
是 强制性的 ;

无法用一条明确的界限来确定何时必须进行此类曝光；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [pʌb'lɪsəti]
but **in** **general** **it** **may** **be** **said** **that** **it** **is** **required** **in** **those** **cases** **where** **publicity**
但 在 一般的 它 可能 是 说 那 它 是 必需的 在 那些 案例 在哪里 宣传
[ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn]
is **necessary** **to** **set** **things** **right** **and** **to** **repair** **the** **wrong** **that** **has** **been** **done**
是 必要的 到 放 事物 正确的 和 到 维修 这 错误的 那 有 到过 完毕
[tuː; tə] ['ʌðər] .
to **others** **.**
到 其他的 .

但总的来说，可以说在需要公开澄清事实、纠正对他人造成的错误的情况下，公开澄清是必要的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fektɪd] , [ɔːr]['oʊnli]
There **are** **,** **however** **,** **cases** **in** **which** **others** **are** **not** **affected** **,** **or** **only**
那里 是 , 然而 , 案例 在 哪个 其他的 是 不是 做作的 , 或者 仅有的
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][soʊ] ;
indirectly **so** **;**
间接 所以 ;

然而，也有一些情况下，其他人不受影响，或者只是间接受到影响；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər]['praɪvət]
in **which** **the** **evil** **relates** **to** **the** **personal** **life** **and** **its** **consequences** **are** **private**
在 哪个 这 邪恶的 相关 到 这 个人的 生活 和 它是 结果 是 私人的
[tuː; tə][ðə; ði][mæn][hɪm'self] .
to **the** **man** **himself** **.**
到 这 男人 他自己 .

其中，罪恶与个人生活有关，其后果也仅属于当事人个人。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [goʊθ] ,

The	situation	is	such	as	is	described	by	Goethe	,
这	情况	是	这样的	作为	是	描述	经过	歌德	,

这种情况正如歌德所描述的那样。

[wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [soʊlz] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hju:mən] [brest] ;

when	he	speaks	of	the	two	souls	dwelling	within	the	human	breast	;
什么时候	他	说话	的	这	二	灵魂	住宅	之内	这	人类	胸部	;

当他谈到居住在人类胸膛中的两个灵魂时;

[ðə; ði][soʊl][ɪt'self][ɪn][ɪts][oʊn] [sfɪr] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] .

the	soul	itself	in	its	own	sphere	being	divided	against	itself	.
这	灵魂	本身	在	它是自己的		领域	存在	分割	反对	本身	.

灵魂本身在其自身领域内也存在着自我分裂。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ʌv; əv] [mæg'nænɪməs]

The	man	is	conscious	of	rectitude	in	one	part	of	his	conduct	,	of	magnanimous
这	男人	是	有意识的	的	正直	在	一	部分	的	他的	执行	,	的	坦荡

['ɪmpʌlsɪz] ,

impulses	,
冲动	,

这个人意识到自己行为的某些方面是正直的，具有宽宏大量的品质。

[ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ˌæspɝ'eɪʃənz] .

of	high	and	noble	aspirations	.
的	高的	和	高贵	抱负	.

拥有崇高而高尚的抱负。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self]['ælaɪd][ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][best][ænd; ənd]['pjʊrɪst] ,

He	feels	himself	allied	on	one	side	to	what	is	best	and	purest	,
他	感觉	他自己	盟军	在	一	边	到	什么	是	最好的	和	最纯净的	,

他觉得自己站在了追求最好、最纯粹事物的一边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [saɪd] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪnər]['moʊmənts]

and	at	the	same	time	is	aware	of	another	side	which	in	his	saner	moments
和	在	这	相同的	时间	是	意识到的	的	其他	边	哪个	在	他的	更理智	时刻

[fɪlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] ,

fills	him	with	loathing	,
填充	他	和	厌恶	,

与此同时，他也意识到自己还有另一面，在他比较清醒的时候，这一面让他感到无比厌恶。

[ænd; ənd] ['pɔizənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['laɪfs] [kʌp][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	poisons	for	him	life's	cup	of	satisfaction	.
和	毒药	为了	他	生活的	杯子	的	满意	.

而毒药则夺走了他人生中最幸福的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [ðæt] [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [spiːk] .

It	is	of	this	class	of	cases	that	I	propose	to	speak	.
它	是	的	这	班级	的	案例	那	我	提出	到	说话	.

我今天要谈的就是这类案例。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['terəb(ə)l][fækt] [stɛəz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

And	here	the	terrible	fact	stares	us	in	the	face	,
和	这里	这	糟糕的	事实	凝视	我们	在	这	脸	,

而可怕的事实就摆在我们面前。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['duːəl][laɪf][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn] [ðɪs] [sens] ,

that	if	the	dual	life	be	interpreted	in	this	sense	,
那	如果	这	双重的	生活	是	翻译	在	这	感觉	,

如果从这个意义上解释双重生活的话，

[ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

there	is	hardly	a	man	who	is	not	leading	it	.
那里	是	几乎	一个	男人	WHO	是	不是	领导	它	.

几乎没有哪个男人不是领导者。

['i:v(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv][men][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'hɔ:rənt] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]

Even	the	best	of	men	have	been	aware	of	an	abhorrent	side	of	their
甚至	这	最好的	的	男人	有	到过	意识到的	的	一个	令人憎恶的	边	的	他们的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

即使最优秀的人也意识到了自己本性中令人厌恶的一面。

[wʌt] [els] [kæn; kən][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [mi:n] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['wɔ:rfer]

What	else	can	St	.	Paul	mean	when	he	speaks	of	the	continual	warfare
什么	别的	能	英石	.	保罗	意思是	什么时候	他	说话	的	这	持续的	战争

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [lɔ:z] — " [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['membər] ,

between	the	two	laws	—	"	the	law	of	the	flesh	that	is	in	his	members	,
之间	这	二	法律	—	"	这	法律	的	这	肉	那	是	在	他的	成员	,

圣保罗所说的两种律法之间持续不断的争战——"就是人肢体中属肉体的律法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] " ?

and	the	law	of	God	that	is	in	his	spirit	"	?
和	这	法律	的	上帝	那	是	在	他的	精神	"	?

以及他灵里的神的律法?

[wʌt] [els] [du:][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [rɪ'vi:l] [bʌt; bət][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]

What	else	do	the	confessions	of	St	.	Augustine	reveal	but	the	continual
什么	别的	做	这	忏悔	的	英石	.	奥古斯丁	揭示	但	这	持续的

[ˌɔsi'leiʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪnli] [pɔɪzd] ['neɪtʃər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] ?

oscillations	of	a	finely	poised	nature	between	the	two	extremes	?
振荡	的	一个	精细地	准备	自然	之间	这	二	极端情况	?

圣奥古斯丁的忏悔录除了揭示一种微妙的平衡本性在两个极端之间不断摇摆之外，还能揭示什么呢?

[wʌt] [els] [kæn; kən][wi:; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['tɛnəsənz] ['raɪtɪŋz] ,

What	else	can	we	gather	from	certain	passages	in	Tennyson's	writings	,
什么	别的	能	我们	收集	从	肯定	段落	在	丁尼生的	著作	,

我们还能从丁尼生的某些著作段落中了解到什么?

[bʌt; bət][hɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l][ænd; ənd] ['gri:vəs] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] ?

but	hints	of	a	miserable	and	grievous	struggle	of	the	same	sort	?
但	提示	的	一个	悲惨的	和	严重的	斗争	的	这	相同的	种类	?

但其中是否暗示着某种同样悲惨而痛苦的斗争?

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] ,

And	what	an	intolerable	burden	to	any	person	of	integrity	,
和	什么	一个	无法容忍	负担	到	任何	人	的	正直	,

对于任何一个正直的人来说，这都是难以承受的负担。

[tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ,

to	any	one	who	would	at	least	be	honest	,
到	任何	一	WHO	会	在	至少	是	诚实的	,

对于任何一个至少诚实的人来说，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi]['pa:siz][fɔ:r; fər] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] ,

to	think	that	he	passes	for	better	than	he	is	,
到	思考	那	他	通过	为了	更好的	比	他	是	,

他以为自己比实际水平更高，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [men]['oʊnli][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	think	that	if	men	only	could	see	his	heart	as	he	sees	it	,
到	思考	那	如果	男人	仅有的	可以	看	他的	心	作为	他	看到	它	,

想想如果人们能够像他一样看到他的内心，那该多好啊。

[ðeɪ] [wʊd] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ][wɪð; wɪθ][skɔːrn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !

they	would	pass	him	by	with	scorn	instead	of	admiration	!
他们	会	经过	他	经过	和	轻蔑	反而	的	钦佩	!

他们会对他嗤之以鼻，而不是钦佩！

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [di'mɑːndid] , [bʌt; bət][nɑːt]

Yet	as	a	rule	,	in	such	cases	self	-	revelation	is	not	only	not	demanded	,	but	not
然而	作为	一个	规则	,	在	这样的	案例	自己	-	启示	是	不是	仅有的	不是	要求	,	但	不是

['iːv(ə)n] [ə'laʊəbl] .

even	allowable	.
甚至	允许的	.

然而，通常情况下，在这种情况下，不仅不要求自我揭露，甚至连自我揭露都是不允许的。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['tʃembər] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [kən'feʃnz]

The	opening	of	the	secret	chambers	of	one's	life	to	the	public	,	confessions
这	开幕	的	这	秘密	房间	的	一个人的	生活	到	这	民众	,	忏悔

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ruːsəu] ,

like	those	of	Rousseau	,
喜欢	那些	的	卢梭	,

将个人生活的秘密向公众敞开，就像卢梭那样的忏悔录。

[ɑːr; ər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪn'diːsnt] [ænd; ənd]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] .

are	,	if	anything	,	indecent	and	nauseating	.
是	,	如果	任何事物	,	不雅	和	令人作呕	.

简直是下流可耻，令人作呕。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

The	case	of	a	man	in	such	situations	is	bad	enough	,
这	案件	的	一个	男人	在	这样的	情况	是	坏的	足够的	,

处于这种境地的男人的处境已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'fɔːrs] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

but	the	remedy	for	it	is	perforce	committed	to	his	own	hands	.
但	这	补救	为了	它	是	强制	坚定的	到	他的	自己的	双手	.

但解决这个问题，最终只能靠他自己了。

[let] [hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][nɑːt][tɜːrn] [bæk] ,

Let	him	put	his	hand	to	the	plough	and	not	turn	back	,
让	他	放	他的	手	到	这	犁	和	不是	转动	后退	,

让他把手放在犁上，不要回头。

[let][hɪm; ɪm] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [ænd; ənd] [səb'duː] [ænd; ənd][træns'fɔːrm]

let	him	grapple	with	the	evil	in	his	nature	and	subdue	and	transform
让	他	抓钩	和	这	邪恶的	在	他的	自然	和	征服	和	转换

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

让他与自己本性中的邪恶作斗争，并克服和转化它。

[let][hɪm; ɪm] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

let	him	accomplish	his	inner	redemption	,
让	他	完成	他的	内	赎回	,

让他完成内心的救赎。

[let][hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [wʌt] ['ʌðər] [pər'hæps] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]

let	him	make	himself	what	he	ought	to	be	—	what	others	perhaps	think	he	is
让	他	制作	他自己	什么	他	应该	到	是	—	什么	其他的	也许	思考	他	是

.

:
.

让他成为他应该成为的人——也许别人认为他是的人。

[wʌt] [eɪd][kæn; kən][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][ɪk'stend][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [stuː'pendəs]
What aid can the spiritual view of life extend to him in this stupendous
什么 援助 能 这 精神 看法 的 生活 延长 到 他 在 这 惊人的
['bɪznəs] ?
business ?
商业 ?

在这件惊天动地的大事上，精神层面的人生观能给他带来什么帮助呢?

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [θɔːt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,
The cardinal thought I have in mind ,
这 红衣主教 想法 我 有 在 头脑 ,

我心中最重要的想法是:

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [prə'vaɪd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['mɔːrəl] [dɪ'leməz] ,
which I believe will provide an escape from such intolerable moral dilemmas ,
哪个 我 相信 将要 提供 一个 逃脱 从 这样的 无法容忍 道德 困境 ,

我相信这将使人摆脱这种难以忍受的道德困境。

[kæn; kən] [best] [biː; bi] [set] [fɔːrθ] [baɪ] [kən'træstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌdaɪə'metrɪkl] ['ɑːpəzɪt] .
can best be set forth by contrasting it with its diametrical opposite .
能 最好的 是 放 前进 经过 对比 它 和 它是 直径 对面的 .

最好通过将其与它的完全对立面进行对比来阐明。

[ðɪs] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bud'istik] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrmə] .
This opposite is contained in the Buddhistic doctrine of the Karma .
这 对面的 是 包含 在 这 佛教 教义 的 这 因果报应 .

这种对立的观点包含在佛教的业力教义中。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['kɑːrmə][ɪm'plaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , [gʊd] [ɔːr]
The doctrine of Karma implies that we are what we are to - day , good or
这 教义 的 因果报应 暗示 那 我们 是 什么 我们 是 到 - 天 , 好的 或者
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

因果报应的理论认为，我们今天的样子，无论是好是坏，都是命中注定的。

[ɔːr] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
or good and bad ,
或者 好的 和 坏的 ,

或者说，好与坏，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr][bæd] [diːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['priːviəs] [steɪts] [ʌv; əv]
in consequence of good or bad deeds which we performed in previous states of
在 结果 的 好的 或者 坏的 契约 哪个 我们 执行 在 以前的 各州 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

这是由于我们在前世所行的善事或恶事所致。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][laɪf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] ,
Our present life , according to this view ,
我们的 展示 生活 , 根据 到 这 看法 ,

根据这种观点，我们现在的生活是:

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][lɪŋk] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
is but a link added to the chain of the innumerable lives which we
是 但 一个 关联 额外 到 这 链 的 这 无数 生活 哪个 我们
[hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
have left behind us .
有 左边 在后面 我们 .

只不过是我们身后留下的无数生命链条上的一环而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðoʊz] [pæst] [ɪg'zɪstəns] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

It	is	true	,	we	do	not	remember	those	past	existences	;	but	all	the	same	,
它	是	真的	,	我们	做	不是	记住	那些	过去的	存在	;	但	全部	这	相同的	,

的确，我们不记得前世今生；但即便如此，

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər][ɪn'deləb(ə)l][mɑːrk][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

they	have	left	their	indelible	mark	upon	us	.
他们	有	左边	他们的	不可磨灭	标记	之上	我们	.

他们给我们留下了不可磨灭的印记。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ,

Our	fortunes	,	too	,	in	this	present	existence	,
我们的	财富	,	也	,	在	这	展示	存在	,

我们今生的命运，也同样如此。

[ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɔːr] [ˌʌnˌmerɪ'tɔːriəs] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

are	determined	by	our	meritorious	or	unmeritorious	behavior	in	the	past	.
是	决定	经过	我们的	有功绩的	或者	不值得	行为	在	这	过去的	.

取决于我们过去的行为是好是坏。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][ækts][æz; əz][jʊr; jər] ['enəmi] [tuː; tə] - [deɪ] ,

If	,	for	example	,	a	man	acts	as	your	enemy	to	-	day	,
如果	,	为了	例子	,	一个	男人	行为	作为	你的	敌人	到	-	天	,

例如，如果今天有一个人与你为敌，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [steɪt] [juː; jʊ] ['wɑːntənli] ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][ɔːr][sʌm; səm][wʌn][laɪk]

it	is	because	in	a	previous	state	you	wantonly	injured	him	or	some	one	like
它	是	因为	在	一个	以前的	状态	你	肆意妄为	受伤	他	或者	一些	一	喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这是因为你之前曾肆意伤害过他或像他一样的人。

[ber] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrm][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

Bear	your	disappointments	,	then	,	and	the	harm	you	receive	from	others
熊	你的	失望	,	然后	,	和	这	伤害	你	收到	从	其他的

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ;

without	complaint	;
没有	抱怨	;

所以，要默默承受你的失望和他人给你的伤害，不要抱怨；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

you	are	but	suffering	the	penalty	you	deserve	.
你	是	但	痛苦	这	惩罚	你	应得	.

你这是在承受你应得的惩罚。

[nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɪz] [ðʌs]

Not	only	our	fortune	but	our	character	,	as	has	been	said	,	is	thus
不是	仅有的	我们的	财富	但	我们的	特点	,	作为	有	到过	说	,	是	因此

[ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] ;

predetermined	;
预先设定	;

正如前面所说，不仅我们的命运，就连我们的性格也是预先注定的；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .

we	are	what	we	are	,	in	virtue	of	what	we	have	been	.
我们	是	什么	我们	是	,	在	美德	的	什么	我们	有	到过	.

我们之所以成为现在的我们，是因为我们过去的经历。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [miːn] ['maɪzər] ,

If	a	man	is	a	mean	miser	,
如果	一个	男人	是	一个	意思是	吝啬鬼	,

如果一个人是个吝啬鬼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌn'duːli] ['kʌvətəs] [ʌv; əv]

it	is	because	in	a	previous	existence	he	was	already	unduly	covetous	of
它	是	因为	在	一个	以前的	存在	他	曾是	已经	过度	贪婪的	的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

这是因为他前世就对财富过度贪婪。

- [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [hiː; hi]['saʊd, 'soʊd][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðæt] ['blɔsəmz] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

'	Tis	but	the	seed	he	sowed	in	the	past	,	that	blossoms	out	in	the	present	.
-	的	但	这	种子	他	播种	在	这	过去的	,	那	花朵	出去	在	这	展示	.

这正是他过去播下的种子，如今开花结果。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ,

If	a	man	commit	murder	,
如果	一个	男人	犯罪	谋杀	,

如果一个人犯了谋杀罪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌʌn'tʃekt] ['vaɪələns] [ɪn] ['priːviəs] [laɪvz; lɪvz]

it	is	because	he	was	already	guilty	of	unchecked	violence	in	previous	lives
它	是	因为	他	曾是	已经	有罪的	的	未经核实	暴力	在	以前的	生活

.

:

.

这是因为他前世就犯下了肆无忌惮的暴力罪行。

[ðə; ði] [bi'giniŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['prez(ə)nt] .

The	beginnings	which	he	made	in	the	past	culminate	in	the	awful	present	.
这	开端	哪个	他	制成	在	这	过去的	最终	在	这	可怕	展示	.

他过去所做的一切，最终导致了可怕的现在。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['θiːəri] ,

This	is	indeed	a	plausible	theory	,
这	是	的确	一个	合情合理	理论	,

这确实是一个合情合理的理论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][dɑːrk] ['ridlz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] ,

and	it	would	help	us	to	read	some	dark	riddles	if	it	were	true	,
和	它	会	帮助	我们	到	读	一些	黑暗的	谜语	如果	它	是	真的	,

如果这是真的，那将有助于我们解读一些晦涩难懂的谜语。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	there	is	not	the	slightest	reason	for	supposing	that	it	is	.
但	那里	是	不是	这	丝毫	原因	为了	假如	那	它	是	.

但没有任何理由认为情况确实如此。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðɪs] [ɪz][wʌn] .

If	ever	there	was	a	theory	in	the	air	,	this	is	one	.
如果	曾经	那里	曾是	一个	理论	在	这	空气	,	这	是	一	.

如果说有什么理论在流传，那就是这个了。

[wiː; wi][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['eni][pæst] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,

We	not	only	have	no	recollections	of	any	past	incarnations	,
我们	不是	仅有的	有	不	回忆	的	任何	过去的	化身	,

我们不仅对前世没有任何记忆，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [in'fəːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] .

but	we	have	no	ground	for	inferring	that	there	were	any	.
但	我们	有	不	地面	为了	推断	那	那里	是	任何	.

但我们没有任何理由推断存在这样的情况。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['θiːəri] ['mɪrli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts] ['ɑːpəzɪt] .

I	have	mentioned	the	theory	merely	in	order	to	exhibit	its	opposite	.
我	有	提及	这	理论	仅仅	在	命令	到	展览	它是	对面的	.

我提到这个理论仅仅是为了说明它的反面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [ðɪs] :

And	the	opposite	is	this	:
和	这	对面的	是	这	:

反之亦然:

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] ['kwɑːlətiz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

that	a	man	is	not	responsible	for	the	attractive	or	repulsive	qualities	with	which
那	一个	男人	是	不是	负责任的	为了	这	吸引人的	或者	丑恶	品质	和	哪个

[hiː; hi][ɪz][bɔːrn] ;

he	is	born	;
他	是	出生	;

一个人无需为他与生俱来的吸引力或令人厌恶的特质负责;

[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

that	these	are	not	to	be	accounted	as	his	,
那	这些	是	不是	到	是	已记录	作为	他的	,

这些都不应算作他的财产。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

in	the	sense	that	he	is	accountable	for	them	.
在	这	感觉	那	他	是	问责制	为了	他们	.

从某种意义上说，他要为他们负责。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪpsə'meɪniæk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

The	son	of	the	dipsomaniac	,	for	instance	,
这	儿子	的	这	醉鬼	,	为了	实例	,

例如，酗酒者的儿子

[ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrbɪd] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] [stəːz][ɪn][hɪm; ɪm] .

is	not	responsible	for	the	morbid	craving	that	stirs	in	him	.
是	不是	负责任的	为了	这	病态的	渴望	那	搅拌	在	他	.

他无需为内心涌起的病态欲望负责。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [laɪf] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['merɪt][ɔːr] [diː'merɪt]

He	begins	life	,	so	far	as	responsibility	is	concerned	,	so	far	as	merit	or	demerit
他	开始	生活	,	所以	远的	作为	责任	是	担心的	,	所以	远的	作为	优点	或者	缺点

[ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

is	concerned	,
是	担心的	,

就责任而言，就功过而言，他的人生就此开始。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

with	a	fresh	start	.
和	一个	新鲜的	开始	.

重新开始。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['oʊnli][fɔːr; fər] [ə'sentɪŋ]

He	is	not	responsible	for	the	craving	;	he	is	responsible	only	for	assenting
他	是	不是	负责任的	为了	这	渴望	;	他	是	负责任的	仅有的	为了	同意

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他无需为自己的欲望负责；他只需为接受这种欲望负责。

[truː] , [ðə; ði] [pʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [ɪn'kɑːmprəbli] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ; [stɪl] [hiː; hi]

True	,	the	pull	in	his	case	is	incomparably	stronger	than	in	others	;	still	he
真的	,	这	拉	在	他的	案件	是	无与伦比	更强	比	在	其他的	;	仍然	他

[kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

can	resist	.
能	抵抗	.

没错，他所受到的诱惑比其他人要强得多；但他仍然能够抵抗。

[hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [ɪt'self] ,

He	is	responsible	,	not	for	the	hideous	thing	itself	,
他	是	负责任的	,	不是	为了	这	可怕	事物	本身	,

他要为此负责，但并非因为那件可怕的事情本身。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	for	the	degree	in	which	he	yields	to	it	.
但	为了	这	程度	在	哪个	他	产量	到	它	.

但关键在于他屈服的程度。

[hiː; hi][ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi] [pʊts] [fɔːrθ] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld]

He	is	meritorious	to	the	extent	of	the	effort	he	puts	forth	not	to	yield
他	是	有功绩的	到	这	程度	的	这	努力	他	放置	前进	不是	到	屈服

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他为不向其屈服所付出的努力，使他值得称赞。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][əb'skjuəd][ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

The	reason	why	this	point	is	often	obscured	is	that	from	the	first	awakening	of
这	原因	为什么	这	观点	是	经常	模糊不清	是	那	从	这	第一的	唤醒	的

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

这一点之所以经常被忽略，是因为从意识的最初觉醒开始，

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs] ,

from	the	time	when	first	we	have	been	capable	of	deliberate	choice	,
从	这	时间	什么时候	第一的	我们	有	到过	有能力的	的	商榷	选择	,

从我们具备自主选择能力的那一刻起，

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɔːf(ə)n] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [prə'pʌlʃn] [ænd; ənd][hæv; həv]

we	have	more	or	less	often	assented	to	these	evil	propulsions	and	have
我们	有	更多的	或者	较少的	经常	同意	到	这些	邪恶的	推进	和	有

[ðʌs] [meɪd] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

thus	made	them	our	own	.
因此	制成	他们	我们的	自己的	.

我们或多或少都默许了这些邪恶的推动力，从而将它们变成了我们自己的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] ['klɪrli] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['elɪmənt] [ɪn]

It	has	therefore	become	impossible	to	separate	clearly	between	that	element	in
它	有	所以	变得	不可能的	到	分离	清楚地	之间	那	元素	在

['aʊər; ɑːr][ækts] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

our	acts	which	is	imposed	upon	us	from	without	,
我们的	行为	哪个	是	强加	之上	我们	从	没有	,

因此，我们已经无法清楚地区分我们行为中那些由外部因素强加于我们的因素、

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'lɪbərət] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	that	deliberate	element	in	the	act	which	is	our	own	.
和	那	商榷	元素	在	这	行为	哪个	是	我们的	自己的	.

以及行为中我们自身所具有的那种刻意因素。

[ˌnevərðə'les] , [noʊ] [fer] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['kwɑːlətiz][ɔːr]

Nevertheless	**,**	**no**	**fair**	**-**	**minded**	**person**	**will**	**dispute**	**that**	**there**	**are**	**qualities**	**or**
尽管如此	,	不	公平的	-	有思想	人	将要	争议	那	那里	是	品质	或者

[ˌpriːdɪspə'zɪʃənz] ,

predispositions	**,**
倾向	,

然而，任何公正的人都不会否认，确实存在某些品质或倾向。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] — ['hɪdiəs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ðæn; ðən]

for	**which**	**—**	**hideous**	**as**	**they**	**may**	**be**	**—**	**we**	**are**	**no**	**more**	**responsible**	**than**
为了	哪个	—	可怕	作为	他们	可能	是	—	我们	是	不	更多的	负责任的	比

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [feɪs] .

we	**are**	**for**	**being**	**born**	**with**	**an**	**unprepossessing**	**face**	**.**
我们	是	为了	存在	出生	和	一个	不讨人喜欢	脸	.

对于这些丑陋的容貌，我们无需承担任何责任，就像我们天生容貌平平一样。

[men][ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ə'træktɪv] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ə'troʊʃəs] ['kwɑːlətiz] ,

Men	**are**	**born**	**with**	**certain**	**attractive**	**qualities**	**and**	**certain**	**atrocious**	**qualities**	**,**
男人	是	出生	和	肯定	吸引人的	品质	和	肯定	极其恶劣	品质	,

男人天生具有某些吸引人的特质和某些令人厌恶的特质。

[bʌt; bət]['mɔːrəl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bædnəs] [kən'sɪsts][nɑːt][ɪn] ['hævɪŋ] [ðiːz] [ˌpriːdɪspə'zɪʃənz] ,

but	**moral**	**goodness**	**and**	**badness**	**consists**	**not**	**in**	**having**	**these**	**predispositions**	**,**
但	道德	善良	和	坏	由	不是	在	拥有	这些	倾向	,

但是，道德上的善与恶并不在于是否具有这些倾向，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [wɪl] .

but	**rather**	**in**	**consenting**	**to**	**them**	**and**	**adopting**	**them**	**into**	**our**	**will**	**.**
但	相当	在	同意	到	他们	和	收养	他们	进入	我们的	将要	.

而是通过同意并接受它们来约束我们。

[naʊ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	**this**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**
现在	这	,	它	似乎	到	我	,

现在，在我看来，

[θroʊz] [æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][duː'æləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] [laɪf] .

throws	**an**	**entirely**	**new**	**light**	**upon**	**the**	**duality**	**of**	**our**	**inner**	**life**	**.**
投掷	一个	完全	新的	光	之上	这	二元性	的	我们的	内	生活	.

它为我们内心生活的二元性带来了全新的视角。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['beɪsnəs] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	**fact**	**that**	**we**	**discover**	**that**	**there**	**is**	**baseness**	**within**	**us**	**from**	**which**	**we**
这	事实	那	我们	发现	那	那里	是	卑鄙	之内	我们	从	哪个	我们

[rɪ'kɔɪl] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['venəməs] [sneɪk] ,

recoil	**as**	**we**	**should**	**from**	**a**	**venomous**	**snake**	**,**
畏缩	作为	我们	应该	从	一个	有毒	蛇	,

我们发现自己内心深处存在卑劣的一面，而我们应该像躲避毒蛇一样躲避它。

[niːd] [nɑːt] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr] [θroʊn] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɔːr] [ˌoʊvər'θroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['bæləns] .

need	**not**	**shake**	**our**	**throne**	**of**	**reason**	**or**	**overthrow**	**our**	**balance**	**.**
需要	不是	摇	我们的	王座	的	原因	或者	推翻	我们的	平衡	.

无需动摇我们理性的王座，也无需破坏我们的平衡。

[ðiːz] [beɪs] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi] ; ['aʊər; ɑːr] [truː] [self] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

These	**base**	**things**	**are**	**not**	**we**	**;**	**our**	**true**	**self**	**does**	**not**	**reside**	**in**	**them**	**,**
这些	根据	事物	是	不是	我们	;	我们的	真的	自己	做	不是	居住	在	他们	,

这些低级的事物并非我们；我们真正的自我并不存在于其中。

[ʌn'tɪl] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] [ə'sentɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

until	**,**	**indeed**	**,**	**we**	**unite**	**with**	**them**	**by**	**assenting**	**to**	**them**	**.**
直到	,	的确	,	我们	团结	和	他们	经过	同意	到	他们	.

直到我们最终通过同意他们而与他们联合起来。

[ə; eɪ]['mænz]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensɪti:z] [ɑ:r; ər] ['mɑ:tli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [waɪt] .

A	man's	natural	propensities	are	motley	,	but	his	soul	is	white	.
一个	男人的	自然的	倾向	是	杂乱无章	,	但	他的	灵魂	是	白色的	.

人的天性或许杂乱无章，但他的灵魂却是纯洁的。

[wʌn] ['hi:rz] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪt] ['mænz]['bɜ:rd(ə)n] .

One	hears	much	nowadays	of	the	"	white	man's	burden	.
一	听到	很多	如今	的	这	"	白色的	男人的	负担	.

如今人们经常听到"白人的负担"这种说法。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [soʊlz] ['bɜ:rd(ə)n] .

"	There	is	such	a	thing	as	the	white	soul's	burden	.
"	那里	是	这样的	一个	事物	作为	这	白色的	灵魂的	负担	.

"白人的灵魂也有其负担。"

[ðiːz] [ˌdɪpsə'meɪniæk] ['kreɪvɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][men][ɑ:r; ər] ['hændikæpt] , [ðiːz] [ɪk'sploʊsɪv]

These	dipsomaniac	cravings	with	which	some	men	are	handicapped	,	these	explosive
这些	醉鬼	渴望	和	哪个	一些	男人	是	残疾人	,	这些	爆炸物

[ɪˌræsə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ə'kɜ:rsɪd] ,

irascibilities	with	which	some	are	accursed	,
易怒	和	哪个	一些	是	被诅咒的	,

有些人饱受酗酒的折磨，有些人则不幸染上了暴躁易怒的性格。

[ðiːz] ['tendənsiz] [tu:; tə][ɪm'pjʊrətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [dɪ'faɪld] — [ðiːz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

these	tendencies	to	impurity	with	which	others	are	defiled	—	these	are	the
这些	倾向	到	杂质	和	哪个	其他的	是	被玷污的	—	这些	是	这

[waɪt] [soʊlz] ['bɜ:rd(ə)n] .

white	soul's	burden	.
白色的	灵魂的	负担	.

其他人身上所沾染的这些不洁倾向——这就是纯洁灵魂的负担。

[sʌm; səm][men][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['hevɪli] ['bə:dnd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Some	men	are	more	heavily	burdened	than	others	.
一些	男人	是	更多的	重度	负担	比	其他的	.

有些男人的负担比其他男人更重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ðæt] [meɪks] [men] [gʊd] [ɔ:r][bæd] ;

But	it	is	not	the	nature	of	the	burden	that	makes	men	good	or	bad	;
但	它	是	不是	这	自然	的	这	负担	那	制作	男人	好的	或者	坏的	;

但使人成为好人或坏人的，并非负担的性质；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	is	the	way	they	bear	it	,
它	是	这	方式	他们	熊	它	,

关键在于他们承受的方式。

[ɔ:r] ['ræðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [træns'fɔ:rm] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðerz]

or	rather	it	is	the	extent	to	which	they	transform	this	initial	nature	of	theirs
或者	相当	它	是	这	程度	到	哪个	他们	转换	这	最初的	自然	的	他们的

['ɪntu:][ə; eɪ] ['betər] ['neɪtʃər] .

into	a	better	nature	.
进入	一个	更好的	自然	.

或者更确切地说，是他们将自身最初的这种本性转化为更好本性的程度。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kærəktər] ;

There	is	a	distinction	between	the	natural	character	and	the	moral	character	;
那里	是	一个	区别	之间	这	自然的	特点	和	这	道德	特点	;

自然性格与道德性格是有区别的；

[ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] ,

the	moral	character	results	from	the	changes	produced	in	the	natural	character	,
这	道德	特点	结果	从	这	变化	生产	在	这	自然的	特点	,

道德品格是自然品格发生变化的结果。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [wɪl] ,

by	the	power	of	the	moral	will	,
经过	这	力量	的	这	道德	将要	,

凭借道德意志的力量，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪm'prɪnt][ɪts]['noʊbləʳ] ['pætərn] [ɑːn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt]

or	by	the	energy	of	the	soul	striving	to	imprint	its	nobler	pattern	on	this	difficult
或者	经过	这	活力	的	这	灵魂	努力	到	印记	它是	更高贵	图案	在	这	难的

,

,

,

或者说，是灵魂的能量努力将它更高尚的模式印刻在这艰难的境地上。

[ɔːft][ɪn'træktəb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] .

oft	intractable	material	.
经常	难以驾驭的	材料	.

难以处理的材料。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['bleɪmwɜːrði] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pelənt] [prə'pensɪtiːz] ,

But	if	we	are	not	blameworthy	for	the	repellant	propensities	,
但	如果	我们	是	不是	应受谴责的	为了	这	驱虫剂	倾向	,

但是，如果我们对这种令人反感的倾向没有责任，

['niːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['preɪzwɜːrði] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['kwɑːlətiz]

neither	are	we	praiseworthy	on	account	of	the	attractive	and	gracious	qualities
两者都不	是	我们	值得称赞	在	帐户	的	这	吸引人的	和	亲切	品质

[wiː; wi] [meɪ] [pə'zes] .

we	may	possess	.
我们	可能	具有	.

我们既不因自身拥有的迷人或优雅的品质而值得称赞。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪnər] [laɪf][ɪz] ['tɔːrtʃər] .

The	state	of	mind	of	one	who	is	conscious	of	a	divided	inner	life	is	torture	.
这	状态	的	头脑	的	一	WHO	是	有意识的	的	一个	分割	内	生活	是	酷刑	.

意识到内心世界分裂的人，其精神状态是一种折磨。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][hə'roʊɪk] ['triːtmənt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [kjʊr] [wɪl] [friː] [hɪm; ɪm]

Nothing	but	an	heroic	treatment	,	nothing	but	a	radical	cure	will	free	him
没有什么	但	一个	英勇	治疗	,	没有什么	但	一个	激进的	治愈	将要	自由的	他

[frʌm; frəm] [ðæt] ['tɔːrtʃər] ;

from	that	torture	;
从	那	酷刑	;

只有采取英勇的治疗，只有彻底的治愈才能让他摆脱这种折磨；

[ðə; ði] [kjʊr] [ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['siːmɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][nɑːt] ['vɜːrtʃʊ] [æt; ət][ɔːl] .

the	cure	is	to	realize	that	our	seeming	virtues	are	often	not	virtues	at	all	.
这	治愈	是	到	意识到	那	我们的	似乎	美德	是	经常	不是	美德	在	全部	.

解决之道在于认识到，我们看似拥有的美德，往往根本就不是美德。

[wiː; wi][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑːr] ['fænsɪd] ['vɜːrtʃʊ] ,

We	must	sacrifice	our	fancied	virtues	,
我们	必须	牺牲	我们的	幻想	美德	,

我们必须牺牲我们自以为是的德行，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrɪd] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'prævəti] [ðæt] [ɜʳ'aɪzɪz]

if	we	would	escape	from	the	horrid	sense	of	utter	depravity	that	arises
如果	我们	会	逃脱	从	这	可怕的	感觉	的	说出	堕落	那	出现

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

from	our	vices	.
从	我们的	恶习	.

如果我们能够摆脱因我们的恶习而产生的可怕的彻底堕落感。

[ə; eɪ][mæn][pʊts][tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]['kwestʃən] :

A	man	puts	to	himself	the	question	:
一个	男人	放置	到	他自己	这	问题	:

一个人问自己:

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

How	is	it	possible	that	at	one	moment	I	should	be	sympathetic	and	kind	,
如何	是	它	可能的	那	在	一	片刻	我	应该	是	交感神经	和	种类	,

我怎么可能在某一刻既富有同情心又和蔼可亲呢?

[ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]

should	strive	to	compass	the	happiness	of	my	fellow	-	beings	,	should	take	a
应该	努力	到	罗盘	这	幸福	的	我的	同伴	-	生物	,	应该	拿	一个

['dʒenərəs] ['ɪntrəst] [ɪn]['pʌblɪk] ['kɔːzɪz] ,

generous	interest	in	public	causes	,
慷慨的	兴趣	在	民众	原因	,

应当努力增进同胞的幸福，应当慷慨地关心公共事业。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ækt]['dʒʌstli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['selfɪʃ]

and	try	to	act	justly	;	and	that	at	another	moment	I	am	so	selfish
和	尝试	到	行为	公正地	;	和	那	在	其他	片刻	我	是	所以	自私

[ænd; ənd] [beɪs] ?

and	base	?
和	根据	?

我努力做到公正无私；而到了另一刻，我又显得如此自私卑鄙?

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ðɪs] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn][poʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['hjuːmən]

How	can	there	be	this	oscillation	from	one	pole	to	the	other	of	human
如何	能	那里	是	这	振荡	从	一	极	到	这	其他	的	人类

['kærəktər] ?

character	?
特点	?

人类性格怎么可能出现这种从一极到另一极的摇摆不定呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['trædʒədi] .

It	is	the	contradiction	that	makes	the	tragedy	.
它	是	这	矛盾	那	制作	这	悲剧	.

正是这种矛盾造就了悲剧。

[ˌeɪ 'em][aɪ] , [tuː] , [nɑːt] " ['truːli][wʌn][bʌt; bət]['truːli] [tuː] " ; [ˌeɪ 'em][aɪ] , [tuː] , [ə; eɪ]['dʒiːkil, 'dʒekil]

Am	I	,	too	,	not	"	truly	one	but	truly	two	"	;	am	I	,	too	,	a	Jekyll
是	我	,	也	,	不是	"	真的	一	但	真的	二	"	;	是	我	,	也	,	一个	杰基尔

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haid] ,

and	a	Hyde	,
和	一个	海德	,

我难道也不是"真正的一体，而是真正的二元"吗？我难道也是杰基尔和海德吗?

[bəuθ] ['dwelɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [skɪn] ?

both	dwelling	under	the	same	skin	?
两个都	住宅	在下面	这	相同的	皮肤	?

两者是否都寄居在同一层皮肤之下?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] [ðə; ði] [haid] [nɔːr][ðə; ði]['dʒiːkil, 'dʒekil] [ən'les] [juː; jʊ] [ɪ'lekt]

The	answer	is	:	You	are	neither	the	Hyde	nor	the	Jekyll	unless	you	elect
这	回答	是	:	你	是	两者都不	这	海德	也不	这	杰基尔	除非	你	选

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

答案是：除非你选择成为海德或杰基尔，否则你既不是海德也不是杰基尔。

[ðə; ði] [truː] [self] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [juː; jʊ] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] [bəuθ] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktərz] ,

The	true	self	is	a	principle	in	you	superior	to	both	these	natural	characters	,
这	真的	自己	是	一个	原则	在	你	优越的	到	两个都	这些	自然的	人物	,

真正的自我是一种高于你这两种自然性格的内在原则。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['oʊvərˌsoʊl] , [æz; əz] ['emərsn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .

a	kind	of	oversoul	,	as	Emerson	puts	it	.
一个	种类	的	超灵	,	作为	爱默生	放置	它	.

正如爱默生所说，这是一种超灵。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs]

Sympathy	and	kindness	lend	themselves	to	the	building	up	of	a	virtuous
同情	和	仁慈	借	他们自己	到	这	建筑	向上	的	一个	有德行的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

同情心和善良有助于培养美德。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['beɪsiːz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi]

they	are	the	psychological	bases	of	virtue	,	but	they	must	not	be
他们	是	这	心理	基地	的	美德	,	但	他们	必须	不是	是

[kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrtʃuː] [ɪt'self] .

confounded	with	virtue	itself	.
令人困惑	和	美德	本身	.

它们是美德的心理基础，但绝不能将它们与美德本身混淆。

['teɪkən] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Taken	by	themselves	,	they	represent	merely	a	felicitous	mixture	of	the
已采取	经过	他们自己	,	他们	代表	仅仅	一个	幸福的	混合物	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kɔm'paundid] ,

elements	of	which	we	are	compounded	,
元素	的	哪个	我们	是	复合	,

单独来看，它们仅仅代表构成我们自身的各种元素的完美融合。

[noʊ] [mɔːr] ['preɪzwɜːrði] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] [ɑːr; ər] ['bleɪmwɜːrði] .

no	more	praiseworthy	than	their	opposites	are	blameworthy	.
不	更多的	值得称赞	比	他们的	相反的	是	应受谴责的	.

他们的反面既不值得称赞，也不应受到谴责。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gʌvənd] [ænd; ənd] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ]

Sympathy	and	kindness	must	be	governed	and	regulated	by
同情	和	仁慈	必须	是	受统治	和	受监管	经过

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

同情和善意必须以原则为指导和规范。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['reɪtɪd] [æz; əz] ['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] .

if	they	are	to	be	rated	as	moral	qualities	.
如果	他们	是	到	是	评级	作为	道德	品质	.

如果它们要被评为道德品质的话。

[left] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [prə'duːs] ['paɪzətɪvli] [ɪ'mɔːrəl] [rɪ'zʌlts] .

Left	uncultivated	,	they	often	produce	positively	immoral	results	.
左边	未开垦的	,	他们	经常	生产	积极地	不道德	结果	.

如果不加以引导，它们往往会产生极其不道德的后果。

['laɪkwaɪz] , [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['dʒʌstɪs][ɪz]['ɔːf(ə)n][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːrd] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ruːlz]

Likewise	,	what	is	called	justice	is	often	no	more	than	a	hard	adherence	to	rules
同样地	,	什么	是	称为	正义	是	经常	不	更多的	比	一个	难的	依从性	到	规则

,

,

,

同样，所谓的正义往往只不过是对规则的僵化遵守而已。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

a	love	of	order	in	our	relations	to	others	,
一个	爱	的	命令	在	我们的	关系	到	其他的	,

我们热爱在与他人的关系中保持秩序。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tempərd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,

which	must	be	tempered	and	softened	by	the	quality	of	mercy	,
哪个	必须	是	淬火	和	软化	经过	这	质量	的	怜悯	,

但这必须以仁慈的品质来缓和和软化。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː] .

before	it	can	be	accounted	a	moral	virtue	.
前	它	能	是	已记录	一个	道德	美德	.

只有在它被视为一种道德美德之后，它才能被认可。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪz]['ɔːf(ə)n]

a	willingness	to	advance	the	interests	of	a	class	or	of	a	people	is	often
一个	意愿	到	进步	这	兴趣	的	一个	班级	或者	的	一个	人们	是	经常

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] ['iːgətɪzəm] ,

no	more	than	an	enlarged	egotism	,
不	更多的	比	一个	放大	自负	,

为某个阶级或民族的利益奔走的意愿，往往不过是膨胀的利己主义罢了。

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] ['iːgətɪzəm] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

with	most	of	the	defects	of	the	narrower	egotism	,	and	must
和	最多	的	这	缺陷	的	这	较窄	自负	,	和	必须

[biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l] ,

be	regulated	by	a	moral	principle	,
是	受监管	经过	一个	道德	原则	,

它具备狭隘利己主义的大部分缺陷，并且必须受到道德原则的约束。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

if	it	is	to	attain	to	the	dignity	of	a	moral	attribute	.
如果	它	是	到	达到	到	这	尊严	的	一个	道德	属性	.

如果目的是为了达到道德品质的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]

It	is	only	by	the	conformity	of	our	thoughts	,	our	feelings	,	and
它	是	仅有的	经过	这	一致性	的	我们的	想法	,	我们的	情怀	,	和

['aʊər; ɑːr][ækts][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] ,

our	acts	to	principle	,
我们的	行为	到	原则	,

只有当我们的思想、情感和行为与原则相符时，

[ðæt] [mə'rælәti][ɪz] [ə'tʃiːvd] .

that	morality	is	achieved	.
那	道德	是	已达成	.

道德得以实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt][ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['tendənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	only	by	such	means	that	the	genial	and	attractive	tendencies	of	our
它	是	仅有的	经过	这样的	方法	那	这	和蔼可亲	和	吸引人的	倾向	的	我们的

['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['dʒenjuɪn] ['vɜːrtʃʊ] ,

nature	are	converted	into	genuine	virtues	,
自然	是	转换	进入	真的	美德	,

只有通过这种方式，我们天性中那些温和迷人的倾向才能转化为真正的美德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf][ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	way	of	escape	from	the	double	life	is	along	the	line	of	the
和	这	方式	的	逃脱	从	这	双倍的	生活	是	沿着	这	线	的	这

['mɔːrəl][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːmɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] .

moral	transformation	of	our	seeming	virtues	.
道德	转型	的	我们的	似乎	美德	.

摆脱双重生活的方法，就是改变我们表面上的美德，实现道德上的转变。

[mend] [jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Mend	your	virtues	,	and	your	vices	will	take	care	of	themselves	.
修补	你的	美德	,	和	你的	恶习	将要	拿	关心	的	他们自己	.

改正你的优点，你的缺点自然就会迎刃而解。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz] [di'speld] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɔːr] ['bædnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n]

But	if	the	illusion	is	dispelled	that	the	goodness	or	badness	of	an	action
但	如果	这	错觉	是	驱散	那	这	善良	或者	坏	的	一个	行动

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vəːtjuəsnis] [ɔːr] ['vɪʃəsnəs]

as	it	appears	to	the	eye	is	the	measure	of	the	virtuousness	or	viciousness
作为	它	出现	到	这	眼睛	是	这	措施	的	这	美德	或者	恶毒

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ;

of	the	agent	;
的	这	代理人	;

但是，如果人们不再抱有这样的错觉：行为的善恶程度，从外表上看并不等同于行为者的美德或邪恶程度；

[ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['gʌvənz] [ðə; ði][ækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə]

if	the	principle	that	governs	the	act	and	the	effort	put	forth	to	conform	to
如果	这	原则	那	统治	这	行为	和	这	努力	放	前进	到	符合	到

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [truː] ['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][dʒʌdʒ]

the	principle	be	recognized	as	the	true	standard	by	which	we	are	to	judge
这	原则	是	认可	作为	这	真的	标准	经过	哪个	我们	是	到	法官

,

,

,

如果行为所遵循的原则以及为遵守该原则所付出的努力被认为是评判行为的真正标准，

[ðen] [tuː] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] .

then	two	consequences	will	follow	with	respect	to	the	conduct	of	life	.
然后	二	结果	将要	跟随	和	尊重	到	这	执行	的	生活	.

那么，在生活方式方面将会产生两个后果。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['peti] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]

The	first	is	that	the	seemingly	petty	occasions	of	life	are	to	be	treated	as
这	第一的	是	那	这	似乎	小气	场合	的	生活	是	到	是	治疗	作为

[grænd] [ə'keɪʒənz] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

grand	occasions	in	so	far	as	a	moral	principle	is	involved	.
盛大	场合	在	所以	远的	作为	一个	道德	原则	是	涉及	.

首先，生活中看似微不足道的事情，只要涉及到道德原则，就应该被视为重大的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] ['peti] ['fɔ:lshʊd] ['spoʊkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] ['bɪznəs] [əd'væntɪdʒ] [ɔ:r][ʌv; əv]

a	petty	falsehood	spoken	for	the	purpose	of	securing	business	advantage	or	of
一个	小气	谬误	说	为了	这	目的	的	确保	商业	优势	或者	的

[ə'vɔɪdɪŋ] ['bɪznəs] [lɔ:s] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ə; eɪ] ['trɪviəl] [ə'fer] ;

avoiding	business	loss	may	seem	to	the	average	man	a	trivial	affair	;
避免	商业	损失	可能	似乎	到	这	平均的	男人	一个	琐碎的	事务	;

为了获取商业利益或避免商业损失而说的琐碎谎言，在普通人看来可能微不足道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .

and	it	is	so	,	so	far	as	the	results	are	concerned	.
和	它	是	所以	,	所以	远的	作为	这	结果	是	担心的	.

就结果而言，情况确实如此。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mɔ:rəli] [haɪ] - [bred][mæn][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	yet	a	morally	high	-	bred	man	could	no	more	condescend	to	such	a
和	然而	一个	道德上	高的	-	繁殖	男人	可以	不	更多的	屈尊	到	这样的	一个

['fɔ:lshʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kli:nli] ['hæbɪts] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [sti:p] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['maɪər]

falsehood	than	a	man	of	cleanly	habits	would	willingly	steep	himself	in	the	mire
谬误	比	一个	男人	的	干净利落	习惯	会	心甘情愿	陡	他自己	在	这	沼泽

.

:

.

然而，一个道德高尚的人绝不会屈尊相信这种谎言，就像一个生活习惯良好的人绝不会甘愿让自己陷入泥潭一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [wʌn] [weɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] ['mætər] .

It	is	not	the	consequences	,	one	way	or	the	other	,	that	matter	.
它	是	不是	这	结果	,	一	方式	或者	这	其他	,	那	事情	.

重要的不是结果如何。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ɪʃu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [ri'ælitiz] , [tru:θ] [ænd; ənd] [ˌʌn'tru:θ] , [ðæt] [ɪz]

It	is	the	eternal	issue	between	the	moral	realities	,	truth	and	untruth	,	that	is
它	是	这	永恒	问题	之间	这	道德	现实	,	真相	和	谎言	,	那	是

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

问题的关键在于道德现实、真理与谬误之间的永恒冲突。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃu:] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑ:lvd] ,

And	in	the	light	of	this	issue	,	in	the	light	of	the	principle	involved	,
和	在	这	光	的	这	问题	,	在	这	光	的	这	原则	涉及	,

鉴于此问题，鉴于所涉及的原则，

['peti] [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd]

petty	as	the	circumstances	may	be	,	the	occasion	is	not	to	be	considered
小气	作为	这	情况	可能	是	,	这	场合	是	不是	到	是	经过考虑的

['trɪviəl] .

trivial	.
琐碎的	.

尽管情况可能微不足道，但这件事绝非小事。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['fɔ:rsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɔ:r] [sɪns] [mæn'kaɪnd][fɜ:rst][ɪg'zɪstɪd][ɑ:r; ər][æt; ət]

The	eternal	forces	that	have	been	at	war	since	mankind	first	existed	are	at
这	永恒	力量	那	有	到过	在	战争	自从	人类	第一的	存在	是	在

[wɔ:r][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['ɔ:lsoʊ] ;

war	on	this	occasion	also	;
战争	在	这	场合	还	;

自人类诞生以来就一直处于战争状态的永恒力量，在这一次也再次交战；

[hi:; hi][mʌst; məst][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

he	must	cast	in	his	lot	on	the	side	of	the	good	.
他	必须	投掷	在	他的	很多	在	这	边	的	这	好的	.

他必须选择站在正义的一方。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['si:mɪŋli] ['trɪviəl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]
Another instance of action seemingly trivial is that of simulating a personal
其他 实例 的 行动 似乎 琐碎的 是 那 的 模拟 一个 个人的
['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðər] ,
interest in others ,
兴趣 在 其他的 ,

另一个看似微不足道的行为例子是假装对他人感兴趣。

[ʌv; əv] [pri:'tɛndɪŋ] [ə'gri:mənt] [ɪn][ðə; ði]['fɔɪbəlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔ:r][ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]
of pretending agreement in the foibles of others or of affecting a personal
的 假装 协议 在 这 缺点 的 其他的 或者 的 影响 一个 个人的
['hɑ:mɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] ,
homage which one does not feel ,
尊敬 哪个 一 做 不是 感觉 ,

假装认同他人的缺点，或者假装表达自己并不认同的个人敬意，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ju:z] ['ʌðər] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['ɛndz] ,
in order to use others as instruments for the achievement of one's ends ,
在 命令 到 使用 其他的 作为 仪器 为了 这 成就 的 一个人的 结束 ,

为了利用他人作为实现自身目的的工具，

['weðər] [ðoʊz] ['ɛndz][bi:; bi] ['selfɪʃ] [pɪ'kju:nieri] [əd'væntɪdʒ] [ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜ:rmənt] ,
whether those ends be selfish pecuniary advantage or political preferment ,
无论 那些 结束 是 自私 金钱 优势 或者 政治的 升迁 ,

无论这些目的是为了谋取私利还是政治晋升，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['entərpraɪz] .
or even financial aid and support for some important philanthropic enterprise .
或者 甚至 金融的 援助 和 支持 为了 一些 重要的 慈善 企业 .

甚至为一些重要的慈善事业提供财政援助和支持。

[æz; əz] [ɪf] [fɪ'lænθrəpi] — [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][mæn] — [dɪd][nɑ:t]
As if philanthropy — which is based on respect for the worth of man — did not
作为 如果 慈善事业 — 哪个 是 基于 在 尊重 为了 这 值得 的 男人 — 做过 不是
[dɪ'fi:t] [ɪts] [oʊn] ['ɛndz] ,
defeat its own ends ,
击败 它是自己的 结束 ,

仿佛基于尊重人的价值而进行的慈善事业，最终没有适得其反似的，

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [si:ks] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['meθədz] [wɪtʃ] [dɪ'greɪd] [bəuθ]
the moment it seeks to accomplish them by methods which degrade both
这 片刻 它 寻找 到 完成 他们 经过 方法 哪个 降级 两个都
[hɪm; ɪm] [hu:] ['gɪvz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] .
him who gives and him who receives .
他 WHO 给予 和 他 WHO 接收 .

它试图通过贬低施予者和接受者的方式来实现这些目标。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz] [smɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑ:lvd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mi:nz]
The occasion is small , but the principle involved as to the choice of means
这 场合 是 小的 , 但 这 原则 涉及 作为 到 这 选择 的 方法
[ɪz] [greɪt] .
is great .
是 伟大的 .

这件事虽然很小，但所涉及的手段选择原则却很重大。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [trentʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Another instance relates to the degree to which we may trench upon the
其他 实例 相关 到 这 程度 到 哪个 我们 可能 沟 之上 这
[ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
personality of others ,
性格 的 其他的 ,

另一个例子与我们可能在多大程度上影响他人的个性有关。

[ɔːr] [siːk] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] ['siːkrət][frʌm; frəm][juː 'es]

or	seek	to	enter	into	that	part	of	their	life	which	they	keep	secret	from	us
或者	寻找	到	进入	进入	那	部分	的	他们的	生活	哪个	他们	保持	秘密	从	我们

.

:

.

或者试图进入他们生活中对我们保密的那部分。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'spekt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] [ə'prest] [baɪ][sʌm; səm]['siːkrət]

We	may	suspect	,	for	instance	,	that	a	friend	is	oppressed	by	some	secret
我们	可能	怀疑	,	为了	实例	,	那	一个	朋友	是	受压迫者	经过	一些	秘密

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

例如，我们可能会怀疑某个朋友正遭受某种不为人知的困扰。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [kən'sent]

and	we	may	believe	that	we	could	help	him	if	only	he	would	consent
和	我们	可能	相信	那	我们	可以	帮助	他	如果	仅有的	他	会	同意

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] ;

to	reveal	himself	;
到	揭示	他自己	;

我们或许认为，只要他愿意透露身份，我们就能帮助他；

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,

but	the	act	of	self	-	revelation	must	come	from	his	side	,
但	这	行为	的	自己	-	启示	必须	来	从	他的	边	,

但自我揭露的行为必须由他自己发起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi]['græntɪd] .

and	the	permission	to	help	him	must	first	be	granted	.
和	这	允许	到	帮助	他	必须	第一的	是	的确	.

必须先获得帮助他的许可。

[wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] ,

We	may	give	him	the	opportunity	to	declare	himself	,
我们	可能	给	他	这	机会	到	宣布	他自己	,

我们可以给他机会表明自己的立场，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪləns] .

but	we	may	not	invade	the	sanctuary	of	his	silence	.
但	我们	可能	不是	入侵	这	避难所	的	他的	沉默	.

但我们不可侵犯他沉默的圣地。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪz] [greɪt] ;

The	principle	involved	is	great	;
这	原则	涉及	是	伟大的	;

所涉及的原理非常棒；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['evri] [soʊl][hæz; həz]

it	is	that	of	respect	for	the	precincts	within	which	every	soul	has
它	是	那	的	尊重	为了	这	辖区	之内	哪个	每一个	灵魂	有

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪts] [oʊn] [laɪf] .

the	right	to	live	its	own	life	.
这	正确的	到	居住	它是	自己的	生活	.

这是对每个人有权自由生活的空间的尊重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['kwoʊtɪd] .

And	there	are	other	illustrations	in	abundance	that	might	be	quoted	.
和	那里	是	其他	插图	在	丰富	那	可能	是	引	.

还有许多其他例子可以引用。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['kʌstəm] [pri'skraibz] [ruːlz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ]
For **instance** **,** **custom** **prescribes** **rules** **of** **behavior** **in** **respect** **to** **many** **things** **which**
为了 实例 , 风俗 规定 规则 的 行为 在 尊重 到 许多 事物 哪个
[ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn'dɪfrənt] ;
are **really** **indifferent** **;**
是 真的 冷漠 ;

例如，习俗规定了许多实际上无关紧要的事情的行为规则；

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] [wiː; wi] [wer] ,
in **regard** **to** **the** **cut** **of** **the** **clothes** **we** **wear** **,**
在 看待 到 这 切 的 这 衣服 我们 穿 ,

就我们所穿衣服的款式而言，

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ək'septɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
in **regard** **to** **the** **accepted** **form** **of** **salutation** **,** **in** **regard** **to** **the** **language** **of**
在 看待 到 这 公认 形式 的 问候 , 在 看待 到 这 语言 的
[pə'laɪt] [spiːtʃ] ,
polite **speech** **,**
有礼貌的 演讲 ,

关于公认的称呼方式，关于礼貌用语，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .
and **much** **more** **of** **the** **same** **sort** **.**
和 很多 更多的 的 这 相同的 种类 .

以及更多类似的情况。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['eθɪkli] - ['maɪndɪd] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] [maɪ'krɑːlədʒɪst] [huː] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn]
the **ethically** **-** **minded** **man** **is** **not** **a** **pedantic** **micrologist** **who** **wastes** **his** **time** **on**
这 合乎道德地 - 有思想 男人 是 不是 一个 迂腐的 微生物学家 WHO 废物 他的 时间 在
[ðə; ði] [mɪ'nuːʃiiː˛mɪ'nuːʃiaɪ] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
the **minutiae** **of** **conduct** **.**
这 细节 的 执行 .

有道德感的人不会是那种把时间浪费在行为细节上的迂腐的微观学家。

[bʌt; bət] [wer] ['kʌstəm] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [θɪŋz] [nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] , [wer] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,
But **where** **custom** **relates** **to** **things** **not** **indifferent** **,** **where** **a** **principle** **is** **involved** **,**
但 在哪里 风俗 相关 到 事物 不是 冷漠 , 在哪里 一个 原则 是 涉及 ,

但是，如果习俗涉及的并非无关紧要的事物，如果其中涉及某种原则，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [soʊ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [moʊst]
there **is** **no** **detail** **of** **conduct** **so** **minute** **as** **not** **to** **challenge** **the** **most**
那里 是 不 细节 的 执行 所以 分钟 作为 不是 到 挑战 这 最多
['vɪgərəs] ['proʊtest] ,
vigorous **protest** **,**
蓬勃 反对 ,

任何行为细节都足以引发最强烈的抗议。

[ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
the **utmost** **assertion** **of** **independence** **.**
这 极致 断言 的 独立 .

极致的独立宣言。

[ðə; ði] ['eθɪkli] - ['maɪndɪd][mæn][ɪz][wʌn] [huː] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['kʌstəm]

The	ethically	-	minded	man	is	one	who	endeavors	to	shake	off	the	yoke	of	custom
这	合乎道德地	-	有思想	男人	是	一	WHO	努力	到	摇	离开	这	轭	的	风俗

,

,

,

有道德感的人会努力摆脱习俗的束缚。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][laɪf] ;

wherever	it	interferes	with	the	affirmation	of	the	great	principles	of	life	;
无论	它	干扰	和	这	肯定	的	这	伟大的	原则	的	生活	;

凡是妨碍对人生伟大原则的肯定的地方;

[huː] [dis'deinz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] ['pælpəbli] [rɔːŋ] ,

who	disdains	to	follow	the	multitude	in	doing	not	only	what	is	palpably	wrong	,
WHO	轻蔑	到	跟随	这	民众	在	正在做	不是	仅有的	什么	是	明显地	错误的	,

他鄙视随波逐流，不仅不做显而易见的错误之事，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['mɔːrəli] [ʌn'faɪn] .

but	what	is	morally	unfine	.
但	什么	是	道德上	不精细	.

但什么是道德上的不妥呢?

[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['biːɪŋ] ,

He	seeks	to	be	a	free	man	,	an	independent	being	,
他	寻找	到	是	一个	自由的	男人	,	一个	独立的	存在	,

他渴望成为一个自由人，一个独立的个体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [wɪ'ðaʊt] ['ækrɪmoʊni][ɔːr] [ɪn'vɪdiəs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['ʌðər] , [jet] ['fɜːrmli]

and	to	assert	without	acrimony	or	invidious	criticism	of	others	,	yet	firmly
和	到	断言	没有	尖刻	或者	令人厌恶的	批评	的	其他的	,	然而	牢牢

[ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ,

and	unflinchingly	,
和	毫不动摇地	,

并且不带尖刻的言辞或恶意的批评，却坚定不移地坚持己见，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][self] - [pɔɪzd] ['mænhʊd] .

a	strong	and	self	-	poised	manhood	.
一个	强的	和	自己	-	准备	男子气概	.

坚强自信的男子气概。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][wʌn] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] : ['neɪmli] ,

This	,	then	,	is	one	consequence	that	flows	from	our	point	of	view	:	namely	,
这	,	然后	,	是	一	结果	那	流量	从	我们的	观点	的	看法	:	即	,

因此，从我们的角度来看，由此可得出以下结论：即

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] [sfɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'keiʒənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

that	in	the	moral	sphere	the	small	occasions	are	to	be	treated	as	if	they
那	在	这	道德	领域	这	小的	场合	是	到	是	治疗	作为	如果	他们

[wɜːr; wər][grænd] [ə'keiʒənz] .

were	grand	occasions	.
是	盛大	场合	.

在道德领域，小事也要像大事一样对待。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['raɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][stɜːr] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]

As	the	poet	puts	it	,	"	Rightly	to	be	great	is	not	to	stir	without	great
作为	这	诗人	放置	它	,	"	没错	到	是	伟大的	是	不是	到	搅拌	没有	伟大的

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

正如诗人所说，“真正的伟大在于没有伟大的论证就妄自行动，

[bʌt; bət] ['greɪtli] [tuː; tə][faɪnd]['kwɑːrəl][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [wen] ['ɑːnər][ɪz][æt; ət] [steɪk] ,

but	greatly	to	find	quarrel	in	a	straw	when	honor	is	at	stake	,
但	非常	到	寻找	争吵	在	一个	稻草	什么时候	荣誉	是	在	赌注	,

但当荣誉受到威胁时，却为鸡毛蒜皮的小事大惊小怪，实在令人难以接受。

" [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	or	,	as	we	should	put	it	,
"	或者	,	作为	我们	应该	放	它	,

或者，我们应该这样说：

['greɪtli] [tuː; tə][faɪnd]['kwɑːrəl][ɪn][ðə; ðɪ] [strɔːz] [ʌv; əv][laɪf] [wen] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][æt; ət] [steɪk] .

greatly	to	find	quarrel	in	the	straws	of	life	when	principle	is	at	stake	.
非常	到	寻找	争吵	在	这	吸管	的	生活	什么时候	原则	是	在	赌注	.

当原则受到威胁时，人们往往会在生活中的琐事中发现争吵。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɑːbvɜːrs][ʌv; əv] [ðɪs] :

And	the	second	consequence	is	the	obverse	of	this	:
和	这	第二	结果	是	这	正面	的	这	:

第二个结果与此正好相反：

[tuː; tə] [triːt] [wʌt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ə'keiʒənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [rɪ'zʌlts] ,

To	treat	what	seem	to	be	great	occasions	because	of	their	outward	results	,
到	对待	什么	似乎	到	是	伟大的	场合	因为	的	他们的	向外	结果	,

把那些看似因外在结果而显得重要的场合当作大事来对待，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][smɔːl] .

as	if	they	were	small	.
作为	如果	他们	是	小的	.

仿佛它们很小似的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [smaɪlz][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][baɪ] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ]

Is	it	a	fortune	that	smiles	upon	you	,	that	you	can	win	by	suppressing	a
是	它	一个	财富	那	微笑	之上	你	,	那	你	能	赢	经过	抑制	一个

['mɔːrəl]['skruːp(ə)l] ,

moral	scruple	,
道德	顾忌	,

难道这就是眷顾你的财富吗？你可以通过压抑道德顾虑来赢得财富？

[baɪ] [trænsˈgresɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] ?

by	transgressing	the	eternal	law	?
经过	违规	这	永恒	法律	?

违背永恒法则？

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['sekənd] [glæns] ,

Put	it	aside	as	a	thing	not	worth	a	second	glance	,
放	它	旁边	作为	一个	事物	不是	值得	一个	第二	瞥一眼	,

把它放在一边，不值得多看一眼。

[ɪf] [ðə; ðɪ][praɪs][ɪgˈzæktɪd][biː; bi][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,

if	the	price	exacted	be	the	loss	of	self	-	respect	,
如果	这	价格	索取	是	这	损失	的	自己	-	尊重	,

如果代价是丧失自尊，

[ɪf] [ðə; ðɪ]['bɑːrgən][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][səb'skraɪb][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

if	the	bargain	to	which	you	must	subscribe	be	the	betrayal	of	principle	.
如果	这	便宜货	到	哪个	你	必须	订阅	是	这	背叛	的	原则	.

如果你必须接受的交易是对原则的背叛。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪf][ɪt'self] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ; [ðə; ðɪ] [dɪr] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [klɪŋ] [soʊ]['fɑːndli] ?

Is	it	life	itself	that	is	at	stake	;	the	dear	life	to	which	we	cling	so	fondly	?
是	它	生活	本身	那	是	在	赌注	;	这	亲爱的	生活	到	哪个	我们	黏着	所以	深情地	?

是生命本身受到了威胁吗？是我们如此珍视的宝贵生命？

[jes] , [laɪf][ɪz] ['preʃəs] [ɪn][ɪts]['noʊblɝ]['juːzɪz] ;
Yes , life is precious in its nobler uses ;
是的 , 生活 是 宝贵的 在 它是 更高贵 用途 ;

是的，生命在其更高尚的用途中是宝贵的；

[bʌt; bət][laɪf][ɪt'self][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [æz; əz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but life itself shall not be esteemed as great in the hour in which we
但 生活 本身 将 不是 是 尊敬的 作为 伟大的 在 这 小时 在 哪个 我们
[mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɪ'deləti][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] .
must choose between it and fidelity to principle .
必须 选择 之间 它 和 忠诚 到 原则 .

但是，在我们必须在生命和忠于原则之间做出选择的时刻，生命本身就不应该被视为伟大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [haɪ] ['ætɪtuːd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
And that it is really possible to take this high attitude the example of the
和 那 它 是 真的 可能的 到 拿 这 高的 态度 这 例子 的 这
['wɝːldz] [greɪt] ['mɑːtəz] [ʃoʊz] .
world's great martyrs shows .
世界的 伟大的 殉道者 演出 .

而世界伟大殉道者的例子表明，采取这种高尚的态度是完全可能的。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θɔːts] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn] [ðiːz] [ə'dresiz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
The leading thoughts I have endeavored to state in these addresses are the
这 领导 想法 我 有 努力 到 状态 在 这些 地址 是 这
['fɑːloʊɪŋ] :
following :
下列的 :

我在这些演讲中力图阐述的主要思想如下：

[ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪz][mə'rælәti] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
Spirituality is morality carried out to the finish .
灵性 是 道德 携带 出去 到 这 结束 .

灵性是将道德实践到极致。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [vjuː] ,
It depends on always keeping the ultimate end of existence in view ,
它 取决于 在 总是 保持 这 最终的 结尾 的 存在 在 看法 ,

这取决于始终牢记存在的最终目的。

[ænd; ənd][ɑːn][nɑːt] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l]['ɛndz] .
and on not resting in the partial ends .
和 在 不是 休息 在 这 部分的 结束 .

而且不满足于现状。

['ɪntərvlz] [set][ə'saɪd][fɔːr; fər][self] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
Intervals set aside for self - recollection and the facing of the thought of
间隔 放 旁边 为了 自己 - 回忆 和 这 面向 的 这 想法 的
[deθ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][eɪdz] .
death are useful aids .
死亡 是 有用 艾滋病 .

留出时间进行自我反思和直面死亡的想法是有益的。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ɪt'self][ɪz][tuː; tə][ɪ'lɪsɪt] [wɜːrθ] [ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [baɪ][soʊ]['duːɪŋ] , [ɪn] [wʌnz]
The ultimate end itself is to elicit worth in others , and , by so doing , in one's
这 最终的 结尾 本身 是 到 引出 值得 在 其他的 , 和 , 经过 所以 正在做 , 在 一个人的
[self] .
self .
自己 .

最终目的在于激发他人的价值感，并通过这种方式激发自身的价值感。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɪz][tuː; tə][ə'skraɪb] [wɜːrθ] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən]

The	indispensable	condition	of	this	attitude	is	to	ascribe	worth	to	every	human
这	必不可少	状况	的	这	态度	是	到	归咎于	值得	到	每一个	人类

['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

being	before	even	we	observe	it	,
存在	前	甚至	我们	观察	它	,

这种态度的必要条件是，甚至在我们观察到任何人之前，就赋予他们价值。

[tuː; tə][kæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['glɔːri]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

to	cast	as	it	were	a	mantle	of	glory	over	him	,
到	投掷	作为	它	是	一个	地幔	的	荣耀	超过	他	,

仿佛为他披上了一层荣耀的外衣，

[tuː; tə] [teɪk] [tɔːrd] ['evri] ['feloʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spektənt] ['ætɪtuːd] ,

to	take	toward	every	fellow	human	being	the	expectant	attitude	,
到	拿	朝向	每一个	同伴	人类	存在	这	怀孕	态度	,

对每一个同胞都抱有期待的态度，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	seek	the	worth	in	him	until	we	find	it	.
到	寻找	这	值得	在	他	直到	我们	寻找	它	.

去探寻他身上的价值，直到找到为止。

['iːv(ə)n] [tɔːrd] [ə'presəs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] .

Even	toward	oppressors	we	should	take	the	same	attitude	.
甚至	朝向	压迫者	我们	应该	拿	这	相同的	态度	.

即使面对压迫者，我们也应该采取同样的态度。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['aʊər; ɑːr] [truː] [self] [ri'zaidz] ['niːðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['puːrɚ] [nɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['betər]

Furthermore	,	our	true	self	resides	neither	in	our	poorer	nor	in	our	better
此外	,	我们的	真的	自己	居住地	两者都不	在	我们的	贫穷	也不	在	我们的	更好的

['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] ,

natural	endowments	,
自然的	捐赠基金	,

此外，我们真正的自我既不在于我们较差的自然禀赋，也不在于我们较好的自然禀赋。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [sə'presiz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ə'loʊn] ['gɪvz] ['mɔːrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə]

but	in	the	will	that	suppresses	the	one	and	alone	gives	moral	significance	to
但	在	这	将要	那	抑制	这	一	和	独自的	给予	道德	意义	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

但在压制一方的意志中，只有一方才具有道德意义。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wiː; wi][mʌst; məst]['testɪfaɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]

we	must	testify	to	our	respect	for	principle	by	treating	the	small
我们	必须	作证	到	我们的	尊重	为了	原则	经过	治疗	这	小的

[ə'keiʒənz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [greɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['ɪʃuː] ,

occasions	of	life	as	great	if	they	involve	a	moral	issue	,
场合	的	生活	作为	伟大的	如果	他们	涉及	一个	道德	问题	,

如果生活中的小事涉及道德问题，我们就必须像对待大事一样对待它们，以此来证明我们对原则的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['praɪzɪz][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [smɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

and	the	great	prizes	of	life	as	small	if	they	are	offered	at	the	price	of
和	这	伟大的	奖品	的	生活	作为	小的	如果	他们	是	提供	在	这	价格	的

['mɔːrəl] [ɪn'tegrəti] .

moral	integrity	.
道德	正直	.

如果以牺牲道德操守为代价，那么人生中那些伟大的奖赏就显得微不足道了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θɔːts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['helpf(ə)l][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ; [aɪ] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

These	are	thoughts	which	I	have	found	helpful	in	my	own	experience	;	I	submit	them	to	you	,
这些	是	想法	哪个	我	有	成立	有帮助	在	我的	自己的	经验	;	我	提交	他们	到	你	,

这些是我在自身经验中发现的一些有益想法，现与大家分享。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

in	the	hope	that	they	may	be	of	use	to	you	also	.
在	这	希望	那	他们	可能	是	的	使用	到	你	还	.

希望它们对您也有帮助。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [baɪ] ['fiːlɪks] ['ædlə]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Essentials	of	Spirituality	,	by	Felix	Adler
结尾	的	项目	古腾堡的	这	必需品	的	灵性	,	经过	菲利克斯	阿德勒

古腾堡计划《灵性要义》（菲利克斯·阿德勒著）结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神